

# CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA

ESPECIAL

LA CULTURA DE LA YERBA N'ASTURIES



Nº 7

UVIÉU 1997

# CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA

Revista editada en colaboración cola



**FUNDACION**  
CAXA RURAL D'ASTURIES

Direición: Roberto González-Quevedo  
© Academia de la Llingua Asturiana  
Diseñu: ALLA  
Edita: ALLA  
Depósitu Llegal: AS-90-1991  
ISSN 1130 - 7749  
Cultures (Uviéu)

\* \* \*

*Los orixinales y la correspondencia unviaránse a:*

CULTURES. REVISTA ASTURIANA DE CULTURA  
Aptáu 574  
E - 33080 UVIÉU

# CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA

LA CULTURA DE LA YERBA N'ATURIES



Nº 7

UVIÉU 1997



**CULTURES**  
**REVISTA ASTURIANA DE CULTURA**  
Nº7 1997

**ÍNDIZ**

ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO Economía y cultura: estacionalidad y cambios actividades de <i>la yerba</i>	9
IGNACIO FONSECA La yerba en Sieru	23
M <sup>a</sup> ANTONIA PEDREGAL MONTES Trabayos tocantes a la ganadería y andar a la yerba en Sariegu	33
CARMEN PEDRAYES TOYOS La yerba en Villaviciosa	57
SARA GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ La yerba nel coceyu de Nava	69
XULIO VIXIL CASTAÑÓN La yerba en Bimenes	79
VICENTE R. HEVIA Andar a yerba nel conceyu de Llaviana	91
XANDRU MARTINO RUZ La yerba nel conceyu de Ribesella	111
MANUEL GONZÁLEZ GONZÁLEZ L'herba nel conceyu d'Onís	117
Eloy Gómez Peyón Reflesiones ecolóxicques: herba y praos n'El Valle d'Ardisana	137
XOSÉ MARÍA GARCÍA SÁNCHEZ La yerba en Caldones (Xixón)	147
MARGARITA FERNÁNDEZ MIER La yerba nel conceyu d'Uviéu	155
PILAR FIDALGO PRAVIA Y ANDRÉS SUÁREZ MARTÍNEZ La yerba nel conceyu de Mieres	163
MATILDE FERNÁNDEZ La yerba en Morcín	183
FERNANDO ÁLVAREZ FERNÁNDEZ Andar a la yerba en Riosa	197
ANTONIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA La yerba na parroquia quirosana de Ricao	207

LIDIA GARCÍA GARCÍA	
La yerba en Banduxu (Proaza)	215
ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO	
La yerba en delles parroquies del conceyu de Grau	225
PILAR FIDALGO PRAVIA	
La yerba en Quinzanas (Pravia)	229
JAVIER FERNÁNDEZ CONDE	
La yerba en Piarnu (Castrillón)	239
M <sup>a</sup> ESTHER GARCÍA LÓPEZ	
La yerba en Castrillón	249
ARGENTINA RUBIO FEITO	
La yerba nas brañas de Lłuiña (Cuideiru)	263
MANUEL PÉREZ	
La yerba na parroquia de Carcéu (Valdés)	267
MARGARITA FERNÁNDEZ MIER Y MARIANO ÁLVAREZ GARCÍA	
La yerba nel conceyu de Miranda	273
XOSÉ LLUIS GARCÍA ARIAS	
La yerba en Teberga	287
ANA MARIA CANO GONZALEZ	
La yerba en Somiéu	305
XOSÉ MARÍA G. AZCÁRATE	
La yerba na parroquia de Bisuyu (Cangas de Narcea)	323
NÉSTOR BAZ	
La yerba en Llaciana	331
ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO	
La yerba en Palacios del Sil	337
XOSÉ MIGUEL SUÁREZ FERNÁNDEZ	
Os trabayos del herba na marina Tapiega	345
JOSÉ ÁLVAREZ CASTRILLÓN	
El herba nos Ozcos	359
JESÚS FERNÁNDEZ REYERO	
La yerba en Cistierna (León)	367
M <sup>a</sup> DEL CARMEN MONTERO Y BUENAVENTURA APARICIO	
Ayeri y güei de la yerba n'Acibeiro (Pontevedra)	373
RESEÑES	
Tradición y Cambiu	381

# **Economía y cultura: estacionalidá y cambiu nes actividaes de la *yerba***

ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO

## **La yerba n'Asturies**

*La yerba* ye n'Asturies un conxuntu d'actividaes y aiciones que se faen al llegar el branu pa *segar, curar, tresportar y almacenar la yerba* que se dexa crecer nos praos pa dempués alimentar al ganáu pel iviernu. Hai años los llabores de *la yerba* podíen durar hasta más de la mitá del branu, pero nos últimos tiempos tendióse a terminar primero.

*La yerba* ocupa, entós, un segmentu estival mui concretu dientru del añu pa les families asturianas. N'Asturies ésti ye'l significáu que tien *la yerba* o *herba* n'absolutamente tolos conceyos. Comu la intensidá del trabayu ye mui grande, entós fai falta la collaboración de cuantos más miembros de la familia meyor y tamién en munchos casos l'ayuda de los vecinos.

Na visión del ciclu del añu que tien el campesín, *la yerba* ye una referencia básica del calendariu y ye tamién una referencia básica pa la so conceición del pasu del tiempu y del trabayu.

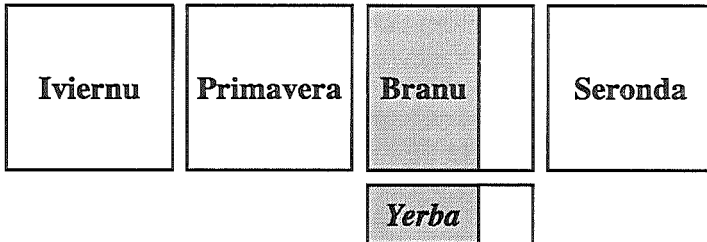
Lóxicamente, nun ye un fenómenu cultural y económi-



cu aislláu de les otres actividaes del añu campesín<sup>1</sup>. Los praos que dan la yerba que dempués se recueye pel branu necesiten una serie de cuidaos y tienen unos usos a lo llargo del añu que convién conocer pa poder asina entender el significáu económicu y cultural de *la yerba*. *Llimpiar los praos, iguar el riego* (si lu hai) *o llevar les vaques a la llen-de* son actividaes feches fuera del periodu de *la yerba* pero que son necesaries, preparatorias o complementaries de *la yerba* comu tal.

Respeutu al riego, ye interesante destacar la so distribución pergrande nes zones occidentales, dende l'interior (Palacios, Llaciana, Cangas del Narcea) hasta la mesma costa (Cuideiru), cosa que ye índiz de que'l riego n'Asturies nun tien que ver namás col clima sinón con vezos culturales. Efeutivamente, el riego de los praos de llau de la mar ye señal de que nun ye namás el branu secu'l determinante del sistema de riego. Otramiente, ye tamién interesante observar que regar significa, onde nun hai sistemes de riego, el trabayu de sacar l'agua de los praos con riegos, pa que nun s'enllamuerge.

Les actividaes de *la yerba*, col so perfil tan bien fechu y afitáu na mentalidá popular, nun son otra cosa qu'un capítulu perdestacáu de l'actividá económica ganadera. Daes les condiciones climátiques, nun ye posible que'l ganáu pel iviernu pastie los praos y fai falta, entós, guardar alimentu pa esos meses de fríu. Tradicionalmente alimentábase a les vaques nesos meses ivernales cola yerba seco que cura-



ra pel branu y pola mor d'ello yera necesario institucionalizar unes actividaes braniegues que garantizasen que la casa guardaba yerba bastante pa les vaques cuando tuviesen que quedar na *cuadra* o *corte*. Eses actividaes estacionales de recoyer *la yerba* pel branu, que formen lo que se llama la yerba, son munches y tienen un gran interés pal estudiu de la cultura asturiana. Dan informaciones pervalorables por sí mesmes, pero al mesmu tiempu apurren lluz a otros munchos aspeutos de la vida campesina astur.

### La yerba tradicional

*La yerba* ye un procesu, una serie de llabores perfeutamente encadenaos unos tres otros<sup>2</sup>. Cuando la planta yá ta pa ello, entama la yerba cola *siega*. En segando'l prau fai falta *esparder* la yerba pa que *cure* bien y *da-y vuelta* pa que cure pel otru llau, aprovechando'l calor del branu. Según los llugares y les condiciones atmosféricas vien llueu'l procesu d'amontonamientu pa llevar la yerba a la casa daquella mesmu o más tarde. Cuando la cura de la yerba ye más delicada pola mor de la humedá ígüense primero unos montones pequeños (*burros*, *burraxos*, *borregos*, *cuques...*), de manera que cuando se fai l'últimu montón pal tresporte la yerba tien que tar bien seco.

Nun terminó entós la *yerba*, porque entavía llega'l tresporte y l'almacenamientu, que se fai fundamentalmente na *tenada* (*payar*, *pachar*, *parreiru*) o iguando una *vara*, un gran montón de yerba bien afitáu en suelu con un gran palu pel mediu. A la vara llámase-y tamién *facina*, *balagar*, *colmeiru*, *varal*, *payeira*, *palanca*.

*La yerba* tradicional faise con una teunoloxía persimple. La *siega* fixose, hasta hai delles décadas, namás a *gadaña* y pa mover y garrar la yerba usárense siempre preseos percenciellos, comu la *traenta*, *el forcáu* y *l'engazu* o *gabatatu*. El tresporte de la yerba fixose cola fuerza de los animales domésticos, tirando por carros de distintu calter, dellos perarcaicos y otros más innovadores. El xugu asturianu nun ye yugular comu'l gallegu<sup>3</sup>, sinón que ye *xugu*

*cornal*, o *seya*, ye un xugu que va atáu a los cuernos, precisamente coles *cornales*.

La *yerba* presenta nos distintos conceyos asturianos, d'occidente a oriente, formes mui asemeyaes en tol territoriu asturianu, anque lóxicamente hai variantes de munchu interés. Hai delles diferencies terminolóxicques lo mesmo en cuantes a les maneres de llamar a les aiciones y les actividaes que no tocante a los oxetos y preseos, pero estes diferencies nin son munches nin son fondes. La variedá pue apaecer nos nomes que se refieren a oxetos de forma asemeyada: asina, comu yá se vio enantes, mientres en munchos sitios, por exemplu, llámase *balagar* al montón grande que se fai pa dempués acarriar la yerba, n'otres zones el *balagar* ye la *facina* o *vara*, onde se dexa almacena la yerba con un gran palu pel mediu.

D'otru llau, hai que tener en cuenta que, paradóxicamente, les diferencies nun dexen de manifestar una fonda unidá en tol territoriu astur. Asina, en zones comu les de Villaviciosa llámase *engazu* al preséu de madera que termina nuna filera de pequeños dientes pa trabayar la yerba. Si vamos pa occidente, dexa de llamase *engazu* pa ser *garabatu*, pero, por exemplu, en Llaciana y Palacios del Sil apaez otra vuelta'l nome del *engazu*. Al estudiar la terminoloxía de la yerba vese qu'embaxu de delles diferencies alita con fuerza un idénticu fondu cultural y llingüísticu astur.

### **La yerba antañu y anguañu**

En xeneral, los llabores tradicionales de *la yerba* tán desaniciándose anguañu. El cambiu económicu perfondu qu'afeutó a la ganadería asturiana fixo camudar tamién, comu ye lóxico, los llabores de *la yerba*. Esti cambiu ye relativamente reciente y preba d'ello ye la facilidá cola que tolos informantes s'alcuerden perfeutamente de les múltiples y complicaes aiciones qu'hai en procesu de *la yerba*. Nun foi un cambiu radical, sinón que poqueñín a poco llegaron novedaes, nueves téuniques, nueva teunoloxía, nue-

ves situaciones en mercáu, aunque la verdá ye que nos últimos años los camudamientos tienen yá un calter traumáticu.

Foi una innovación importante la llegada a delles partes d'Asturies de máquines de segar, tiraes por vaques, qu'empezaren a sustituir a les gadañes. Pero lo qu'apaeció comu una revolución ye la máquina *segadora*, con motor, que fixo que fueren desapareciendo les grandes xornaes de siega de muncha xente nel mesmu prau. Tamién esparder la yerba y da-y vuelta convirtióse nun llabor munchu más fácil coles máquines tiraes por tractor, bautizaes en munches zones col nome de la xera tradicional (*voltiadora*, *engazadora*). Los trabayos amenorgaron munchu gracies a estes máquines y con elles acortóse enforma'l tiempu dedicáu a *la yerba*, al mesmu tiempu que les families podíen faer estos llabores empleando muncha menos fuerza de trabayu. La familia campesina tuvo que faer inversiones importantes de capital, pero, al mesmu tiempu, gracies al tractor y a la segadora llogróse depender menos de los vecinos.

Los cambios téunicos afeutaron tamién munchu al tresporte. *Xunir, uncir o xoncer* les vaques y llevaes a los praos segaos llevaba munchu tiempu y dedicación, que gracies a los tractores amenorgaron dafechu. En munches d'estes innovaciones la fuerza de la llingua maniéstase por esa capacidá pa da-y un nome tradicional al oxetu nuevu. Asina, usóse munchos años una gran pala con munchos dientes llargos (unos diez) pa garrar el balagar per baxu y llevalu a la tenada. A esti aparatu, perútil por aforrar munchu tiempu en cuantes al tresporte, recibió en delles zones el nome de *traenta*.

*Les empacadores* tuvieron muncha importancia tamién en procesu de cambiu teunolóxicu de la yerba porque aforraben munchu trabayu en cuantes al tresporte y en cuantes al almacenamientu: *los fardos* colóquense comu oxetos de forma regular, llogrando meter más yerba en menos

espaciu y con muncha más comodidá.

Estos camudamientos teunolóxicos nun se fixeron de golpe y la innovación nun s'espardió xeográficamente al mesmu tiempu per toles partes d'Asturies. En xeneral la modernización teunolóxica entamó peles zones más costeres y orientales, resultando más conservadores les fasteres occidentales y del interior, aunque hai que tener en cuenta que nun determináu momentu zones de la costa occidental resultaren mui innovadores nesti sen.

D'otru llau, toles families nun yeren pa mercar estos aparatos téunicos y, pola mor d'ello, en munchos casos los tractores, por exemplu, espardiérense gracies a que dalguna familia, propietaria de tractor, diba a trabayar pa otros que nun lu teníen, a cambiu d'una cantidá de dineru.

Con tóes estes innovaciones teunolóxiques estabilizárense más o menos les actividaes de *la yerba*: siguiá habiéndolo pero yera con menos trabayos, yera más cenciello, yera un llabor que se faía en munchu menos tiempu. Necesitábase menos xente pero siguién concentrándose los esfuerzos de tola familia nuna actividá estacional perconcreta. Pero otra innovación entamó a camudar de forma más radical les actividaes de *la yerba*: *l'ensiláu*. Y el cambiu precipitóse cola mui reciente llegada de la téunica de facer *bolos* de yerba.

### **L'ensiláu y los bolos de yerba**

La téunica del ensiláu tardó munchu en cuayar n'Asturies y fixolo bien despaciu. Aceutóse en delles zones, pero en xeneral los paisanos recibieronlu con rocea y ente los informantes nun falten los que s'alcuerden de razones negatives tan alloñaes del cálculu económicu comu qu'a la xente molestába-y munchu l'olor del silu.

Les distintes formes d'ensilar (d'acuerdu cola forma del depósitu o les maneres de meter y sacar la yerba) afeuten dafechu a les actividaes de *la yerba*: nun fai falta concentrar tantu esfuerzu nun momentu determináu nin se depende de les condiciones climatolóxiques.

Pero lo que sí ye una revolución nos años 90 ye la llegada de los *bolos* de yerba, que triunfó y se xeneralizó en mui pocu tiempu. Los *bolos* fáense asina: una máquina igua un gran cilindru de yerba recién segao, una yerba que queda perapretao y atao con cuerdes. Ye entós cuando hai qu'usar otra máquina: la qu'envuelve esi cilindru de yerba apretao con una cinta de plásticu. Esta segunda máquina lleva un rollu de cinta plástica que convierte'l cilindru de yerba nun cuerpu aisláu dafechu del exterior, perfeutamente impermeabilizáu.

En tando fechos los *bolos*, puen dexase en prau hasta que faigan falta na cuadra o puen llevase a la casa o a otro sitiu. Pero los *bolos* son en realidá silos: cuando selmanes o meses más tarde'l paisanu abre'l bolu rompiendo'l plásticu alcuéntrase con yerba muncho más nutritivo que la yerba seco tradicional. Anque nun falten desconfiances respetu a esta téunica de los *bolos* (por exemplu, dizse que pue producir lleche más acedo), la verdá ye que'l paisaxe de los *bolos* esparrióse rápidamente por Asturias y güei ye predominante.

Pero colos *bolos* la yerba dexa de ser la yerba en gran parte. El bolu faise namás segar y el tresporte pue dexase pa cuando cuadre y nun se depende del tiempu: nun fai falta que'l sol y la calisma sequen la yerba. Cola llegada de los *bolos*, queda perpoco del procesu complicáu y llargu de la yerba tradicional.

Cola téunica de los *bolos*, a la que van siguir otros téuniques afondando na mesma direición, dilíese la yerba comu conxuntu d'actividaes esceicionales:

- En cuantes al tiempu, pierde munchu puxu l'aquel estacional y dexa de ser un trabayu tan concentráu.
- Desaníciense les formes d'integración económica tradicionales y la casa campesina funciona comu una unidá de producción inxerta dafechu en mercáu.
- Desaníciense munchos preseos y práutiques culturales que taben asociaes necesariamente a los llabores de la

yerba.

### **Tiempu y trabayu campesín**

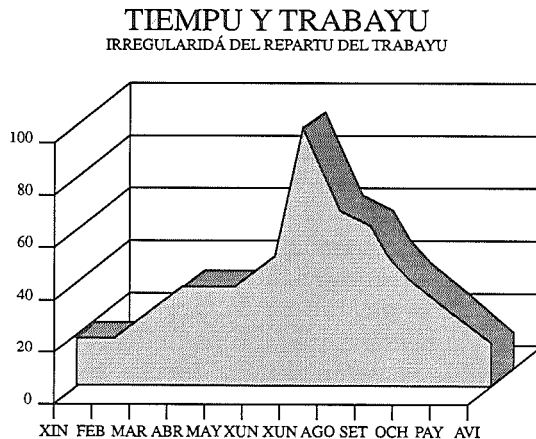
Al observar el trabayu campesín n'Asturies alcuéntrase una carauterística tan importante comu xeneralizada tamién ente los campesinos d'Europa: la irregularidá del repartu del trabayu a lo llargo del añu. Esti fechu ye perimportante pa entender aspeutos fundamentales de cómu ye la organización cola que'l campesináu entama los llabores económicos.

La fuerza de trabayu qu'hai na casa, na familia, nun tien el mesmu usu a lo llargo del añu: escontra meses de relativamente pequeña actividá hai otros meses nos que, pola cueta, l'actividá de los campesinos carauterízase porque la familia trabaya munches hores al día y con munchu esfuerzu físicu. Nun pue dicise que la familia campesina tea inactiva en dellos meses del añu, porque siempre hai coses que facer y porque l'añu recuerre una riestra ensin fin de xeres, pero ye evidente que pel *iviernu* l'actividá de los paisanos amenorga muncho. Los dies son más curtios pel *iviernu* y tamién nesta estación son menos hores les que trabaya'l campesín n'Asturies. Mesmamente pel día dellos llabores serán los d'iguar los praos, les muries, les sebies, etc., o seya, precisamente esos llabores pa los que nun hai tiempu pel branu.

Pela *primavera* y pela *seronda* yá hai más trabayos pola mor del ganáu y de les tierres. Seguramente dalgún miembru de la casa (quizabes un neñu o un vieyu) tien qu'andar a la llende y en xeneral los díes tán enllenos de munches más actividaes que na estación ivalnal.

Pero ye pel branu cuando la fuerza de trabayu que s'alcuentra na casa campesina se pon a funcionar cola máxima intensidá, necesitando reclutar esporádicamente a miembros de la familia que nesi momentu nun se dediquen a les actividaes campesines. Ensin dulda n'Asturies l'actividá que tradicionalmente y dende siempre representa meyor esa intensidá del trabayu estacional ye la yerba,

pero además otras actividades hacen que los campesinos asturianos repartan tan irregularmente el tiempo de trabajo ganadero y agrícola, llenando el tiempo de brando.



Este carácter de irregularidad estacional del trabajo campesino en Asturias explica que la fuerza de trabajo busque actividades alternativas, también estacionales, para lograr recursos económicos adicionales. Este es, por ejemplo, el caso de la caza de animales del monte con armas o con trampas, complemento económico tradicionalmente perimportante en las zonas más montañosas para contra el interior, y en las zonas costeras, las actividades artesanales por todas partes de Asturias.

Este continuo recurso a las actividades no ganaderas y agrícolas por la irregularidad de la intensidad del trabajo a lo largo del año es una muestra de los comportamientos de los campesinos asturianos en el proceso



d'industrialización, comportamientos que yeren difícilmente comprensibles dende un puntu de vista non campesín. Asina por exemplu, nes zones mineres asturianas siempre resultó pa les empreses un mal endémicu l'absentismu llaboral de los mineros de familia campesina na época de la yerba. Esti absentismu nun tien que ver con otra cosa que con un vezu cultural propiu de la economía tradicional campesina.

### **El mercáu formador de precios**

Los campesinos asturianos viérense nes últimes décadas camín d'integrarse nel circuitu del mercáu internacional. L'actividá ganadera tradicional empobinaba la producción a les necesidaes de la familia y a caltener el sistema productivu. Alimentábense les vaques y dábese-yos la yerba seco que se coyía pel branu pa qu'estes vaques diesén la lleche necesario pa la dieta de la xente de la casa. Les vaques yeren tamién fuerza de trabayu cola que poder tresportar les coses y facer asina munchos llabores agrícolas y ganaderos. Les vaques daben tamién el cuchu necesario pa fertilizar les tierres. Y les vaques daben carne y xatos colos que pue llograse el marxe de dineru pa ser a completar les necesidaes de la familia.

Pero esta economía na que la casa produz en función de lo qu'ella mesma consume (aunque non absolutamente, porque la casa siempre necesita coses que nun ye pa producir y entós tendrá que dedicar parte de lo produciu al intercambiu) yá nun pue seguir alitando cuando la casa entra en sistema de mercáu y tien que producir d'acuerdu con un sistema de precios iguaos en mercáu estatal y, tamién, européu.

La casa entós tien que renunciar a una producción universalista y tien que s'especializar en productos competitivos: la carne y la lleche. La casa pa sobrevivir tien qu'ufiertar unos productos al mercáu competitivos y tien qu'optimizar los sos recursos. Yá nun ye cosa de llograr la lleche que la casa necesita, sinón que tien que llograr una

lleche a bon preciu, o seya, conseguilo cola más pequeña inversión posible en capital y en fuerza de trabayu. Y pa ello ye imprescindible usar la última teunoloxía, les últimos téuniques de producción. Y fai falta un repartu más racional del trabayu nel tiempu, aprovechando asina más la fuerza de trabayu de la casa y dependiendo menos de les condiciones atmosféricas. Y fai falta tamién optimizar la rentabilidá de les inversiones en capital y trabayu: en cuantes a *la yerba*, ye ensin dulda más rentable'l trabayu que produz esa yerba verde nutritivo de silu que lo mui sequísimo que perdió gran parte del so potencial pa llograr de la vaca más lleche y de meyor calidá.

Les cases campesines nun puen renunciar a esta integración na lóxica del mercáu, porque l'alternativa ye'l desaniciu de l'actividá ganadera. El procesu tradicional de *la yerba* yá nun ye posible anguañu porque la producción de lleche sería muncho más pequeña, de peor calidá y muncho más cara, porque faría falta una inversión de fuerza de trabayu esaxerada y desproporcionada dafechu. Amás, esa fuerza de trabayu esaxerada y desproporcionada habría que la aplicar nun fragmentu concretu del añu con muncha intensidá pa dempués quedar ensin cuasi nada que faer: el repartu del tiempu ye tan irregular que resulta irracional na lóxica del sistema de mercáu.

Nun hai qu'escaecer tampocu que la práutica de *la yerba* nun ye namás agora antieconómico, sinón que ye socialmente imposible porque esixe unes condiciones de rellación social que yá nun son les d'hai unos años. La lóxica de la reciprocidá qu'alitaba antañu yá nun ta viva anguañu y la casa campesina nun sería pa faer unos llabores que s'afitaben nunes formes d'integración interfamiliar esaniciaes agora dafechu.

### **Cultura y cambiu**

Van xuntos, nun pue estremase'l ciclu d'actividaes económiques y el ciclu cultural en xeneral. La concentración necesaria na economía campesina tradicional d'actividaes

agrícolas y ganaderos nun fragmentu determináu del añu va xunida a una concentración de práutiques culturales. Ponse entós en movimientu tol mundu complexu y perampliu de la cultura: rellaciones de solidaridá recíproca interfamiliar ya intrafamiliar, dietes especiales que refuercen l'alimentación, conocimientos y creencies pervieyes tresmitíes oralmente y un mundu percomplexu de cultura material (preseos, medios de tresporte, etc.) Aspectos que puen paecer alloñaos del procesu económicu tamién son relevantes, comu ye'l casu de los vezos rituales. Lo que paez irracional dende'l puntu de vista d'anguañu, comu por exemplu l'acumulación de fiestes pel tiempu la yerba, ye en realidá un fenómenu que nun ye contradictoriu: cuandu más s'usa la fuerza de trabayu, cuantu más se trabaya más falta fai comer esceicionalmente.

El cambiu nun se produz d'un xeitu simple, nun s'ancia, por exemplu, gracies a una causa económica unillineal, sinón que'l procesu de cambiu ye percomplicáu y axúntense nél munchos factores. Ente estos factores nun son superficiales o secundarios los estrictamente culturales: pola cueta, en determinaos momentos de cambiu determinaes ideas o conceiciones del home y de la realidá puen ser instancies decisives qu'empobinen la direición del cambiu.

Cola economía de mercáu funciona, non dempués, sinón paralelamente, un complexu d'ideas nueves respetu al home, a la familia y a la vida social. La producción empobínase al dineru comu mediu xeneral pa satisfacer les necesidaes y busca entós competir nun sistema de precios. El mundu aquel complicáu y enllenu de procesos diferentes, que buscaba bienes concretos pal consumu familiar, yera un mundu ricu y pervariáu, pero un mundu que güei nun tien yá sentíu. Son dos mundos, aquél y ésti, difícilmente conmensurables, con dos lóxicos alloñaes y dixebras dafechu. En mundu tradicional, por exemplu, dase la paradoxa de que dellos bienes productivos valen más cuanto menos productivos son: asina, los praos probes y

ruinos yeren en munchos casos de más valor cuantes más ruina y escasa yera la yerba que daben. Anque había evidentemente esceiciones y anque nun yeren lo mesmo unes zones d'Asturies qu'otres, lo xeneral yera que los campesinos asturianos llograben el puntu d'equilibriu ente los esfuerzos de producción y la satisfaición de les necesidaes nun nivel mui baxu, con una calidá de vida poco prestosa. Anque tenemos l'enclín d'idealizar la vida campesina tradicional, la dura realidá ye que cuando'l paisanu dexa de trabayar, cuando les fatigues del trabayu marxinal s'equilibren colo que-y paez a él que ye la utilidá marxinal llograda, el nivel de vida ye perprobe. Pola mor d'ello, y anque daquella se funcionaba con un sistema bien poco ambiciosu de necesidaes, los nuegos informantes, al acordase otra vuelta de los díes de la yerba, reconstrúin un mundu de más trabayos que satisfaiciones. Y difícilmente llegaba un añu feliz cola yerba, porque tamién cuando había "muncha yerba" la rocea popular iguaba refranes qu'espresaben la desconfianza pa col futuru.

## Notes

<sup>1</sup> Los trabayos que vienen darréu nesti númberu de *CULTURES, REVISTA ASTURIANA DE CULTURA*, son estudios etnográficos de distintos conceyos de cultura astur (comu contraste, apaez tamién l'estudiu de la yerba nun conceyu gallegu y en Cistierna) nos que se describen les práutiques tradicionales alrodiu de *la yerba*. Pero nestos estudios etnográficos estúdiense tamién los llabores que, nun perteneciendo a *la yerba*, tienen que ver cola igua de los praos, el riego, etc., o seya, llabores que se faen a lo llargo del añu y que faen posible recoyer pel branu la yerba pal alimentu ivernal del ganáu.

<sup>2</sup> Cf. R. González-Quevedo, "Agricultura y ganadería", en *Enciclopedia Temática de Asturias*, S. Cañada Ed., Xixón, 1987, pp. 127-190.

<sup>3</sup> Cf. F. Krüger, *El léxico rural del noroeste ibérico*, C.S.I.C., Madrid, 1947.



# La yerba en Sieru

IGNACIO FONSECA

## Trabayos y cuidaos de los praos pel iviernu

Los cuidaos de los *praos* nel iviernu son sobre too no que cinca a les sebes qu'arrodien el prau. Estes sebes llímpiese cola gadaña nos meses de xineru y febreru.

La maleza que produz esta llimpieza engázase y tírase nuna cárcova, quemase o úsase pa estrar el ganáu.

Dependiendo del tiempu y de les carauterístiques de los praos, sácase'l ganáu o non. Si los praos son soleyeros y poco llamarguizos llévase'l ganáu a recrealo una o dos hores si fai buen día. Tamién ye bueno llevar al prau les vaques paríes que nun llibraron dempués de parir. Esi paséu y esi sol vien-yos bien.

Si los praos son arrimaos y tán pa lo nortiao nun se machaquen nel iviernu col ganáu porque, amás d'haber pocu pastu, el ganáu *espórialos*.

## Sistemes de riego

Nun ye mui frecuente'l riego nin se faen normalmente sistemes pa regar. De toles formes cuando per un camín baxa l'agua que vien d'una fonte, un bebederu o un manantial, conduzse esi agua pela cuneta del propiu camín a los praos *abriendo regueres* cola fesoría na propia cuneta cuando se quier que l'agua entre nel prau. Esa ye una posibilidá que permite'l riego sucesivu de

tolos praos que tán a la parte abaxu del camín.

Ye de dicir que dengún de los tres entrevistaos s'alcuerta d'una seca que estrozare los praos nesta fastera.

L'agua de la traída nun ye bono pa regar, pol cloru que ye malo pa los praos y árboles.

Una forma de riego, que tien más de sistema d'abonu pa los praos que tán a la parte abaxu de les cuadros, consiste en conducir per regueros los orinos (*l'olín*) de les cuadros a estos praos.

En praos mui húmedos faciense, y fáesen tovía güei unes riegues que sirven pa que salga del prau l'agua y asina iguar que por escesu d'agua'l prau se torne llamarguizu y eche xunclos qu'estrocen la buena calidá de la yerba.

### **Llindar y pastiar**

Normalmente, los praos *pástiense* dende setiembre hasta abril. A partir d'abril los praos *déxense* yá pa yerba y ye lo normal llevar al ganáu al monte común o a los matos.

Nos pastos llibres del monte común axúntense depués d'abril más de cuarenta vaques. Cada amu *llinda* les suyes y son frecuentes los problemes qu'apaecen al engardiase ente elles les vaques d'unos y otros.

Si les vaques nun van dempués d'abril al monte común, llévense a los matos de les orielles de les caleyes y caminos y, lóxicamente, ye necesario llindaes más que nos praos.

El momentu de sacar les vaques a pastiar ye dempués de catales pela mañana, y llueu que se quite la xelada. Cátense, échase-yos una ración de yerba o un puñáu de piensu y llévense al prau. Si hai más d'un prau ye bono dexar descansar ún y dir pa otru y al revés pa que guañen. Si'l prau nun ta *pastiáu* nun fai falta echa-yos ná dempués de catales porque tienen *pastu* asgaya nel mesmu prau.

El que va a llindar ta tol día en prau hasta qu'escurez, por eso siempre lleva qué comer pal prau.

Son bastante frecuentes tamién los praos de varios llevadores nos que s'axunten entós a pastiar vaques de dellos amos.

Si'l tiempu nun ye malo, déxense nel prau munches nueches les nuvielles y les vaques que-yos falta poco pa parir pa que vaigan escosándose pal partu. Les otres vaques duermen na *cuadra* pa catales.

Anque dicimos que lo normal ye dexar descansar el prau pa la yerba dempués d'abril, ye verdá que los praos nun son toos iguales. Dellos pástiense hasta dalgo más tarde porque son abundantes y ye bono que les vaques los castiguen un poco más porque si nun ye asina "la yerba faise mui grande y ye paya a la hora de segalo".

Los montes aprovechábense muncho más y non sólo pa pastialos el ganáu. La fueya les castañes usábase d'estru. Les castañes ruines (cacabielles) dábense-yos al ganáu y les bones llevábense a La Pola a vender los martes.

Yera frecuente qu'hubiera praos grandes d'un amu (el marqués) y nellos dalgún particular comprare una parcela. Si ún d'esos praos s'arrendaba, la *pación* yera de los llevadores. El que tenía propiedá nun tenía derechu a la pación, sólo tenía derechu a la yerba. Los llevadores o caseros tenien fixaes nel contratu'l número de vaques que podien meter nel prau (*entraes*). Un caseru de tres entraes, por exemplu, podía meter tres vaques, etc. La persona encargada de trabayar nel mantenimientu del prau (podar sebes, llimpiar, etc.) tenía derechu a dos o tres entraes.

### **La yerba**

La época de la yerba entama de mediaos de xunetu p'arriba o nos primeros díes d'agostu. En Nava, la xente que tien praos altos a la vera Peñamayor siega primero los praos baxos en xunetu y dempués sube a segar lo



alto.

Na yerba trabaya tola familia de munches maneres. Lo normal ye que los que sieguen seyan los homes (cuandu la guerra segaben y facienlo casi too les muyeres porque munchos homes morrieren, otros taben guardaos...).

Un día normal de yerba entama levantándose la xente al amanecerín. En quantu se ve, los homes que van *segar* yá tán nel prau. Enantes de salir de casa cómese un bocáu con anís perrero o guinda.

La muyer prepara la *parva* pa media mañana y la comida, y dempués va con ella pal prau y colos fíos. Si son pequeños ye frecuente llevarlos nun xarducu con ropa pa cambialos a lo llargo del día.

Les persones que nun sieguen, muyeres y rapazos sobre too, pónense a *esmarañar* la yerba y a *escoyer* les males yerbes: los flaires (especie de nabu gallegu), los felechos, los garbanzos ..., pa separtales de la yerba.

Al mediudía *vuélvese* la yerba, y si'l día ye de calor, ye fácil que la yerba tea *curao* pa pela tarde. Si ye asina y da tiempu puen facese los *balagares* enantes de qu'escureza. Si non, fáense *tucaxos* por si-y da por orbayar o llover y síguese'l trabayu al otru día.

Al día siguiente, *ábrense* los tucaxos pa que cure del too enantes de ponese a embalagalo.

Güei cúrase con menos calor y almacénase más verde. Va cuarenta o cincuenta años "taba la yerba espardío y garrábase un puñáu, si nun rompía al doblalo nun taba pa embalagar".

Los balagares hai que facelos curiosos pa que nun s'esboroñen o caigan. Normalmente *apúrrese* la yerba dende abaxu cola *triente* al que ta enriba'l balagar *pisándolo* y colocando la yerba curioso.

Los neños, dende pequeños, ayuden na yerba: escoyendo les males yerbes, ayudando a volvelo, pisando al facer los balagares...

La yerba, sobre too si ye un bon añu, ye normal facelo

n'andecha. Esta forma de trabayu n'andecha va dende segalo hasta dexalo metío na *tenada*.

Los preseos que s'utilicen na yerba son:

La *gadaña*.

Los *fierros de cabruñar*, que se lleven al prau por si la *gadaña* se mozqueta.

La *piedra* y el *gaxapu*.

L'*engazu*, pa *engazar* y volver la yerba

La *forcá*, ye de madera con dos o tres pinchos. Úsase sobre too pa esmarañar.

La *triente*. Ye de fierro. Tien un usu asemeyáu a la *forcá*.

### **Del prau a la tenada**

Pa llevar la yerba de los balagares a la *tenada* úsase sobre too'l *carru'l país* o carru d'*esquirpia*.

A estos carros pónse-yos na *enxa* o *exa* grasa de gochu o unes sopes de xabón pa que nun rinchen tanto y, sobre too, pa que'l rozamientu nun dea llugar a un calentamientu que pueda llegar a prendese fueu na *exa*.

Lo normal ye *xuncir* una *pareya* de vaques al carru (los gües escaseen y namás son privilexu de poca xente) teniendo siempre en cuenta la mano de la vaca (situación a la derecha o la izquierda nel xugu, a la que la vaca ta avezada) pa que trabayen bien.

Cargar bien el carru, nun cargar delantero nin trasero, nivelar bien el pesu del carru, ye importante pa facer un buen tresporte. L'encargáu d'esi llabor ta mangáu enriba'l carru y va repartiendo la yerba que coles forcaes y trientes que-y apurren dende abaxu. La *pareya* nun ta xuncida hasta que'l carru, que tresporta más o menos un balagar, nun tea cargáu. Mentantu, el carru ta sofítáu colos *tentemofos* (traseru y delantero).

La yerba yá cargao nel carru amárrase con dos sogues llargues. Una d'elles átase echando l'encruz y la otra va d'atrás alantre.

Pa que cargue más pela parte delantera, colócase nel pértigu'l *forcáu*. Les *angaries* son unes vares llargues que van del forcáu al carru y completen col forcáu l'añadiu delanteru pa poder cargar más yerba. La mesma función d'allargar la capacidá del carru pela parte trasera cúmpuela la *escalera*.

Ye importante que dempués de cargar el carru cola yerba se dexen llimpies les *comes* de les vaques (llugar onde se coloquen nel carru) pa que la yerba nun-yos moleste y puedan arrimase bien al carru.

En cuantes s'ata la yerba ye bono *peñar* el carru con un engazu d'alcantre p'atrás pa que la yerba suelto quede nel prau.

Nos praos emprunos faise una reguera pa meter la rueda del carru que queda pa la parte arriba y asina dexalu equilibráu pa poder cargalu bien.

Cuandu'l carru yá ta cargáu, xúncense les vaques y llueu *pónense* al carru.

Pa xuncir les vaques pónense-yos primero les *mullies* que van ataes colos *cornales* a los cuernos de la vaca y dempués colócase'l *xugu*.

El xugu fixase al carru col *sobéu*, que ye una correa fuerte que s'ata a les *estorneyes*, palos curtios de madera fuerte que van nel *cabezón* del carru.

Cuandu una vaca ta preñada adelantada, a la hora de xuncila, si trabaya pa les dos manes ye meyor xuncila na mano derecha porque pa esi llau ta la cabeza de la cría y asina nun sufre al rozar col *pértigu*.

Les mullies, tamién llamaes *melenes*, fáense de pelleyu d'oveya si son bones o de pelleyu de perru que son más corrientes.

A vegaes, en caminos mui pindios o en mal estáu, una segunda pareya de vaques ayudaba a la pareya del carru. Esta segunda pareya llámase la *gabita*. Va delante de la pareya del carru, xunida a ésta, de xugu a xugu, con una cadena de fierro, nomada *podriella*, con enganche que

pue ser de fierro o de madera, normalmente de carbayu. Si esti enganche ye de madera llámase *zubiellu* o *cibiellu*.

Ye tamién normal llevar el pollinatáu a la parte atrás del carru y ponelu de gabita si fai falta porque “el burru anima munchu a les vaques si ta de gabita y entós tiren más”.

En praos con mala servidumbre (mal accesu pal carru) o mui arrimaos, nun yera posible usar el carru pal tresporte de la yerba. Esti tresporte faise entós con *cargues* al llombu ataes con una sogu o con *esquïlmes*.

Tamién ye utilizáu, sobre too na zona de pa contra Nava, el *cabestru*, que ye un carru que, en cuenta ruedes, lleva un sistema asemeyáu al trinéu y va tiráu por un caballu o un pollín.

L'andecha ye tamién abondo frecuente nel tresporte de la yerba a la tenada y ye frecuente ver y oyer cinc u seis carros, ún tres d'otru, que van pola yerba d'un prau o vieren d'él. Amás, esto favorez echar la gabita si un carru queda atascáu.

Echar la *rescuarta* ye lo mesmo que la gabita pero al revés. Llámase echar la rescuarta a poner la pareya pela parte atrás del carru xunida a ésti cola podriella y que tien la misión de frenar al carru cuando ésti baxa un camín mui pindiu.

Al carru que sustituye al carru d'esquirpia, más modernu y con ruedes de radios llámase-y equí *carretón*.

### **Almacenamientu de la yerba**

El llugar normal d'almacenamientu de la yerba ye la *tenada*.

La tenada ta situada enriba la cuadra y tien el teyáu a teyavana pa permitir la meyor ventilación y qu'asina la yerba nun se pierda.

Enantes de meter la yerba nuevo na tenada hai que sacar o separtar la yerba vieyo pa que nun se pierda lo que se va a meter.

La yerba métese na tenada pela *ventanera*. Hai quien

ente capa y capa que mete na tenada echa un puñáu sal, asina cómelo meyor el ganáu. Ensin embargu, esto trai comu consecuencia munchu secañu pa les vaques que por beber dempués munchu corren el peligrosu d'empachase y ponese males.

Enantes de meter la yerba tamién se recueye la *grana* que queda na tenada nun cestón. Esta grana val pa que los praos quemaos o esporiaos *encampicen*.

El ventanu que comunica'l pesebre cola tenada llámase la *cebadera*. Pela cebadera báyase la yerba de la tenada al pesebre *esmesándolo* con un *gabitú*.

Les vares de yerba fáense cola yerba que nun cabe na tenada. Pa facer la vara yerba va apilándose la yerba alreduer del palu nun procesu idénticu al de facer un balagar (ún echalo cola triente y otru va arreglándolo enriba). La vara yerba bien fecha tien forma de pera.

Al acabar la vara ponse na pica'l palu un bote o una pota vieya y na parte que ta descubierta enrólase yerba de la mesma vara (*rollu*) pa que l'agua nun arrolle pel palu y pudra l'interior de la vara.

Na base de la vara ye bono poner maderu seco pa separar la yerba de la humidá.

Cuandu yá ta fecha la vara ye bono tamién peñala con una triente y da-y unos palos p'alisala y que nun-y entre l'agua.

N'años de muncha yerba fáense vares nel mesmu prau y nun se carreta la yerba hasta que na tenada va quedando sitiú.

Si la yerba que nun cabe na tenada ye pocu y nun da pa facer una vara, métese nun tendeyón y gástase lo primero pa que nun se pierda.

### **Consumu de la yerba**

El consumu de la yerba faise nel iviernu, normalmente a partir del mes de payares, porque entamen les xelaes y les vaques tán menos hoeres nel prau.

Nos díes malos del iviernu les vaques nun salen de la

cuadra y la base de la so alimentación ye la yerba seco completao con remolacha, tarmos de maíz, nabos... y, raramente, tamién salváu, un poco piensu, paya y algarroba que vien de fuera.

La fueya seco del maíz y la fabaraca o farabaca de les fabes meció ente la yerba, fai que les vaques lo coman mui bien.

“La yerba na tenada tien que durar d’añu a añu” ye un dichu qu’equí fala de la importancia de la yerba.

Los coneyos qu’anden sueltos peles cuadres tamién comen la yerba. Tamién s’usa pa los ponederos de les pites.

#### **Los praos pela seronda**

Los praos *cúchense* de setiembre p’arriba con *cuchu* de la propia *parva* que se tresporta en carros. Los que se cuchen tiénense pa pación porque lo dan abondo y pronto na primavera (*pación temprano*).

En Nava cúchase n’abril o mayu y máyase cuandu la pación tien 10 cm. con engazu pa desfacer el cuchu. Tamién s’engaza el cuchu pa quita-y la porquería que nun comió’l prau.

*“Nos praos hai que cuchar delgao pa que lo coma’l prau, si non hai qu’engazalo”.*

*“Si nun prau s’echa guano da meyor yerba y el ganao pástialu meyor”.*

*“Güei riegase con cubes tol añu, pero’l ganao tarda en pastiar nesos praos”.*

El cuchu cómelo meyor la tierra y los praos cola humedá, por eso ye bono cuchar de la seronda p’arriba que ye cuandu llueve y ayuda a que’l cuchu se desfaiga y lo coma la tierra.

Enantes abonábase tamién con *cal* de caleru quemao.

Agora ye too *químico* y nun ye lo mesmo. Col cuchu, la yerba que sal ye más natural, ye la yerba d’equí, y ye más

llargo. Ensin embargu, col abonu químico la yerba que sal ye distinto, tien munchu trébol y nun ye tan llargo. Ye menos natural.

Los praos que s'abonen con cubes d'orinos del ganáu, amás de tardar les vaques en pastiar esa yerba pol golor que queda en prau, hai quien diz que la lleche tien un tastu distintu si la vaca pastió nesos praos, sabe peor\*.

\*La información que s'arrecueye equí ye de les siguientes persones:

*Aquilina Moro Mayor* de Nava

*Jesús Fernández Antuña* de Trespando

*Paulino Rodríguez Noval* de La Faya (Llieres)

# Trabayos tocantes a la ganadería y andar a la yerba en Sariegu

*M<sup>a</sup> ANTONIA PEDREGAL MONTES*

Los *praos* y *espacios de pastu* son anguañu en **Sariegu**<sup>1</sup>, lo mesmo que nel restu d'Asturies, la parte fundamental del paisaxe agrariu. Esti paisaxe ye'l resultáu hestóricu de la práutica por parte de los sareganos d'una economía afitada na agricultura y la ganadería. D'acordies col papel qu'en cada momentu hestóricu xugaren el ganáu vacuno, caballar, llanar o cabrió y col so pesu dientru d'esa economía de base natural, creció o menguó la importancia y superficie de terrén dedicao al so mantenimientu. Güei, cuando'l campesín asturianu se ve lleváu a vivir fundamentalmente de la ganadería, el verde de los praos y el forraxe ye'l color dominante del nuesu paisaxe, pero esa nun fue la realidá d'otres dómines. Entós la tierra tenía que dar sobre too trigu, escanda, centén, maíz, fabes, patates, verdura, llinu y tolo demás que l'home necesitaba non solo pa comer sinón tamién pa pagar les rentes que-y daben drechu a trabayar esa mesma tierra. Entós el ganáu vacuno yera en Sariegu muncho menos abundante qu'agora, teniendo caún lo necesario pa



llabrar la tierra y poco más, aunque en cada casa nun solía faltar alguna oveya y alguna cabra, que gñei tán desaniciaes dafechu. La consecuencia yera qu'entóncenes había munchos menos praos qu'agora y munchu más terrén n'abertal y de rozu y monte que, col tiempu, según aumentaben les cabeces de ganáu, fue roturándose y zarrándose. Asina se llegó al paisaxe rural actual, domináu polos praos zarraos y la escasa superficie d'abertal<sup>2</sup>.

### Returar y cerrar

Na parroquia San Román, pa la zona de Cantu Altu, El Monte y El Puertu, munchu *returóse*, fixose prau de monte, de los años 30 p'acá. Si taba de bosque d'árboles, cortábense col *hachu* y serrábase la madera con un *tronzador* pa depués vendelo o aprovechalo pa en casa. Si lo qu'había yera monte de *roza*, con escayos, felechos y cotolles, *rozábase* a mano cola *gadaña* y lluéu *descepábense* les raíces cola *fesoria*. Tanto'l rozu comu los ramascos y la madera que nun valía quemábense allí mesmo en montones y faciéense *quemaina*. Depués cavábase la tierra a *palote* y cola *fesoria* desfaciéndose los tarrones y semábense patates, echando en cada *poza* un poco de quemaina, porque yera un bon abonu. Tamién se podía semar la tierra alternando una estaya de patates y otra d'arbeyos. De magar se recoyien, iguábase la tierra con un *ingazu*, semábase *argaña* -la grana de la yerba curao- pañao na *tenada* y dexábase a prau.

Había varies formes de cerrar un prau: con *sebia*, de estaques, de *muria* o con *cárcoba*, usándose éstes independientemente o xuntes nel mesmu *cierru*. Si yera un prau acabante returar, podía dexase nes llendes dalgún árbol qu'ayudaba depués a cerrar, o escayos y cotolles que ficieren sebia. Si quemare too a la de returar o la sebia yera de por sí rala metiense-y pel mediu estaques de madera: afilábense un poco per baxo y espetábense en suelu dando-yos arriba unos golpes col

hachu, una piedra o algo qu'hubiere a mano; depués, cola rama de los árboles y los caños delgaos que se pudieren doblar y texer con ellos, diben cerrando d'una estaca a la otra hasta que se cerraba tol prau:

*“¿Sabes cómo eren eses esquirpies de los carros del país d'antes? ¿Alcuérdeste? Bueno, pues como eses. Como éso dexábamoslo nosotros de texío. Y nun gastabas ni un alambre nin gastabas ná. Era todo a base d'uña.”*

Otros praos tán cerraos yá d'antiguo con *cárcoba*: per onde diba la llende del prau cavábase una zanja y echábase la tierra al pie, dientru'l prau, haciendo una especie de sucu que yera más altu cuanto más fonda se cavare la zanja. Y si nun yera abondo alto completábase'l cierru con unes estaques, poniendo un filu alambre per riba o dexando crecer la sebia. Asina, estes cárcobes valien tamién pa separatar unos praos d'otros. Finques con esti tipu de zarramientu atópense, por exemplu, en Les Cruces, nel altu La Llomba.

Tamién s'atopen dacuandu per Sariegu praos zarraos, toos o parte d'ellos, con *muria* de piedra. Un conxuntu curiosu d'ellos zarraos asina hailu en Piedres Albes - encima La Cuesta-, onde, comu'l propiu topónimu diz, había piedra blanco asgaya. El material podía sacase tamién d'una cantera, si la había cerca, comu una que s'alcontraba en San Román, camín de La Campa. Pero munches veces la piedra habíalo nel mesmu prau:

*“De muria tovía cerramos nosotros hacia once días de gües que yera parcela... Nosotros cerramos mucho porque de mediu cachu pa riba había piedra, piedra, era piedra todo. Y d'allí sacabas la piedra y llevábeslo enes manes pa cerrar, dir muriando y muriando y muriando cola piedra.”*

Munches veces atopábase la piedra al cavar en suelu pa facer el *solar* de la muria. Fechu'l solar, colocábase

los cimientos y depués les fileres de piedra de la muria, qu'había de ser algo más ancha per baxo y depués dir estrechando arriba pa que nun cayera. Y pa faceles bastaba con ser un poco *curiosu*.

La entrada al prau cerrábase con un *carril* o una *portiella*, que solía facer el mesmu paisanu en casa. Si yera una *portiella*, espetábase a cada llau de lo que tomare'l carril una estaca que tuviera forma de forqueta arriba y, si nun la tenía, faciase-y la forqueta clavándo-y otru palu con una puya. La *portiella* iguábase con dos *varales*, que yeren de llargos tanto comu lo que tuviere la *portiella*, y *barretes*, que veníen a ser gordes comu una mano. Espardíos los *varales* en suelu, diben clavándose les *barretes* arriba y abaxu. Al llegar a lo último, dexábase un cachín sin *barretes* pa que perellí enllazare cola forqueta de la estaca espetada. Depués, nun se tenía más trabayu que llevar la *portiella* p'abrila y zarrala. Otres *portielles*, en cuenta zarrar cola forqueta, enganchábase con una *calaviya*. Agora ye más normal ver los praos zarraos con un *carril* fechu con estaquines y unos filos d'alambre.

Pero a los praos nun s'entraba sólo pel *carril* o la *portiella*. Dalgunos teníen tamién una *saltadera* fecha na mesma muria y de tres pasos:

*"Faciense con piedras grandes. Poníen muria abaxo y depués poníen una piedra grande que saliera pa fuera un cachu. Y depués muriaben otro poco, dexaben un güequín pa otra piedra y depués pa otra, hasta el ras de la muria. Igual aquella piedra valía pa esti llau pa saltar que pal otru porque era llarga. Tenía que ser llarga y si non tenín que poner dos. Entós saltabes perequí un pasu, dos, tres y baxabes pelos otros, ún, dos, tres."*

Pasaba a veces qu'un prau, pela so situación, arrodiaú d'otros o de tierres, nun tenía entrada direutamente d'un camín. Nesi casu, diciábase que *tenía guaría*, esto ye,

drechu de pasu, per otru que sí llendare col camín. Estes guaríes podien ser del anchor d'un carru y taben señalaes por fiensos. Nunca se podien zarrar, a nun ser con un alambre o una portiella que se puidiere abrir y zarrar siempre que l'amu'l prau se quisiere servir d'ella.

Mientras qu'agora son munchos los praos, sobre todo en La Llomba, que tienen una cuadra con dalgo tenada y un depósitu d'agua pa beber el ganáu, antiguamente nun yera asina. Sí había dalguna cabaña, pero yeren poques y pequeños, pa que cupieren allá tres o cuatro xates.

En Sariegu considérase qu'un prau ye *buenu* cuando ye llanu y secu, porque hailos llanos que pasa per ellos l'agua y entós, neses zones hómedes, nacen xunclos y cuando se meten les vaques a pastiar empocen allá y desigüen el pisu. Por contra, un prau *malu* ye'l que ye *arrimáu* o *empareáu* o tien llamuerga. Igualmente hai praos *soleyeros*, que miren pal Sur, y suelen dar buena yerba, igual que los que tán en terrenu *calear*. Bona yerba ye lo qu'echa rama, lo que ye *ramudo*. Los que son *visiegos*, que tán al Norte, tienen yerba peor porque crien muncha *puntaespada*, una yerba llarga, malo de segar y que nun quier el ganáu. Dizse qu'un prau tien *bon pisu* cuando'l suelu ta igualáu, ensin pozos nin sucos nin piedras, mientras que tien *mal pisu* si ye desigual. Arriba en La Llomba -por exemplu, en Les Cruces- hai praos con unu o varios *foyos*, que nun son más que grandes fondigonaes naturales.

### **Andar a la yerba**

Pel branu yera cuando más daben que trabayar los praos, porque llegaba'l tiempu d'*andar a la yerba*, esto ye, segalo y curalo pa tener con qué cebar al ganáu pel inviernu. Empezâbase a mediaos o finales de xunu, cuando llegaba'l bon tiempu y la yerba yá *taba pa segar*. Lo ideal yera acabar pa Santiago, 25 de xunetu, cuando se celebraba la fiesta de la parroquia d'esti nome, que ta nel mediu'l conceyu. Pero siempre había dalgún que, por

tener más yerba o ser menos a andar a ello, quedaba rezagáu y nun terminaba hasta agostu. Lo meyor yera entainar y acabar pronto porque llueu había que dir al trigu y, depués, a les patates. Arriendes d'esto, la yerba segao temprano ta más tienro y, si lleva bona cura, ye de lo meyor. Cuanto más se tarde en segar, más seco y duro se pon, quedando a veces namás que *palos*, y eso ye más desaborío y cómelo peor el ganáu.

Antiguamente la siega facíase a mano, cola *gadaña*. Pa que segare curioso tenía que tar bien cabruñada porque si non nun cortaba. Pa *cabruñar* echábase mano de los *fierros*, que yeren dos, el *martiellu* y la *yuncla*. Normalmente'l paisanu sentábase en suelu y espetaba la yuncla delante d'él, ente les piernes abiertes. Na parte riba de la yuncla, que yera plana, apoyábase la *gadaña* pel llau del corte y, cola parte más estrecha del *martiellu*, que yera la que daba la midida del corte, diba cabruñándose pasu ente pasu y despacín, porque yera fácil facer *sierros*. Depués vinieron los fierros que llamen *de máquina*, porque cuérrese más al cabruñar. Lo que cambiaba yera la forma de la yuncla perriba, que yá nun yera plana sinón con un reborde estrechu sobre'l que se colocaba'l corte de la *gadaña*; amás, yá nun se cabruña cola parte estrecha del *martiellu* sinón cola d'atrás que ye plana, porque agora lo que marca'l corte ye'l reborde de la yuncla. D'esta manera non solo se cabruña más depriesa sinón que se fai'l corte más curiosu y ye más difícil facer *sierros*. A veces, segando en sitios malos, puede *cartiase* la *gadaña*, esto ye, face-y una *cartiadura*, un golpe o una abolladura nel corte. Pa igualu hai que volver cabruñar.

En teniéndola cabruñada, mángase la *gadaña* nel *estil*. Los mangos pelos que se garra l'estil son les *maniyes*, la *maniya primera* -la d'arriba- y la *maniya segunda* -la de baxo-. Pa que quede suxeta la *gadaña* al *estil* hai dos pieces metáliques: la *holandera* o *vera*, qu'abraza l'estil, y la *pina*, piecina allargada y con un reborde que se mete

ente l'estil y la gadaña pa qu'aprete y nun se mueva.

Pero, amás de tener bien cabruñada la gadaña, el segador tenía que llevar con él, colgáu del *corrión*, el *gaxapu*, fechu d'un cachu de madera vaciáu per dientru. Dientru'l *gaxapu* echábase un poquiñín d'agua y metíase la *pedra*, que s'usaba p'afilar la gadaña cada poco, según se diba segando. Pa nun perder la *pedra*, que se movía dientru'l *gaxapu*, metíase-y un puñáu de yerba que facía de forru.

El segar yera trabayu de los homes normalmente, aunque sí yera una casa de muyeres soles tamién elles sabíen cabruñar y segar. A veces facíase una *andecha de segadores*, pero lo corriente yera que segare solu l'home o homes de la casería. Tamién había quien pagaba xornales.

Segábase bien temprano, saliendo de casa igual a les tres o les cuatro la mañana, antes d'amanecer, pa tar trabayando yá "en cuantes s'emprimara a ver". Madrugábase tanto porque se segaba más a gusto pela fresca, pero tamién porque la gadaña segaba meyor la pación moyao que seco:

*"La gadaña corre meyor en moyao qu'en seco. Porque en seco empieza a cargase d'una cera y corre mal."*

Pelos años 30 hubo en Sariegu unes máquinas de segar que funcionaben arrastrándoles la pareya de vaques. Teníen dos ruedes, un peine grande con una cuchilla pa segar y movíense por mediación d'una cadena. Esta segadora diba al llau derechu de la pareya, de manera que, mientras elles diben caminando pelo segao, la máquina cortaba la yerba. Esto obligaba a dir segando en redondo. Lo meyor yera trabayar con ella pel calor, cuando la yerba taba seco. El mayor problema d'estes segadores yera que les vaques teníen que tirar muncho y más del llau derechu, non d'una forma equilibrada. Por eso, más tarde yá s'enganchaben al

tractor.

Al dir segando, la yerba quedaba nun *marañu*, que depués había qu'esparder o *esmarañar* cola *triente*, *trente*, *pala dientes* o *pala* simplemente<sup>3</sup>. Nesti momentu yera tamién cuando s'escoyíen les males yerbes y plantes que se dieren en prau: dalguna cotolla, escayos, felechos, garbanzos, gamones, xunclos, paniegues, beriza (planta baxina, llarga y delgadina que se cría y esparde muncho, cola raíz redonda)... Cuando la yerba asina esparció curare perriba, había que lo *volver* o *voltiar* col *ingazu*<sup>4</sup>. Pa voltialo, colócase la xente nún de los llaos del prau -si ye arrimáu emprímase siempre per baxo- y van volviendo unos detrás d'otros p'acá y p'allá hasta llegar al llau contrariu. Pa que la yerba quede vuelto curioso hai qu'enganchar un poco col *ingazu*, tirar d'ello un poquiñín pa despegalo de suelu y llueu da-y otru segundu tirón pa que vuelva p'atrás. Asina, lo *verde* queda p'arriba y lo *curao* debaxu. Si se podía, yera conveniente volver la yerba de tarde porque, al rosar de nueche, si la rosada caía enriba de lo que taba curao, al día siguiente había qu'esperar que se quitare la rosada y secare bien pa volvelo, colo que se perdía casi tola mañana de sol; volviéndolo de tarde, rosaba enriba de lo verde, que nun s'atrasaba nada por moyase, y empezaba a curar dende temprano.

De magar curare la yerba pelos dos llaos, había que lo *marañar*: poníense dos persones con un *ingazu* caúna por *marañu* y ún axuntaba pa un llau y l'otru pal contrariu, llevando la yerba al mediu los dos, de manera qu'esto quedaba formando una filera de tras alantre nel prau. A veces atopábase algún *verdigañu* -puñáu de yerba verde-, que s'esparcía cola mano pa que curare pronto. Si había xente abondo, al tiempu qu'unos marañaben, otros diben axuntando la yerba de los maraños y haciendo un *balagar*. A xuntar la yerba de los maraños llámase-y *arrollar*, y puede facese col *ingazu*:

poniéndose nel empiezu, dábase-y la vuelta al ingazu pa que quedare colos *dientes* p'arriba y emburriábase, de manera que la yerba, al correr, diba amontonándose. Pero nun convenía arrollar muncho asina porque en cuantes el montón yera un poco grande y pesaba corría peligru que rompiere l'ingazu. Poro, yera meyor facer esti llabor cola triente, que nun rompía. Entóncenes, había que ponela curiosa, espetándola nel marañu un poquiñín p'arriba, hacia'l mediu, porque si non al emburriar espetábase en suelu; y si se ponía demasio alta, entós al puxar escapábase perriba.

*Embalagar* o facer balagares ye iguar la yerba en montones grandes y redondos, más anchos per baxo, pel *culo*, y apicalaos de la metá parriba, pa que cuandu llueva l'agua cuerra per ellos y nun los cale. Faciéense colocando n'ellos la yerba cola triente, a *trentaes*. Pa que asentaren bien y nun s'entornaren y cayeren, amás de facelos bien derechos y curiosos, podía subir una persona, xeneralmente un neñu, a *pisar*, calcando colos pies la yerba del mediu. A terminar el balagar arriba llámase-y *cerralu*.

Y pa que quedare bien termináu per fuera, n'acabando había que lu *peinar* col ingazu, quitándo-y la yerba que quedare colgando.

A veces, sobre todo arriba nel monte, pa evitar que l'aire desfixere los balagares, poníase-yos encima, depués de cerraos, una palada d'*estru*, de los felechos y yerbes males que s'apartaren depués de segar que yeren más pesaos. Otra manera yera amestar delles tires d'espadaña y amarrar a cada llau una piedra; entós pasábense dos d'estes cuerdes colocaes en cruz perriba'l balagar y asina quedaba la yerba seguro.

N'embalagando, quedaba *atropar* el prau col ingazu, recoyendo la yerba que tovía había pel suelu. A veces atropábase too dafechu, pero si al marañar se tuviere'l cuidáu de pradiar la estaya que se taba marañando,



depués nun había qu'atropar más que'l *rastru* que quedaba onde tuviere'l marañu. D'esta manera aguantábase muncho nel *apradéu*.

Esti procesu de segar, esparder, voltiar, marañar, embalagar y atropar yera'l que se siguía más normalmente, cuando'l tiempu taba bono y en dos díes curaba la yerba. Si un prau diera poco esi añu y taba escaso, nin siquiera facía falta volvelo: n'espardío y curao, marañábase procurando que lo verde quedare encima y dexábase al sol otru poco, hasta que tuviere pa embalagar.

Pero lo normal yera que curar un prau de yerba diere más que trabayar. Si orpinaba o llovía, el sol yera escaso o, por tener muncha yerba'l prau, nun curaba tan pronto, faciábase necesariu dalgún llabor más. Yera percorriente que, después de volver y marañar, hubiere que *llevar* la yerba o *encucaxar*, facer *cucaxos*, montones pequeños a lo llargo'l marañu cola triente. Al día siguiente, en quitándose la rosada, el trabayu yera *abrir* o *esparder* los cucaxos tamién cola pala dientes. En curando pel llau que s'espardiera, *volvíase* o *voltiábase*, esta vez xeneralmente cola triente porque la yerba taba más amontonao y despegao del suelu y aguantábase más a volver. Si asina yá curaba, marañábase y levantábase en balagares. Pero si tovía quedaba dalgo verde, había que lo encucaxar otra vuelta y al día siguiente que tuviere de sol volver abrilo. Y d'esta manera toles veces que fuere necesario hasta que curare bien.

*“¡Curalo! Eso ye lo que más falta facía sin da-y tantes vueltes. Cuando tenís una fardetá d'ello del demonio pa baxo y venía una nube, ¡Madre de Dios, qué atropellos! ¡Qué mal lo pasábemos!”*

El problema de nun curalo pronto, aparte de lo que da que trabayar, ye que según pasen los díes y se mueya y seca, la yerba va poniéndose negro y pierde calidá. A

veces tien llegao a podreecer en prau si vienen muchos díes lloviendo con ello tirao en suelu y entós nun val más que pa estrar na cuadra. Encima, si ún se metía n'agostu a curar yerba arriba en monte, nel altu La Llomba, pela tarde solía echase la borrina y perdiense munches hores de sol. Yera fundamental, pa que la yerba tuviera sabroso y lo comiera bien el ganáu, que llevare *bona cura*, porque lo que lleva *mala cura* suelen dexalo en peselbre y estropialo y, al final, termina estrándose con ello. Otres veces podía tar *pasao de cura*, demasioo curao: entós restallaba y eso yá nun yera curioso porque'l meyor zume yá taba comío del sol. Pero si s'echaba al ganáu entremeció con otro, comíenlo<sup>5</sup>.

### **Acarriar la yerba**

Pa llevar la yerba curao del prau a casa usábase'l carru<sup>6</sup>. El carru arrastrábalu la *pareya*, un par de vaques *uncies*. Pa *uncir* nun valía cualquier vaca, sinón una vaca *domada*. Pa *domar* una vaca -enseñala a tar uncida al *xugu* y a trabayar- poníase-y na cabeza una *camella*, que venía a ser comu mediu *xugu* o un *xugu* pa una vaca sola. Depués, unciase al *xugu* con otra que ya tuviere *domada*, y aprendíase-y a trabayar. Y cada vaca sabía trabayar del llau del *xugu* que se-y aprendiera, del de la derecha o del de la izquierda, aunque había dalguna que trabayaba peles dos manes.

*“Había una, que se llamaba la Estrella, furona, siempre venía delante metiéndu-y a la otra, siempre delante, había que da-y nel focicu p’atrás. Que tanto se metía delante que depués taba pa parir y abortónos, porque tolo quería traer ella, tol pesu ella. Y “¡Tras, Estrella!”, y enseguida furando, furando otra vez. ¡Yo quería mucho les vaques! Teníamos una que se llamaba la Ratina. Prubina: tenía los dos cuerninos gastaos, ún perequí y otru perequí, de tantu *xugu*, porque era de les dos manes. Aquélla diciate cola derecha y diciate cola izquierda, porque habíala de la derecha y habi-*

*ala de la izquierda. Y hai un repechín p'allí, p'arriba de casa Julio, un repechín pa subir y joyes!, aquella vaca cuantes que llegaba aquel repechín arrodillábase. Coles rodilles tirando y les pates derecha y tirando coles rodilles hasta que subía'l repechu. En viendo que subía'l repechu, la vaca de pie. Yo, cosa como aquella, no sé. Depués que subíamos un puquiñín yá'l repechu, dejábales descansar. Y yo diba amorosala y a pone-y cancallos y amorosala porque tiraba, fia, de rodilles y espitaba allí... Dió "¡paé que como ésta nun l'hai en mundo!" Y nun la había... Y yo sacaba les vaques y ponía'l xugu y les mullides delante casa, y sacaba les vaques, y vín el xugu, y cada una pel so sitiú al xugu, al pie del xugu. Yo ponía-yos les mullides, ponía'l xugu, unciales, aponiales al carru, y les vaques sabín yá lo que tenín que facer. ...¡Dolióme muncho'l desfaceme d'elles!"*

Pa que les vaques, especialmente les domaes, nun *frayaren* les uñes al andar pelos caminos, había que les *ferrar* poniéndo-yos *ferradures*. En Santianes -parroquia de Santiago- había un *potru* onde se llevaben pa que les *ferrara'l ferrador*.

Pa uncir lo primero yera poner a cada vaca encima la cabeza la *mullida*, pa que nun se mancaren. Dalgunes teníen colgando pencima los güeyos de la vaca unos flecos con pompones pa tornar les mosques, polo que se llamaben *mosqueres*. Pero eses "yeren de lujo, pa paecer bien". Cuandu les vaques taben colocaes una al par de la otra cola mullida na cabeza poníase-yos encima, tres de los cuernos, el *xugu* de madera. Cada vaca atábase al xugu con una *cornal*. Y depués, col *sobéu*, amarrábase'l xugu a los *tornos* que taben nel *cabezón* del carru -estremu final del *pértigu*-. L'aición d'amarrar el *sobéu* al *cabezón* llamábase *sobegar*.

P'augmentar la capacidá del carru, cuandu se diba por yerba colocábense-y alantre dos *angariyes* o *angaries* qu'encaxaben nel *pértigu* faciendo la forma d'un forcáu ente les dos vaques. Más antiguamente colocábense cola

ayuda d'un *forquetón* que se ponía derechu. P'atrás, el carru allargábase cola *escalera*, un estructura de madera fecha con dos varales que llegaben hasta lantre del carru y que de la caja p'atrás tenien otros travesaos en forma de pasos. Al poner les angariyes y la escalera al carru quitábense-y les *trampilles*, les puertes que tenía atrás y alantre cerrando los *caxones* (laterales del carru).

El que diba delantre'l carru dirixendo les vaques llevaba na mano una *guiyá* o *guiyada*, una vara d'ablanu derecha y curiosa. Alantre solía tener l'*obleru*, que se facía con una puya a la que se-y cortaba lo d'atrás y se-y afilaba con una lima la punta. Entós espetábase na pica la *guiyada* y valía pa pinchar les vaques cuando se ponien rebeldes. El trabayu de dir delantre la pareya dirixendo los sos movimientos llamábase *acoyer*.

En llegando al prau, colocábase'l carru xunta un balagar y quitábase-y la pareya. Pa que se sostuviera n'horizontal, cincábase en tierra, atrás y alantre, el *tentemozu*. Esti yera comu una tranca que taba, la de lantre, encaxada nel pértigu y, la de tras enganchada nun gancho al fondu del carru. Pero tien pasao que, al cargar, el carru *empinara*, ye dicir, que se llevantare d'alantre.

Pa pasar bien peles caleyes, el carru había que cargalu en diminución, más anchu de tras que de lantre: si, por exemplu, medía atrás tres metros, alantre debería medir dos.

Pa cargar necesitábase, polo menos, dos persones: una, dende baxo, apurría la yerba a trentaes, y otu, puestu en carru, diba colocándolo. Ésti yera'l trabayu más delicáu porque, si'l carru nun salía derechu y equilibráu, corriase'l peligru d'entornar. Pa iguar bien la yerba en carru, poníase una trentada nuna esquina, depués otra na contraria y llueu otra en medio. A continuación, facíase lo mesmo un pasu más alantre y asina hasta llegar al otu estremu'l carru. Y llueu lo

mesmo p'atrás. Había quien, envede facelo cola triente, faciálo a mano:

*“Echábate una trentada y garrabes una lluenta. Él iguábalo cola triente, iguábalo más mal, yo iguábalo nun brazáu y enroscábalo así y facía una piquina, y con aquella piquina yá la ponía pal carru, pa un llau. Y depués otra en medio, sin facer pica. Cola mano. Y depués otra piquina pal otro llau pa que'l carru te saliera cargáu y con esquines. Y entós echábes-y cola mano misma, dibes tou alrededor llenándolu de yerba pa que sestuviera peles piques y saliera tou que non huera pa un llau y non huera pal otro... Tenía que salir derechu, que nun fuera más torcíu pa un llau que pa otro, porque si se cargaba muncho pa un llau después en baxando la portiella, qu'había piedres grandes, podía entornar. Si venía daquién, entós poniense en carru y poniense p'aquel llau pa que pesare más pa que nun s'entornare.”*

Cuandu se terminaba de cargar el balagar que taba al pie'l carru, envede volver poner les vaques al carru y movelu, lo que se facía yera *arrastrar* otro balagar pa xunta'l carru cola pareya y una cuerda. Pasábase-y la cuerda alrededor pela parte baxo, apretábase, echábase-y pencima, pasábase'l cabu pela mesma cuerda que taba abaxu, dábase-y una vuelta, amarrábase al xugu y tirábase. Y yá marchaba tol balagar arrastru, tuviere bien *asentáu* o acabante facer. Otres veces metíase un cañu con un forcáu per baxo'l balagar y amarrábase al forcáu.

Un carru normal, que tuviere que dir per caleyes y caminos, cargábase con tres o cuatro balagares, porque si yera mayor yá nun pasaba. Pero los que diben pela carretera yeren muncho más grandes<sup>7</sup>.

En tando cargáu'l carru, había qu'*amarrar*. Podía amarrase con una cuerda sola, si yera bien llarga: enganchábase atrás y pasábase p'alantre; allí, tirábase bien y amarrábase al pértigu; entós tirábase pa un llau, enganchábase nun gancho y tirábase pal otro, onde se

volvía tirar; llueu pasábase pal otro llau, más atrás, y faciase lo mesmo, amarrando con un nuedu al final. Pero si nun se tenía una cuerda abondo llarga, usábense dos, unes les *encruces* y otras les de llau a llau

*“Les encruces amarrábamosles col ganao, porque en teniendo bien les encruces yá taba'l carru amarráu. Faciase con una cuerda y les vaques. Echábamos dos cuerdas atrás, atrás eh. Y venía alantre al cabezón. Entóncenes, como teníamos poca huerza y éramos dos, enganchábamos les vaques p'atrás, cabeza pal carru, y enroscábamos la cuerda en xugu y después díbamos amarrando dando p'atrás a poco y a poco a les vaques, a poco y a poco, y después garrábamos una y amarrábamosla al tornu del carru y después la otra. Y eses yerren les llargues. Después diben les cruces, otras dos.”*

P'amarrar bien, lo meyor yera que mientras ún pasaba la cuerda pel gancho y la mantenía tirante, otro se pusiere a *sacar*, esto ye, a tirar de la cuerda más arriba del gancho, de manera que ganara cuerda'l que taba susteniéndola. Cuandu yá nun se podía apretar más la yerba, pasábase la cuerda alrededor del gancho y tirábase pal otro llau, onde se volvía a sacar y tirar.

En tando amarráu, el carru había que lu *peñar* col ingazu. Si, a la hora de poner les vaques al carru, nun cabíen porque se cargare muncha yerba nes angariyes, entós “había qu'ermesar pa facer la cama a la vaca y porque allí tenín pel carru elles tamién”.

Pa tirar pel carru cargáu cuesta riba a veces nun bastaba una pareya vaques. Entós había que *char la gabita*: otra pareya xuncida enganchábase con una cadena -llamada *podriella*- o un cabu desde'l xugu a una *argolla* qu'había nel cabezón del carru, alantre del todo, al pie de la cabeza de les otras vaques. Así tiraben les cuatro vaques del carru. Cuandu yera llano yá nun facía falta tirar tanto, así que quitábase la gabita delante.

Por contra, cuando había que llevar el carru cargáu per un terrén empareao cuesta baxo había que *galgar* y *char la cuarta* -llamada tamién la *recuerta*-. La *galga* yera una tranca que se colocaba al par de la rueda, colgando delante d'una cadena que yera fixa y sosteniéndola detrás amarrada con una cuerda. Había una a cada llau del carru. Y cuando lu había que frenar pa que fuere más despaciu, soltábase la cuerda que sostenía la galga y volvía amarrase más corta, apretando la galga contra l'exe'l carru, de manera que la rueda rodaba mui poco. Esto ye lo que llamaben *galgar*.

Pero si yera perempareao nun bastaba galgar. Entós usábase la mesma gabita que primero s'echare alantre pero agora per detrás. Enganchábase la podriella que taba amarrada al xugu a una argolla que tenía'l carru atrás. Entós poníase ún delante les vaques, ente elles y el carru, pa da-yos p'atrás. Asina les vaques colgábase, tiraben p'atrás, y yeren elles les que teníen pel carru pa baxar la parea<sup>3</sup>.

*“Llamábase la recuerta. El poner les vaques atrás pa que tiraren llamábase “echa-y la recuerta”. Pa que les vaques tiraren p'atrás pa sustener el carru, pa que nun llevaré'l carru a les otres que diben alantre. Porque había una parea allí que marchaben en plancha y diben a la riega. Entóncenes baxáremos allí con cuidao. Y elles mismes tenín cuidao. Elles mismes venín susteniéndose coles pates de tras y echando la de lantre con cuidao. Y yo venía llamándoles poco y a poco, poco y a poco y acariciándoles porque elles tenín mieu al baxar allí. ¡Tienen un conocimientu, fia l'alma! ¡Queriales yo más!”*

Aparte de tener cuidáu nes parees pa subiles y baxales, había qu'atender a los baches y piedras del camín onde'l carru podía *entornar*. El golpe que daba'l carru contra una piedra llamábase *trancada*.

### **Meter na tenada y envarar**

P'almacenar la yerba hasta que se fuere gastando pel iviernu, uno, tolo que cupiere, metíase na *tená*. Lo demás *envarábase*, faciase *vares* lo más cerca posible de la cuadra pa que nun hubiere qu'acarrialo muncho a la hora cebar.

La tenada taba, normalmente, enriba la cuadra y la yerba había que lo *meter* dientro per una *ventanera*. Colocábase'l carru arrimáu a la paré, debaxu de la ventanera, *desamarrábase*, y ún, puestu enriba con una triente, diba apurriendo la yerba pela ventanera a los que taben dientru. D'estos, ún podía dir echándo les trentaes a la *pila*, mientras qu'otros -rapacinos normalmente si los había- *pisaben* la yerba. Pa que na tenada entrare lo más posible, había que *retacar* bien les esquines, garrando lluetes de yerba y calcándoles bien contra les paredes.

*"Retacalo bien y pisalo. Y depués que yá vis que nun podís pisalo y espardelo, dir retacando per baxo les teyes p'allá, una uja y depués la otra y depués la otra, que tien tres la tená."*

Cuandu, en teniendo encuadráu'l ganáu, había que lo cebar cola yerba de la tenada, esto echábase abaxu pela *cebadera*. Cada tenada podía tener una o varies, feches enriba de los *peselbres*.

El problema yera que normalmente quedaben tapanes pela pila yerba:

*"¿Y depués pa romper la cebadera? ¡Vaya trabayos que se pasaben! Era que tapabas la furaca pela que subís a la tená a ermesar la yerba per una escalera arrimada a la paré... Si llegaba la yerba abaxo non podís ni agarrate a la escalera... ¿Per onde lo ermesabas? A mano. Y si non col ganchu, un ganchu qu'encargué de fierro. Y entón cenes yá col picu p'alantré yá ermesabas mejor."*



Pa facer una vara, lo primero yera plantar el *varal*, el palu alrededor del que se colocaría la yerba. En tando espetáu, preparábase'l *forro la vara*, que valía pa que la yerba nun tocare en suelu y nun podreciera y, si venía agua, que nun calare la yerba. El forru, que yera más o menos redondu y de grande comu fuere a ser el culu la vara, iguábase poniendo unos tacos en tierra, que podíen ser de madera, piedres, lladrillos... Enriba d'ellos colocábase ramascos d'ablanu, escayos, felechos, madera vieyo, lo qu'hubiera.

Entóncenes ya taba preparao pa *envarar*. Ún poníase na vara pa dir colocando la yerba y otru o más diben apurriéndu-ylo. Tamien podía subir un neñu o neña a la vara pa dir pisando, dando vueltes alrededor del varal. La vara, pa que quedare bien fecha, tenía que ser más estrecha perbaxu; depués diba abriéndose y, al final, volvía a estrechase poco a poco. Si, por exemplu, se facía una vara de tres carros de yerba, poníense-y dos y mediu y l'otru mediu yera pa zarrar.

*“Pero entós depués ya era más costoso el tirar la yerba a la vara que'l facela arriba, porque tenís enseguida que poner una escalera al pie de la vara y dibes coles trentaes apurriéndoles allá riba pa que l'otru te les garrare. Y pasaben pa Lieres unes autocares y yo “¡Mira! Yo que toi aquí d'esclava y mirar que calor toi pasando aquí y esos van pa la fiesta” ¡Ai Dios! ¡Qué tiempos!”*

El terminar la vara apicalada arriba llamábase *cerrar la vara*. Había que poner especial procuru en cerrar bien la vara arriba del too pa que nun entrare n'ella l'agua qu'arrollare pel varal. Pa conseguir esto facíase un *rollu*: al pie la vara espardíase un poco yerba en suelu y, pisándolo per un llau, diba enroscándose a mano mientras tenies cola pierna; y enroscábase hasta que se facía un rodiellín delgáu y curiosu. Entós apurriase al que taba puestu na vara cola triente. Ésti garrábalu y

enroscábalu alrededor del varal, cincándolu bien colos pies p'abaxu, pa que quedare bien apretáu. A veces yera poco un rollu y entós poníase otru. Había vares que llevaben hasta tres. Había quien ponía na pica'l varal, pa que l'agua nun arrollare per él abaxo, una tapa, un calderu o un cacharru vieyu. Depués tamién se metía un cachu plásticu antes d'enroscar el rollu, pa que si calaba algo l'agua arrollare per él y nun caltriara la yerba. En tando bien zarrada la vara, el que taba arriba puestu baxaba per una cuerda que se pasaba pel varal arriba'l too, hasta qu'algamaba la escalera.

Lo último yera *peñar* la vara col ingazu, dir quitándoy la yerba que quedare colgando o que saliere un poco pa fuera.

Al llabor de dir sacando la yerba de la pila de la tenada o de la vara pa cebar cada día llamábase-y *esmesar* o *ermesar*. Facíase con un *ganchu* o *gabitú* comu d'un metru de llargo. Antiguamente yera de madera duro, de fresnu o castañu. Facíase en casa, apolazando curiosu un palu. Depués yá yeren de fierro. La yerba esmesao de la vara garrábeslo en *cestón* -fechu de *vanielles*-, nun *goxu* o *paxu* -texíu de vares- o a trentaes pa llevalo pa la cuadra.

### Otros llabores nos praos

En desocupando'l prau de la yerba había que lu *desorellar*. llimpia-y les orielles cola gadaña de felechos, escayos, cotolles... Dexábase curar unos díes y depués voltiábase cola pala. Cuandu taba curao dafechu llevábase pa casa pa estrar la cuadra<sup>9</sup>.

En tando llimpiu'l prau, abonábase: con *cuchu* el que tovía lo tenía depués de *cuchar* les tierres; el que non, compraba *guano*. Había guanu de primera, que ye granulao, y otro de segunda que ye en polvu. Pero abonábase poco antiguamente, porque'l *cuchu* taba escaso y nun había perres pa comprar abonu. Y entón cenese esperábase que viniera agua pa que echare

pación pa setiembre, que “ye'l mes más guapu de les paciones”. Esa pación llamábase *toñá*. Si daba muncho segábase pa echalo en verde a les vaques na cuadra. Sinón, metiense les vaques a *pastiar*.

*“Nosotros metíamosles allá'l día de Camoca, el primer domingo d'otubre, y baxábamosles en noviembre. Aquelles vaques eren un tesoru: fresques, fartuques, gordes, traín unes copaes... Y habíala que paría allá. Dibes p'allá y topábesla paría en prau y depués tenía qu'acarriar el xatín hasta casa.”*

Pero tamién se sacaben a pacer en payares y avientu si taba caliente. Agora, cuando venía mui mal tiempu, de tormenta o nevando, el ganáu quedaba na cuadra y cebábase cola yerba<sup>10</sup>. Tamién se-yos daben remolaches y nabos, arrancaos y llimpiaos na tierra, con *rama* y todo: *“Allí taben mordigañando y comiendo per elles, ¡prestábayos en el alma! Estaragañaben per elles y comín que bueno...”* Otres veces, envede dá-yoslos enteros, picábense y dábense en piensu con *fariña* y *payá*, poniéndoyoslo en *peselbre* nun *copín*.

Otru llabor que se facía na seronda y nel inviernu yera iguar los caminos abriendo les *regaderes* o *sarjes* pa que corriere l'agua y nun los arrastrare. Estes regaderes cruzaben les caleyes y metiense pa los praos que taben al par d'elles, de manera que tol agua desaguaba nes finques. Asina regábase algo y per onde s'espardía l'agua medraba más el *pastu* y la *pación*.

Habíalos tamién que tenín *olín* o *orín*, y si-yos quedaba algún prau cerca metienlo allá faciendo riegunos pa que corriera.

Nestos praos que, por ser hómegos o tar regaos, medraba la *pación*, diba segase una ración pa cebar el ganáu cuando taba na cuadra. Igualmente había tierres que se semaben de *ballicu* o *alcacer* pa echar *en verde* al ganáu. El *ballicu* y l'*alcacer*, igual que'l *nervasu*,

segábase a *focete*: nuna mano tenía se'l focete -foz pequeña con un mangu de madera- y cola otra garrábase un puñáu de lo que se fuere a segar. Esto diba cargándose nun *sabanón*, fechu igual amestando varios sacos. Echábase'l segáu en medio y cuando taba llenu amarrábase les piques de dos en dos, cruzándoles. Depués cargábase encima'l burru, que yera'l que lo carretaba hasta casa.

Tamién en febreru, si venía buen tiempu, se podía semar guano o cuchar, y asina'l prau daba un *siegu* de pación temprano. Pero, en cualquier casu, "en febreru yá empiecen los paxarinos a cantar y los praos a echar", ye dicir, a *reverdecer*, a echar *guaños*. Entós yá se podía empezar a sacar el ganáu a pastiar otra vez, en pasando payares, avientu y xineru que yeren los meses peores.

Cuandu se llevaben les vaques a pastiar a un prau abiertu o del que pudieren escapar o saltar, tenía que dir ún con elles, normalmente un rapacín o rapacina, a *llendar* o *llindiar*<sup>11</sup>. El que fuere a llendar, llevaba la guiyada pa *falar* les vaques dende la cuadra hasta'l prau. Y en tando en pastu tenía que *tornar* o rebater al animal que quixere saltar a lo del vecín o escapar. Si había una vaca que yera mui *saltadora* o *pegadora*, *maniábase*: pasábase-y una cuerda con un nudu corredizu pelos cuernos y amarrábase-y l'otru estremu a una de les pates delante, de manera que la cuerda quedare curtia. Asina podía pastiar, pero nun se defendía pa correr, saltar o pegar a otra<sup>12</sup>. Había que tener cuidáu con elles pel branu o cuando facía calor y picaben les mosques porque podíen *moscar*. La vaca que moscaba muncho dicién que yera *mosquitera*. Y cuando andaben pel prau inquietes, corriendo y col rau alzáu, diciase que taben *llories*.

Un prau podía pastiase hasta que tuviere *arrañáu*, hasta que nun quedaba más que'l *tozón* y los *boñiqueros* - pación que miedra alrededor de les boñiques. Y si había poco qu'echar a les vaques, dexábase "pacicar pelés

sebies”.

Onde'l terrenu yera secano, en marzu dexaba de pastiase pa qu'empezara a echar yerba. Podía semáse-y guanu pa que diera más y meyor. Otra forma d'abonalo yera esparriendo con un ingazu les *boñiques* que dexaren perellá les vaques al pastiar. Los praos más granibles dexábense más tarde pa yerba, n'abril.

### **Pastos comunes**

El ganáu tamién s'echaba a pastiar a los pastos comunales, que yeren del Ayuntamientu o del Estáu. En San Román, por exemplu, llevábenles pa El Monte Fariu o El Monte'l Puertu -na llende con Villaviciosa, Cabranes y Nava-, y pa Cantu Altu. Allí caún podía llendar les suyes, porque igual *s'engardien* unes con otres, pero otres veces dexábense allá toes xuntes<sup>13</sup> y díbase por elles a les doce -si había que les catar a mediudía- o de tarde.

Pal monte de La Llomba mandaben les vaques los de los pueblos d'al pie: Lluaria, Figares, La Cuesta, Canal... Agora la mayor parte son praos zarraos, unos en propiedá y otros *parcela* -la propiedá ye del ayuntamientu, que lo da a un particular que lo lleva, pudiendo tresmitise n'herencia-. Pero esos zarramientos ficiéronse a partir de los años 40. Primero tol monte taba n'*abertal*, a nun ser dalgunos praos que se zarraren yá d'antiguo. Uno yera pastu y otro taba de cotolla, y cada segundu añu o así quemábase.

Entós había perellá rebaños de yegües xabaces. Yeren d'algunos de Sariegu, de Peón ... y marcábense tolos años: facíase una especie de montería, de manera que los que diben a caballu encaminábenles a un sitiu onde había delles caleyes; en teniéndoles encaleyaes, otros a pie metíenles nunos praos y, allí, garrábenles a llazu. Igualmente, echábense a pastiar a La Llomba munches cabres y oveyes.

Otru réxime de propiedá y explotación yera'l que se daba en Moral, onde los dueños del Palaciu yeren tamién

propietarios d'El Prudi, una gran llanada de munchisimos díes de gües. Pa la yerba, El Prudi taba parcelao y, a cambiu d'una renta, podía segase una parcela. Pero, pa los pastos de seronda, el pastoréu yera too uno y caún pagaba a razón de les cabececes que metiera.

## Notes

<sup>1</sup>Conceyu asitiáu nel centru d'Asturies, llendando colos de Villaviciosa, Xixón, Sieru, Nava y Cabranes. Fórmenlu tres parroquies: San Román, Santiago y Narzana. Xeográficamente ye un valle con una llanada central arrodriada de llombes de pocu altor (ente 300 y 600 m.): al Norte ciérralu La Llomba; al Este, en pasando L'Altu la Campa, El Monte Fariu; al Sur, L'Enguilu; y pel Oeste ta la salida natural del valle hacia Sieru.

<sup>2</sup>Bona parte d'esti trabayu ñaz de les munches tardes pasaes cola mio hermana llendando en La Granxa y de los branos andando a la yerba con mio güelu y mio güela, José y Luisa, n'El Llendón, El Doblu, La Llosaya, Curetes, La Cubiella, El Fondaleru y Les Cruces, llugares todos de La Cuesta (Santiago). Pa lo que nun m'algamaba la memoria, echáronme una gabita *Dulio González Montes*, de La Pendiz (76 años); *Alicia*, de San Román (77 años) y *Francisco Pedregal Simón* (66 años) y *Emérta Montes González*, de Villar de Sapos (61 años).

<sup>3</sup>El conxuntu de ferramientes que s'usaben p'andar a la yerba yeren los *preseos*.

<sup>4</sup>L'ingazu, comu yera tou de madera, había quien lu facía en casa siendo curiosu. Sinón, comprábase en mercáu, en La Villa (Villaviciosa), Nava o La Pola (Sieru) o na tienda. "Y mangos pa la foz, pa la triente, pa la fesoria, pa todo, cortábense pelos bosques. Ahora no se corta, pero cortábense. El míu cortaba mangos allá pa La Llosa, que los había perellí, y luego magostábalos aquí na foguera. Chamuscábalos, calentábalos bien, bien, y, depués de calentaos, dexábalos qu'enfriaren y depués pela-ben casi ellos solos. Y, en tando pelaos, iguábalos y mangábalos."

<sup>5</sup>Un animal que s'atopaba siempre pelos praos al andar a la yerba yera l'escalagüezu o escolanciu, una especie de culiebra pequeña de color marrón y non velenosa. Tamién se víen llargatos y, a veces, culiebres y víborees. Ente los insectos, el peor yera'l tabaño porque había pa quien les sos picadures yeren pergafes.

<sup>6</sup>Los informantes nun s'alcuerden d'acarriar yerba nel carru'l país, que sí s'usaba tovía pa cuchar nes tierres. La yerba metíase col carru de rayos, que yera más grande. Depués vinieron los carros con ruedes de goma, a los que sustituyó'l tractor. A la llanta del carru'l país y del carru de rayos llamáben-y *bandón*.

<sup>7</sup>En Sariegu, per La Campa y Santiago, vendíase yerba pa fuera, pa La Pola, Nava, Sama... Esos carros, comu diben pela carretera, cargábense pergrandes, d'ochu o diez balagares caún. Arrastrábalos una pareya pero en sitios un poco empinaos, comu El Repodrizu, enganchábase alantre un burru.

<sup>8</sup>*“En La Pinga había un cachín que yera cascayu. Pero yá era lo llano, yá tábamos ena carretera, faltaba un poco namás. Y entón cenés allí tenis que nun dar p'atrás a les vaques porque baxaben arrastru y les de lantre baxaben elles esborriando, esborriando, esborriando y teniendo pel carru porque, d'empareao qu'era, nin galgues nin nada valía allí d'empareao qu'era. Porque baxaben en plancha. Y depués allí, como yá era llano, yá paraben.”*

<sup>9</sup>Pa estrar na cuadra usábase tamién el rozu que se diba rozar al monte onde había cotolles y felechos. Rozábase n'acabando d'andar a la yerba y dexábase curar. Depués apilábase xunta la cuadra y aquella yera la *pila'l rozu*. Cuandu había qu'estrar, cortábase l'rozu per un llau de la pila con un *rozón*, que yera comu una gadaña pero más pequeñu y más anchu. Otra cosa que s'usaba pa estrar yera'l *morgazu*, la porquería que s'atropaba peles tierres.

<sup>10</sup>Especial cuidáu teníase siempre coles vaques paríes: *“Antes una vaca paría echábamos-y na cuadra agua y harina de casa y cuidala ahí ocho díes hasta que pasare lo mayor del partu. Y echáben-y la nacioncina. Depués a lo mejor había que echa-y la nación a les doce. Depués llevábamsla tola tarde hasta de noche coles otres a que paciera en prau.”*

<sup>11</sup>Al aparatu elléctricu que s'usa güei pa llendar llámen-y *llendadora*.

<sup>12</sup>A les oveyes envede maniales había que les *pastorar* o pone-yos una pastoria, amarrando una pata delantre cola de trás.

<sup>13</sup>*“Vinía yo percontenta: yá había catao ¡Ai, Dios!, el mio home quedaba na cama, ¡Ai, Dios!-, yá había llavao les vaques, yá-yos había echao de comer y yá les había garrao y llevábales al monte, p'allá pal Puertu... Y yo venía percontenta porque yá había fecho nun sé cuanto.”*

# La herba en conceyu Villaviciosa

CARMEN PEDRAYES TOYOS

## La herba. La siega.

Allá p'hacia San Xuan yá tien que tar entamada la herba nestes parroquies de La Villa. La herba empecipiase cola siega los praos.

Va años segábase too a *gadaña* o *gadaña*. A les 3 ó a les 4 la mañana entamábenla pal prau varios paisanos: unes vegaes l'amu y tres, cuatro o cincú xornaleros, o vecinos que veníen a ayudalu pa qu'él-yos devolviera'l favor otru día; otres vegaes, si yeren munchos paisanos nuna mesma casa, nuna mesma familia, nun necesitaben ayuda denguna.

Los segadores diben armaos de *gadaña*, *gachapu* -que nun principiu foi de madera, dempués de metal y, agora mesmo más bien s'usa de plásticu-, *piedra* p'afilala, "un sacáu de botelles de sidre y el xarru d'agua". Igual la sidra que'l xarru guardábense "onde más frescu tuviera: si nesi prau había riega, allí se metía pa mantenelu bien fríu; si non, a la sombra y embaxu d'una bona traentada pación recién segáu y moyáu pola rosada". Pa empecipiar a segar y, polo menos, hasta que l'*almuerzu* llegaba, l'agua yera meyor ("cola sidre éntamos galvana"). La sidra yera fundamental pal almuerzu; además, comu bien diz un infor-



mante, "l'agua estropia tolos caminos, ¿onde vas parar!: ye munchu meyor la sidre pa tou!"

Empezábase a segar el prau pela mitada, asina que tenía que dir ún delante, que solía ser el más fuerte y el que más maña tuviera pa ello, ún qu'aguantara bien a segar. Ésti diba *cortando'l prau*, tenía que facelo bien derecho d'atrás alantre y con briu, faciendo'l *marañu doble*. Los demás diben detrás, unos pa cada llau d'esti marañu, faciendo'l *marañu de sacada*. Asina, una *sacada* equival a mediu marañu; el corte faise nun sen. Pa facer el marañu hai que dar el corte nos dos senes.

Segaben y segaben, ensin aparar más qu'a afilar la gadaña cola piedra cuando precisaben d'ello hasta que, allá p'hacia les 8 o les 9 la mañana, llegaba la muyer col almuerzu. Entós sentábense un poquiñín nalguna sombra a comelo con bona fame.

L'almuerzu consistía fundamentalmente no siguiente: xamón (importantísimo, nunca podía faltar. Yera'l xamón de la última matanza'l gochu casa, que se reservaba pa la yerba, precisamente), chorizos, güevos, torta, boroña, pan, lleche, sidra ("muncha sidre caseru bien fresquín") y agua'l xarru.

Según diben acabando d'almorzar sentábense pa un llau en suelu y poniense a *picar* o *cabruñar* la gadaña. La gadaña ye acerada. Pa cabruñala necesítense *los fierros*, que son la *yunca* y el *martellu*.

Antes la yunca yera plana y redonda, clavábase na tierra y pa picar la *gadaña* poníase ésta p'arriba. Agora, ensin embargu, ponse p'abaxu. Hai gadañes de 24, 26, 28 y 30 pulgaes. Agora úsase más la de 26.

Pa segar nun hai más qu'un sen: nun hai zurdos nin diestros. La gadaña ye probablemente l'únicu preséu que tol mundu lu tien que coyer de la mesma manera.

La gadaña lleva un palu llargu de madera llamáu *estil*, con dos *manies*: una arriba'l too y otra a la mitada, que ye per onde s'agarra (na parte más oriental del conceyu al

estil llámen-y *astal*). L'estil lleva nel estremu d'abaxu un fierru que lu engancha a la gadaña: la *vera*, con una *pina* o *tornillu*.

Entós, dempués de la fartura y cola gadaña bien *pica-da*, vuelta a segar. Hasta que'l sol apretaba bien, allá p'hacia les 12 o la 1 la tarde. Echábense *mañanes d'herba*. Una mañana yera lo que segaba un home nuna mañana, qu'equival a dos díes de gües, más o menos. Asina, si por exemplu fueron un día cincú paisanos a segar, aquel día echaren cincú mañanes.

Dempués de segar o según se va segando, hai qu'*orillar* o *averar*, ye dicir, llimpiar bien les orilles del prau, sacando bien tolos artos y felenchos y amontonándolos pa quemalos cuando tean secos. Al segar ye mui corriente atopar *alagüezos* (l'alagüezu ye un reptil non velenosu, mui asemejáu a la culiebra).

En cuantes que dexaben de segar, p'hacia'l mediudía, marchaben corriendo cuanto podíen a iguar lo segao del día enantes.

### **Esmoriñar y voltiar**

Dempués de segar, lo que se fai ye *esmoriñar*, esparder bien los maraños, revolviendo la herba recién "segáu" pa que vaya ensugando y asina ayudar a que cure. Faise cola *traenta*, que ye un preséu con cuatro dientes de fierru. Déxase que-y dea bien el sol a la herba per un llau y *vóltiase* col *angazu*.

A partir de media tarde, *encúcase* pa que nun s'humezedeza cola rosada o si amenaza agua, pa que nun se mueye comu si tuviera embaxu. Estes *cuques* son montones pequeños d'herba en forma más o menos cónica.

Al otru día pela mañana, si nun llueve, ábrense les cuques en *muela*, solmenando bien la herba con una traenta. La herba nun queda tan espardíu comu cuando s'esmoriña, ta en muela. Les muelas son parceles nes que se divide la totalidá d'herba a iguar y una muela equival a un carru d'herba.

Más tarde vuelve *voltiase*, pero esta vez pue ser con angazu o traenta. A media tarde vase a facer *maraños*: *amaráñase* con angazu o *pradea*. Son maraños gordos, pa dempués facilitar el llabor d'atropar pal *balagar*.

### **Embalagar**

El siguiente pasu d'esti procesu ye *embalagar*, que ye facer los balagares. En mediu de cada muela fácese dos balagares, separaos lo xusto pa que quepa'l carru en medio a la hora cargar. Dos bonos balagares, bien pisaos, vienen a corresponder a un bon carru d'herba.

Pa iguar los balagares hai qu'amontonar la herba p'hacia onde se vayen a poner. Atrópense los maraños emburriando l'angazu "con buena huercia y colos dientes p'arriba, apoyando'l mangu na barriga".

Unos van echando herba al balagar (homes y muyeres fuertes) dende embaxu, mientres qu'enriba hai alguién pisándolu y acuriosándolu (pue ser guaḥe o mozu). Mentantu, muyeres y ñeños *apañen* tol prau col angazu. Si'l terrén ye más curioso, ensin sucos nin pozos, úsase munchu la *pradea*. Angazar cola *pradea* ye lo que se llama *pradiar*. La *pradea* ye más grande que l'angazu, que tien la *maza* (el peine) más corta y *dientes* más ralos y en posición cuasi perpendicular col mangu; la *pradea* tienlos haciendo ángulu bien zarráu col mangu.

Los balagares hai que los zarrar curiosinos que nun se muyen si llueve, *mésense* un pocu alrededor col angazu y métense bien los bordes d'embaxu cola traenta.

### **El segador**

Al que pa L'Asunción (p'hacia'l 15 d'agostu) nun tuviera acabao la herba, o polo menos nun acabare de segalo, plantáben-y el *segador*, un espantayu con sombreru, gadaña, etc. Segáben-y unos maraños y ellí-y lu plantaben y talmente paecía que taba segando de verdá. A veces hasta ponien una muyer llevándo-y l'almuerzu. Anúnciase pel camín "vista a la izquierda" o "vista a la derecha" y ellí

taba el *segador*. Esta práctica yera mui corriente na parroquia La Malena.

A veces tamién-y lu ponien al que yera tolos años mui tempraneru pa segar. Anticipábase a él *el segador*.

### **Acarriar**

Pa meter la herba tien que ser a la tarduca o al amanecer, pa que les vaques nun mosquen. La herba del balagar va pa la *tenada*, el tendeyón o la *facina*. Hai que llevalo en carru. *Úncense* les vaques, en principiu una parexa, y pónense-yos les *mullies* (con *mosqueros*) na cabeza y encima d'elles el *xugu*, que s'engancha a los cuernos de les vaques coles *cornales*. Enriba de too pónense les *melenes*, que son de piel de chuca. N'unciéndoles, engánchase'l *xugu* al carru pel *cabezón* o *pértigu* col *sobéu*, que ye más gordu que les *cornales* y doble.

En carru atopamos les siguientes partes: el *tilláu* o *pisu*, *les ruedes*, el *pértigu* o *cabezón*, los *tornos* del *cabezón* y los *funeros* (pines qu'hai debaxu'l carru p'amarrar les cuerdes), *les palanques* (añadidura p'atrás, que pela parte oriental del conceyu llamen *pasera*), *les barandilles* (que van dar al *forquetón*). Les ruedes son de madera y de fierro: *el bandón* ye l'aru de fierro que rodia la rueda'l carru; de la *calabaza* (que ye'l centru de la rueda) salen los *rayos* y tamién l'exe, que va d'una rueda a la otra.

Hai que dicir que primero qu'él taben les *carretes*, a les que-yos ruxien les ruedes: diben "cantando". Estes ruedes yeren de madera, rodiaes per un aru fierro (el *bandón*), que brillaba del roce polos caminos. Por eso se llevaben a *ferrar* cuando precisaben d'ello. Dempués, a los carros que yá yeren más grandes, llamábase-yos *carretones*.

Si la herba s'acarria en carru hai que ponelu nel mediu los dos balagares al tiempu cargalu. Pa ello hai que prepararlu enantes. Nun val namás col *tilláu* del carru, hai que pone-y *caxones* y hasta *sobrecaxones*, o tamién *cantoneros*, pa que quede al final más curiosu, cuando tea cargáu. Dempués pónense-y les *palanques*, pa que'l carru s'espu-

rie p'atrás.

Per alantre agrándase'l carru quitándo-y la parte'l cabeceru y poniéndo-y el *forquetón* que va espetáu nel *pértigu* o *cabezón* del carru y les *barandilles* (n'otros sitios, palos), que van enganchaes per alantre en forquetón y per atrás na parte delantera de los caxones del carru. Esto fai una forma triangular na parte delantera'l carru.

Asina ta yá dispuestu a ser cargáu. Ponse un home en cada balagar y a traentada llimpia echen la herba al carru, mentres qu'otru mángase enriba'l carru y va colocando lo que-y van chando allá, acuriosándolu y pisándo la herba pa que vaiga más asentao y lleve más.

Al final, *péinase*l balagar col angazu tou alreor, pa que quede curiosu rematáu y nun vaiga dexando pel camín la mitada la herba.

Ye la hora d'amarrar el carru. Lo primeru faise la *estrella* la cuerda. Esto ye, el llazu primeru que se fai na mesma cuerda, pa enganchala al *forquetón* y llanzala p'atrás a les palanques. Nesti sen pue facese un *punte* o dos, según la carga. Dempués los puentes fácese cruzaos, en diagonal y la cuerda va enganchándose nos *funeros*, que son los tornos d'embaxu'l carru, debaxu'l tilláu. Pal últimu enganche nel funeru óese un gritu dende arriba'l carru que diz: ¡*faila*! y el que ta embaxu, que tien que ser mui espertu nesto, fai l'últimu nudu, con buena maña pa que nun *llargue*. En cuantes que'l *faila* ta fechu, el carru ta llistu.

### **Meter la herba**

Pero hai que tener en cuenta'l camín o caminos pelos que va pasar, les condiciones del terrén, si tien que dir cuesta arriba o cuesta abaxu, etc. Si hai que subir una cuesta, hai que *cha la gabita*, ye dicir, enganchar per alantre una parexa o dos de vaques, además de la que yá tien, pa qu'ayuden a tirar.

Si hai pendiente que baxar, esto ye mui peligroso. Entós échase *la cuarta*, que son dos vaques pa tirar p'atrás, pa

frenar: van uncíes y enganchaes al carru per atrás cola *podrella*. La cuarta úsase munchísimo tamién pal *cuchu*.

Si la herba va pa la tenada, pónense ún o dos en carru (hai que tener pa ello bastante fuerza) y cola traenta van tirándolo a la tenada. Ellí tán otros coyéndolo y chándolo al *tayu* la herba. Pa pisar la herba en *tayu* valía cualquiera. La mayor parte les veces atropaben pa eso rapazos, ñeños y ñeñes de la rodiada.

Nes tenaes hai unes trapes pelos llaos; son les *cebaderes*. Cuadren perfeutamente colos comederos de les vaques que tán embaxu. La tenada llénase d'herba hasta'l teyáu y, pa gastalo, entámase pela *puerte* la tenada y síguese per enriba les cebaderes, pa poder dir destapándoos y, cuanto antes, poder dir dando-yos la ceba per ehí. Eso supón una comodidá grande. La herba va sacándose col *gabitu*, que siempre fue de madera, anque yá van años que se fai tamién de fierro. Tien forma de "1", bien puntiagudu per allantre, pa que s'espete bien ente la herba'l *tayu* y al tirar p'atrás, va saliendo a puñadinos, "bien sueltín". Dicen qu'asina suple más y qu'a les vaques gústa-yos munchísimo. El *garabatu* úsase tamién pa sacar la herba de les facines.

### **Les facines**

Cuandu yá nun cabe más peles tenaes, nun hai más remedi u' *enfacinar*. *Les facines* son muncho mayores que los balagares; tienen forma de peonza. Pa iguar una facina lo primero hai que facer ye plantar la *vara*, que tien que ser fuerte; pue ser d'ocalitu, de bedul, etc., y espétase na tierra con mediu metru de fondura lo menos. Entós, forquétase bien.

Dempués faise'l *solláu*, que ye un cuadru de maderes y lleña, pa separar la herba del suelu, evitando la humidá. La lleña échase a traentaes. En tando iguáu'l *solláu* (o la *cama* la facina) yá pue entamase a echar allá herba, mentres que nella tien que tar daquién iguándola dende arriba, arreglándola ensin aparar, pa que quede bien redondina y

pisada. El d'arriba ye fundamental. Los que tean echándolo dende embaxu, al principiu fácenlo con traenta normal, pero cuando yá nun alcancen con ésta, échenlo con *traenta de mangu llargu*. El que ta arriba, a cada poco y según va aumentando n'altura la facina, va *mesándola* con *angazu de maza voltiada*. Per baxu tamién hai que mesala bien mesada.

Va zarrándose en disminución. Al final, pa rematala, faise un *rollu* d'unos tres metros cola mesma herba, dándoy *güeltes* sobre sí mesmu y alrededor de la vara, bien apretáu y claváu con puntilles grandes. Pónse-y tamién un plásticu pequeñu bien apegáu a la vara, pa que l'agua nun se cuele per ella p'abaxu y nun caltrie la herba hasta abaxu, que lo pudra.

Pero cuando van pasando los díes, la facina asienta y baxa. El rollu nun se mueve. Hai entós que subise allá y baxalu y calcalu. Pue ponése-y una tablina clavada coles puntes grandes pa que non subia.

### **Llimpiar. La pación.**

Dempués que s'acabó la herba, déxense los praos qu'échen y llímpiese les sebies. Éstes llímpiese col *gadañu*, que ye más pequeñu y más anchu que la *gadaña*. Val pa segar lo más torpe: sebia, artos, rozu. Pue usase tamién pa rozar y llimpiar *el rozón*, que ye anchu y pequeñu. El *segote* ye otra ferramienta d'esta familia y del que pue chase mano nun momentu dau pa esti menester, anque pa lo que s'usa de verdá ye pal ballicu, maíz, falfa y alcacer (los ñabos y la remolacha, a cuchielu o navaya). El *segote* ye de mano y ye pequeñu. Ta fechu de puntera de *guadaña* vieya.

Llévense les vaques a llimpiar los praos, a *pastiar*. Van diendo a un pastu cada día y ye lo que se llama *dir a la llende*. Antes diba daquién a llendar, pa que les vaques nun s'escaparen d'allá. Después apaeció un aparatu, con batería y coneutáu a tierra, llamáu *llendador* (tresmite corriente a traviés d'un cable que rodía'l pedazu que quies

pastiar esi día). Si nun se pastia un prau, siégase na seronda pa pación.

Pa cebar dos o tres vaques llevábase en *paxos* al recostín. Tamién en *cestes de carreteres*, grandones comu paxos.

Otra manera de tresportar la herba ye col *forcáu* o *gayón*. El *gayón* ye un palu llargu que-y sal per hacia'l mediu otru cortiquín, formando un ángulu agudu. Úsase, más que nada, pa llevar la pación de les pumaraes, o pa sacalo d'algún costibayu onde'l carru tienlo bien malo pa entrar, o tamién alguna vegada que nun hai denguna gana uncir les vaques porque ye poca ceba y nun tien cuenta, o nun apetez. Pue llevase asina hasta'l *corral* o dir sacándolo y cargando en carru, que yá antes lu dexamos en camín o nun sitiü apropiáu. Ponse en suelu una cuerda estirada y van chándose enriba della unes traentaes de pación (o d'herba curao, o brazadinos de fabes, o lo que se quiera llevar), entós amárrase cola cuerda bien apretao, metes el *gayón*, súbeslu al recostín y... andando con él. Ye una forma bien cómoda de llevalo, polo menos muncho meyor qu'a traentaes, que pesen tanto y nun lleven ná. Con cada carga de *gayón* cébense dos o tres vaques. Pa guardalu ponse, por exemplu, nun rinconucu y siempre cola cuerdi-quina colgada d'él.

### **Pel iviernu**

Pel iviernu les vaques queden en corral delles veces pol fríu y pol mal tiempu; entós comen la herba de la tenada y cuando esto termina, entámase coles facines.

Hai un dichu popular, deprendíu de los vieyos potentes que, según los paisanos, nun falla: "Añu d'herba, compra herba; añu ensin herba, vendi herba", lo que quier dicir que los años de muncha herba nun son siempre los meyores.

Allá p'hacia xineru-febreru déxase de pastiar, pa herba. Pero los praos que dan mui bien d'ello, los praos con producción abundante, déxense p'hacia abril-mayu y ye entós



cuandu les vaques comen falfa y ballicu.

Pel iviernu cúchase y llábrase la tierra; dempués rás-trase y sémase la falfa. Recuéyese na primavera y llévase a casa a carraos. Lo mesmu pasa col ballicu. Igual cola falfa que col ballicu les vaques dan muncha lleche.

Les pumaraes siéguense pa pación. Los *costibayos* (praos cuestos y ruinos) nun se sieguen pa herba: pastíá-benlos les *chuques* (oveyes) o tamién el caballu.

Los praos que, polo que seya, échense pa pastu y non pa herba, hai que llimpialos tamién; eso val pa estrar o pa quemar nun fogar na mesma finca. Estos praos llámense *llendones*.

Una cosa a destacar ye lo que s'entiende nesti conceyu por *regar*. Equí prautícase esti llabor, pero regar ye facer riegos, encauzar l'agua, lo mesmo nos caminos que nos praos, pa que nun s'encharquen.

Les tierres abónense con cuchu y lo que sobre pue chase a un prau. P'hacia febreru-marzu échase *químicu* a los praos d'herba. Agora dalgunos ganaderos de los más avanzaos (mui pocos entovía) tienden a echar algo d'herba artificial na seronda. Son les *praderes artificiales*. Esto ensíllase. La ventaxa ye que pue alcanzase una producción más grande y de más calidá. Estes praderes artificiales son trébol y ballicu mecíos. (Pero hai que tener en cuenta lo que yá se dixo primero, que'l ballicu si ye solo, sémase en tierres de cultivu.).

Actualmente pasóse de traer la comida al ganáu al *corral*, a llevar el ganáu a comer fuera. Les ventaxes son toes: además de muncha más comodidá pal ganaderu (aforrando tiempu y enerxía), ta l'aumentu de productividá en cuantes a producción (les vaques puen dir un día a la selmana a la mesma parcela) y rendimientu o, lo que ye lo mesmo, más lleche, que ye, a fin de cuentes, lo qu'interesa.

### **Les innovaciones**

La siega pasó per distintos procedimientos: primero foi

la gadaña, dempués *la segadora con vaques* (llevábenla una parexa de vaques, guíaes por una persona que diba delante y otra detrás enriba la máquina. Esti sistema resultaba de lo más enguedeyao). Más tarde vieno *la segadora de motor*, que ye la qu'entovía s'usa, anque lo más moderno ye segar cola *rotativa*. Esto ye un preséu del tractor y la ventaxa que tien, comu cuasi tolo moderno, ye la rapidez. Ye muncho más rápidu que los otros sistemas anteriores y afórrase con él tiempu y trabayu.

Dempués de segar con rotativa o con segadora de motor, la herba pue tomar dos caminos dixebraos:

a) Curar la herba normalmente, ye dicir, esmorriñar o remover la herba cola *voltiadora* del tractor y marañar cola mesma voltiadora. La tendencia ye nun facer cuques, pero si vien l'aguada y nun curó, nun hai otu remediú, hai que faceles. El siguiente pasu pue ser cargalo al tractor o cargar el balagar cola traenta'l tractor y llevalo pa la tenada o pa enfacinar, o si non *empacalo* o *embolalo* (facer bolos) igual que colo verde. Esti procedimientu ta cada vegada más estendíu, por ser un procesu nel que pue mecanizase la recoyida y, polo tanto, resulta más práuticu, lo qu'implica munchu llabor fechu col mínimu esfuerzu, con pocu trabayu en comparación colo tradicional y nun precisando de casi naide pa igualo.

b) *Ensilar*, que consiste nuna fermentación anaerobia. La herba recién segao, en verde, recuéyese pal *silu*, que pue ser de dos tipos: silu tradicional (afondando baxo tierra), o silu fuera, nuna pila.

Pero tamién pue ensilase mediante'l sistema de bolos. Ensilar con bolos consiste no que vien darréu: *amaráñase*, *embólase* y *encíntase* col tractor. Estos bolos déxense nuna esquina'l prau, fuera del alcance les vaques, que puen rompelos colos cuernos. A partir del mes yá puen dir llevándose pal corral, pal ganáu, según vayen consumiéndose.

Si lo que se quier ye ensilar, igual pol sistema de silu

comu pol de bolos, entós la siega hai que facela a lo llargu'l mes de mayu, cuando la paci3n de los praos tea bien tier-nino, mui bien verde<sup>1</sup>.

## Notes

<sup>1</sup> Esti trabayu fizose en parte con ayuda de les informaciones de: *Luis Manuel Pedrayes, Enriqueta Toyos, Javier Pedrayes, Laura Pedrayes, Rosendo L3nero, Ram3n Cueli y Aurora de la Llera*. La investigaci3n llev3se alantre nes parroquies de *La Malena, Miravalles, El Bustiu, Coru, Fuentes, Priesca y Torn3n* del Conceyu de La Villa.

# La yerba nel conceyu de Nava

SARA GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ

*Nava* ye un conceyu de la fastera central asturiana que llenda, al norte, colos conceyos de Cabranes y Sariegu; al sur, con Llaviana; al este, con Sieru y Bimenes; y al oeste, col conceyu de Piloña. Dientru d'él, vamos asitianos na parroquia que se noma mesmamente asina y nes de *Cuenya* y *Cecea*, porque los informantes nacieron nos pueblos d'*Ovín*, *Quintana*, *Purnea* y *Cecea*. Los tres tán a pocos quilómetros de la villa naveta.

Ésti ye un conceyu con muncha vida agrícola y ganadera, que ta favorecida polo poco accidentao que ye'l terrenu; anque la economía tamién s'enconta güei nel trabayu nes mines del vecín conceyu de Sieru, nos llagares o dalguna empresa pequeña.

La maquinaria moderno y los nuevos sistemes de conservar la yerba fexeron que camudaren muncho les costumes qu'arrodien un llabor tan abegosu comu yera'l *dir a la yerba*. Entetéxense dos maneres de facer les coses: la tradicional y la que xurde coles nueves teunoloxíes; ésta última ye la qu'apodera porque aforra tiempu y sobretou esfuerzu físicu. La espresión "Andar güei a la yerba ye menos esclavo, nun tien comparanza" pudo sentise unes cuantes vegaes mientras se falaba del asuntu. Hubo que trayer a la memoria tiempos non escaecíos, pero yá daqué alloñaos. Porque munches

d'aquelles faenes dexaron de facese ye polo que s'emplega'l tiempu pasáu na presente descripción y onde correspuenda va comentase con cuál faena se suple la vieya.

### **El tiempu de curar la yerba:**

Too dependía muncho del tiempu que viniese. Si venía soleyero dello de xente yá entamaba a segar los praos a mediaos de xunu, pero yeren los menos. Lo más normal yera que s'empezase contra xunetu; pal Carmen de Cecea yera la mayor fuercia y pa les fiestes d'El Remediu, que son a mediaos d'agostu, yá taba *curao*. Anque ye verdá que dalgunos praos más metíos en monte yeren más serondonos y, entós, podía garramos San Bartolo, que se celebra a lo cabero del mes de la calisma, acarriando lo último pa la *tená*.

### **Curar la yerba:**

El día que se *segaba* había que levantase mui llueu. Al amanecer marchábase pal prau pa poder echar una *mañaná*, que ye segar dende les seis de la mañana hasta les doce del mediudía. Yera la manera de poder trabayar nes hores del día que calcaba menos el sol. Parábase un poco p'almorzar, a eso de les nueve, les sopes con ayu y la tortiella que llevaba un rapaz o una muyer al prau. Nuna *mañaná* un bon *segaor* podía segar dos balagares.

Entamábase a segar un prau pel mediu d'él, faciendo un *marañu doble*; ésto ye que se facía un *marañu* –o montón allargáu de yerba– al dir segando lo que s'abarcaba en llinia reuta y cruciando'l prau; dempués, cuandu se llegaba al llau opuestu al del entamu, doblábase faciendo otro *marañu* que diba quedando a la vera del primeru. Al espaciu que se diba segando llamábase–y *calle*; un bon segador facía les calles mayores porque abarcaba más al echar la gadaña meyor, y salía–y el corte igualáu porque sabía asentalu curiosa. Los dos cachos de prau que quedaben a ca llau d'esi

marañu diben segándose faciendo maraños o *lluches*, que tamién se puen llamar asina.

Cuandu se diba a segar en *cuadrilla*, poníase'l meyor segador delante, porque yera'l que más *abría*, los demás poníense detrás, escalonaos. Andábase a la tema d'alcanzase; si'l de detrás atayaba a ún que diba delante, diciáse que-y *echara'l xatu* pa facelu rabiar.

Cuandu'l segador tenía fechos unos cuantos maraños diben les muyeres y los rapazos a *esmarañar* ~ *esmoroñar*, que ye esparder perbién la yerba pel prau pa que s'asoleyase y pudiera curar. Un prau d'un tamañu mediu podía acabar d'esmarañase pa la hora de comer.

Pela tarde había que *volver* la yerba, da-y la vuelta pa que curare pel otru llau. Esta primera vuelta faciáse col *engazu* porque tovía taba la yerba gordo. De que ficiera munchu o pocu sol dependía que se-y diera una segunda vuelta esi mesmu día.

Al escurecer, si primero nun espantaba l'agua, *acucaxábase*, faciense *cucaxos* –o montones pequeños de yerba– pa protexelo por si llegase a llover.

Entós esperábase al día siguiente, si nun llovía, o al prósimu soleyeru pa tornar a *abrir* los cucaxos o esparder la yerba amontonao; esta vez cola *forcá* porque taba menos pesao. Agora yá s'espardía más atopao, en *paneles*, pa que fuese más fácil volver a *amarañalo* o axuntalo en maraños. Éstos diben en llinea reuta al centru del panel onde se pensaba facer un *balagar* –o montón de yerba más grande que'l cucaxu–; cola *traente* o l'engazu enfilábense los maraños per un cabu y emburriábase ente delles persones pa correlos contra'l mediu. Equí axuntábense toos pa formar el balagar. La persona más pequeña poníase enriba del montón pa dir pisando la yerba y otru *apurrialo* dende abaxu.

Mientras, les muyeres y los rapazos diben detrás *engazando* o *apradiando*, que ye dir atopando bien les payes que quedaren atrás pa poder dexar el prau limpiu.

Los balagares que se facien (hasta cuatro nun prau medianu, n'años de muncha yerba) cargábense nel carretón o nel carru del país, si'l primeru nun entraba en prau por culpa de les males condiciones del terrenu. En Nava ye raru'l prau onde ún de los dos nun se pudiera meter. Pa eso'l terrenu ye bono. Nos praos del monte faciense los balagares na parte d'abaxu del prau, per onde pasaba'l camín; equí paraba'l carru y podíase cargalu del too bien.

El que tenía *tená* llevábalu p'allá. Pa meter la yerba facien falta dos homes: ún poníase na *ventanera* de la *tená* p'agarralo y tiralo dientru y l'otru enriba'l carru pa dir apurriéndu-ylo cola traente. Na *tená* faciense dellos montones o *santos* hasta enllenala; yera llabor de los neños pisar los santos pa que la yerba quedare bien *calcao*. Había quien nun tenía *tená* o que tenía más yerba qu'espaci u nes tenaes y, entós, pa conservalo tenía que facer con ello una *vara de yerba* –o montón pergrande de yerba que se forma alreor d'un varal llargu–.

Güei toes estes llabores cuásique nun se faen; entamando porque va a cortar la *segaora*, dase vuelta cola *volveora* y el mesmu *tractor amaraña*, *fai fardos* y hasta *apradia*. Eso si se dexa curar, porque yá nin eso. Agora recuéyese verde, métese nes *rolles* que se dexen nel mesmu prau o nos silos de manera que nun respire. Equí llega a *arder*, pero dicen que les vaques cómenlo perbién igual.

### **Dempués de curar la yerba:**

Dempués de curar la yerba dexábase'l prau pa que diere la *toñá* o pación que se segaba nel primer corte dempués del de la yerba. Esto faciase contra ochobre.

Nun se segaben tolos praos porque nun daba tiempu, había que facer otros llabores. Nun ye comu agora qu'en dos díes acaben de segar y de curar, pal mesmu mes de xunu hailu que yá lo tien acabao. Antes too llevaba munchu tiempu. Dellos praos tienen que dexase, entós,

pa *pastu*; metiense les vaques a *pacer*. Si'l prau yera *abiertu*, taba mal zarráu, nun se podien dexar les vaques soles, porque pasaben pa propiedaes d'otros. Yera preciso *llendar* o tar al cuidáu de tornaes en casu de que salieren. A *llendar* mandábase a un rapaz que marchaba a eso de les nueve de la mañana y taba hasta les cuatro o les cinco de la tarde. Pela seronda y pel iviernu yera a esta hora cuando entamaba a escurecer y a facer más fríu. Al mediudía llevábase la comida al prau y a estes hores tamién había qu'echar les vaques al agua; había que llevaes hasta'l ríu cuando'l prau nun lo tenía. Agora tol mundu tien manera d'echa-yos l'agua nel mesmu prau, llénense baleses o eses bañeres tán amañoses pa ello.

De payares p'arriba, hasta xineru, lo que se facía nos praos yera *cuchar* o echa-yos *cuchu* p'abonalos. Habíalu que cuchaba yá nel mesmu agostu, porque-y sobraba'l *cuchu* y dicía que si llovía yera bono pal prau; caún tien una maña. Lo normal yera pel iviernu, cuando'l prau taba yá bien paciú, porque les vaques pasaben más tiempu na cuadra y yá entamaba a *facese cuchu*. El *cuchu* yera bono tenelo techao, nun *tendiyón*, pa que nun lloviera per ello, pa que nun se llavara y perdiera; anque tamién ésto dependía de la manera de pensar que tuviere caún.

El *cuchu* acarriábase al prau col carru, pero tamién s'emplegaba'l *rastru* pa llevalo a los praos cuestos o a los que yeren demasiao blandios, porque nellos afondaben muncho les ruedes y, asina, d'esa otra manera, nun quedaben les seños de les rodaes. En prau espardíase y dempués que llovía había que dir a *mayalo* o desfacelo meyor dándo-y golpes con un engazu, yera la manera de que la tierra lo tomara meyor. Munches veces, pa facelo más aprieta, había quien amarraba dos ramascos d'ablanu o dos fayones con una piedra enriba, enganchábalos ún a ca llau de les vaques y pasábalos



asina penriba'l cuchu. Dempués que la tierra lo tomaba, quedaba enriba'l rozu y, por eso, había que volver a pasar l'engazu pa quitalo.

Agora en vez de cuchar *riégase*, porque les cuadros bones tán más prepares. Tienen unes canales a onde va la boñica y l'olín, per elles pasa too a un depósitu y d'equí gárralo'l tractor nunes cubes y riega con ello'l prau. Asina ye que yá nun s'estra casi nada porque nun se fai cuchu.

Pel iviernu quedaba muerto. Entamaba a *echar* cuando yá calienta, hacia marzu o abril, pela primavera. Dempués ya dependía muncho de la costume que se tenga y de lo tempranos o serondos que sean los praos pa echar; habialu que pacía lo primero que salía dempués de cuchar, porque dicía que yera meyor lo qu'echaba dempués, pero tamién lu había que yá lo dexaba pa yerba.

Entós tamién yera'l tiempu apropiáu pa rozar o llimpiar bien les *sebies* d'artos, p'arrincar los garbanzos del prau o quita-y les boñiques. Los praos que se dexaben pa yerba tenián que quedar bien llimpios porque a muchos d'ellos había qu'echa-yos *químico*. Eso pasaba porque munches veces nun había siquiera cuchu bastante. Dende que los informantes s'alcuerden, abarcando cincuenta o sesenta años p'atrás, per esta zona, siempre se-yos echó químico a los praos de yerba. Esto espardíase aventándolo a puños pel prau. Güei esto tamién se fai col tractor. Pue acopláse-y detrás un depósitu, onde se mete'l químico, que va espolvoriándolo per ú pasa.

Otra cosa yeren los praos que se dexaben pa *campu*. Casi siempre yeren los que quedaben más cerca de la cuadra o del pueblu, tamién yeren los que más se cuchaben, por eso nun necesitaben que se-yos echara otu abonu.

### **Preseos necesarios p'andar a la yerba:**

Los aperios que s'emplegaban pa facer esti conxuntu

de llabores que traía consigo'l curar la yerba son unos cuantos. Los dos principales son *l'engazu* y *la gadaña*.

Esta última compónse d'un *estil* de madera –o parte per onde s'agarra– que lleva dos *maniyes*, una a lo cimero pa la mano izquierda y otra hacia'l medio p'agarrar cola mano derecha, si'l segador ye diestru; d'una *gadaña* –o parte de fierro, cola que se corta– que tien un *cabruñu* o corte; d'una *vera* o argolla qu'asegura la gadaña al estil y d'una *cuña* que se mete ente la vera y l'estil pa reforzar.

Avezábase a llevar la gadaña, de nueva, a la fragua pa *volveta*, pa entornala un poco, asina asentaba meyor y nun garraba tanta tierra al segar. Tamién se llevaba a *engatiar*, a pone-y un *gatu*; ésti ye un tirante de fierro que diba dende l'estil, a l'altura de la vera, a la gadaña onde se remachaba. Valía p'asegurar la gadaña de manera que nun rompiera fácil y tuviere mayor dura.

Comu'l cabruñu engordaba davezu, col munchu segar, había qu'*afilalu*; yera bastante pasa-y la *pedra d'afilar*. Ésta yera piedra de cantera. Llevábase pal prau metida ente l'agua colo que se mediaba un *gaxapu* o recipiente de madera que se colgaba del cintu, na parte delantera del cuerpu. Pa que la piedra nun cayere o nun saliera l'agua, forrábase con un puñáu de campu, que s'atacaba bien nel gaxapu. Ésti nun rezumaba l'agua porque se cocía nes llamargues, metíase ente llamarga pa que la madera creciera. Afilábase la gadaña encontrando xeneralmente l'estil nel gaxapu –dellos querien más fincalu en suelu–, pasábase, entós, los deos pel cabruñu pa llimpialu de yerba, de tierra, y dempués la piedra moyada delles vegaes, arriba y abaxu.

Pero dacuandu podía topetase, por exemplu, con una piedra y, entós l'estrozu yera mayor, había qu'iguar la gadaña d'otra manera. A esti llabor llamábase-y *cabruñar* o *saca-y cabruñu* a la gadaña, esto yera dexar delgáu'l corte. Pa facelo yera necesario tener una *yuncla* y un *martellu de cabruñar*.

La *yuncla* ye una pieza allargada, enteriza y de fierro. Nella puen distinguise delles partes: la *mesa* y el *picu*, nun cabu y otru, que ye onde s'apoya la gadaña; los *topes*, que son dos salientes que tien, ún a ca llau, pa nun la dexar fundise más de la cuenta na tierra y l'*espetu* que se clava en suelu.

El *martiellu* ta formáu d'un *mangu* y una *cabeza*, ésta última tien *mesa* per un cabu y *picu* pel otru. Emplégase pa golpiar la gadaña.

Hai dos maneres de cabruñar: *a mano* y *a máquina*. Una y otra forma dependen de cómo y onde s'apoye la gadaña na yuncla y de con cuál parte del martiellu se dea. Pa facelo a mano apoyábase la gadaña na mesa de la yuncla y dábase col picu del martiellu. D'esta manera yera más difícil y tardábase más, pero dicien que'l cabruñu duraba más en bon estáu. Si s'encontraba la gadaña nel picu de la yuncla y se pegaba cola mesa del martiellu, tábase cabruñando a máquina.

Al cabruñar había que tener cuidáu de nun se *pasar de cabruñu*, nun facer el cabruñu mui delgáu, porque se corría'l peligrosu de que *cartiara*, s'abriese la gadaña o agüevara por saca-y vanu. Pa saber si yá taba bien, y había que dexar de cabruñar, yera costume pasa-y un pocu la uña, si cedía y doblaba había que dexalo.

A la hora d'apradiar o engazar usábase l'*engazu*. Esti preséu compónse d'un *mangu* per onde s'agarra y una *calabaza* que ye cola que s'atropa; tien un furacu o *manguera* que ye onde encaxa'l mangu. Na calabaza tamién ye onde va colocada una ringlera de ventitrés o venticuatro *dientes* si son pa engazar campu. Son más anchos y tienen más dientes los que se faen pa la yerba. Los dientes tan puestos de manera que faen un ángulu agudu cola calabaza. Pa Piloña avecen a ponelos faciendo un ángulu reutu; engacen encontándolu nel costazu. Paez que d'esa forma nun tienen qu'agachase tanto; anque la verdá ye que son más amañosos p'aquel terrenu

que ye más empareao.

Pa esparder los maraños o pa da-y una segunda vuelta a la yerba usábase una *forcá*. Ésta compónse d'un mangu qu'acaba nun forcáu.

Pa cargar la yerba, p'apurrito na *tená* lo más apropiado yera una *traente*; compónse d'un mangu y una pieza de fierro que tien tres o cuatro dientes llargos.

A toos estos preseos güei mándase-yos poco. Tiénense pa segar daqué campu pa los animales pequeños; sobretou, nes caseríes un poco grandes, les faenes más trabayoses fáenles toes les máquines.\*

\*Agradezo muncho la paciencia que tuvieron connigo a: *Andrés Fernández Zapatero, Zulima Alonso Vega* y familia; *Pepe* y *Ramón Echevarría*.



# La yerba en Bimenes

XULIO VIXIL CASTAÑÓN

El tema de *la yerba* nel conceyu de Bimenes ye una continua llucha ente lo que podríamos llamar tradición y modernidá. Supongo que será dalgo paecío a lo qu'asocede n'otres partes del país, onde la esplotación agrícola y ganadera ye somanera familiar y bien alloñada d'enclinos industriales. Y esto ye asina porque, magar de que los avances téunicos traen con ellos una notable meyora nel rendimientu, cuandu les esplotaciones son pequeñes, inda se puen compatibilizar los dos xeitos de trabayu, l'artesanu y el "mecanizáu", o, inclusu, desanicar dafechu esti postreru. Nun hai qu'escaecer tampocu l'avieyamientu de la población dedica a esti tipu de xeres, col consiguiente o, polo menos, posible refugu a aceptar les nueves téuniques (aunque nun seyan tan nueves). Les inversiones necesaries, el desconocimientu y otres munches razones, dalgunes d'elles xustificaes, según la mio opinión, faen qu'en Bimenes siga perviviendo una curiosa convivencia ente les formes tradicionales y les más modernes na esplotación y aprovechamientu de la yerba, fechu que se repite en dellos conceyos de media montaña, comu ye'l de nueso.

Nesti breve comentariu, xeneral y resumíu, sobre'l trabayu de la yerba en Bimenes, falaremos d'estes dos

formes de trabayar qu'enantes comentábemos, porque dambes conviven tovía güei, si bien acincaremos más nes tradicionales, dalgunes d'elles cási que desaparecies, aunque non del too, pol so sabíu valir etnográfico.

El trabayu de la yerba ye una xera añal, esto ye, en toles estaciones del añu hai dalgún tipu de llabor direuta o indireutamente rellacionáu cola tema que mos ocupa.

Podríemos empecipiar per cualisquier estación del añu, porque, en realidá, ye un círculu ensin principiu nin fin, pero esto, pisando tierra, nun ye asina esautamente. Nel esquema mental de los homes y muyeres que *van a la yerba* esiste un principiu y un fin. Y ye pel branu cuando llega esi final del trabayu, final ficticiu, hasta ciertu puntu, pero non del too. Cuando la xera dura de la yerba acaba, *l'atración* del branu, más o menos ceu según l'añu y les circunstancies, ye entós cuando se fala d'*acabar la yerba*. Y, propiamente dicho, asina ye, porque lo que queda son eses otres tareas que si bien tán rellacionaes cola yerba, nun son *dir a la yerba* nun sen estrictu.

Vamos siguir l'esquema mental más o menos aceutáu de Primavera-Branu-Seronda-Iviernu, aunque podríamos emplegar cualquier otru.

Cuandu aporta la **primavera** yá mos atopamos cola xera de *segar*. Nesti casu hai que segar la *pación* nuevo. Hai praos destinaos pa *pación*, hai praos destinaos pa *pastiar*, pa *pacer*, praos onde *meten les vaques* a pacer. Estos praos que se pastien hasta mayu, más o menos, yá nun dan tanto comu los otros, los estrictamente destinaos pa *yerba*.

Ye nesta época cuando se diz que la lleche les vaques sabe a *verdín*, esto ye, un tastu especial produció, precisamente, porque l'alimentación de so tien la *pación* comu elementu importante. Pero pa esto hai solución; y nun ye otra qu'echa-yos yerba de nueche, colo que contrarresta de dalguna manera la fuerza de la *pación* y el lleche vuelve a saber más o menos "normal". Yá se

sabe'l dichu de que "somos lo que comemos", mui aplicáu, n'especial, a los animales, con frases del estilu "un gochu ye lo que-y echés", "una vaca ye lo que come", etc. Ye ésta una época delicada na alimentación del ganáu, uno polo anteriormente indicao del tastu especial del lleche, pero non sólo por esto. La pación escagalera munchu a les vaques, polo que l'alimentación mista de pación y yerba vuelve a ser imprescindible tamién por esta postrer razón.

Esclariar qu'entendemos por *pación* la yerba verde de los praos, ensin curar, y entendemos por *yerba* lo curao. De más ta dicir la gran diferiencia de valor enerxéticu que tien la pación so la yerba, siendo esta última de munchu menos valir pa l'alimentación de los animales, polo qu'hai que mecela con otres coses, de les que falaremos más p'alantre. Nun confundir pación con *verde*; entendemos en Bimenes por verde, *dir al verde*, non la yerba de los praos en verde, comu podría paecer (eso ye la pación), sinón la plantación de ballicu, alcacer, etc, que ye semar nel sen estrictu de la pallabra (*arando, retrobatando y plantando*), bien nuna güerta o nun prau.

Estos praos de los que tamos falando, los que se dexen pa pación, depués hai que *resegalos*. Entendemos por *resegar* (amás de lo esplicitamente espresao pola pallabra, esto ye, volver a segar un prau que seya mui granible y dea más d'una vez al añu) al fechu de segar enriba lo pastiao o enriba lo segao pa verde.

El trabayu propiamente dichu de la yerba, *dir a la yerba*, ye pel **branu**. Anguañu, hacia xunu empieza a segase la yerba y acábase. Antañu, hasta xunetu nun s'emprimaba y solía durar hasta mediaos d'agostu. Más pal monte igual duraba la yerba hasta setiembre, pero normalmente nos praos del conceyu *pónen-y el ramu* a la yerba a mediaos d'agostu, "pa dir a La Salú". Agora, comu se ve, entámase munchu enantes que primero y cuéyese cási que en verde; *empácase* la yerba semicurao o



bien faense *rollos*. El *silu*, el fechu d'*ensilar*, ye dalgo muncho reciente nel conceyu, polo menos d'un mou xeneralizáu. Según cuenten los que-yos tocó'l mou de segar más tradicional, esti xeitu modernu de facer les coses, o seya, *segar-atropar-rollos* (esto último ye lo moderno), ye mui perxudicial pa los praos porque nun dexen madurar la yerba y nun cai la grana, esto ye, nun grana la yerba y el prau va a menos, faise cada añu más probe.

Anque les coses se siguieren faciendo comu hai unos años, esto ye, dexando madurar la yerba abondo, comu pa que grane bien, los praos, col tiempu, siempre van a menos, anque agora esti procesu acélérase "por cuenta tanta modernidá" (de diez o quince años p'acá). Enantes, cuando un prau diba a menos, había que *romper el prau*. El sistema yera y ye *aralu*, *cuchalu* y *plantalu* de lo que seya (maíz, pataques, etc) y depués dexalu descansar y que vaya saliendo la yerba ello solo o bien agabitándolo con grana de la *tená*.

No que ye'l segar enantes de qu'hubiere una *segadora* (máquina) pa facilitar les coses, diben tres o cuatro o más homes bien temprano ("facía más calor qu'agora"), dende les seis y media la mañana hasta hacia les once y media. El fechu de facelo a estes hores yera, amás de pol calor, poles mosques. Tamién se solía siguir segando de tarde, cuando cayía la tarde, anque yeren peores hores, porque pela mañana "la yerba ta más tierno por cuenta la rosá" y siégase muncho meyor.

El segar yera y ye, somanera, cosa d'homes, anque "había muyer que segaba como cualquier paisanu". D'esto ye fácil llegar a la conclusión de que, si bien había muyeres que segaben y que segaben bien, el llabor de segar recayía normalmente nos homes, ensin qu'esto quiera dicir que la muyer nun tenía'l so propiu llabor o llabores.

Tando pela mañana en prau, yera vezu, yera costume

tomar *la parba*. Tomábase al poco d'entamar p'aguantar hasta la hora del almuerzu o desayuno. Consistía en pan medio duro y anís corriente.

Fálase muncho de fulanu o menganu que yeren grandes segadores y de les piquilles que surdién mentantu se taba segando. Habíalu qu'afilaba meyor qu'otros, cosa que "ye nacía" según dicen, y otros qu'estragaben la gadaña. *L'afilar* ye una xera importantísima nel trabayu la yerba. L'afilar la gadaña faise cola *pedra*; el segador llévala, mentantu siega, nel *gaxapu*, especie de funda de madera (modernamente yá los hai de plásticu) enllena d'agua, pa que la piedra tea siempre moyada y la gadaña tenga "buen corte" al afilala. Llévase'l gaxapu engancháu al pantalón, cola piedra dientru, pa dir afilando cuando a la gadaña se-y va "acabando'l corte". Pero, amás de dir acabándose-y el corte, esto ye, amás de dir estragándose, pue "cegase la gadaña" (por cuenta atopar topineros, alambre, piedra, yerba muncho duro ...); ye entós cuando l'afilar nun ye abondo, hai que *cabruñar*, esto ye, igua-y el filu a la gadaña. Esti llabor faese colos *fierros de cabruñar*, que son el *martiellu* y la *yuncla* (tamién llamada la *yuncle*). La *yuncla* ye un clavu que s'espeta na tierra; tien una meseta na parte riba onde se pon el corte y se-y da col *martiellu*. Puese cabruñar "a pulsu", polo que se-y da col *martiellu* pelo delgao, y cabruñar "a máquina", dándose-y al filu col *martiellu* pelo gordo. Modernamente, tamién existen máquinas de cabruñar que sustitúin a los fierros; el cabruñu d'esta maquinaria moderna imita al tradicional cabruñu na so variedá de "cabruñu a máquina".

No que cinca a les piquilles, cuéntase la d'*echar el xatu*. Segaben unos detrás d'otros y cuando ún algamaba a otru mandábalu apartase y al pasar echába-y enriba'l llombu la yerba que tenía na gadaña. Esto ye *echar el xatu*. Pero tamién nesto se pue facer trampa, llevando

menos *calle* p'avanzar más. La *calle* llámase a lo que da l'*estil* de la gadaña y el brazu del segador; cada segador diba na so calle, si la recorten avánzase más, pero "llevés menos calle".

N'opinión de la xente, la gadaña será siempre imprescindible pa la siega, "la gadaña nun se termina nunca". Anque les modernes segadores seyan güei en día les más utilizaes, la presencia de la gadaña ye inevitable. Les segadores, somanera nos praos del nuesu país y somanera nos praos de Bimenes, rara vez llanos dafechu, nun son a llegar a tolos sitios. Hai praos mal fechos, esfondigayaos, pindios, onde tovía se siega a gadaña. Inclusu finques llanes pero con munchos árboles, comu ye'l casu de les pumaraes, onde tamién la gadaña ye imprescindible. Un llabor nel que siempre ye insustituible la gadaña "porque la máquina nun entra", ye'l *desoriellar*, esto ye, segar los bordes de los praos; nos bordes, nes llendes los praos, nes suares, suel haber árboles (robles, castañales), polo que nun se pue pasar ensin la gadaña; la xera consiste en segar la yerba d'esos llaos y echala pal prau pa que cure. Ye la manera de dexar el prau curiosu y despacháu.

Yá tenemos el prau segáu, que ye lo que llamamos tar *el prau embaxo*. Ésta suel ser la faena de pela mañana. Procúrase dir tres o cuatro homes p'acabar tol prau nuna mañana; ye lo qu'en Bimenes llamamos una *mañaná*, esto ye, la faena d'una mañana. Tradicionalmente yera entós cuando aportaba la muyer cola maniega (especie de cestón baxu fechu de duelles, anchu, cuadráu o redondu, con dos ases), enantes d'*esmarañar*, pa desayunar o almorzar. Esto yera hacia les once o once y media. *L'almuerzu* cuando se ta a la yerba solía y suel consistir en sopes d'ayu, tortiella de pataca, chorizos asaos y xamón, un garrafonín de vinu y, pal que quixera, torta y lleche, "y depués nun esmarañaba nin Dios". Por supuesto'l menú variar

según les cases.

El segar propiamente dicho ye tarea de mañana, de facer nuna *mañaná*. Lo que se suel facer de tarde, falando siempre de la siega, ye'l llabor, enantes comentáu, de desoriellar, asina comu segar onde hai pocos o *quita-y el cornellar* al prau (ye una forma de desoriellar: ye llimpiar les esquines d'un prau o la parte de dalgunos praos qu'acaben en punta, que se meten pelos matos). En resume, preparalu p'acabalu d'una *mañaná*.

Una vez que tenemos *el prau embaxo* llega'l momentu d'*esmarañar*, esto ye, desfacer los maraños, o dicho d'otra miente, abrir la yerba pa que seque. Cuandu se va segando, la gadaña lleva la calle (de yerba) y amontónalo no que ye un *marañu*; la forma d'un marañu ye comu una tira, comu una filera de yerba. L'*esmarañar* ye llabor de muyeres y guañes y tamién de los segadores y faise aprosimadamente a mediudía. Normalmente caún garraba un marañu. Lo más difícil d'*esmarañar* ye escoyelo, que consiste en separtar la yerba bueno de la maleza, del viciu, comu puen ser rosones (qu'amarguen y fieden enforma), felechos, garbanzos o mestranzos y tamién cardos, paniegues, artos, etc. Tou esti viciu, esta maleza que dan los praos, hai que separtalo de la yerba, porque les vaques nun lo comen.

El siguiente llabor, n'*esmarañando* y curando per un llau, ye *da-y vuelta a la yerba* o *da-y la vuelta al prau*. Ye llabor d'homes, muyeres y guañes, y unos faenlo con *ingazos*, otros con *pala dientes* y otros con *forcaes*. Ye tarea que se fai hacia les tres de la tarde, nes hores de más calor.

Siempre que pueda ser, p'acabar la tarea del día, hai qu'*acucaxar*, esto ye, facer *cucaxos*, montoninos pequeños de yerba, porque al amontonar la yerba caliente (de da-y el sol tol día) adelantaba muncho más. Si la yerba yá ta adelantao, cásique curao (suel utilizase

la espresión “fálta-y una hora”), los cucaxos faense un poco mayores y p’hacia’l centru’l prau, a la vez que s’*apradia*. Too esto ye adelantar el llabor, porque asina, al otru día, ábrese sobre les doce ensin tar tan espardío y entós con una vuelta hacia les tres yá ta curao, bien pa *envarar* (nel mesmu prau o al llau de casa), bien pa preparalo pa llevalo y metelo na *tená*. Entendemos por *apradiar* el fechu d’*amontonar*, normalmente con un *ingazu*, la yerba, pero dexando’l prau llimpiu dafechu; si’l prau nun queda despacháu, si tovía queden yerbes pel prau, entós nun ye *apradiar*. Tamién se pue dar el casu d’*embalagar*, esto ye, facer *balagares*; polo que seya, la yerba yá curao, si tien de quedar en prau unos dies enantes d’envarar o de metelo, entós faise un balagar o los que faigan falta, teniendo en cuenta que dos balagares son, aprosimadamente, un carru yerba.

La tarea, tal y comu vamos desplicándola, tovía esiste, ‘grosso modo’, pero les coses cambiaron muncho por cuenta la maquinaria. Les hores son otres na siega, que ye a cualisquier hora, despachando inclusu tres praos nun día. Depués *empácase* o *enróllese* o *ensílase*. La faena yá ye distinta, más rápida y más cómoda.

Depués d’*acabar la yerba*, esto ye, la siega y l’almacenamientu en toles sos variedaes, aporta’l momentu de *rozar* los castañeos o’l monte, o seya, llimpialos. El *rozu* báyase hasta’l *cargaeru*, un sitiu afayadizu, normalmente un altu, pa cargalo depués en carru. El *rozu* emplégase comu *estru* p’asina consiguir *cuchu*. Pa *estrar* o *mullir* el ganáu, amás del *rozu*, tamién s’*estra* con argaña, felechos, mofu, cotolla,... Según mos comenten, tamién se faen vares con *rozu*, pero non tol mundu tien esti vezu. Yera costume hai unos años, a primeros de mayu, qu’en monte se fixera lo d’*acutar la rozá*, esto ye, facer un marañu de *rozu* col que se marcaba’l cachu qu’un escoyía pa *rozar* y aprovechar el *rozu*, cachu que quedaba acutáu.

Paezme interesante tratar la tema del tresporte, tanto de la yerba comu del rozu o la pación, yá que son varios los sistemas que de vieyo se vienen emplegando en Bimenes pa esti menester:

- El *carro'l país* emplégase en circunstancias favorables. Ye meyor l'emplegu d'èsti que del *carretón* (el carru de rayos), que s'usa más pa la pación, amás de que ye menos fiable porque entórnase con más facilidá, mentantu'l del país ye muncho más estable. Al carru país quítase-y la *esquirpia* pa cargalu de yerba, porque con ella puesta llevaría mui poco; nostante, tamién los hai que tenièn un caxón de madera en cuenta esquirpia. Cola esquirpia puesta emplégase pa cargar la *sementera*, que ye lo que da la güerta (maíz, pataques, cebolles,...). Pa cargalu de yerba pónense-y unos *tentemosos* o troncos xuníos por un palu, ensin escaecer que la yerba tien de dir bien amarrao. Llámase un *trompón de yerba* a la carga menor qu'un carru yerba; tamién se lleva en carru.

- El *rastru* ye imprescindible nes zones más arrimaes. Ye un carru ensin ruedes tiráu por vaques, gües o'l burru.

- A cargues:

\* La *quilma*: fecha con tela de sacu; había qu'ayudar a alzar y llevalo arrecostines.

\* La *gabia pequeña*: sólo pa pación.

\* La *gabia grande*: pa la fueya pa estrar.

\* La *carga*: llevábenla tamién los guahes, que, al ser más áxiles y rápidos, igual acarriaben cuarenta cargues. Ye de pocu pesu. Amontónase la yerba y faense *gavielles*, que son montoninos de yerba entellazaos enriba un cordel, que se diben allegando col ingazu y el pie, formando estos montoninos, estos manoxinos, estes *gabielles*, amarraes con cordel. Normalmente yeren (y son nos pocos sitios onde tovía s'usa) cuatro o cincú gavielles pa rapacinos y más gavielles según la fuerza y lo grandes que fueren. Salvo esceiciones, había qu'ayudar a alzar. El

cordel llevaba una *trasga* de madera, que valía p'apretar la carga.

- L'*avión* ye una carga que se-y pon al burru; enriba l'albarda lleva unos ganchos p'arriba de madera colos que podía acarretar una carga muncho grande.

- Modernamente, les cargues suelen ser en tractores.

Yá tamos na **seronda** y empecipia a cayer la fueya, polo qu'hai que llimpiar los praos. Aprovéchase pa meter les vaques a pastiar, teniendo en cuenta que la yerba yá tien un poco guañu (hai mes y picu que s'acabó la yerba). El llabor completu consistía n'*uncir* les vaques y llevales al prau, onde se soltaben pa que pastiaeren; mentantu, llimpiábase'l prau, atropando la fueya col ingazu, depués volvíen a uncise les vaques, cargábase'l carru y volvíase pa casa coles vaques fartuques y con estru pal *corral*. Si'l prau nun taba frescu pa primavera, si nun se llimpiaba, nun había quien lo segara. Ye época tamién que s'aprovecha pa podar les sebes; tamién pa volver a dexar libres y llimpiar les *sangraeres* y asina que l'agua entrare bien en prau.

N'**iviernu**, depués de les nevaes, allá per febreru, yá venía'l verde o ballicu o alcacer. Y tamién pación nos años muncho bonos y en *retales* mui cuchaos.

Tamién n'iviernu s'abren les *sangraeres*, comu na seronda. *Abrir sangraeres* consiste en llevar l'agua de los caminos a los praos; esta agua ye perbono pa los praos porque trai consigo les cualidaes del cuchu y de la propia tierra. Les *sangraeres* tán feches tol añu, pero de lo que se trata ye d'abriles, d'atendeles.

Son les propies vaques les que más acusen estes dómines nes qu'agora tamos. L'alimentación de so cambea en comparanza cola primavera y el branu. Siguen comiendo yerba, la yerba ta siempre presente, anque, más antiguamente qu'agora (que los piensos solucionen el problema), mecíase la yerba con otres coses más enerxétiques comu remolacha, fariña de maíz,

nabos, tucones de maíz (cortaos en cachinos con un hachucu enriba un *picaeru*). Ye la época na que menos lleche dan.

Pa les vaques, ye época de tar en *corral*. Pa la yerba, de tar na *tená*. Esta yerba que tenemos na *tená* hai qu'*esmesalo* con un gancho de madera o *gabitu*, tirándolo depués abaxu a mano pel *boquerón* (furacu enriba'l *peseble*). Va a cayer a la *peseblera*, especie de percha enriba'l *peseble* fecha d'enrexáu de vares d'ablanar, castañal, etc., enrexáu de dos o tres deos d'anchu; usábase y úsase pa que les vaques nun estrocen la yerba, pa que nun la tiren embaxu. La yerba de la *peseblera*, les vaques van esmesándolo cola llingua y van comiéndolo. "Asomábeste al corral, vés la vaca echá y rumiando y dicíes: Tienes la *peseblera* llena ¿eh?, nun tienes fame".\*

\* Gracias a *Mino Vigil García* pola so *gabita* imprescindible.





## Andar a yerba nel conceyu de Llaviana

VICENTE R. HEVIA

Yá nun canten los *carros* peles caleyes y caleyones, runfien los *pascualinos* peles pistes y carreteres; yá nun se siente *cabruñar* ente'l ruiu de les máquines; yá nun se ven *balagares* y *vares de yerba*, apaecen piles de fardos tapaes con plásticu; yá nun s'*almuerza* nin se *merienda* pelos praos, hai pistes pa dir y venir ensiguida a casa a comer, pero entá hai un tiempu, ca vegada más curtiu, d'*andar a yerba* pelos pueblos del Conceyu **Llaviana** nestos atapeceres del sieglu XX.

Son munchos los cambios que se dieron nos postreros cincuenta años al falar de los cuidaos de los praos y los llabores de la yerba. L'abandonu de los pueblos, la baxa de la ganadería frente a la suba de la minería y la mecanización dende los setenta son otros tantos factores que llevaron al desaniciu les vaques, a pastiar ca vez más praos con caballerías y reciella, a nun andar al monte, a dexar munchos praos n'abertal, pa monte, etc. Con too, l'abandonu nun ye entá pergrande porque a munchos retiraos de la mina, en plena mocedá, avága-yos mirar pola hacienda y présta-yos más tener unes vacuques o trancar un prau que tar de más pelos chigres.

El conceyu de Llaviana forma parte de la cuenca

minera del Nalón, a mediu camín ente los conceyos centrales (Llangréu y Samartín) y los del Altu Nalón (Sobrescobiu y Casu). Dende'l puntu de vista orográficu, tien un parte llana nel valle estrenchu de les veres del Nalón y un conxuntu de valles, montes y peñes qu'ocupen la mayor parte del conceyu. El Nalón parte'l conceyu cási que pela mitá, quedando, pal norte les parroquies d'El Condáu, parte de la de Llorío, La Pola, Los Barreros y Tiraña, colos sos montes al rodiu de Peñamayor, y, al sur, les parroquies de Llorío, Villoria y Tolivia, al rodiu de Peñamea, y parte de Villoria (El Meruxal, Les Quintanes, etc.) y Carrio na fastera del cordal que llenda con Mieres.

De la mesma forma qu'El Nalón separa, los cordales y peñes xunten y, asina, vense bien a les clares les rellaciones, pela vía del trabayu y del espardimientu, de delles parroquies con conceyos vecinos; ye'l casu de la parroquia Tolivia colos ayeranos, o la parroquia Tiraña colos de Bimenes y El Meruxal de Villoria colos pueblos altos d'Urbiés.

Les llendes, qu'estremen o xunten, y les rellaciones subsiguientes ente parroquies, del mesmu o distintu conceyu, permiten estremar fasteres distintes, cuando falamos de formes d'*acarriar la yerba*, d'*andar al monte* o de los nomes de los llabores o de los preseos.

Vamos ver, nes siguientes llinies, los distintos llabores que se faen nos *praos* a lo llargu'l ciclu anual, que lleguen al so cume nos *meses de la yerba*.

## I.- EL CICLU ANUAL NOS PRAOS

### **Regar, llimpiar y trancar.**

Pel iviernu ye'l tiempu de recuperar los praos pa principiar un nuevu ciclu dempués de la pación de la seronda.

Per otros dómines, tolos praos que tenien posibilidá

aprovechaben l'agua de les *fontes*, *riegues*, *regueros* o *ríos* que teníen cerca pa *regar*. Llevábase l'agua pela *presa madre*, que diba arrimada a la *sebia* o *sebe* pelo cimero de les finques que teníen drechu al riego. En caún de los praos salíen *preses* de les que partíen otres más pequeñes: les *sangraeres*, *regueretes* o *anguañales*, que distribuíen l'agua per tola finca. Los díes de la selmana repartiense en turnos según el tarrén que caún tuviera o los derechos de riego: mediu día, un día, dos díes. Esti repartu yera motivu d'abondos conflictos que non siempre se resolvíen pela vía pacífica.

Tamién s'aprovechaba pa regar l'agua que baxaba pelos caminos cuando llovía o había *enrriaes*; a les entraes del agua dende los caminos llámase-yos *mochinales*. Onde había muncha agua, d'un regueru o una fonte, regábase tol añu; onde nun había abondo, teníen de dexalo pa los molinos d'agua, que teníen preferencia.

Los meses de xineru y febreru ("febreru comerás, pero tamién trabayarás") son los más afayadizos pa *llimpiar* los praos; la *fueya* de los árboles ta too estraño pembro y hai qu'atropalo pa dexar el terrén llimpio. Pa *llimpiar rócense* les sebes, cortando o arrancando los *artos*, con un gadañu o un *rozón*; *pódense les parres* ("pel menguante de la lluna de xineru") o otros arbolucos de la sebe con una *foz* o un *hachu*; *arránquense los gorbizos* con una *fesoriúca* y *engázase* col garabatu tola fueya, *aricios* y *garabuxa* cayío de los árboles. A toles *llimpiaúres* píase-yos fueu, échense en dalgún forfogón onde nun estorbe o llévense pa casa en carru o en llombu pa *estrar* (facer la cama a les vaques). Acabante de *llimpiar*, ta'l prau preparáu pa *guañar* y char la pación de primavera.

Cuandu se *llimpia*, ye tamién menester, amás de rozar les sebes, *canteriar les parés*, reponer *postes* y *llates* nos *varengaos* o *varengues*, poner *bárganos* nos *barganales* y *portelleres* o *rayones* nes *portielles*.

Ye tamién l'iviernu quandu hai más tiempu pa curiar a los topos pa que nun *topien* tol prau y lu estropicien, enllenándolu de *topineros* que nun dexen crecer la pación y *estraguen* los gadaños quandu se va a segar. El mes más afayadizu ye avientu; tien de dise cola *fesoria*, al amanecerín o al atapecer d'un día d'aire, pa poder atrapillos: paez ser que col airón nun oyen tan bien. Medios mecánicos, comu les *garduñes*, valieron bien p'aforrar enforma tiempu pelos praos.

A nun ser que se tuviera munchu rabañu de ganáu y sobrara *cuchu* de *cuchar* les tierres, los praos nun se cuchaben. El *químicu* (abonos químicos) yera bono, quandu se podía comprar, pa sustituir al *cuchu*. Cuandu se fueron dexando les tierres pa prau y yá nun facía falta tantu abonu, aprovechábase tamién el *cuchu* pa *cuchar* los praos. El *cuchu* llevábase pel iviernu a los praos y pela primavera a les tierres, en *carros del país* con *cebata*, esquirpia fecha con *cuestos* d'ablanu y *vares* de castañal entreteixies; cargábase con *trentes* y descargábase, dempués de quitar el *cebatu* d'atrás, con *zarciellos* (trentes curves) en montones pa dempués espardelos quandu fuera menguante.

De siempre se cuchaben los praos del monte, onde nun había tierres. Nestos casos la casería (corral y cabaña) ta a lo cimero y eso facilita'l llabor de *cuchar*, que se facía con *carreñes* o *carreñones*. Les *carreñes* yeren aperios de madera ensin ruedes, a mou de trineos; tenien dos *ladrales* o tables de cantu nes que diba'l soyáu de madera con un *cebatu* pa echar el *cuchu*. Cuchábase a mano o con vaques.

Tamién se cuchaba con *esterones*, a mou d'alforxes, y con *caxones* que s'apareyaben en caballeríes. Nun yera raro, peles guertes d'alredor de casa o pel monte, *cuchar* a *cestu* en llombu.

Per mayu o xunu yera mester cortar *gamonielles*, *gamones* o *pitonielles* (*Asphodelus albus*), plantes

d'hasta un metru de llargo con tallos gordos y duros (*pites* o *pitones*) qu'enteñalguen los llabores de la yerba y son un estorbu a la hora d'andar a yerba, cargar y descargar el carru o echa-yos la yerba a les vaques.

### **Guarecer y llindiar.**

D'iviernu'l ganáu tien que *tar de cuadra* y come la yerba que se metió pel branu. Comu compangu de la yerba ta'l *narbasu* que se mete na *foyasquera* de la *tená* y les *árgomes* picaes pa con *salvao* o *fariña*. Pa encontra la primavera échase-yos *verde*: la *meruxa* que se cría dempués de coyer el maíz y *s'esmesa* con un *garabatu de fierro*, la *remolacha*, los *nabos* y los cereales en verde comu'l *vallicu* o l'*alcacer*. A les *vaques maneres* convién echa-yos tamién piensu o *fariña*.

Pela primavera y pela seronda llévense les vaques a *guarecer* a los praos. Si los praos tán cerca casa, pueden segase y echa-yos la *pación* en verde na cuadra.

La *pación de primavera* dura dende finales de marzu hasta principios de mayu. Too depende de lo abundantes que seyan los praos, ya que dalgunos, si se *pacen* o se *pastien* muncho, nun dan yerba.

La *pación de la seronda* y la seronda principien el día Samiguel, el ventinueve de setiembre, y dura los meses d'ochobre y payares, según venga'l tiempu, por eso de que "el día tolos santos la nieve pelos cantos". La *pación* de la seronda ye muncho más ruino que lo de primavera; amás, según se *pastia*, *retoza* y da *toñizu* o *retuzu*, *pación* tienruco que ye malo pa les vaques, pues siénta-yos mal y pónense espelurciaes. Ha d'esperase a que xele y se ponga más duro.

Nos casos nos que los praos nun tán trancaos, porque les *praeres* tán dividíes en pieces de munchos (*faces*, *cortines*, *orielles*) ye mester *allindiar* les vaques, ye dicir *curiales*, mentes que tán paciendo, pa que nun se salgan de la llende pa come-y la *pación* al de delláu.

Esti llabor ye cenciellu pero lleva munches hores y

siempre lu fexeron los vieyos o los nenos, que dexaben munches veces de dir a la escuela pa dir a allindiar.

A los nenos suplía-yos muncho'l tiempu y dexaben dacuandu d'allindiar pa facer una *turumbeca* o *cañiqueta* con una zubiella nel cañón más cercanu y *cañicase* o facer un *carruguía*, especie de triciclu de madera pa matar el tiempu subiendo y baxando pel prau. Mentestantu les vaques guarecien lo del vecín. Nos díes d'agua había qu'abrigase bien y llevábase un paragües grande con mangu de fierru conociu comu *paragües allindiaor* o paragües familiar. Si nun se tenía paragües, buscábase un *covayu* p'atechase o poníase penriba la cabeza y los costazos un *sacu capirutu*.

Les *praeres* con pieces de munchos permitien meter les vaques d'*aparcería* o *avacadao*. Esti tipu d'aprovechamientu a comuña yera namás pela pación de la seronda y aforraba l'*allindiaera*. Nes parroquies del norte del Nalón, de la falda Peñamayor, les praderes dividiense en *vacaes* o medies vacaes, midies de terrén que daben drechu a meter una vaca, una xata o una nuviella a guarecer. Per L'Acebal, caún guarecía les sos pieces coles sos vaques; cuandu taba pacío lo mayor, soltábense toes xuntes a *derrota*.

En tiempos de más medios procedentes de la minería acabaron zarrándose toles pieces con varengaos de filu d'alambre y llates, o emplegándose les *allindiaores*: circuitu formáu por un filu sofitáu n'estaques y conectáu a una batería, al que les vaques nun s'averen porque-yos da la corriente.

### **Echar al pastu y andar al monte.**

Acabante la pación de primavera y la sementera echábense les vaques al *pastu*. La fecha pa llevar les vaques pal monte yera l'ochu de mayu, día nel que se trancaben los *carriles* de les tierres que nun s'abrien hasta'l día Tolos Santos, periodu que coincidía col tiempu d'*andar al monte* aprosimamente.

Tol mundu tenía *casería* o *mayáu*<sup>1</sup> pelos montes, con un *corral*, una *cabaña* y ún o varios praos. Si taba cerca'l pueblu, el *vaqueru* diba pela mañana o pela tarde a atender les vaques, catar y baxar la lleche. Si taba lloñe, yéa-y mester quedase; unes veces el *vaqueru* diba de tarde y baxaba pela mañana, pero otres quedábase varios díes o baxaba ca medios díes. Facíen de vaqueros los nenos, los vieyos o los menos amañosos de la familia. Dibén andando col *zurrón* y les *llecheres*, anque, en dómines más modernes, disponíen d'una *caballería* (burru, mula o yegua) p'apareyala y poder dir montáu coles llecheres.

Nel monte había abondos llabores que facer. De tarde, el vaqueru atendía los *xatos* que tuviera en corral, segaba daqué de pacián, *sacaba'l cuchu*, atropaba *boñiques* en *boñiqueros*<sup>2</sup> peles *campes* o *camperes*, diba a *buscar* les vaques si nun *acoyíen* soles (si teníen críes acoyíen bien), *cataba* les vaques maneres o *amamentaba los xatos*, teniendo cuidáu de que nun *zurriaren*, quitába-yos les *cabarres*, *tizaba'el fueu* y facía la cena.

Pela mañana, namás levantase de la *camera* de *felechu*, *cataba* y *arrimaba* o *empoinaba* les vaques a la *carba* onde *pastiaben* tol día, buscando *cantos*, *fayeros* o *sistiones*, si facía munchu calor, pa que nun-yos *picara* la *mosca* y *mosquiaren*.

Si les vaques taben *escoses* o yeren nuvielles dexábense pel pastu tol branu y nun se metíen a dormir. En dellos llaos tamién quedaben fuera les maneres.

Cuandu'l qu'andaba'l monte se quedaba varios díes nun podía baxar la lleche y facía *mantega mazando la lleche* nun *odre* de pelleyu d'oveya o de cabra. *La dibura* que quedaba de mazar echába-ylo a un gochu que se llevaba a posta con unes pites pa cebalos colos restos.

En setiembre, cuandu'l pastu ya taba *arrañáu*, *pástiase'l prau* y échase-yos a les vaques *rama* pelao de *fresnu* y daqué yerba. El primeru de setiembre ("antes



taba prohibió”), per munchos pueblos, yá se podía dir a *asucar la estaya de felechu*, que se dexaba curar ochu díes y se baxaba a carraos o a cargues pa *estrar* les vaques. Si'l felechu ta mecío con árgomes tienres y gorbizos llámase-y *ruzu*.

Pelos mayaos de Peñamea allargaben más l'andar al monte y pacien los praos y cuchábenlos antes de baxar les vaques y, si dexaben daque yerba, había ser *de tayu* hasta les teyes pa que nun entrara la nieve y pudriera.

Pel Valle Breza, na parroquia El Condáu, llevábense les vaques, n'avientu, a *repacer*, comer el *retuñu* col compangu de daqué de yerba. Comu les noches yeren grandes axuntábense tolos qu'andaben al monte nes cabañes a la *fila*. Si nevaba baxaben.

### **Andar a yerba.**

P'hacia últimos de xunu, acabante de sallar y arrendar el maíz, yá tán les orielles más cercanes al pueblu cola *yerba granao* y *maüro* y hai que segalo. N'otres dómines andábase a yerba tol mes de xunetu y agostu, agora pa mediaos de xunetu yá ta acabao.

Per agostu tocaba andar a yerba pel monte, onde los praos maurecien más tarde y yeren más *serondos*. Nesos díes solía quedase tola familia nel monte, aprovechando les *tenaes* pa nun tener que dir a dormir a casa. Nun yera raro tener que tar hasta quince díes cola yerba del monte, pues allí tira la *borrina* muncho antes abaxu y a pocu trabayu carga l'*orpín* o *orbaya* fuerte.

Setiembre ye'l mes de segar la *toñá* nos praos que son más abundantes o que se segaron temprano.

Cuandu entá nun había *máquines de segar*, había de madrugase al amanecerín pa poder *segar* pela mañana temprano cola *rosá*, que ye cuandu meyor se corta la yerba, antes que llegue la *calisma* y *engome'l gadañu*. Los díes que tán *nubles* son bien amañosos pa segar.

Sobre too si'l prau taba nel monte o yera grande, diben los homes de *segata* o *segareta*, n'andecha, a ayudase

unos a otros. Nun yera raro dir de *segaor* pa otros conceyos nin tener, pel tiempu la yerba, *criaos*<sup>3</sup> p'ayudar nos llabores del branu.

Cuandu se llamaben *segaores*, madrugaben pa tar al amanecerín nel prau. Llevaben la *vianda* o *parva*: quesu picañón, aguardiente (oruxu o anís) y pan d'escanda, que tomaben antes d'entamar a segar.

A la hora l'*almuerzu*, hacia les nueve, lleváben-yos les muyeres sopes d'ayu, tortielles, etc. con vinu, que se compraba en pelleyos pa tol branu.

La *comida* y la *merienda*, al acabar la tarea, completaben la dieta, acompañada de vinu, o de sidra, que ye más floxo pal trabayu.

Pa segar bien ye necesario tener un bon gadañu, pero ye más importante tovía saber *afilar* y *cabruñar* bien. La siega precisa de bonos brazos y siempre fue cosa d'homes que compitien unos con otros na rapidez; ésta depende tamién de l'anchura de la *calle* que llevaben o lo *afaitao* que quedare, ensin dexar *pelos* p'atras. Cuandu'l segador de detrás s'encendía y alcanzaba al de delante, diciase que-y *echaba'l xatu*; el de delante tenía que "poner arte pa que nun-y cortaren los corbiyones" o pa que nun-y "pisaren los calcaños". Nun yeren rares les *apuestes a segar* un prau nunes hores o nunos díes determinaos.

Coles máquines nun ye menester madrugugar y hai qu'esperar a que se quite la *rosá* pa poder segar bien; quantu más calor meyor se siega. Con too hai que dir col gadañu pa *desaverar* o *desoriellar*, antes o dempués de pasar la *segaora*, y hai praos onde nun entra la *segaora* porque son mui *arrimaos*.

La yerba segao a gadañu queda amontonao en fileres o *marallos*, simples si se siega siempre nel mesmu sen, normalmente escontra baxo, o *dobles* si se siega nun sen al dir y n'otru al venir pa descansar un pocu'l llombu. Nos praos grandes principiase con un *marallu doble* pel mediu'l prau y, dempués, va segándose alreduro con

marallos a vueltes.

Son los nenos o los más vieyos los qu'esparden, en cuantes que se quitó la rosada, con una *forcá* o una *trente*, dexándolo bien repartío, quitando artos si los hai o sacando la yerba de les *sombres* y de los *sobaros* o *suaros* pa que *cure* bien.

Según-y dea'l sol al prau temprano o tarde, antes o dempués de comer, *dáse-y la vuelta* a la yerba col *garabatu*, dexándo lo de riba pa baxo y lo de baxo p'arriba, polo que tamién se diz *revolver*. Esti llabor fáilu tola familia, pues pa entós yá llegaron les muyeres que quedaron en casa p'atender cola comida: pote o cocío de fabes con abondo de carne de gochu y lleche, too ello a la sombra d'un carbayu, una castañal o una zrezal.

A última hora de la tarde hai qu'*amontonalo* o *aborbutalo*, ye dicir facelo *montones*, *borbutos*, *gorgotos* o *balagares* y *engazar* o *pradiar* col *garabatu*; d'esta manera *escolfora* y *adelanta* pal día siguiente. Si los montones son mui pequeños, porque la yerba ta mui verde, llámense *cagazos* o *cogollinos*. Si se ve que va quedar bon día *déxase embaxu* y nun s'aborbuta. Si, al contrariu, *ta de nube*, y amenaza con caer un *xarabatu*, hai qu'entainar p'amontonalo y que nun lo pille *tendío*.

De tarde ye la hora de merendar tranquilamente: *tortíella*, *chorizu* y *xamón*. Col trabayu yá fechu "yera lo que más prestaba".

Al desotru día yá se cura, anque, si fai munchu sol, pue *curar del día*. Pa ello *ábrense* los montones con la *trente* o la *forcá*, procurando *acorrialo* p'hacia onde se vaya a *atropar*. *Dáse-y* una segunda vuelta o un *escolforón* si ta yá casi curao y, de tarde, *atrópase*, *acórriase* o *arreúnese*.

Si'l terrenu ye llano, hai que dir emburriando la yerba col *garabatu*, la *trente* o la *forcá*, o llevalo a *forconaes*, *trentaes* o *sabanaes* hasta onde se vaya a cargar el carru o a *abalagar*. Si'l terrenu ye pindio, esti llabor ye muncho

más fácil: échase abaxo a *rollicones*, facendo *rollos* que baxen pol so pesu. En tolos casos hai que dir detrás engazando o pradiando col garabatu pa que nun quede ná de yerba pel prau. Esti ye un llabor que faen les muyeres sobre too.

Una vez que la yerba ta acorrao, échase en *cargues* o *sabanaes*, cárgase'l carru, amontónase en *montonzones* grandes, *abalágase* o *envárase*. Nos primeros casos, la yerba acárrriase drecho pa la *tená*; nel segundu casu fáese un *balagar*, un *montón* o una *vara*, que s'acarrrien otru día.

#### **Abalagar, envarar y acarriar.**

Ente los formes d'almacenamientu de la yerba nos praos tenemos, entós, dos variantes: *abalagar* y *envarar*. Los balagares nun precisen tar tan perfectos, pues van a *acarriase* al desotru día bien temprano o un día que tea nuble. Les vares fáense con más procuru porque tienen que tar más tiempu nel prau; nunos casos, hasta que s'acabe d'andar a yerba y, n'otros, hasta cuandu se tenga sitiü na *tená* o se vaya a gastar pa les vaques.

Nos últimos tiempos la yerba curao atrópase en marallos grandes pa *empacalo* cola *empacaora* y facelo *fardos*, más cómodos pa cargar y almacenar. Y yá van apaeciendo pelos sitios más llanos yerba *ensilao* en plásticos.

Pa facer una vara plántase una *llata* o *palu* llargu de faya o castañal y faise una cama alrededor con cañes y llates, un *treme*, pa que la yerba nun toque embaxu y se ponga *mauriento*; dempués va faciéndose la vara poco a poco en forma de pera hasta llegar a lo último de la llata. A lo postrero ponse un *tapín* cola yerba p'hacia abaxo, pa que trinque la yerba, con un *rodiellu* de felechu o yerba bien pegaos al palu pa que nun entre l'agua. Tamién se pue poner una *rodiella* de felechu en forma d'escoba y un *latu* enriba'l palu que faen les veces de tapín y rodiellu respetivamente. Con estes midíes y *peinándola* bien

“nun se perdía nin una rispia yerba”.

Pa facer la vara o, nel so casu, el balagar, ún ponse arriba a *trincar* o *calcar* y otru *apúrre*—y la yerba dende baxo cola trente o la forcá; el de baxo ye'l que lleva la fechura y tien de “ser curiusu” pa ello, anque'l de riba tien que collaborar *pisando* pa *dentro* o *p'afuera* según quiera *abrir* o *trancar* más o menos.

A la hora d'*acarriar*, la orografía del terrenu y les costumes de ca sitiu determinen el tipu d'*acarretu*. Na fastera norte del Nalón (Tiraña, La Cuesta la Pola, El Condáu) emplegóse más el *carru*, na fastera sur predominen les *cargues* (La Travesera, El Meruxal, Carrio) y el *forcáu* (Fresneo, La Cuesta, Tolivia).

Antes d'emprincipiar cola yerba *arreglábense* los caminos o los *caleyones* en *sestaferia* o *sustaferia*. Col tiempu desaniciense les *sestaferies* y munchos caminos *tranquen*; per contra, apaecen les *carreteres* y les *pistes* pa los *tractores*, que supunxeron un cambiu radical na forma d'andar a yerba.

Nos praos a onde nun llegaben los caminos había que *portiar* la yerba en *llumbu* o en *caballeríes* hasta un sitiu amañosu pa cargar el carru o hasta la *tená*. Esto ocurría sobre too nos praos del monte, en pieces mui arrequexaes y en pueblos onde había por costume *acarriar* en *llombu*<sup>4</sup>. Pa *portiar* la yerba échase en *cargues* y, más modernamente, en *sábanos*: rectángulos fechos con tela de sacu, con *cabos* de cordel nes esquines pa poder atar.

*Acarriar a cargues* ye tou un arte. L'aperiu pa facer les *cargues* ye cenciellu: un gabitu de madera —la *trasga*— atáu na parte baxo a una *soqueta* o *sobrecarga* con dos cabos. Les cuerdes estirensen embaxu, separaes comu trenta centímetros. Col garabatu atropase la yerba y *úngase* curiosino hasta facer *gaces* o *gavielles*, que se ponen enriba de la cuerda en filera hasta tres; dempués pónense otres tres enriba. P'*atar* pásense les cuerdes pela

trasga, *trásquiense* o *lláciense*, y traviésense hasta cruzar la carga a lo ancho y enllazar coles cuerdes que se punxeron de *puente*. Na parte contraria a la trasga faise una *cabecera*, una poza comu un nial p'asentar na cabeza y sobre'l llombu.

Si'l terrenu yera costoso, cargábase direutamente sobre'l llombu; si yera llano cargábase per delante de *gurrion* col sofitu d'otra persona. Cuandu s'*acarriaba en llumbu* yera costume llevar les cargues a *posaes*: cargábense dos cargues y llevábase una hasta una *posaera*; díbase pola otra, descansando un pocoñín, y llevábase más acullá que l'anterior; volvíase pola primera y faciase lo mesmo hasta llegar a la *tená*. Una carga curiosa llega pesar unes seis arrobes.

El preséu más clásicu nel conceyu p'acarriar yera'l *carru del país* hasta que quedó arrequexáu polos tractores. El carru, que s'emplega con cebata, cebatu y palu del cebatu p'acarriar patates, maíz, cuchu, etc., apériase d'un mou especial p'acarriar la yerba: *estandorios* más llargos, *soga*, *forcáu* nel *pértigu* y *rabera* atrás, preseos qu'aumenten la so capacidá de carga per delante y per detrás.

Nos pueblos de la parroquia Tolivia y en La Cuesta la Pola acarriábase col *forcáu*, mediu de tresporte ensin ruedes, que debió ser anterior al carru pel conceyu.

Los praos que nun daben a un camín tenien que pasar peles finques d'otros y esperar hasta'l venticincu de xunetu pa que-yos abrieren *carril*. "Si se llevaben bien valía'l dieciochu".

Cuandu los praos taben lloñe o yeren grandes díbase *de prestación* o *al acarretu*<sup>5</sup>, ye dicir, varios carros acarriaben pa ún comu n'andecha.

Pa cargar el carru hai que tener práutica, sobre too cuandu se *carga de rollu* yerba curao del día, de *cuerria*, suelto y escario. Si se *carga de manta*, d'un balagar o d'una vara, ye más fácil porque yá ta *asentao*. Lo mesmo

pasa col forcáu.

Lo primero ye *uncir* o *xuncir* les *vaques*; convién facelo pela fresca, pela mañana tempranín, o contra la tarde pa que les vaques nun *mosquien*. Dempués va buscarse'l carru aperiáu con forcáu, rabera, sogá, una *fesoria* por si fai falta p'arreglar dalguna *trancá* del camín y un *hachucu* pa cortar dalguna caña qu'estorbe o'l *sobéu* si se *entorna*l carru. *Asobéase*l carru y tírase pal prau.

Nel prau hai que *desasobear* y quitar les vaques; pa que nun estorben nin den guerra, échase-yos, ensin *desunciles*, un poco de yerba del balagar o de la vara. Si va dalgún nenu, ye l'encargáu de curiales.

Darréu pónse'l carru amañosu pa cargar, a un llau o debaxu'l balagar. Si'l terrenu ye resbarioso, hai que cavar una *fozá* pa la rueda de riba de forma que'l carru quede en llano.

Sácase la rabera, pónse-y un *encontu* na *sobrecadena* o na rabera pa que nun *alpine* y principiase a *cargar*. El que ta nel balagar o na vara va *apurriéndu-y* trentaes de yerba, pocoñín a poco, pa nun *enyerbar* al que ta cargando, procurando siempre revolver la *palaes* pa que quede yá asentao. Principiase pel forcáu onde se va *retrancando* la yerba pa que quede bien apretao y, dempués, va cargándose de delante p'atrás hasta llegar a la rabera. Cuando se llega a l'altura los estandorios, ye'l momentu d'apurri-y unes bones trentaes pa facer *rollos* alantre, enriba'l forcáu, y atrás enriba la rabera, de forma que'l carráu quede bien cuadráu y nun caiga la yerba.

Cuandu ya ta cargáu'l carru, hai que *peinalu*: quita-y col garabatu tola yerba que queda suelto pelos llaos pa que nun caiga pel camín, y dempués, *atalu* cola sogá. La sogá engánchase nun *pobín* o tornu d'atrás y va direutamente pel forcáu al *cabezón*; pasa per debaxu'l cabezón y vuelve otra vez p'atrás, formando los que se llamen los *puentes*; dempués crúciase d'un llau pa otru

hasta que la yerba quede bien atao pa que nun *balumbie* y caiga pel camín. Na cabera *ataúra retránquiase* la sogá nel últimu pobín y vuelve a peinase'l carru. A veces échense unes rames enriba la yerba pa que quede bien asentao. P'atar faen falta tres persones: el que carga arriba, el qu'apurre tirando dende baxo y otru teniendo pel cabu la sogá. A les voces de "a una, a otra" tiren toos a la vez.

Col carru cargáu tírase pa la *tená*. Ún dirá delante, *aguixando* les vaques, cuando tienen que tirar, *dándo-yos p'atrás* cola *guiyá* cuando ye p'abaxu y hai que *rebatir* —tirar p'atrás o sostener el carru— o hai trancaes, y *acoyendo* nes curves pa que'l carru nun garre un *sucu* nuna curva y *entorme*. El que va detrás gárrase a la ramera o a la sogá pa *tener pel carru* nes partes *entornaeres* de los caminos, anque yá se diz que "s'entorna más el carru nes descuidaeres que nes entornaeres", haciendo referencia a que pela parte bona del camín vase más descuidáu. Cuando ye pindio, hai que tirase debaxu'l carru y *apertar los frenos*; cuando ye escontra riba hai qu'*apodrellar* o *agabitar* con una segunda pareya: átese una *podriella* o cadena de fierro dende'l *xugu* delante al xugu que va asobeáu al carru. A vegaes tamién s'agabita con una caballería, si'l camín nun ye mui emprunu.

Cuandu ya se diba llegando al pueblu, si nun taba malu'l camín, empoyerábense los nenos enriba la yerba y dacuandu los mayores. Pa los nenos nun había meyor cañiqueta que dir enriba la yerba.

En llegando a la *tená*, ponse'l carru arrimáu al *postigu* y desasobéase pa *descargar*. Ponse ún nel carru pa descargar cola trente y varios na *tená* pa *paliar* la yerba y *trincar*: calcar la yerba pa que lleve más. Esti llabor yera bastante fadiu, al ser les tenaes pequeñes y enllenase de *polvu*. De toles maneres, los díes que venien nublaos aprovechábense pa dir a *enredar* a la *tená*: saltar dende



la *viga*, escondese y facer picardíes.

Col tiempu, la yerba *trínca* solo y tovía queda sitiu pa meter la toñá:

Pela seronda *rómpese'l cebaeru* pa poder dir chándo-yos yerba na *preselbera* o nel *preselbe*. Pa ello hai qu'*esmesalo*: dir sacándolo del *tarrón* a mano o con un *gabitu* de madera de carrascu, espinera o uncia (últimamente de fierro).

## II.- PRESEOS P'ANDAR A LA YERBA.

Son munchos los preseos que tienen que ver cola yerba y los sos variaos trabayos: segar, esparder, engazar, abalagar y acarriar.

Pa segar precisase del *gadañu*, los *fierros* y el *gaxapu*. El *gadañu* tien un mangu de madera o *estil* con dos manielles o *manganilles*: la de delantre pa la mano drecha y la de detrás pa la izquierda; una argollina o *vera* xune'l mangu col *gadañu* propiamente dichu. N'otros tiempos, cuando los *gadaños* yerén más ruinos, teníen una *ratia* o fierro dende la *barra* del *gadañu* a la vera pa que nun abrieren.

Pa que'l *gadañu* corte, tien de tar bien *cabruñáu* y bien *afileáu*. Cuando ye nuévu hai que *rómpelu* o *saca-y el cabruñu*, ye dicir, saca-y el corte. Pa elló empléguese los fierros: un *martiellu* y una *yuncla*. La *yuncla* plántase nel prau o nun camín que nun tea mui duru, un poco echada, y sobre la *mesa asiéntase* bien el corte que se va achaplando col *martiellu*; precisase dexar un espaciu comu'l d'un papel de fumar ente la *yuncla* y el *cabruñu* y, amás, tener un bon pulsu pa nun dexalu *amozquetáu* comu un serruchu, ye dicir *pasalu de cabruñu* o *cartiáu*, enllenu de curves comu un rozón. Agora yá hai *maquines de cabruñar*.

P'*afilar* úsense *piedres* que se guarden nun *gaxapu* o preséu de madera o d'otru material, que va colgáu del cintu con agua. Antes d'*afilar* hai que *llimpiar* bien el

corte y, después, afilar de baxo p'arriba. Cuandu nun se ta segando, *atáscase'l gaxapu* con yerba o fueya pa que nun caigan les piedras o vayan trócole-trócole y se puean romper.

P'andar cola yerba faen falta *garabatos*, *trentes* y *forcaes*. La *forcá* (de madera o de fierro con dos dientes) val pa esparder, abrir y acorriar, la trente pa facer balagares y cargar y descargar el carru, anque pueden sustituiise una por otra. Los garabatos, de madera, son imprescindibles pa revolver, pa engazar o pradiar y pa peinar los balagares o los carros .

P'acarriar tenemos los carros, los forcaos, la trasga, los sábanos y, últimamente, los tractores.

El carru del país tien un *pértigu* triangular, qu'acaba nel *cabezón*, con tres *tornos* p'asobear les vaques. Na parte más ancha lleva enriba'l *soyáu*, *seyáu* o *siyáu*, tableru de madera cruciáu por cuatro pieces que sobresalen y formen les *cadenaes* y les *sobrecadenaes*. Nos furacos de les *sobrecadenaes* van los ochu *estandorios*.

Los *verdugos* sofiten el *pértigu* sobre la *exa* de madera que va enteriza coles *ruedes*<sup>6</sup>, de manera que dan vueltes a la vez; les *trincheres* o *trecheres* son dos pieces encaxaes nos *verdugos* que valen pa frenar el carru y facelu *rinchar* o *cantar*. El cantar de los carros, caún nel so tonu, yera una de les sinfoníes más guapes de los valles asturianos, qu'abocanó por mor de la mecanización, que trexo otra música menos armónico. Diz el cantar:

*Si quies que'l carru cante  
úntalu con salibera  
verás comu'l carru canta  
y da vueltes a la rueda.*

Pa la yerba encáxase na parte alantre del *pértigu* un *forcáu*, del que salen dos *armaíyes*, *angarielles* o *vares* del *forcáu* per ca llau, a distinta altura, qu'alleguen

hasta'l primer estandoriu del soyáu. Per detrás, el soyáu allárgase cola *rabera*, que lleva dos llates, que van faciendo curva p'hacia arriba, xunies por tables o palos a mou d'escalera.

Pa *frenar* el carru había que metese debaxu, munches veces ente folleros; yera un trabayu costosu, porque había qu'*apertar* o *afloxar* ca poco según les cuestes de los caminos. Nun yera raro que, al apertar madera contra madera, calentara y *s'encendiera*l carru, polo que había d'echáse-y *tocín cocío*. Tamién s'emplega pa frenar la *galga*, palanca qu'apierta la exe, unes veces pel mediu, otres pelos llaos, o que frena los bandones a mou de zapata.

El carru del país fue sustituió en dalgunos casos, sobre too no más llano del conceyu, por *carros de rayos*, con ruedes munchu más grandes y llibres de la exa. Pa frenar llevaben una galga de madera.

Más tarde apaecieron los *carros de ruedes de goma*, que llevaben un sistema de frenu de *tambor* que s'aicionaba dende'l cabezón con muncha comodidá. Tenien el soyáu un poco más anchu y cargaben carraos mayores. Un carráu, nun carru del país, llevaba ente trenta y cincú y cuarenta arrobes (un balagar o una vara yerba).

Finalmente apaecieron los "pascualinos", *tractores pequeños*, a los que se-yos adautó una rabera y un forcáu pa cargar *tractoraos*, que lleven polo menos dos carraos del país.

El *forcáu* o *rastru* ye un aperiu ensin ruedes, formáu por dos *lladrales*—tables de castañal de cantu— d'unos dos metros de llargo, con seis pieces travesaes, en forma d'escalera, más ancha per detrás que per delante (noventa y cincú centímetros); debaxu lleven dos *calces*<sup>7</sup>, unes tables un pocoñín más anches que los lladrales, sobre les que resbariaba. Una *timona* o *rebatón* d'abedul valía-y de tiru p'asobear el forcáu al xugu con

un *zubiellu* d'ablanu. De los lladrales salien *tornos* pa espetar la yerba y *zubiellos* pa enganchar les sogues. Na parte tras, unes *angarielles* o *rabera* aumentaba la capacidá de carga. Los forcaos llevaben unes tres cargues o dieciochu arrobes, comu mediu carráu.

Pa *puxar* pel carru o pel forcáu hai qu'uncir o xuncir col *xugu* dos vaques *adomaes*. El *xugu* ye un preséu de madera d'una pieza, con dos entrantes o *camelles* p'asentar na cabeza de les vaques y una serie de *canyuelos* o salientes pa uncir.

Pa que nun les manque la madera, lleven debaxu les *mullies*, tapaes con pelleyos de perru o d'oveya, les *melenes*, y unes tires de cueru per delante, les *mosqueres*, que valen bien pa escorrer les mosques del focicu les vaques. Delles veces poníase un sacu enrolláu ente la mullía y les melenes comu adornu pa da-yos más prestancia a les vaques. Les *cornales* son tires de cueru que xuncen el *xugu* a los cuernos y el *sobéu* una tira más gorda qu'*asobeá*l *xugu* al cabezón del carru.

Si una vaca taba poco *adomá* o tiraba menos, cortábase un turnu del cabezón de la so parte o *asobeábbase* nel *xugu* pa escontra la vaca que tirara más; esto llamábase *arrimar l'alluriu*.

P'*aguixar* les vaques o *da-yos p'atrás* úsase la *guiyá*: una vara d'ablanu qu'acaba nuna punta o *obreru*.\*

## Notes

\* Do-yos les gracies pol gabitu que me echaron a tolos mios informantes del conceyu Llavianu, n'orden alfabéticu de nomes :

*Amparo Pérez Barbón*, de 69 años (L'Acebal); *Arsenio García Carrio*, de 79 años (L'Acebal / Llorio); *Aurina Hevia Fernández*, de 68 años (La Xerra); *Consuelo Blanco Miguel*, de 85 años (La Felguerina / La Robellá); *Dimas Álvarez Coto*, de 86 años (L'Ordallegu / Recortina); *José Flores Noriega Blanco*, de 56 años (La Robellá); *José María Fernández Suárez*, de 55 años (Fresneo / Llanuatabla); *Jesús Rodríguez González*, de 84 años (Tolivia); *Lucía Gutiérrez Fernández*, de 71 años (La Envesná / Llorio); *Luisa León Llaneza*, de 70 años (Casapapu / Entrtalgo); *Manuel Álvarez Zapico*, de 70 años (El Puente d'Arcu / L'Acebal); *Manolín Rodríguez Rodríguez*, de 70 años (La Ferrera / La Xerra) y *Sabino Hevia Álvarez*, de 71 años (Boroñes).

<sup>1</sup> Na parroquia Tolivia llámen-yos mayaos a les caseríes, mentes que n'otros parroquies el mayáu ye'l llugar onde s'atopa la casería.

<sup>2</sup> Ca vaqueru tenía un boñiqueru; nunos llaos repartiense los díes de la selmana ente los vaqueros p'atropar les boñiques; n'otros atopábales el que más entainara.

<sup>3</sup> Los que teníaen muncha casería teníaen criaos tol añu; otros teníaenlos namás pel tiempu la yerba.

<sup>4</sup> Dábense casos nos que preferíen tener les vaques al pastu y acarriar en llombu qu'acarriar con elles y echa-yos de comer en corral.

<sup>5</sup> Lo mesmo se facía p'acarretar materiales pa facer una casa o un corral o pa otros llabores.

<sup>6</sup> La rueda tien les siguientes partes: los *moiles*, dos pieces más grueses que faen de diámetru de la rueda; les *reyes*, tables perpendiculares a los moiles a mou de rayos; los *cambitos*, pieces curves de madera, reforzaes por llunes de fierro con clavos, que conformen la circunferencia de la rueda y los *bandones* o llantes de fierro sobre los que rueda.

<sup>7</sup> Les calces córtense nel menguante de la lluna de mayu y pélense cola cota l'hachu pa que queden más dures. Per esta mesma lluna córtense los zubiellos d'ablanu, porque "ye cuando más tiez tienen".

# La yerba nel conceyu de Ribesella<sup>1</sup>

XANDRU MARTINO RUZ

El presente trabayu intenta describir lo más fonderamente posible los cuidaos, trabayos, almacenamientu y consumu de *la yerba* nel conceyu de **Ribesella** (más concretamente nos pueblos de *Sardalla y Ardines* pertenecientes a la parroquia de *Samiguel d'Uciu*). El conceyu Ribesella podemos atopalu nel mapa na fastera nororiental d'Asturies, en llende colos conceyos de Llanes (pel este), Caravia (pel oeste) y Cangues d'Onís y Parres (pel sur).

Tola información recoyida nesti trabayu ta referida a los usos y costumes de la xente enantes de l'apaición de la maquinaria que vino suavizar los trabayos y sobre too a ganar tiempu na siega y recoyida de la mesma, factor perimportante cuando'l tiempu nun acompaña pa colos trabayos.

## **Trabayos y cuidaos de los praos pel iviernu**

Siguiendo cronológicamente les estaciones a lo llargu del añu entamaremos falando de cuállos son los trabayos que se desendolquen pel **iviernu** nos praos.

El primer detalle a tener en cuenta ye la dixeбра de praos que se fai ente los que pertenecen o tán arrendaos a la familia: dellos praos ( normalmente los que queden

más lloñe de casa) déxense pa yerba, y d'ello que los cuidaos son escasos o nulos; quiciabes solamente podamos falar del trabayu d'*abonalos* si ye que lo necesiten, cosa que nun se fai tolos años. Los praos que tan más cerca de casa normalmente son los destinaos a *verde* pa l'alimentación de les vaques. Pa esto podemos atopar dos modalidaes: o bien se siega dello pa apurrí-yoslo a la cuadra, o bien, los díes que nun ta mui malo, sáquense les vaques a *pastiar*.

Nel casu de sacar les vaques a *pastiar* podemos atopar que'l prau tuviera *zarráu* o que nun lo tuviere. Nel primer casu les vaques quedaben soles tol día, pero nel casu de que nun tuviera *zarre* yera necesariu *llendales* pa que nun marcharen del prau mentantu *pastiaben*.

El trabayu de *llendales*, según los informantes yera abondu aburriú, sobre too nel casu de que lloviere teniendo que llevar entós "un sacu de capiruchu pa nun moyase".

### **La siega**

Los trabayos de la siega nel conceyu de Ribesella entamen normalmente, aunque esto depende muncho del tiempu, a finales de xunu. Nesta dómina espérase a que salga un día de sol pa entamar colos praos que pel iviernu se dexaron pa yerba.

Si la familia tien pocos praos suelen arreglase pa segalo colos de casa; nel casu de que tengan muncha yerba suel recurrise al restu de parientes pa que los ayuden, devolviéndoyos el favor nel casu de que lo necesiten. El trabayu de la siega entama tempranu, enantes de que seque la rosada, porque a eses hores, magar que la yerba pesa más ye más fácil segalo, la *guadaña* córtalo meyor col agua de la rosada y da menos trabayu<sup>2</sup>. Normalmente los homes van delante segando. Cuandu se quita la rosada aporten les muyeres que van detrás de los homes *atropando* y *dando vuelta* a la yerba. Ye interesante dende'l puntu de vista etnográfico'l

repartu de les tarees por sexos y grupos d'edá: normalmente son los homes los que sieguen y les muyeres y los guaños los qu'atropen y dan vuelta a la yerba nun dándose casi nunca'l casu de ver segar a neños y muyeres. Tamién pue ocurrir que los mesmos homes sieguen enantes de quitase la rosada y seyan ellos mesmos los qu'atropen y den vuelta a la yerba cuando seca. Si'l tiempu ta bonu, déxase la yerba *espardiu* pa que *cure*; si tuviere un día mui bonu cura nel mesmu día y entós fáense *balagares* grandes pa llevalo depués a la *palanca*. Nel casu de que'l tiempu tea duldosu puen facese *maraños* o balagares pequeños pa que si llueve que nun se mueye, lo qu'implica tener qu'espardelo y da-y vuelta al otru día si ta bono, pa que *cure* y entós pasar a facer balagares grandes.

Si'l prau ta cerca de casa, lo normal ye xintar en casa. Nel casu de que'l prau quede lloñe llévase la xinta al mediu día y xintase nel prau p'aprovechar les hores de sol.

Teniendo la yerba yá curao y amontonao en balagares ye la hora de facer palanques con ello o de metelo na *tenada*. Les formes de tresportar la yerba varien, dependiendo d'ónde tea la palanca o de si se lleva pa la tenada.

Lo normal ye que si la yerba se lleva a la tenada, s'*acarrete* en pollín o en carru. Lo mesmo pasa si la palanca ta cerca de casa o lloñe d'onde tenemos los balagares. Nel casu de que se faiga una palanca nel mesmu prau onde se ta segando, arrástrense los balagares fasta la palanca, amarrando los balagares pembaxu y tirando'l pollín o les vaques. Si'l qu'amarra ye "finu" cási que que nun se pierde nada de yerba nel tresporte. El trucu paez ser que ta n'amarrar el balagar per debaxu del too.

Depués que se lleva'l balagar fasta la palanca ponse una persona enriba de la palanca y va *pisando* la yerba



que-y apurren los otros coles *traentes*.

### **Preseos**

Los preseos fundamentales a la hora de segar yeren los siguientes:

*La guadaña:* Ye'l preséu col que se siega la yerba. Dividese en dos partes: el *mangu* y la *guadaña* o'l *corte*. Nel mangu podemos atopar delles partes estremaes: l'*asta*, que ye'l palu llargu del mangu; la *maniya* que ye l'agarradera que va más alta y onde se pon la mano izquierda; el *tirón*, que ye l'agarradera que va en medio de l'*asta* y onde se pon la mano drecha; la *vera*, una arandela de fierro onde se fixa'l *pie* de la guadaña y la *pina*, una cuña de fierro que sirve pa meter ente la vera y el *pie* de la guadaña pa que nun haya folgura y la guadaña quede bien fixa al mangu.

Na guadaña en sí podemos atopar dos partes diferenciaes: el *corte*, que ye la parte que corta la yerba, y el *pie* que ye la parte cola que se xunta la guadaña al asta cola vera y la pina.

*La pradera:* Preséu que sirve p'atropar y dar vuelta a la yerba y na que distinguimos dos partes, el *mangu*, fechu normalmente de madera d'ablanu y los *dientes* que son tamién de madera.

*La traenta:* Preséu que sirve pa dar vuelta, apurrir ya incluso tresportar la yerba. Consta de dos partes bien diferenciaes: el *mangu*, normalmente d'ablanu, y los *dientes* que son de fierro.

*La piedra:* Piedra, polo xeneral allargada, que sirve p'afilar la guadaña.

*La cachapa:* Recipiente de madera<sup>3</sup>, que se lleva enganchada nel cinchu y que sirve pa llevar la piedra d'afilar. Métese siempre nella un poquiñín d'agua pa que la piedra tea moyada y afíle meyor y tamién se-y mete daqué de yerba pa que la piedra nun se mueva y nun suene al caminar o segar.

*Los fierros de cabruñar:* Preseos que sirven pa

*cabruñar* el corte de la guadaña. En realidá son dos preseos estremaos: la *yuncla* y el *martiyu*. La primera sirve pa poner debaxu del corte y da-y col martiyu. Esta aición tien comu finalidá facer el corte más finu pa dempués afilalu meyor.

### **Almacenamientu de la yerba**

Dos yeren les formes más normales d'almacenar la yerba, comu yá se dixo enriba: *na tenada* y *en palanques*.

*La tenada* ye un local asitiáu xeneralmente al llau de la cuadra y en sitiu altu, destináu a almacenar tola yerba posible pal consumu de les vaques durante l'iviernu. Depués de curao, llévase la yerba pa la tenada en pollín o en carru fasta que quede enllena dafechu y d'ella va *mesándose* pel iviernu pa nun tener que dir lloñe a buscar la yerba a dalguna palanca, sobre too los díes que ta mui malo.

*La palanca* son montones de yerba que se van asitiando al rodiu d'un maderu, d'una vara, onde na *picoreta* llanten dalgún casu, lata o pota de metal que tien la principal función de nun dexar que l'agua entre na palanca, porque si l'agua entra esbariando pel maderu la yerba de la palanca podrez. Tamién suel ponese xusto na *picoreta* de la palanca alrodiu del maderu un *rueñu*, una especie de chicote fechu con yerba entrellazao que s'apierta escontra'l maderu y s'espeta bien metíu nel furacu que dexa la yerba, xunto al maderu y a mou de "tapón" pa que l'agua nun entre. Convién dexar la lata non mui alta pa que tape más l'agua y cuando se va mesando la yerba y baxa l'altor de la palanca dir baxando'l rueñu poco a poco.

Pueden tar cerca de la casa, y nesi casu mésase la yerba direutamente pa echá-yoslo a les vaques na cuadra, o lloñe, y entós, cuando la yerba de la tenada va escosando, vase col carru a por yerba a la palanca pa metelo na tenada.

### Consumu de la yerba

Nel consumu de la yerba podemos destremar dos clases: *el verde* y *lo curáu*, que ta na tenada o nes palanques.

Normalmente pela mañanina dábase-yos a les vaques piensu, dempués de terminar el piensu echábase-yos yerba y cuando terminaben cola yerba echábase-yos verde. En casu de tenelo, si taba mui malu'l día y nun se podía dir a segar un poquiñín de verde echábase-yos sólo yerba. Too esto na *cuadra*.

Dempués, si'l tiempu lo permitía, echábase'l ganáu a pastiar y a eso de les cinco de la tarde díbase a por elles pa llevales pa la cuadra onde se-yos volvía a echar un poco de yerba. Finalmente pela nueche, enantes d'acostase, volvía a echáse-yos otro poco.

### Los praos pela seronda

Depués de rematar cola siega y recoyida de la yerba y enantes de qu'entre la *seronda* fai falta *llimpiar los praos*, sobre too los *moñiqueros* y *desoriellar*. Cuando tenemos el prau llimpiu nun se fai nél dengún llabor más más fasta xunu, qu'entama otra vegada tol procesu.

## Notes

<sup>1</sup> Les gracias más fonderes a los dos informantes, *Avelino Rosete Blanco "Ino"* y *Luisa Sánchez Fuentes* pola información ufiertada y sobre too por criame de guaḡe deprendiendo los trabayos de la tierra, cosa que na mio familia yera imposible por ser toos marineros ensin nenguna rella-ción col campu.

<sup>2</sup> Anguañu, coles segadores mecániques pasa tolo contrario: los trabayos de la siega entamen cuando la yerba ta seco porque asina les máquines trabayen meyor.

<sup>3</sup> Lo más normal agora ye topar cachapes de plásticu, que son muncho más económicques y pesen menos pa llevales en cinchu.

# L'herba nel conceyu d'Onís

MANUEL GONZÁLEZ GONZÁLEZ

## Entamu<sup>1</sup>

Nel conceyu d'**Onís**<sup>2</sup>, igual que nel restu d'Asturies, la unidá na que s'encadarma la esplotación agrícola y ganadera ye la *casería*, sofitada na familia comu unidá de producción. De toes formes, el sentíu que tien güei esta rellación nun ye nin se paez muncho al que tenía na sociedá tradicional. Los cambios na rellación familiar, la nueva forma de valorar los drechos del neñu y de la muyer, les emigraciones, la introducción de la maquinaria, etc., ficiéron camudar les formes d'esplotación tradicionales. Asina y too, pal trabayu que nos ocupa, tovía ye posible recoyer formes, tradiciones, preseos, etc., d'aquella cultura que forma parte de la gran Cultura Asturiana.

La *casería* ta compuesta pola *casa*, el *llagar*, la *casa pal samartín*, la *corte col henal*, el *lleñeru*, un *tendayu* o *pendús* pa les ferramientes de trabayu, el *gallineru*, el *cubil*, etc. En dellos casos forma un conxuntu: la *quintana*. Yá ye difícil atopar esti tipu de distribución porque dellos elementos (llagar, casa pal samartín, etc.) tán en francu retrocesu pola mor del cambiu nel sistema económicu familiar. Amás, la *casería* ta formada poles *tierras de llabor*, los *praos y invernales*, los drechos d'usu

*d'espacios del común y pol ganáu.*

Güei podemos establecer dellos modelos nes explotaciones agropecuaries. Per un llau tán les que podemos llamar *tradicionales* o “culturales” nes que tien tanta o más importacia la “forma de vida” de los miembros de la casería (“ye comu vivieron los nuegos antepasaos”) que'l rendimientu económicu que se-y saca a la producción, yá que nun se concibe nel sen d'empresa. Otru tipu ye'l que partiendo del anterior *xune aportaciones económiqes esternes* d'otru trabayu fuera de la explotación, de pensiones, de subvenciones, etc. Esti modelu sigue ensin evaluar los resultaos económicos de forma empresarial, pero vese sofitáu por estes aportaciones esternes a la propia producción. La cabera forma d'explotación ye la que concibe *la casería comu una empresa*, que ye agropecuaria nesti casu, pero que podría ser d'otra mena. Equí evalúense tou tipu de variables empresariales: inversiones, gastos, empréstitos, resultaos, etc. Ye precisamente nesti tipu d'explotación onde más camudaron les formes tradicionales de trabayar.

La casería nel conceyu d'Onís podemos inxerila nel primeru de los apartaos o casería tradicional hasta bien entraos los años ochenta d'esti sieglu. Anque bien ye verdá qu'a partir de los sesenta lleguen les aportaciones económiqes de la emigración centroeuropea, éstes nun son significatibles y nun van valir pa mecanizar la explotación nin pa facer d'ésta una pequeña empresa. A partir de los finales de los setenta entama un lentu procesu de mecanización que principia a dar resultaos nos noventa, anque mazcaraos poles subvenciones de la Unión Europea y pol gran pesu que tienen les pensiones pola mor del avieyamientu xeneral de la pirámide de población y de la emigración. Poro, y anque un 62% de los empleos del conceyu dependan del sector primariu, el futuru pasa pela diversificación económica con empreses

industriales (agroalimentaries) y de servicios (turístiques).

### **El prau**

El *prau* ye la exa so la que xira la casería. Xunto col ganáu, el valor d'una explotación mídese pola cantidá y calidá de los praos asina comu pola so prosimidá a la quintana. Hai delles tribes de praos según ú se topen, el so usu, la so estensión, etc. Nun conceyu montañosu comu'l d'Onís, estes variables algamen gran importancia dixebrándose nesti sen d'otros más averaos a la mar. Estrémense dos zones bien distintes: *El Valle del riu Güeña* o zona baxa y *El Cuartu Arriba*<sup>4</sup> o alta. L'altura influye na calidá y cantidá d'*herba* y asina nel Valle ye más abundante pero menos nutritivo. Per otru llau los praos de la zona alta tán polo xeneral orientaos al N. mentes que los del Valle fáenlo al S. Esta dixebra d'altores y orientaciones tien el so reflexu nos pueblos a nivel particular. Polo xeneral los pueblos d'El Cuartu Arriba tienen los praos más cerca de casa que los del Valle, quiciabes pola menor presión demográfica<sup>5</sup>, y d'ello pola menor necesidá de buscar terrenos lloñe del pueblu, asina comu poles dificultaes orográfiques.

Xeneralmente la vivienda tien cerca la *llosa*, que si n'otros tiempos taba destinada al cultivu, güei siégase de *verde* la mayor parte del añu. Ye vezu que tea zarrada con un muriu altu de piedra. Anguañu hai otros praos que tamién tán cerca de la vivienda: son los asitiaos na *ería*. Estos terrenos antiguamente semábense a lo llargo de casi tol añu pero col camudamientu de los sistemas d'esplotación y la especialización ganadera fueron destinándose a cebera del ganáu yá sea segándo-yos l'*herba*, el verde o *paciéndose*. Los invernales son praos zarraos con *xetu* o *muriu*, polo xeneral lloñe de los pueblos y nes zones altes. Suelen tener *corte con henal* onde se mete l'*herba segáu* pel branu. Na seronda, cuandu tengan paciön, meteránse les vaques nelli pudiendo prendese na corte peles nueches. Anque la

mayor parte de praos siguen segándose y paciéndose, ca vegada ye mayor el número d'ellos que se destinen exclusivamente a pacelos. Son polo xeneral praos mal echaos, perpindios, pequeños, que tán lloñe del pueblu, etc. Tamién hai abondos que nun se pacen, que tán bien abonaos y cerca del pueblu. Siégase-yos l'herba, la *toñada* y el verde'l restu del añu. La llosa, comu yá viemos enantes, tien un usu mayoritariu comu provisora de verde durante bona parte del añu.

### Los praos nes estaciones del añu

Los praos necesiten una atención permanente a lo llargo de tol añu. Ensín embargu estos llabores nun tienen la mesma intensidá nunes époques que n'otres. Nun siendo la recoyida del herba qu'ocupa intensiva y exclusivamente al campesín a lo llargo de dos o tres meses, los demás trabayos suelen combinase con otros propios del campu asturianu.

La *seronda* ye la estación que sigue a la de más actividá nel trabayu del campu. Finando setiembre les vaques entamen a pacer los praos que yá tienen nueva pación. Permanecerán nelles hasta que'l tiempu y la bayura de pación lo permitan. Nos praos más alloñaos del pueblu suelen tar tol día paciendu, pudiendo prendese pela nueche nes cortes. Si nun hai agua nel prau habrá que llevales a beber una o dos veces al día. Estos praos suelen tar zarraos y nun ye necesario tar tol día *llindando'l ganáu*. Nes eríes, que xeneralmente tán n'abertal, úsase'l *llendador o pastor* que consiste nuna batería que tresmite corriente llétrica a un cable amarráu a unos palos espitaos alreduro de tol prau. Poro, la tradicional tarea de llendar les vaques ta yá casi desaniciada y con ella muere ún de los motivos con más bayura na lliteratura tradicional asturiana. D'ello son exemplu estos versos del poeta Francisco García de la Vega<sup>6</sup>:

*Zagales de La Robellada  
pastorinos de mio pueblu  
los que curiaes la reciella  
allá pel Valle Estremeru  
los qu'al llau de Peñasanta  
vivís xuntos col robecu  
y, por tar cerca d'elli  
se vos marcha'l santu al cielu  
nun brindando cuandu llega  
a la vega'l forasteru (...)*

Na seronda tamién hai qu'iguar los *sangraderos* pa que nun se tupan y puedan desavacuar l'agua que caerá bien pronto. N'Onís había pocos praos que se *regaren*. Ye la época na que se sema l'alcacer y na que se recueye'l *mullíu* cuandu ta *morcu*, esto ye, cuandu entama a podreecer. El tresporte del mullíu fáise col *carru* y les vaques o *llombu*, nel *sábanu* o en *cargues*. Les vaques tiene que mullise delles vegaes al día pa que nun s'empuerquen y tean ensuches cuandu s'echen na corte. Amás el mullíu ye, xunto a los moñiques y el mexu de les vaques, la base del *cuchu*. La calidá d'esti dependerá del tipu de mullíu usao na corte, de *helechu*, de *hueya*, que se recoyerá más tarde, d'herba que nun valga pal *ganáu*, de rozu de los argumales, de capulla del maíz, de nerbasu, etc. Xeneralmente'l mullíu rózase en terrenos del común o nes valleyes; la fueya si nun se tien un castañéu propiu, axuntaráse nos caminos y caleyes de la rodiada. La seronda ye tamién la época na que se recueye la mazana. N'Onís usábase pa facer sidra o comu postre, yá fuera en crudo, asaes o cocies col untu del samartín.

*L'iviernu* yera la época afayadiza p'*acepar*, esto ye, derromper terrenos improductivos de matu, argumales, etc., pa convertirlos en praos. Solía facese en xineru o febreru y pa ello usábase una fesoria o *acepoca*, más grande que les normales. Ya tamién la época d'*abonar* los



praos. L'abonu pue ser de delles tribes: *cuchu*, *abonu mineral*, *químicu*, cenices, escories, etc. Quitando'l *cuchu* y les cenices caseres, los demás abonos fueron introduciéndose a partir de los años venti col *guanu peruanu* o'l *nitratu sódicu chilenu*. Dempués de la guerra civil camudáronse por escories, provenientes de la desfosforación del fierro, y por potasa. Anguañu úsense abonos químicos, y tanto éstos comu los anteriores, en combinación col *cuchu*. Ésti tuvo presente hasta los años setenta en tolos pueblos d'Asturies dándo-yos a les caleyes una nota de tipismu y falta d'hixene. Apilábase durante tol añu al llau de la corte en *parres* hasta que se cuchaben los praos. Llevábase en carru y descargábase col *garabiellu* o *garabatu* en montones distribuyíos pel prau pa espardelo depués cola *pala dientes* uniformemente. En delles cortes había pozos onde diba a parar el mexu del ganáu que servía depués p'abonar les lloses o praos que se destinaben a verde. Paez ser qu'un prau bien cucháu da un corte de verde a primeros d'abril, otro d'herba a primeros de xunu y otro a finales de setiembre pa toñada o pa verde. Si l'abonu ye *químicu* namás dará un corte a primeros de xunu y otro a primeros de setiembre. Na mayoría de les explotaciones d'anguañu cúchase meciendo'l mexu col *cuchu* y agua nuna cuba y asperxando los praos con ello.

**La primavera** ye la época na que se recueyen los forraxos d'iviernu nos llamaos praos artificiales. Siégase'l ballicu nos peazos del maíz, l'alcacer y el trébole p'alimentar el ganáu, echándose-yos en crudo comu'l verde. Ye la época na que s'igüen zarradures, portielles, caminos, cortes, etc. Les *cerradures* puen ser de varies tribes, les tradicionales son los *murios*, los *zardos* y los *xetos*. Los *murios* tán fechos con piedras ensin argamasa, suelen tener ente un metru y mediu y dos d'altor, dependiendo del terrenu y, onde va la *portiella*, remátense

con piedras mayores formando los *frontales*. A vegaes delles partes del muriu esbúrense abriendo una quebrada qu'habrá que muriar pa que nun pasen los animales. Les zarradures de zardu o sardu tán yá en desusu, anque nun ye raro ver dalguna nes zones altes del conceyu. Fáense texendo *varetas* o *varales* d'ablanu n'estaques espitaes en suelu. Esti tipu combínase con otros porque sería pertrabayoso zarrar un prau enteru d'esta mena. Anguañu el zarru más usáu ye l'allambreira o estaquera. Ta formáu por estaques espitaes nel prau a una distancia aprosimada de dos metros, xunies por dellos filos d'allambre, xeneralmente d'espínu. La entrada a los praos faise pela portiella, que pue tener formes y materiales dixebraos. Nos praos zarraos de muriu suelen facese de madera de castañar con un quiciu na piedra baxera del frontal, sobre'l que xira l'armazón compuestu d'unos vares de pocu pesu cruzaes n'aspa por otros dos y, en dellos casos, reforzaes con allambre d'espínu. N'otros la portiella ta formada por *estazuelas* o *estadales* del llargor del espaciu a cerrar y d'unos venti centímetros d'anchu qu'entrestallen nunes guies qu'hai nos frontales del muriu. Ye un sistema daqué abegosu, pero perseguru, yá que p'abrir hai que quitar les *estazuelas* una a una. Esti tipu de portiella suel usase poques vegaes al añu, xeneralmente namás que pa sacar l'herba del prau. D'otra triba ye la portiella de zardu que va sofitada en dos forcaos espitaos nos estremos de la portiella. Ábrese levantándola y quitándola dafechu de la entrada, siendo esto posible al tener pocu pesu. Nos praos zarraos d'allambreira, la portiella suel ser un tramu igual que la zarradura. Ábrese desenartando la *manal* (especie d'argolla retorcia de madera d'ablanu) d'un palu más delgáu que la estaca y averáu a ella, que val pa tener del allambre. El *portiellu* ye más pequeñu y úsase pa pasar el ganáu suelto. Xeneralmente fáense de la mesma forma y materiales que les portielles. Hai otru sistema pa

pasar les persones a los praos ensin necesidá d'abrir les portielles: ye la *pasera*. Nos murios ta formada por unes piedres que sobresalen del restu y nes que se ponen los pies pa saltar al prau. N'otros tipos de zarramientos, la pasera ta formada por unes tarranches de madera paecies a los d'una escalera peles que se salta'l zarru.

*El branu* ye la estación del añu na que'l campesín trabaya casi n'esclusiva nel prau. Ye la temporada del herba: l'actividá familiar xira al rodiu d'esti llabor dende l'alba hasta l'escurecer. Pero aparte de recoyer l'herba, que se verá más alantre, el branu ye la época na qu'hai que semar el ballicu y el trébole pa poder alimentar el ganáu cuando escose la cebera. Ye tamién cuando hai que rozar el mulliu pa que vaya ensugando y poniéndose *morcu* pa recoyelo na seronda. En resume diremos que'l trabayu rellacionáu colos praos ye constante a lo llargu l'añu teniendo époques más o menos intenses. Anque equí s'intentaron compartimentar y axudicar a cada estación unos llabores determinaos bien ye verdá que dellos fáense cuando les circunstancies lo aconseyen y asina si hai qu'iguar un muriu, reteyar una corte o facer una portiella nun s'espera a nenguna época determinada del añu.

### Segar l'herba

La xornada del *segador* entama bien tempranu: enantes del amanecer yá tien que tar en prau "pa que-y aduza la mañana segando". El rendimientu será d'unos tres o cuatro árees per hora dependiendo, claro ta, de la clase de prau, si ye pindiu, si tien piedres, etc., y del tipu d'herba. N'El Cuartu Arriba, polo xeneral, los praos son meyores de segar yá qu'hai menor cantidá d'herba y "ye más blandiu". La *guadaña* ye'l preséu tradicional col que se siega; ta formada por una parte metálica y por un *asta* xeneralmente de madera de fresnu. La madera hai que cortalo en menguante pel iviernu y dexalo curando más

d'un añu. L'asta tien dos agarraderes, una superior o *tirón*, fecha con madera de nozal, y otra inferior o *manilla* tamién de nozal. L'asta xúnese a la parte metálica nun saliente d'esta llamáu *zancaxu* y mediante la *vera* y la *pina* queden fechos una pieza. L'asta facíala la xente'l pueblu que fabricaba otros preseos de madera mientres que'l filu mercábase. Hai otru tipu de guadaña: el *rozón*. Col filu más anchu, más pequeñu y más gordu úsase pa rozar el mullíu y ye más fuerte que la del herba. Pa que la guadaña corte bien habrá que *cabruñala* tres o cuatro veces al día y pa ello aplastarásel filu col *martiellu* so la *yuncla* espitada en suelu. De xemes en cuandu moyarásel *martiellu* nuna *táncara*<sup>7</sup> con agua pa favorecer la elasticidá del metal. Más a menudo *afilaráse* cola *piedra* que se guarda na *cachapa*, especie de siseru de madera de castañar qu'hai que meter nuna llamazuga cuandu se fai pa que suelte la cazumbre. La *segadora*, a partir de los años sesenta, foi arrequexando la guadaña a los praos más pindios y pedregosos y a los llabores de *desmatar*<sup>8</sup> y segar el verde. El segador, nel so trabayu, va dexando *rollos d'herba* al so llau qu'habrá qu'*esllombar* (*esllombar* ye esparder *lo segáu*, mientres qu'*esparder l'herba* de montones llámase  *echar al sol*). Normalmente *esllombar* hai que facelo siempre, aunque nun faiga sol, mientres qu'*esparder l'herba* de los montones faise namás que cuandu sal el sol. La máquina segadora dexa l'herba casi *espardíu* aunque si'l prau tien herba abondo hai qu'*esllombalo* tamién. Esti llabor pue facese cola *pala dientes*, col mangu la *pradera* o col *horcáu*, que se fai con madera d'ablanu o de fresnu, aunque tamién los hai cola parte d'abaxu de fierru. Dempués de segar y *esllombar* dexarásel herba *curar* hasta'l mediudía. Si ta'l día de munchu sol *darásel-y la vuelta* hacia les doce la mañana, pa da-y otra dempués de la xinta, hacia les tres de la tarde. Si nun fai munchu sol ná más que se-y da una vez hacia les dos de la tarde. Al mesmu tiempu que se fai

esto hai que dir sacando l'herba de la solombra y reuniéndolo hacia'l mediu'l prau. Esti llabor faise cola pradera que ta formada pol *mangu* o *asta*, el *mazu* y los *dientes*. L'asta y los dientes suelen ser de madera d'ablanu mientras que'l mazu, que ye onde s'alluguen los dientes, fáise de madera de fresnu. Según la forma distínguese tres tipos de praderes: la *espigada* (l'asta va xunida al mazu mediante un espigu); la *de horcáu* (l'asta búscase pa que tenga un horcadín na parte que va xunida al mazu, dando-y mayor consistencia al conxuntu); y, pa lo cabero, la *hendía* (na que se-y fai'l horcáu fendiendo l'asta nel estremu pa que tenga la mesma consistencia que la de horcáu auténticu). Hai ottru tipu más de pradera que ye mayor y tien los dientes más ralos que s'usa p'*acaldar* los carros d'herba.

Enantes de la mecanización y motorización de les explotaciones del conceyu, cuando s'*andaba al herba*, la xinta faciase nel prau si taba lloñe de casa. Pa ello quedaba normalmente la muyer cocinando y aportaba al prau al mediudía col cestu la xinta so la tiesta. Pela tarde, si l'herba "nun ta curáu" pa que nun se mueye cola rosada o por si llueve, hai qu'*enrollalu* o *engorguyalu*. Si ta más bien verde enrollarase cola pradera, los *rollos* serán más gordos cuanto más curao tea l'herba. Si ta más curao en para de rollos fairánse *gorguyos*, tamién más grandes cuanto más curao. Pa ello usarase la pradera y, si hai que facelos grandes, tamién la pala dientes. Si l'herba ta casi curao puen facese namás que dos montones por cada carru y nestos casos, cuando son grandes, yá nun se llamen gorguyos. Al día siguiente de facer estes llabores col herba *echarase al sol*, esto ye, esparderase y repetiránse los trabayos del día anterior. Normalmente si vienen dos bonos días de sol, al finar el segundu l'herba yá ta pa recoyelo. Pa ello xuntarase en dos grandes *camas* a los llaos del carru. Usarase la pala dientes pa "lo más gordu" y depués la pradera p'atropar

tol prau. Si por cualisquier circunstancia nun se pudiera llevar al henal, cuando yá ta curao, taparánse *las camas* con un plásticu o fairáse un montón tapándolu tamién. Cuando se vaya a recoyer abriránse *las camas* pa que caleza l'herba.

### **Recoyida y consumu del herba**

Hai abondos sistemas pa tresportar l'herba dende'l prau al henal pero'l más corriente y afayadizu ye'l *carru*, yá sea'l *del país*, el *de rayos* o'l *de ruedes neumátiques*. El carru'l país foi'l más usáu nel conceyu hasta bien entraos los años trenta del sieglu, pola so bona adautación a la estrechura los caminos y a la orografía de la zona. Ta formáu pol *rodal* y la *piértiga*, que ye onde va la carga. El rodal ye una pieza formada pola *exa* y les *ruedes*, que xiren al mesmu tiempu. La piértiga apóyase na *exa* per medio del *trescuniu* que ye una pieza de madera que va encaxada ente *las trechorias*, tamién de madera. Estes atraviesen la piértiga suxetándola al rodal y haciendo tamién de frenu mediante'l *tornu* que lleven na parte d'alcantre. Al xirar la *exa* produzse un gran rozamientu, dando llugar al "cantar" del carru. Pa evitar esi desgaste la *exa* untábase con tocín. Tola xente conocía comu cantaben los carros del pueblu ensin falta velos. La rueda yera toa de madera con dellos refuerzos de fierro. El *moil* o *pie* ye onde encaxa la *exa*, ye'l diámetru de la rueda y va atravesáu por dos tables perpendiculares llamaes *reyas*. Al conxuntu da-y consistencia la circunferencia fecha con arcos de madera o *cambas* reforzada con un aru de fierro o *bandón*. La piértiga o *ramal* ta formada por dos pieces paraleles de madera de carbayu que van separtándose dende la parte delantera o *cabezón* hasta la parte d'alcantre. En medio van otres pieces, formando'l *pisu del carru*, suxetes por otres cuatro tresversales o cadenas formando'l *soyáu*. Na parte d'abaxu de la piértiga van incrustaos cuatro *funeros*, dos alcantre y dos alcantre, pa poder amarrar el *cordel* que suxeta la carga. Na parte

superior de la piértiga van cuatro *estandonios* a cada llau. El cabezón lleva tres o cuatro tornos espitaos tresversalmente que tienen la función de suxetar el *sobéu* cuando se xunce la *parexa*. El carru del país ye mui versátil, pue adautase a abondos tipos de carga. Asina pue zarrase colos *lladrales* pa tresportar cuchu, maíz, mazanes, etc. Los *lladrales* son tablones de madera que s'espiten nunos furacos que tien la piértiga. Otru sistema, pal mesmu tipu de carga, ye'l *caxón d'escripias* que ye un zardu enterizu de vares d'ablanu que zarren el carru per tolos llaos menos per detrás. Esti sistema tien una variante na que'l zardu va texíu n'*estazuelas* o *tarranches* de madera. Pa tresportar l'herba pónse-y al carru l'*armadura* formada por l' *escalera* y el *horcáu*. Suelen ser de madera de fresnu o de faya. L'*escalera* ponse na parte d'atrás y, comu'l so nome diz, ye una especie de subidora que sal de la parte d'atrás del carru prolongando la piértiga y formando un ángulu rectu con ella. El *horcáu* ponse na parte d'alantre y ta fechu con unos palos horizontales que van dende los *estandonios* delanteros hasta una madera con forma de forcaú que llega hasta encima'l cabezón del carru. Estos accesorios del carru faen que'l volumen d'herba tresportao aumente a modo. De toes formes había un sistema más rudimentariu que nun precisaba de l'*armadura*. En primer llugar poníase'l carru n'horizontal ayudándose pa ello con *horquetos*. Había que pasar tresversalmente un cordel per debaxu la piértiga de tal forma que ficiera tope cola *cadena* d'alantre y sacándo-y los dos estremos percima atalos al *horquetu* espitáu en prau ente les dos pieces de la piértiga cerca del cabezón. Na parte d'atrás faciase lo mesmu poniendo'l *horquetu* a la distancia necesaria cola fin d'enllenar esi espaciu con herba. Dempués que taba *acaldáu*'l carru, esto ye, cargáu, había qu'enartar un cordel al funeru delanteru d'un llau, pasalu al funeru del otru llau, d'esti al contrariu d'atrás,

d'esti al otru d'atrás y d'esti al contrariu d'alantre, que ye onde s'entamó. Los cordeles que s'amarraron al entamu a los horquetos, con sendos *corvos*, suxetarán l'herba d'atrás alantre rematándose'l ñudu na parte d'arriba del carru. El carru de rayos introduzse nos años trenta y tien delles diferencies col del país. La más importante ye que la exa ye fixa permitiéndu-y facer xiros y *rabear* con más facilitá. La exa xúnese a la rueda nel *buxe* y evitase'l rozamientu con un xuegu boles. El frenu ye más evolucionáu y va nel cabezón aicionándose con un rabil. Tamién tien esti carru unos sofitos, na parte trasera y delantera del caxón y debaxu'l cabezón, llamaos *tentemozos*, de gran utilidá nos pindianales pa mantener el carru en posición horizontal. Nos años sesenta camudáronse-y les ruedes de madera por otru neumátiques a la vez que s'utilizaben más elementos de fierro na so construcción. Esti nuevu carru puede cargar 1.500 kg de verde, 700 d'herba y de 2.000 a 2.500 deuchu. El carru d'herba entama a cargase hasta *soyalu* y tapa-y los estandonios. Dempués acáldase faciendo brazaos d'herba cola pradera y poniéndolos curiosamente unu al par del otru hasta una altura razonable pa que'l carru nun entorne. Dempués pondráse la *palanca* encima l'herba suxetándola con una cadena a una argolla que tien el carru na parte trasera y col cordel a los ramales na delantera. De siguío, fadráse la *cama* de les vaques, esto ye, l'espaci u qu'ocupen debaxu del herba na parte d'alantre del carru. Pa finir, peinaráse cola pradera tol carru pa que nun se pierda l'herba pel camín. Polo xeneral cuando se recoyía l'últimu carru poníase-y na parte superior delantera'l *ramu*, esto ye, una rama de dalgún árbol qu'hubiere en prau.

Hai otros sistemas pa tresportar l'herba que tán práuticamente desaniciaos. La *carga* d'herba úsase nos praos perpindios onde nun se pue llevar el carru y tamién nos que ta prósimu'l henal y lleva más tiempu



acaldar y descargar que metelo “a llombu”, anque seya muncho más trabayoso. Esta práutica tuvo más puxu en Camonéu y nos invernales más altos del conceyu. La carga faise acaldando, cola pradera, de cuatro a seis brazaos bien curiosos d’herba en capes y formando, cuando yá ta fecha, un rectángulu suxetu con dos cordeles que lleven nun estremu un *corvu* fechu con madera de fresnu que permite apertar la carga. Faráse tamién un furacu o *cabecera* onde va la tiesta pa que l’herba vaya más horizontal y se lleve meyor. Un carru suel llevar ente seis y ochu cargues d’herba. El *sábanu* úsase más pal tresporte de verde o mullíu que pal herba. Ye un cuadráu de tela, fechu con sacos cosíos, d’unos cuatro metros. Ta provistu de dos corvos y dos cordeles p’amarralu en cruz. El *sábanu* suel llevar media carga d’herba y llévase tamién a llombu. Otros medios de tresporte más primitivos y tiraos pola parexa utilícense nos invernales y en praos pindios. El más simple ye’l *rastrón*, que ye una caña grande d’un árbol coles rames comu receptáculu pa la carga. Usábase antiguamente en Camonéu asina comu’l *rametu* o *ñarriu* que ta compuestu por una base con dos tablones y la parte d’arriba de zardu d’ablanu. En Bobia tamién s’usaba pa cuchar pero llamaben-y *corciu*. El carru d’herba una vez averáu a la corte allugaráse debaxu la *milana* que ye l’abertura pa meter l’herba nel *henal*. Depués xubiráse una persona al carru y entamará a echar l’herba pela milana pa dientru, mientres nel *henal* otra dirá distribuyéndolo. Dempués de meter cierta cantidá hai que *pisar el henal* pa que baxe’l nivel d’herba y lleve más. Esti llabor solien facelu los rapaces, tomándolu comu un gran xuegu. La cantidá d’herba metío nun *henal* llámase *torriya*, asina comu tol herba recoyío nel añu pola casería. Les *palanques* o vares d’herba nunca nun fueron mui usaes nel conceyu.

Polo xeneral l’herba entama a echáse-yos a les vaques finando’l mes de setiembre o entamando’l d’ochobre,

unque na práutica depende del tiempu que faiga; lloviendo y con fríu entamaráse enantes. Si se pue seguir segando verde y les vaques pueden pacer en prau echaráse-yos herba a una hora, normalmente pela nueche. En plenu iviernu l'herba ye la base de l'alimentación del ganáu xuntu al piensu, nerbasu, fariña, etc. Pa cebar hai que *mesar* l'herba de la torriya y faciéndolo pela parte d'arriba estrózase menos que pel frente. Percima faciáse a mano, si nun había abundancia d'herba, o cola pala dientes, aunque asina dicía la xente qu'ensin dase cuenta gastábase más. Si se mesaba pel frente solía facese a mano, sacando puños d'herba, o tamién con un *gabitu* afiláu que se metía na torriya y al sacalu enganchaba l'herba. Al ganáu échase-y herba pela mañana dempués de mecer, al mediu día y pela tarde dempués d'echar al agua<sup>9</sup> y pela nueche depués de mecer.

### **La Rasa**

Comu pieslle vamos referinos a una fiesta que se celebra'l día 28 d'agostu nel conceyu d'Onís y que ta direutamente rellacionada cola recoyida del herba. Ye *La Rasa* o *Fiesta del Segador* que tien aniciu nuna xira campestre al prau de La Rasa, cerca del pueblu de Castru. Nella festexábase'l final de la temporada del herba. Paez ser que fue entamada pol médicu del conceyu, Agustín Ugedo, y por Costante el de Coyeso, verdaderu animador y "protagonista" de delles estrofes del canciu "oficial" de la xira, la Danza de La Rasa<sup>10</sup>:

*Por subir a La Rasa  
cayó Costante  
y rompió las ñarices  
quedó-y bastante.*

El programa más antiguu que conozo ye de 1950, ta impresu por *La Nueva España* n'Uviéu. Nelli faise un

llamamientu a participar na folixa y, anque ta dafechu escritu en castellán, pue albidrase'l sen arrechamente asturianu qu'encartiaba a los entamadores de la fiesta. Al rayar l'alba'l *zagal* de La Rasa daba anuncia de la fiesta a la qu'había que dir de "rigurosa etiqueta veraniega". Hacia les once entamaba a sonar la gaita y el tambor; a les doce anúnciase'l "Primer concursu local de cabruño de guadaña" entamáu pola "Hermandad de Labradores y Ganaderos" d'Onís y al finar brindábase a tolos asistentes con un tragu de "La Bota Grande". Darréu entamaba la xinta nel prau, onde se comía tou tipu de productos de la zona . Pela tarde había un concursu de xotes "al son del humor asturiano con gaita y tambor". Pa finar baillábase la Danza del Segador o de La Rasa, acompañada tamién de gaita y tambor. La lletra d'esti canciu fai referencia a delles faenes rellacionaes col herba<sup>11</sup>. Yá nel estribillu diz:

*Yá vienen los segadores  
en busca los sos amores  
dempués de segar, atropar  
y meter en henal la herba.*

Otres estrofes tán referíes a otros aspeutos de la siega:

*Segador que bien siegas  
la herba buena  
pa segar la mala  
tiempu ti queda.*

*Segador que cabruñas  
la to guadaña  
al oyir el martiellu  
tiémblame l'alma.*

*Segador que bien siegas  
col rocíu  
quien pudiera ayudate  
cariñu míu.*

La fiesta, col tiempu, treslládase a Benia pola mor de les dificultaes organizatives perdiendo daqué del so sen primitivu y llegando a desaparecer nos años setenta. Nos ochenta torna la so celebración ensin recuperar dafechu l'espíritu de los ancios anque hai dellos aspeutos que faen alcordanza de l'antigua xira. Asina na viéspera escuéyense'l *zagal* y la *zagala*, que tien que ser soltera; hai un desfile de carros del país, que baxen hasta Benia "cantando" pelos caminos y caleyes del conceyu. Nel día grande al son de les gaites repártese la *parva del segador*, que ye un bocadillín de quesu de Camonéu y una copina d'anís, faciendo alcordanza del bocáu que s'echa a les once cuando se ta segando. Dempués hai concursos más o menos típicos, ente los más destaca'l de cabruñu, el levantamientu y carrera con sábanu d'herba, carreres de caballos, concursu de bolos, etc.

## Notes

<sup>1</sup> Anque la mayor parte de la información d'esti trabayu ta recoyida, nos pueblos de Bobia Abaxu y Avín, comu representativos de la parte alta, y del Valle del Güeña, al ser Onís un conceyu de poca estensión nun hai gran dixebrá ente unos pueblos y otros nes formes de trabayar, na denominación de los preseos, etc. Asina mesmo, recoyemos esti mundu cultural al rodiu del herba hasta los años setenta, nos que foi pasu ente pasu camudando tol sistema productivu nel conceyu.

<sup>2</sup> Onís ta formáu polos pueblos d'Avín, Benia, Bobia Abaxu, Bobia Arriba, Camonéu, Castru, Demués, El Pedrosu, La Robellada, Sirviella, Talaveru y Villar.

<sup>3</sup> Naturalmente estos modelos de caseríes puen entemecese unos con otros, influyendo les carauterístiques definitories de cada ún en mayor o menor midida y produciendo gran bayura de variantes.

<sup>4</sup> El Cuartu Arriba fórmenlu los pueblos de Bobia Abaxu, Bobia Arriba, Demués y Camonéu.

<sup>5</sup> Cuartu Arriba 5,5 h/km<sup>2</sup>. Valle del Güeña 35,3 h/km<sup>2</sup>.

<sup>6</sup> Francisco García de la Vega (La Robellada, 1893 - Madrid, 1957) tien

asoleyaos los libros *Nostalgia* y *Momentos líricos* con poemas n'asturianu y en castellán.

<sup>7</sup> Lata de conserves vacía.

<sup>8</sup> Desmatar ye segar l'herba qu'hai cerca de les cerradures del prau o debaxu d'árboles, matos, etc. Esti llabor suel facese al mediudía p'aprovechar la solombra.

<sup>9</sup> Pel iviernu suel echase al agua dos veces al agua pa que les vaques nun beban muncho de cada vez yá que l'agua ta perfrió y puede faceyos dañu.

<sup>10</sup> Esti cantar de danza foi recuperáu pol grupu L'Aniciu de Mieres y ye ún de los que formen parte del discu "Muyeres".

<sup>11</sup> Aunque nel cantar apaez la herba, en femenín, la espresión tradicional na zona ye l'herba.

## Bibliografía

**Barrena, Gonzalo.**

1994 "Pastores de los Picos de Europa" en *Enciclopedia de la Asturias Popular* T. II. La Voz de Asturias Uviéu.

**Fernández Lamuño, Julio Antonio.**

1986 "Asturias Ganadera". IDEA. Uviéu.

**Ferrer Regales, Manuel.**

1961 "La Región Costera del Oriente Asturiano". IDEA. Uviéu.

1963 "La ganadería bovina en la región Asturcántabra". IDEA, Uviéu.

**Figar Álvarez, Gabino.**

1958 "Problemas y dificultades de la agricultura asturiana". *BIDEA*. Sup. Ciencies, n<sup>u</sup> 2. Uviéu.

1961 "La alimentación del ganado vacuno lechero en Asturias". *BIDEA*. Sup. Ciencies, n<sup>u</sup> 4. Uviéu.

**Flecha García, Antonio.**

1964 "Mecanización del campo en Asturias". *BIDEA*. Sup. Ciencies, n<sup>u</sup> 10. Uviéu.

**García Fernández. Jesús.**

1980 *Sociedad y organización tradicional del espacio en Asturias*. S. Cañada. Xixón.

**Gómez Pellón, Eloy.**

1994 "De tecnología agraria preindustrial" en *Enciclopedia de la Asturias Popular*. T. II. La Voz de Asturias. Uviéu.

**González-Quevedo, Roberto.**

1981 "Agricultura y ganadería" en *Enciclopedia Temática de Asturias* T. VIII. S. Cañada. Xixón.

**López Fernández, B. y Madera González, M.**

1992 "La Comarca del Alto y Medio Sella: Cangas de Onís, Onís, Amieva y Ponga" en *Geografía de Asturias*. Cap. 61. LNE. Uviéu.

**Mañana Vázquez, Guillermo.**

1994 "En torno a la Peña Santa". Caxa d'Asturies. Uviéu.

**San Miguel, Luis G.**

1965. "Notas para un estudio sociológico-jurídico de la 'derrota'". *BIDEA* n° 55. Uviéu.



# Reflesiones ecolóxicas: herba y praos n'El Valle d'Ardisana

ELOY GÓMEZ PELLÓN

Nel fondu de la rasa costera, na parte más occidental del Conceyu de Llanes, ábrese nuna superficie de poco más de sesenta y dos kilómetros cuadraos un valle carauterísticu de les tierres baxes del Oriente d'Asturies, llendáu pel sur pol cordal llitoral del Cuera. Ye nel cume del Cuera onde naz El Ríu las Cabras qu'esguila a escape pel valle, faciendo un calce fondu antes de llegar a la mar. Queda asina dibuxáu un guapu paisaxe onde predominen tonos verdes, matizaos polos colores agrisaos de les peñes caliares. Les pequeñes ondulaciones del fondu del valle contrapónense coles accidentaes estribaciones de la sierra, que se configura comu un escalón del Cordal.

Una mesma xeografía, un aprovechamientu asemeyáu de los recursos naturales y una mesma perceición cultural dieron a la xente d'**El Valle d'Ardisana** un sentimientu compartíu d'identidá. La organización territorial del valle, que funde los sos raigaños nes dómines medievals, igua cuatro parroquies: *Ardisana, Caldueñu, Vibañu y Meré*. El poblamientu que se fizo a lo llargo de los sieglos, especialmente col crecimentu demográficu del sieglu XIX, fizo que



cada parroquia quedara integrada por delles aldees y llugares, que son pequeños poblamientos que salpiquen un paisaxe accidentáu.

El paisaxe ye perverde y frondosu pola mor de les temperatures templaes y les munches lluvies, cosa que compensa lo muncho que caltrien los suelos kársticos. Les munches lluvies y l'alta humidá relativa, propies del clima atlánticu, acentúense n'El Valle d'Ardisana pola disposición de la sierra, una barrera que fai qu'haya más lluvia y más cielos tapecíos. Gracias a que los suelos del fondu del valle son llanos y a lo muncho que caltrien prauticóse dende hai munchos siglos l'agricultura, que vivió de llau de la ganadería nes tierras llanes y nes lladeres de les montañes, asina comu na parte alta de la sierra, onde les condiciones naturales permitien pastos frescos estacionales. Nesta parte del monte, la explotación de los recursos forestales ye otra de les actividaes hestóriques de la xente del valle.

Los camudamientos fechos col pasu'l tiempu pola aición antrópica tresformaron permuncho'l paisaxe, cosa de la que queden señales que permiten averase a lo qu'esti paisaxe foi en tiempos pasaos, particularmente camentando que l'actividá principal d'esta xente foi la de l'agricultura. Sicasi, les tresformaciones n'agricultura, comu la de los dos caberos siglos enanchando progresivamente'l pesu de la ganadería so l'agricultura, terminaren por afeutar a la imaxe del Valle d'Ardisana. Les importantes manches forestales d'antáñu peramenorgaren pola mor del avance de los praos, hasta quedar namás asitiaes nos requexos del so territoriu, onde entovía puen vese importantes conxuntos d'árboles autóctonos de carbayos, bedules y castañales. Axúntense a éstos, umeros, salgueros y brimeres que del llau del ríu son un restu mui escasu de lo que fueron n'otru tiempu.

El paisaxe d'El Valle d'Ardisana apaez güei domináu polos praos y los pastos, qu'ocupen la parte más grande de

la superficie agraria. Pero mientras estos, de propiedá comunal en xeneral, amenorgaron, los praos dende'l sieglu XVIII, y sobre too nel sieglu XIX y la primera mitada del XX, ganaron terrén a los comunales, gracias a los *cierros* fechos pol campesináu pernecesitáu que naguaba por recursos. Asinamesmu na segunda mitada d'esti sieglu los praos apoderáronse de muchos espacios dedicaos antes a tierra llabrao, que ta agora dedicao non al cultivu de cereales comu antañu, sinón a les llamaes *praderes* artificiales, de producción intensiva dafechu.

Esti cuadru illústrase señalando que mientras a mediados del sieglu XVIII la superficie pa prau nel conxuntu de les tierres d'una casería de tipu mediu d'El Valle d'Ardisana andaba pel cuarenta por cientu, nel ecuador del sieglu XX averábase yá al setenta por cientu y agora anda pel ochenta y cincuenta por cientu. Esta tresformación, que taba tovía principiando nos años venti d'esti sieglu, entamara na segunda mitada de la centuria decimonónica, cuando la incapacidá d'una economía agraria de calter agrícola emburrió a los paisanos, p'atender a les sos necesidaes, a orientase a la ganadería, nel marcu d'una situación que nun yera diferente nes tierres baxes y medies del Principáu y de la faza cantábrica en xeneral.

Poru, el crecimentu de los espacios de prau y de pastu amosaba una economía ganadera con una cabaña que diba crecer mucho dende los años venti, al llegar les primeres vaques suices, que multiplicaron la producción de ganáu del país y yeren más afayadices pa la producción averada al mercáu. Más prestoses entovía resultaron les vaques de raza frisona a mediaos del presente sieglu. Al meyorar la renta del campesináu será posible, nos años sesenta, superar dafechu la economía de subsistencia, dexando de valir el maíz comu dieta de los campesinos y avanzando asina la superficie averada al aprovechamientu de los praos.

## II

*La herba* ye la collecha fundamental de los praos naturales, lo mesmo pol trabayu que suponía que pol beneficiu que daba p'alimentar al ganáu pel iviernu. Los trabayos yeren más grandes nos praos de la parte alta del valle, que yeren los más alloñaos de la casa. Ye precisamente nestos praos onde menos se notó la mecanización de los últimos trenta años, onde menos se nota'l so efeutu, poco afayadizos pa les nueves téuniques. Nestos praos sigue siendo la herba comu hai años, polo que camentando la munchísima enerxía humana invertida na so producción resulta namás ventaxosa poles unidaes económicques llograes, porque'l rendimientu por unidá de trabayu ye escasu enforma.

La herba entamó tradicionalmente pelos praos más húmedos, los *que tán más de llau del ríu*. Arrodiaos pola *sebe*, fecha d'ablanu, salgar y lloréu y que-yos da total autonomía, nestos praos entama la herba al entamar el branu, antes de que creza demasiao y s'encame. Lo mesmo pasa colos praos que tán nes *eríes*, llendaos polos *hínsos*, a los que l'ordenamientu consuetudinariu de les parroquies del valle-yos daba un períodu de recoleición qu'entamaba a mediaos de xunetu, pola mor de la supeditación de los aprovechamientos d'esos praos a los intereses del común. El desaniciu de la *derrota* adelantó pa estos praos la herba hasta la mesma época que pa los praos de ribera.

Más tarde vase a la herba a los praos más alloñaos y *más metíos pel monte*, pola mor de que tien menos fuerza y crez menos. Tamién estos praos tienen la independendencia que-yos da una paré de piedra y delles vegaes gracias a una *cárcoba*, que ye una muria que se levanta con tierra de la fuécana que queda de llau, de manera qu'a l'altura de la paré súmase la fondura del fosu.

Finalmente vase a la herba a los *praos zarraos en tierres del común*, arrodiaos tamién por una paré o, mesmamente, por alambre d'espínu. Nestos praos cuasi nun pue

haber mecanización.

En xeneral, el trabayu ye mui asemeyáu ente unos praos y otros. Hasta hai poco más de cuarenta años segá-bense tolos praos con *gadaña*, usada de contino polo menos dende'l sieglu XVII o XVIII. Nos primeros años sesenta d'esti sieglu entamóse l'usu de segadores motorizaes, probaes a lo primero nos praos más llanos y dempués n'otros afayadizos anque pindios, quedando namás ensin segar a *gadaña* los más emplunos y con piedres. El llabor de segar ye mui duru, especialmente a *gadaña* y lo mesmo segar *herba secu* que *verde*, ye un trabayu d'homes. La *gadaña* cabruñase col *martiellu* y la *yunca* y afilase cola *piedra d'afilar*, que'l segador lleva dientru d'un recipiente de madera (*el gaxapu*), colgáu del cintu.

Gracies a los nuevos fertilizantes la herba adelantóse y nun termina yá nos últimos díes de xunetu o primeros d'agostu, sinón na primera quincena de xunetu, faciendo asina posible la esplotación más intensa. En tando maduro la herba y dempués de segalo, recuéyese. Lo segao queda unes hores en suelu pa que lo dore'l sol y dempués *esmaráñase*. Nos díes siguientes, si nun llueve, comu ye probable pol calter del clima, espárdese curioso usando *praderas hendidas* o *praderas horcadas*. Entrambes tienen un mangu bifurcáu, pero mientras les primeres se faen *hendiendo* la madera del mangu, les segundes fáense con un mangu en forma de *horca*.

L'agua, que ye frecuente y persistente, especialmente l'orbayu, ye una torga pa estos llabores, faciéndolos más llargos y, pola mor d'ello, más duros. En tou casu, la muncha humidá del ambiente y la rosada faen que los paisanos faigan tolos díes, al caer la tarde, montones pequeños pa que la humidá afeute menos a la herba. Estos montoninos llámense *burullos*. Toos estos llabores faenlos igual homes que muyeres, con ropa afayadizo pa defendese de les quemadures del sol.

El pasu que vien darréu ye convertir la herba en *montu-*

nes, que tienen l'altor d'una persona y un metru y mediu de diámetru. Los montones queden defendíos del agua, que resbala per ellos si nun ye demasiao fuerte. Nos praos más difíciles nes lladeres del valle, onde suel haber dalguna cabaña con *henal*, trespórtense estos montones con dalgún sistema d'arrastre, que nos casos más elementales y frecuentes ye con un palu llargu de punta, llamáu *palanca*, que se mete per debaxu del montón p'atar ésti con un cordel y llevalu con dalgún animal. Otros sistemas d'arrastre son el *ramu* o otros asemeyaos, que consisten n'eslizar, col tiru d'un animal, un aparatu de dos llargueros de madera enllazaos por unes cuantes vares tresversales nes que se pon la carga. Pa qu'esta carga d'herba nun se mueva póngase una fila de palos verticales metíos nos llargueros que van pel suelu.

Nos praos llanos del fondu del valle, y tamién nos menos pindios, el mediu tradicional de tresporte ye'l *carru*, que yera'l del país hasta los años venti y que dempués fue camudando. A los paisanos sigue prestándoyos la tracción animal pa ésti y pa otros trabayos agrícolas. Pa llevar la herba'l carru lleva vares d'ablanu entretexies, que se sofiten en palos verticales que van metíos na plataforma del carru. Estes paredes móviles de *zardu* reciben el nome de *lladrales*. Cuandu la carga ye mui grande, comu suel pasar cola herba, auméntase la capacidá del carru con *armaduras*, complementaes con un palu altu en forma de forca y que llamen *horcaú*, puestu nel cabezal del carru. Pa que nun caiga la herba póngase per enriba d'ella una vara llarga, *la vara de trincar*, que recuerre'l carru a lo llargo y va del *horcaú*, na parte delantrera, a *la rabera*, na parte d'atrás.

Comu yá se dixo enantes, la herba almacénase, menos lo de los praos que tán lloñe y tienen la so cabaña, nel *henal*, que se distribúi per distintes construcciones de llau de la casa. Pola mor d'ello resérvense comu *henales* les plantes superiores de les *cortes* o *cases de ganáu*, y les plantes superiores de los *gobaios* y *pendueces*, que son dis-

tintos cobertizos pa guardar los preseos y la collecha. En tou casu, son espacios nos que s'alcuentren *milanas* o *boquerones* pela parte d'alantre y dalguna paré de *zardu*, fechu con vares d'ablanu. L'almacenamientu de la herba ye un llabor de munchos trabayos nel que participen homes y muyeres: unos echen la herba con *palas de dientes* y otros cálquenlo con munchu polvu alredu, pa qu'entre más.

Pero los *henales* nun son los únicos sitios onde s'almacena la herba. Dende hai dellos sieglos, *las varas d'herba* son parte del paisaxe hestóricu d'Asturies y, por supuesto, tamién d'El Valle d'Ardisana. Llámenles equí tamién *palancas*, términu que nun tien nada que ver col mediu de tresporte del mesmu nome. Las *palancas* son grandes montones d'herba, fechos alredu d'un palu de dellos metros d'altura y enriba una base de cuatro a siete metros de diámetru. La palanca lleva muncha herba porque se pisa munchu mientras se fai y pola mor d'ello complementa la función de los *henales* y tienen muncha utilidá, qu'esplica la so persistencia.

Cuandu lo permite la producción de los praos, faen los paisanos al entamar la seronda un segundu corte pa herba, y aunque nun llega a ser de la mesma calidá, ye valoratible comu alimentu iversal del ganáu. A lo del primer corte llámenlo *prima*, mientras que lo del segundu corte tien el nome de *toñá*. Los llabores pa esta segunda herba son asemeyaos a los de la prima, pero dan más trabayos, porque comu les plantes tienen más cazumbre y les condiciones climátiques son menos favoratibles, los esfuerzos son más grandes y más llargos.

Nos últimos tiempos tán tresformándose bien aína munchos llabores que tienen que ver cola herba, gracias al afitamientu del mou de producción mercantilista, remanáu pol utilitarismu de les práutiques, buscando los meyores rendimientos. Nesti sen, hai qu'esplicar qu' aunque l'ensiláu d'herba *verde* nun tuvo munchu ésitu n'El Valle

d'Ardisana, de lo que ye prueba los pocos silos que s'atopen, nun pasó lo mesmo col tractor pa la herba, mui usáu pal tresporte del verde y de la herba o pa facer los modernos *rulos* o *rollos* plastificaos, iguaos pa conservase con poca intervención humana. La despoblación y l'avieyamientu de la población, de llau de la presión mercantilista, lleva a una aceutación nun mui grande, pero significativa.

### III

Viose enantes la importancia que los praos tuvieron y tienen na organización económica d'El Valle d'Ardisana. Pero, comu yá se dixo tamién, los pastos son un espaciu esceicional ente los aprovechamientos ganaderos. Los praos de propiedá individual dedicaos a pastiar son pocos, porque esta práutica contradiz la idea d'optimización que remana la ganadería moderna. Los praos presten cuandu al dar pastos estacionalmente, llogren alternar esta producción cola herba. Esto ye lo que suel pasar nos praos de la parte alta del valle, que comu namás dan un corte tienen pastu perbono de primavera y seronda.

Los pastos tienen más importancia nos terrenos del común de la parte más alta del valle. La prueba de la so importancia ye la muncha normativa consuetudinaria qu'antañu taba presente n'ordenances que surdieren de los conceyos parroquiales del valle y qu'agora almiten implícitamente los paisanos. Esta normativa consuetudinaria rixe dafechu tolos usos d'estes superficies comunales, al marxe de les disposiciones que tienen que ver con elles.

Hasta los primeros años del sieglu qu'acaba, el ganáu grande quedaba na corte ente ochobre y abril, anque al principiu y al final d'esti períodu salieren a los praos de cerca casa p'aprovechar los pastos xugosos de temporada. Tolos díes, al escurecer, llevaben los paisanos esti ganáu a les *cortes* pa dormir. Pola cueta, el ganáu más pequeño pasa la iverpada nes tierres comunales más baxes, abellugándose nos *invernales* o nes cabañes. Nos últimos díes d'abril, llevábase'l ganáu más grande a los comunales de la

sierra, aprovechándolos dende distintos niveles ecolóxicos determinaos na normativa, gracies a un sistema de *rayas*. Al movese los ganaos más grandes d'un espaciu a otu ente rayes, esti espaciu ocupábenlu los ganaos más pequeños, masimizando asina los aprovechamientos de los pastos pola mor d'aprovechar la herba que dexa'l ganáu más grande.

De la que llegaben los primeros fríos de la seronda, baxábense los ganaos más grandes a les zones baxes pa metelos na cuadra otra vuelta, pasando'l ganáu pequeño al espaciu que quedaba llibre. Too esto ye posible si se cumplen los alcuerdos de los conceyos abiertos, ente los que taben los que regulaben cómo pastorar los ganaos, que se facía cola llamada *vecería*, qu'obligaba a tolos vecinos tolos díes a recoyer la *vez* del so vecín. Los terrenos del común contaben con cabañes pal ganáu, aunque'l bon tiempu braniegu faía posible que'l ganáu tuviera albintestate cuasi tol branu. Son cabañes de planta rectangular, con cubierta a dos agües y d'un pisu namás, pa guardase'l ganáu y el pastor. Tamién había *chozos* o construcciones perpequeñes, en dellos casos de planta circular con falsa cúpula, que namás valíen pal pastor.

Entavía les superficies comunales son importantes, anque amernogaes polos asaltos individuales y, especialmente, les repoblaciones d'especies de fuera nos años sesenta. Hai que dicir que'l cambiu del ganáu a raza frisona fizo que les nueves vaques nun seyan afayadices pa los aprovechamientos comunales, a los que van agora les vaques del país y, aunque menos, les poques suices qu'hai pela zona. Si pastia muncho equí la reciella (oveyes y cabres). Los montes comunales formen los Montes d'Utilidá Pública, que s'aprovechen según normativa llegal. Tolos años y dempués de pidir permisu los vecinos de les parroquies del Valle d'Ardisana, la Xefatura Provincial del ICONA fai públiques les llamaes *cargues ganaderes*, equivalentes al númberu de cabeces de ganáu que pue llevar



caún d'estos espacios, asina comu'l períodu d'aprovechamientu y les condiciones del mesmu.

L'amenorgamientu d'espacios y el crecimentu del ganáu dan llugar a controversies ente l'Alministración pública y los ganaderos, viendo éstos que se multiplica la carga ganadera por unidá de superficie. Esto pon de manfiestu'l pocu aciertu de la repoblación, oxetu fundamental de la polémica.

En resume, tol panorama trazáu constitúi'l paradigma de la fonda simbiosis ente la xente d'esti valle del Oriente Asturianu y el mediu natural onde viven, del que resulta un mou de vida agrariu que vien camudando nos últimos siglos dende la esplotación de los recursos agrícolas a la de recursos ganaderos, que se convirtieron a lo llargo los siglos n'oxetu de la so actividá primordial, d'alcuertu con un granible equilibriu ecolóxicu. Esta simbiosis permitió optimizar los aprovechamientos y masimizar los recursos, en marcu d'un sistema cultural nel que'l dinamismo de dellos elementos nun torgó la conservación d'otros, anque con dalgún perxuiciu nesti sen. Asina, anque son munches les tresformaciones sufríes y los conflictos que se levantan, iguóse una permanencia cultural que ye fonte d'un sentimientu compartíu d'identidá.

# La yerba en Caldones (Xixón)

XOSÉ MARIA GARCIA SANCHEZ

## Entamu

Si camentamos nos orixenes humanos de **Caldones** sedría perdifícil topalos. Lo que paez tar claro ye que tola fastera del valle altu del ríu Muriel debió tar habitada dende fai permunchos años por pastores y recolectores. Muestra d'ello son los túmulos de La Cabaña'l Marqués (Riusecu) dataos na Edá del Bronce, pero lo más averao a nós ye'l sellu medieval que se-y dio a la casa palaciu Vigil-Quiñones (güei Casa Ratu) con escudu de 1636.

Esti fechu determinó durante siglos la forma de vida de los nuegos antepasaos, que vivieron baxo un foru de plena autonomía na casería, siendo les vaques ún de los elementos fundamentales de vida xunto cola mazana, la sidra, el trigu, les fabes, el maíz, les pataques... etc., y otros munchos productos propios d'una economía rural d'autoconsumu; una tipoloxía de casa: la casa mariñana de planta baxa con portalón, estragal, *cuadra*, *tená*, arrimáu a ella'l llagar y per frente l'horru, dexando metanes la *corrá*. Too ello ye amuesa d'un esquema agrícola-ganaderu que'l condáu materializó dafechu a lo llargo los siglos.

Ún de los trabayos vitales nesti mundu d'economía autárquica ye *la yerba*, alimentu básicu pa les vaques nes dómines de seca y nes estaciones fríes, que ye

cuandu nun hai *pación* y los praos *nun críen*. D'ello que'l *curar* muncha yerba seya la garantía pa encarar con ésitu los tiempos ruinos qu'examás se sabe cuándu y cómo van ser de llargos: secona serondiega ensin *toñaes*, ivernaes crudes, primaveraes fríes nes que los praos *nun tiren...*

Si un paisanu queda ensin yerba pola mor d'una d'estes causes sedrá la ruina de la so ganadería y la de la casería, porque les vaques son sofitu fundamental nel mundu rural (lleche, quesu, cuchu, trabayu, xatos... etc.). Per otru llau difícil sedrá facese con ceba cuandu a toos- yos fai falta lo que tienen pa gñei o pa un dempués que nun se sabe nunca cómo sedrá de llargu.

### **La yerba nes estaciones**

#### **La seronda: les toñaes**

Nel valle de Riusecu ta la capiella de la Milagrosa que se festexa a mediaos d'agostu y dizse d'ella que ye una virxen abegosa, poniéndo-y veles la xente pa que truxere l'agua agostiego. Si llueve bien n'agostu vamos tener bones *toñaes* pa segar y pacer les vaques. Ye bono yá de mano porque asina'l paisanu nun gasta yerba, que l'iviernu ye llargu y, comu se diz equí, "examás lu comió'l llobu".

#### **L'iviernu: el guano y el dexar el prau pa yerba**

Ye la estación muerta, díes curtios y fríu. Los praos paren, la ñatura aquieta y hai qu'echar mano de la yerba de la *tená* y de lo de les *vares*. Cuandu ta más calentino y bono les vaques salen a *pacer* lo que puen; ye'l momentu de *fradar* los matos, *quemar* los escayos, *segar* los *moñiqueros*, *esparde* les moñiques pel prau si se pació y semar el *guano*. Esti sistema d'abonar faciase y faise de forma alterna, ye dicir, un añu unos praos y al otru otros, faciendo por cumplir con esto y abonando cada dos años a poder ser; el *cucho* yera pa la tierra y, si sobraba, pa les pumaraes, que se *cuchaben* pela seronda. El fechu de recurrir al *guano* ye namái pola falta cuchu. Nel

momentu que se *sema'l guano* yá se saquen les vaques del prau y pa primeros de marzu nun pue haber vaques paciendu nos praos que se dexen pa yerba. Pácense entós los requexos y los praos más arrimaos que se nomen equí *pastos*.

### **La primavera: el criase y el lloviu**

Ye la estación na que too espoxiga, pero si falta l'agua nos meses d'abril y mayu nun habrá yerba enforma, sólo saldrán los *padrones* y va tar malo, ye mal barruntu pal añu, anque delles vegaes compensa con un agostu moyáu que trai bones toñaes. Pero si nun pinta asina tamos delante un añu malu pa les vaques y de xuru qu'habrá qu'echar mano de toles vares aneyes y tamién pue pasase mal.

Ye'l momentu de mirar los praos, cortar felechos y garabanzos que son malos pa yerba. Amás cortándolos *agafen* y el prau nun *arrala*.

### **El branu: el curar la yerba, l'envarar y la tená**

La yerba nel mes de xunu yá entama *a roxar* y sobre la feria de San Antón ye cuando s'escomencipia a segar, allargándose esti trabayu hasta lo postrero de xunetu.

### **Procesos pa curar la yerba**

#### a) *El siegu y la parva*

El *segar* ye un trabayu d'homes, pero lo importante d'un bon *segador* ye *armar* bien, ye dicir, *cabruñar* bien y *afilar* meyor, anque tamién hai que tener suerte colos preseos cuando se merquen: "En gadañes, muyeres y piedras d'afilar nun val l'escoyer, ye l'acertar". Amás un bon *segador* tien que duru, arteru y amañosu pal *siegu*.

Pa segar yerba hai qu'entamar bien ceu, namás que se ve daqué, hai qu'aprovechar la *fresca* que ye cuando meyor se corta la *freba*. Segábase too siguió hasta la hora la *parva* que yera sobre les diez, poniéndola l'amu'l prau y faciéndola les muyeres de casa: tortiella, chorizu, güevos cocíos, sardines, etc., acompangao siempre con sidra, que se bebía *a morro* y que nun solía faltar en

denguna casería, porque equí cada casa yera un llagar. Depués de la parva echábase mano de los *fierros* pa cabruñar y siguía segándose hasta que'l sol caleciere bien, depués venía la xinta, que la daba la familia pa la que s'andechaba y asina n'andecha diben segándose tolos praos de los vecinos que se xuntaben en comuña.

b) *L'esparder*

Los *barallos* de yerba que dexa la gadaña hai qu'*espartelos* cola *triente* per tol prau pa qu'entamen a curar. Esto faciéndolo principalmente les muyeres y los neños y les neñes de la casa mentantu se diba segando. Al *esparder* hai dir *separtando* artigües, escayos, paniegues, garabanzos, felechos... etc.

c) *El voltiar*

Si s'espardió pela mañana y el día taba bonu, depués de xintar hai que *voltiar* cola *triente*, pa que cure pel otru llau.

d) *Los cucos*

Colos postreros rayos de sol hai que volver *embarallar* la yerba col *ingazu* y facer *cucos* cola *triente* pa que pela nueche nun *revengue* y nun *cueya la orbayá*; tamién, al tar la yerba calentino va caminando nel cucu y ¿quién sabe cómo va tar el tiempu al otru día?

e) *Los cucones*

Si al otru día ta bono hai qu'abrir los cucos pela mañana, al mediudía *voltialo* y pela tarde *embarallalo* y facer *cucones*, cucos grandes.

f) *Los balagares*

Al otru día, si dexa'l tiempu, torna facese la mesma operación y pela tarde va tar, mui probable, curao del too. Esto, a parte de vese, pue tamién golese garrando un puñáu. Ye perimportante que la yerba tea bien curao, porque si non, *revién* y *mugórase* y les vaques nun lo quieren. Depués de bien curao hai que facer *balagares* y *apradiar* el prau: la yerba ye perimportante, hai qu'*atropalo* too. Si'l tiempu nun *acompanga*, vien *borrina*

o *lloviu*, la yerba cura mal, échase más tiempu en curalo y si lo garra l'agua siempre sedrá yerba más ruino y les vaques *retozaránlo*, ye dicir, enredarán con ello. Pero, de toes maneres, si l'iviernu vien gafu too se come: lo *bono*, lo *ruino* y lo *aneyo*.

g) *La vara yerba*

Los balagares déxense unos díes en prau pa que la yerba asiente en por sí y depués ye cuando s'empicipia a facer la vara.

*Xeres pa facer una vara yerba:*

Lo primero ye facer una poza en suelu, d'un metro de fonda aprosimao, p'afitar la *vareta*; darréu íguase'l *culu* la vara con cañes, escayos, piedras, etc., y a continuación van averándose los balagares a la vara. Esti llabor faise cola *parexa* y una sogá llarga de la siguiente manera: pónse la sogá alreodor del balagar bien metida p'abaxu, pa que nun quede yerba nel *culu*'l balagar, los cabos de la sogá amárrense al *xugu* y la *parexa* arrastra los balagares hasta onde vamos entamar a facer la vara.

Pa *facer la vara* necesítense dos persones, una qu'*apurre* les *trentaes*, que tienen que ser siempre pequeñes y dir *voltiaes* y otra persona que ta na vara y que ye la que de verdá la fai, garrando les *trentaes*, asitiándoles alreodor, *pisándoles* bien y de xemes en cuando *forrar* con yerba pel mediu; asina va xubiendo la vara per toes parte por un igual y con simetría en cuantes a la *vareta*, que ye l'exce central de la vara; al entamar nel *culu* hai que dir abriendo la vara pa face-y la *barriga* y depués dir zarrando fasta algamar el *cumal*.

Pa *cerrar la vara*, que ye daqué perimportante, porque nuna vara *mal cerrá* la yerba muéyase y podrez, hai que *pisar* muncho bien les *caberes trentaes*; llueu hai que mangar el *rollu* (que se fai con yerba sacao de la mesma vara), enroscalu al rodiu la *vareta* y sofitalu perbién con *gabitos* que s'espeten perriba pa que l'airón nun mueva'l rollu. Fecha la vara hai qu'esmesar la yerba de la *culera*

pa que nun quede en contautu col suelu, porque entós podrecería. El caberu llabor ye *peñar* la vara col ingazu.

Hai qu'*envarar* siguiendo esta téunica con permunchu detalle, porque la yerba nun pue moyase nin col lloviu nin cola ñeve y si la vara sal bien dizse que "quedó como una pera". Dalgunes vegaes por nun facer bien el trabayu o porque la yerba ta crespo y esnidia munchu, la vara tuerce y hai que pone-y un *sofitu* pa enderechala. Si pasa esto entamen rápido les reñes: "¿Qué ficiesti? ¡La culpa ye de to por echar trentaones! ...."

#### h) *La tená*

La *tená* nes cases mariñanes ta enriba la *cuadra*. Suel llevar una vara yerba y en cuantes se cura la yerba yá s'enllena porque lo que ta na *tená* nun fai falta envaralo y tamién, según se diz perequí, tampocu fai falta curalo tanto. Según la *tená* va quedando ensin yerba ye cuando hai que dir *portiendo* la yerba les vares pa ella.

#### *El portiar: el carru yerba*

Pa cargar un *carru yerba* lo primero ye preparar el carru faciendo lo siguiente: Quita-y los *lladrales* si los lleva; quita-y la *cabecera la puerta*; pone-y el *forcón* ente les *pértigues* cuasi al llau de les *llavies*; pone-y les *armadies* que van dende'l *forcón* hasta los *estadoños*; pone-y la *escalera* que ye la que va sofitar la *raba*. En tando'l carru iguáu llévase cola parexa pal prau, avérase a la vara en llugar que seya llanu (y si nun lu hai cavaráse pa que quede raso), échase'l *tentemozu* pa que nun *pilanque* y *cárgase* la yerba. Pa facer esto, lo mesmo que pa facer la vara, faen falta dos persones, una que se xube a la vara y va echando trentaes al carru, siempre pequeñes, y otra nel carru asitiando les trentaes, pisando a modo y echando nel mediu cuando faga falta. Tien que dir formando la *raba* cuadrada y dir menguando *en pica* pal *pértigu*. El carru bien cargáu aseméyase a un triángulu isósceles y lo mesmo que la vara tien que guardar simetría, tando'l centru de gravedá sobre la *exa*,

nun tar *delanteru*, meyor daqué *traseru* y non más cargáu d'un llau que d'otru porque de ser asina vienen llueu los problemes al carretar cola parexa.

*L'amarrar*: Depués cargáu'l carru hai qu'*amarralu* bien con una bona sogu pa que nun se cuerra la yerba per nengún llau. Échense dos *llaciaes* al mediu, ye dicir, dende'l forcón a la raba y otres tres o cuatro pelos llaos; depués péñase curioso pa que nun vaya quedando yerba enganchao pelos matos, *apónse* la parexa al carru y pa casa. Si hai que baxar cuestes emprunes *gálguíase*, ye dicir, frénase, y si hai que xubir cuestones *échase la gabita*, ponse otra parexa pa qu'ayude.

*El meter*: Al aportar a la *corrá* avérase'l carru al *ventán* de la *tená* y empiciábase a *meter* yerba, volviendo faer falta otra vez dos persones, una nel carru pa dir metiendo y otra pa coyelo y colocalo; agora collaborará tamién la reciella pa dir *pisando*. Podien pisar tamién munches veces mozos y moces, qu'aprovechaben, "ente tentá y trentá pa un aquello". Otramiente, de siempre foi la *tená* un llugar de rellaciones "prohibíes".

### **La yerba güei**

La yerba güei ye otra cosa, fáense cuasi tolos llabores con ferramienta acoplao al tractor: segar, esparder, voltiar, embarallar, facer *fardos* o *bolos*. La yerba apílase en tendeyones y los praos onde nun se pue meter el tractor pácense. Cásique nun s'empleguen nin la triente nin l'ingazu y práuticamente desapaecieron los cucos y los balagares, siendo difícil atopar vares de yerba. L'usu de la gadaña quedó namái que pa desaverar o segar *pación* en verde.

Too camudó dafechu, el mundu rural ye otu\*.

\* Cunté col sofitu de *Guillermo Cabo García*, que cumplió 79 años n'agostu de 1996 y foi nos sos tiempos mozos segador nomáu.





## La yerba nel conceyu d'Uviéu

MARGARITA FERNÁNDEZ MIER

Los trabayos de *la yerba* nos pueblos que tán a la vera d'**Uviéu** nun teníen la mesma importancia que nos conceyos de montaña d'Asturies; tamos falando de llugares que son daqué más afayadizos pa semar el pan y que, pola mor d'ello, dedicábase-yos munchu menos trabayu a *los praos* qu'a les tierres. Amás d'esto, había menos vaques que na montaña porque nun teníen pastu abondo pa da-yos de comer.

Les caseríes d'estos pueblos teníen les finques dalgo más averaes a la casa, au taben tamién *les tenaes* pa meter la yerba; yera raro atopar *cuadres* y *tenaes* nos praos porque, polo xeneral, tola yerba se llevaba pa la vera la casa, onde se metíen les vaques pel iviernu.

Nesti sen, del mesmu mou que los praos yeren munchu menos importantes que les tierres, nun s'echaba nellos munchu tiempu: malapenes se *cuchaben* —el *cucho* yera pa les tierres—, o se *regaben*. Al nun ser los caminos mui cuestos l'agua casi nun baxaba per ellos y non tolos praos taben a la vera d'un regueru. Estos praos taben *zarraos* de *sebe*, *paré* o con una *cárcoba* y un *calderón*.

Depués de segar la yerba pel branu, en cuantes los praos *retoñaben* metíense les vaques a *pacer*. Del terrén cotábase pa *campo*, pa segar daqué cada día y echá-yoslo

a les vaques cuandu se metien na cuadra de nueche o por si dalgún día nun se podien sacar. Les vaques diben ceu pal prau —a les siete o les ochu la mañana— pa que nun moscaren y cincaben ellí tol día. Si los praos nun taben bien zarraos había que tar con elles, *llindiándoles*, pa que nun se metiere no de los vecinos. Esta yera una xera poco trabajosa y mandáben-y la a los rapacinos que yeren los que menos tenien que facer en tol día. Dibén pal prau coles vaques y con un palu o una *guiada* tornaben que nun entraren no ayeno. Comu taben ellí tol día, llevábase-yos l'almuerzu al prau. Volvien pa casa al atapecer, a les nueve o les diez nel branu y a les cuatro o les cinco pel iviernu. Delles vegaes precisábase *catar* dalguna de les vaques y entós lo acostumao nestos casos yera llevales pa casa o *catales* enantes de sacales pal prau. La lleche yera pan casa, magar qu'al tar estos pueblos averaos a Uviéu en munchos sitios diba vendese dello a les cases y los bares de la ciudá.

El pastu nos praos camudábase tolos años: un añu dalgunos dexábense pa pacer y al otru segábense pa yerba. Los que yeren pa yerba *llevantábense* ceu —nel mes de febreru— pa que fueren echando. Dalgunos praducos pequeños dexábense pa dar *campo* pa sega-yos tolos días un poco *segao* pa les vaques.

Los praos malpenes se cuchaben, el cuchu qu'había emplegábase nes tierres y si acasu mercábase dello pa dalgún prau, porque al nun haber munches vaques, faciase pocu cuchu; asina nes caseríes que tenien más vaques y más cuchu vendien dello, salien con ello nos *serones* enriba'l pollín. Cuandu se fonon dexando de semar les tierres, aprovechábase'l cuchu pa los praos, pero les vaques nun querien la primera pación que daben porque tando del *piensu* y del *segao* que daben los praos nos que se echaba *químico*, nun querien lo otro que yera peor. Tampocu se-yos echaba abonu químico a tolos praos, tolo más a los que yeren dalgo más ensuchos, los

más abeyosos daben abondo ensin falta echa-yos nada. Malpenes se regaben, sólo en dalgunos casos s'aprovechaba dalgo d'agua de les regueres y los ríos: faciase una *presa* nel ríu con piedres y tapinos pa esviar l'agua pa la reguera y espartelo per tol prau. Yera un sistema hidráulicu mui cenciellu, non comu na montaña au se facien munches preses en paralelo unes a otres per tol prau; equí tolo más faciase una presa.

La yerba entamábbase a lo cabero'l mes de mayu nos praos más tempranos y dalgunos vecinos nun acababen hasta agostu. Caún segaba lo d'él y dellos vecinos diben trabayar a les otres cases por perres.

La víspera de dir segar *cabruñábase'l gadañu* colos fierros de cabruñar: *la xunca* y *el martiellu*, sacándose-y bien el filu pa dir segar al otru día. Cabruñábase desmeyao según fuera la xunca; les de ferreru yeren planes pela parte d'arriba y cabruñábase col martiellu, el filu sacábase al da-y el golpe curiosu col martiellu. La xunca más moderna tien fecha la forma'l filu del gadañu y ye más fácil cabruñar, nun hai qu'acondar tanto col martiellu.

Díbbase pal prau a les cincú la mañana, depués de xintar sopes con vinu y azucre y trabayaben tola mañana hasta que les muyeres diben lleva-yos *l'almuerzu*. Entamaben segando pel mediu'l prau; de primeres faciase un *marallu doble* que yera perdificil porque había que segalu escontra la yerba, xera que taba al cargu del meyor *segador*: ye lo que llamen *romper fila*. Si yeren munchos segadores faciendo *a estaya*: ún facía'l marallu doble y los otros poniense a *llevar* otru *cenciellu*, un poco más atrás que'l segador que teníen a la vera pa nun encontronase unos con otros. Asina diben llevando un marallu per un llau y volvíen pel otru. Si'l prau nun yera grande segábase tou dafechu, si non faciase en delles veces, según hubiere tiempu pa *curar* la yerba. El que yera bon segador parábese poques veces a afilar; *la*

*pie*dra diba metida nel *zapicu* ente agua y un poco de *segáu*, asina taba moyada y afilaba meyor. Delles vegaes si taba ensucha cuspiase nella y tamién se-y echaba del vinagre pa qu'afilara meyor.

Mentes los paisanos segaben, les muyeres *esmarallaben* la yerba *cola pala dientes* y los rapacinos ayudábenles con un *forcáu* —un palu afayadizu pa esparder la yerba— y a vegaes a mano.

Cuandu la yerba taba dalgo ensucho y el sol calcaba fuerte, *dábase-y vuelta* dexándolo mirando pa escontra'l sol pa que *curara* meyor. Delles vegaes volvíase otra vez, según tuviera de *curao*. Pela tarde, si la yerba nun taba *curao*, *emborregábase* mientres tovía taba calecío. Los *borregos* yeren montones pequeños que se facien pa que la yerba nun se moyara *cola ruciada* de pela nueche o si llovía o orbayaba. Mentos los paisanos facien los *borregos*, les muyeres y los rapacinos *pradiaben* tol prau *cola garabata* y el *garabatu* (nos garabatos los dientes son más malos y van derechos y nes garabates tán daqué empinaos y más xuntos). De xemes en cuandu nun se *pradiaba* tol prau porque nun daba tiempu, pero les más de les veces faciase por ser bono que pela mañana enxugara bien el terrén enantes d'*esparder* la yerba. Los *borregos abriense* desque se quitare la ruciada y al cabu'l día volvíase dase-y a la yerba una o dos vueltes enantes d'*embalagalo*.

El día que se curaba la yerba nun se llevaba pa la *tenada*, faciense *bálagos* —montones de yerba más grandes que los *borregos* y zarrando en forma picu pa que nun se moyara—. Yera bono tenelo dalgún día *embalagao* pa que tuviera daqué más aposentao pa llueu metelo na tenada o facer la *parva*. Tamién yera bono facer los *bálagos* cuandu la yerba taba tovía calecío.

Al cabu d'un o dos díes llevábase nel *carru* pa xunta casa. Al carru poniense-y *les parigüeles* —enanchamientu del carru pela parte d'alcantre, enriba'l

*piértigu*— pa que fixere más carga; tamién se poníen unos palos a la parte atrás —*les raberes*— pa facer más llargu'l carru. Pa cargalu primero echábase la yerba nes parigüeles y los rapacinos xubíen a *calcalo* bien. Llueu echábase na parte de atrás de *la caxa* y enriba les raberes pa que éstos nun se movieren. *Pisábase* bien la yerba y asitiábase pa que nun baltiara y diba enllenándose *la caxa* d'atrás alantre —incluyendo la ramera— y cuandu taba igüao coles parigüeles cargábase enteru.

Desque taba fechu, atábase'l carru; los cordeles de *vara* diben de tras alantre: ún pel mediu —que s'ataba atrás na *argolla'l carru* y alantre nel *pértigu*—, y otru a cada llau, ataos nos *tornos*. Los cordeles *de vuelta* atábense tamién a los *tornos* y diben de llau a llau del carru. Delles vegaes los carros cargábense con mucha yerba y yeren mui altos, llamándose entós a los cordeles *de vuelta*, mui llargos, *de vuelta y media*. P'atar estos cordeles yeren precisos tres paisanos que tiraren d'ellos y los amarraren bien pa que la yerba nun se ximegara.

Si'l carru nun llevaba muncha yerba xunciábase una parexa vaques namás, pero yera corriente poner una *gabita* —otra parexa— y fasta dos y tres, ataes al xugu de la primera cuandu había que xubir per un camín mui cuestu. Tamién *s'echaba gabita* detrás del carru cuandu diben pa baxo, pa que les vaques aguantaren d'él.

Si los bálagos taben a la vera la tenada, nun facía falta encarrar la yerba, *arrastrábase* hasta la vera *la parva*: atábase un cordel alredu del *culo'l bálagu* y ésti al xugu les vaques pa que lu arrastraren. Pa que'l cordel nun se metiera debaxu'l bálagu y se saliera, poníense les pales de dientes col mangu pa baxu metíes ente'l cordel y la yerba y asina *arrastrábase* bien tol bálagu, anque había que curiar que les pales nun cayeren, teniéndose per elles tol camín. Esto tamién se facía nos praos pa xuntar la yerba alredu del carru.

Della yerba metíase na tenada; dende'l carru tirábase a la entrada y d'ellí pa dientru, onde otra xente lo espardía y los rapacinos lo calcaben bien. Dende la tenada tirábase pa la cuadra —que taba nel pisu d'abaxu— per *la trapa*. En munches cases nun teníen sitiü abondu pa meter tola yerba y faciéndose *parves* nun prau a la vera casa y la cuadra pa que la yerba nun tuviera lloñe del sitiü onde se teníen les vaques.

Pa facer la parva llancábase un palu grande na tierra y faciáse una *parafita* con maderos y piedres pa que la yerba nun posare de frente nel suelu y nun garrara homedancia. Enriba la parafita poníase dalgo yerba pa facer'l culu de la parva, echando cuenta de lo grande que se precisaba qu'ésti fuera según la yerba qu'había; diba poniéndose a *palaes* axeitándolo bien enantes d'echales enriba pa que nun tuvieren la yerba enguedeyao, s'asentare bien y la parva se fixera curiosa. Desque se faía'l culu, un paisanu xubíase a la parva pa dir asitiando les palaes y repartiéndoles según se necesitara; tamién lo pisaba pa que quedara bien igüao. Les palaes diben poniéndose unes al llau d'otres y daqué enriba la d'antes de mou que se foren aguantando unes a otres y nun baltieren, asina diben mangando la yerba alrodiu la parva. Nesti llabor usábase *la pala de tres dientes* —el diente del mediu taba levantáu pa coyer meyor la yerba y que nun cayera al echalo enriba—; el paisanu d'embaxu echaba la palada y el d'arriba afitábala cola pala y asitiábala onde fixera más falta.

Ente los dos, el que taba arriba y el que-y echaba la yerba, diben faciendo la parva, asitiando les palaes más o menos dientru y pisándoles bien alredu del palu pa que llueu nun calistrara l'agua. Cuandu diba menguando la yerba, entamaben a *zarrar la parva*: les palaes poniense más averaes al palu pa dir zarrándola y faciéndoy forma picu pa que l'agua esniadare pel iviernu. Cuandu la parva ya taba bien pa riba, facía falta usar una pala con

un mangu más llargu p'algamar hasta onde fixera falta y delles veces emplegábase una escalera pa echar la yerba enriba.

Cuandu se zarraba la parva faciase una *rodiella* pa ponela alrededor del palu, na parte riba, pa que nun pasara l'agua. Pa facer *la rodiella* garrábase un poco yerba na parte baxo *la parva* y diba enrobellándose hasta facer un tripu yerba. Delles vegaes poniense dos o tres rodielles y mangábase un plásticu pal agua.

La yerba de *les parves* usábase pel iviernu pa da-yos de comer a les vaques; con un *ganchu de fierru esmesábase* por ello fasta facer una palada pa dir echándo-yos a les vaques.

Nos meses que pasaben más tiempu na cuadra porque escurecía más ceu, tamien se-yos echaba d'el *campo* que se segaba cada ún o dos díes en dalgún praducu a la vera casa. Llevábase nun *cestu* y espardíase pa que nun tuviera calecío cuandu se-y echaba a les vaques.

Esti yera, de un mou mui xeneral, el procesu de los trabayos rellacionaos colos praos y la yerba nos pueblos averaos a Uviéu, que nun s'estrema mayormente del lleváu alantre n'otros llugares d'Asturies en cuantes al llabor que nellos se facía, pero ensin la importancia que teníen dientru de la so economía porque en delles partes —na montaña por exemplu— dedicábase-yos munchu más tiempu porque yeren meyores terrenos pa echalos al ganáu qu'al pan y facía falta tener más yerba pa que les vaques pasaren l'iviernu.





# La yerba nel conceyu de Mieres

PILAR FIDALGO PRAVIA  
ANDRÉS SUÁREZ MARTÍNEZ

*Yo caséme en Carcarosa  
diéronme la yerba en Polio  
diéronmelo tan p'arriba  
llevómelo l'aire too.*

Praos, vares de yerba y vaques son un tópicu recurrente del paisaxe asturianu, motivu permanente nes semeyes turístiques y tema inacabable de conversación de los visitantes.

Praos y vaques tovía siguen siendo en dellos llugares del país el sofitu principal de la economía familiar, afayaos a les nueves téuniques y sistemes de producción. Nun podemos dicir que seya ésti anguañu'l casu del conceyu de **Mieres**, onde los trabayos de la llabranza fueron desdexándose adulces según la industrialización foi ganando terrén y llamando a más y más xente pol aquel de los meyores sueldos y les menos hores de trabayu. Con too y con ello, en Mieres nun s'acabó dafechu con tol sistema económicu tradicional y entá güei una bona parte de la población, sobremanera los asitiaos fuera del nuedu urbanu de la villa, siguen amestando los trabayos na minería, industria y servicios<sup>1</sup>

colos de la casería, calteniéndose una cadarma agraria que tien na ganadería la so estaya más importante y representativa. Xunció a la ganadería ta, de xuru, el cuidáu y l'aprovechamientu de los praos, ye dicir, lo que xenéricamente axuntamos los asturianos baxo'l nome de *la yerba*, conxuntu de trabayos que, siguiendo ciclos añales llendaos poles estaciones y pol tiempu que faga<sup>2</sup>, tien el so llabor cimeru ente xunu y xunetu, cuando s'entama a segar y meter la yerba. Los díes de Sanxuán, que coinciden en Mieres colos festeyos n'honor del patrón del conceyu yeren y son los díes que marquen el principiu de los llabores de la yerba: "Sanxuán y Sampedro arriba, si'l tiempu acompaña y la yerba ta yá mauro, ye cuando s'empieza porque depués lo d'agosto ta yá mui roxao, mui negro. Hai siempre ún más tempraneru y tres d'esi siguen los demás".

Pero primero de llegar esti tiempu hubo, a tolo llargo del iviernu y la primavera, mesmo qu'habrá na seronda, un riestra de trabayos empobinaos toos ellos a llograr el másimu rendimientu posible de los praos.

### **Iviernu**

Nun ye munchu'l trabayu que los praos manden d'iviernu (meses d'avientu, xineru y febreru). Ye cuando les vaques queden más tiempu na *cuadra* y se va gastando, antiguamente "midío", la yerba del *payar* y de les *vares*. De toles maneres, procura tenese les vaques fuera tolo más que se puea, quedando na cuadra namás que cuando nieva. Llimpios los praos de fueya, atropaes les castañes y feches les corres nos castañeros, *cótense* (*acótense*) los praos, ye dicir zárrense a les vaques, pa que la yerba nuevo vaya creciendo. El ganáu sácase a pastiar daqué per mates y caminos, *llindiándolo* pa que nun se meta nos praos nin propios nin ayenos, tando al cargu de la *llindiaúra* los rapacinos o, comu testimonió ún de los informantes "el más tuntu de ca casa". Sáquense polo xeneral hasta la hora comer y puen volver

sacase otra vez de tarde. Ye tamién el tiempu de *cuchar* o *quimicar* si nun hai *cucho* bastante. El cuchar o non y qué praos se cuchaben faciase en cada casa siguiendo criterios particulares. Lo más xeneral yera cuchar una parte un añu y la otra parte al viniente (“Si un añu se cuchaba arriba al otru cuchábase abaxo”). Carretábase'l *cuchu* si nun había *cuadra* nos praos, repartiase en montones y después espardíase, machacándolo darréu con un *garabatu*, corriéndolo un poco de sitiu pa cuchar otra parte. El quimicar yera asemeyao (*amontonar* y *esparder*), anque podía repartise per tol prau, dependiendo tamién un poco de les perres qu’hubiera disponibles pa mercar más o menos *químico* (polo xeneral na fábrica de La Manxoya n’Uviéu). Esti segundu sistema xeneralizôse nel conceyu nos años sesenta y setenta, en función de la mayor disponibilidá económica de les cases y de la mengua del númeru de los reses y, darréu d’ello, la mengua de la cantidá de *cuchu*.

L’iviernu ye tamién la época de consumu de la yerba seco (la *yerba*), según diciemos al entamar. Lo primero que se gasta ye lo de les *vares*, esmesando col *esmesón* o *esmesaor*, un aperiu que ye un palu llargu con un gabitu nun cabu pa enganchar. Lo último en tocarse ye lo de los *payares*, sacándolo pel *cebaeru*<sup>3</sup> (*cebaíru*), la trapa del payar que da pa la *cuadra*, y echándolo a embozaes nel *preselbe*<sup>4</sup>. Lo normal ye echar tres veces al día si les vaques tãn na *cuadra*: pela mañana al dir catar, acompañándolo con piensu; al mediudía de la que se saquen al agua (agora hai agua en toles cuadros) y otra vez pela tarde depués de catar. Casu que les vaques tuvieren fuera y nun hubiere muncho pa comer, cárgase una vez al día nuna *güexa* y llevábase onde tuvieren<sup>5</sup>. En cualquier casu, “pola yerba hai que mirar muncho porque si s’acaba antes de poder entamar a sacar les vaques yã tolos díes, el ganao podía pasar díes ensin comer y entôs había qu’acañolar rames pa echa-yos pero

eso nun les fartuca ni les alimenta”. Tamién podía dase'l casu de tener qu'echar mano de *lo aneyo*, la yerba de vares *aneyes*, vieyes d'años anteriores, pero esto yera yá nun casu estremu.

### **Primavera**

Contra marzu y abril sácase yá'l ganáu a *pastiar* (*guarecer*) más regular, según va ameyorando'l tiempu, llindiándolo tolos díes col envís de que nun coman más yerba de la cuenta y que nun se metan nos praos cotaos yá dafechu la mayor parte con vistes a la yerba; llévase tamién per caminos, mates, carbes y monte del común, ocupándose ca casa de lo d'ellos. Siempre, comu ya s'apuntó enriba, quedaba en casa dalguna vaca pa lleche y pa elles siégase en verde la *pación*. Marzu y abril tamién traen aire que lleva la fueya que foi quedando del iviernu colu que nun fai falta llimpiar muncho anque sí se mira polos *cierros* y les *sebes*, iguándolos.

La primavera pue ser tamién el tiempu de *regar* los praos, anque nun tien porque ser nesti tiempu necesariamente, pudiendo facese tamién en cualquier época, sacante de parte branu. De toles maneres, nun constatemos que'l riego fuere daqué imprescindible nin regulao comu pue dase n'otros llugares. Aprovéchase polo xeneral qu'haya una fonte en prau, abriéndose nél una *presa* coles correspondientes *sangraeres*. Les preses taben abiertes cuando llovía, aprovechando tamién asina pa regar meyor. Casu de nun haber fonte en mesmu prau, pue aprovechase si tienen agua cerca, por exemplu una reguerina que-y pase peles veres, pero nun se trabaya muncho por ello, namái si les condiciones son amañoses y pue aprovechase pa llevar l'agua fácil, ensin muncha obra nin munchu trabayu: “Mírase primero lo fácil que sea metelo antes que la necesidá qu'haya de regar”. Otru sistema que s'utilizó y que ta yá mui n'escayencia ye regar per un sistema de *trabancos*, obra fecha en riu pa zarralu, polo xeneral d'arbañilería, anque

podien facese tamién de madera. Un *trabancu* (*trabencu*) ye comu una especie de guillotina que se baxa, zarrando pa cortar el calce sacando l'agua per una presa o *canaleta* hasta'l prau. Polo corriente los trabancos llevántabense sobre les corrientes d'agua mayores y pagábase pol drechu d'esviar l'agua. Nos tiempos que se trabayó La Vega (la vega que fizo El Río Grande na villa de Mieres, estremada en tres partes, la de Baxo, la del Medio y la de Riba y que yá nun esiste güei, ocupando'l so terrén les barriaes de San Pedro, El Batán, El Pilar, Santa Marina y La Vega de Riba), los sistemas de riego de les tierras yeren, claramente, más precisos y regulaos, pero estes tierras yeren estayes que se trabayaben de maíz, patates, arbeyos, fabes... la mayor parte, habiendo mui pocos praos nello.

Metió yá mayu ye cuando se principa a mandar el ganáu pal puertu o pa montes comunales del pueblu: en Turón y L'Agüeria Sanxuán<sup>6</sup>, por exemplu, mandábase pa El Puerto Mieres y La Ballota, en conceyu de Llena, xuntándolo los de Turón en Carcarosa y diendo ún o dos de cada pueblu con ello hasta'l puertu, caminando<sup>7</sup>. En puertu quedaben al cargu d'ello algún de casa o, lo más corriente, vaqueros que cobraben pol trabayu y que yeren los que lo atendien, pudiendo xubir los amos dalguna qu'otra vez a velo. En Lloreo llevábase y llévase pa La Meruxega, monte comunal que comparten con Siana, Cuna y Gallegos.

El llevar les vaques pal puertu pue considerase comu'l primer pasu de cara a entamar yá col trabayu principal, esto ye, lo que más propiamente s'entiende comu *la yerba*.

### **La yerba**

Comu yá diximos, son los díes de Sanxuán (24 de xunu) la llende temporal d'entamar los llabores de la yerba. Lo corriente yera tener yá les cuentas más o menos echaes de qué día s'entamaba, avisando a familia

que tuviere fuera y conocíos y llevando un bocói de vinu, (mercáu espresamente pa la ocasión) pa la cuadra, si ye que'l prau la tenía o guardándolo en ca casa. Nunca s'empieza primero d'estes feches porque "si lo faes primero, pudre la yerba y pal casu que pudieres metelo too, vien aire, llévate les teyes del payar y muéyate too igual".

Primero d'empezar a *segar cabruñase'l gadañu* (*gadeñu*) colos *fierros* de cabruñar, ye dicir, cola *yunca* (*yuncla*), que ye la pieza onde apoyen y el *martiyu* (*martiellu, martiillu*) que ye col que se van dando los güelpes. Hai *dereches* y *revés* pa cabruñar ún o otru llau del filu y el llabor podía facese'l día enantes o'l mesmu día de principiar, al amanecerín. Nel *gadañu* estrémense: *estil, maniyes* o *maniles, cuña, gadañu* (la parte de fierro), *cabruñu* (que ye'l corte), *vera, muezca* y *pina*. Cabruñase tamién en prau, yá metíos en faena, depués de comer, a la hora'l *pigazu*, polo regular tolos díes o dependiendo de lo segao, según se va gastando'l cabruñu y carretando los fierros d'un prau a otru según se va acabando de segar. Cabruñar ye un trabayu mui delicáu que non tol mundu fai bien, pudiendo *cegar el cabruñu* con facilidá. Si queda *ciegu* hai que volver *picalu* otro poco con curiosidá. *Pania* cuandu'l filu queda onduláu en cuenta rectu. Tamién queda *paniáu* si nun se sabe segar bien y hai que tener mui en cuenta que: "un buen segaor tien que ser tamién buen cabruñaor y buen afilaor". Munchos segadores, después de cabruñar, dexaben cayer una gotina d'agua pel filu: si baxaba suave hasta abaxu, ésa yera la seña de que se cabruñare bien.

Salíase de casa casi de nueche, mui aína, "pa empezar al amanecerín, a les cuatro y media o les cinco", aprovechando que la yerba "tuviere roxao, orbayao", ye dicir, blando<sup>8</sup>. Primero de salir pal prau almorzábase en munches cases chicolate y churros con anís (la *parva*). Los praos pelos que primero s'empieza a segar son los

más solanos, onde más atesterá'l sol, diendo'l *segaor* primeru marcando'l ritmu delante y detrás los demás, abriendo de principiu un *marallu* (*marellu*) *doble* (esto ye, *doblar el marallu*) dexando *calle* pa dir abriendo camín, de baxo pa riba y de riba pa baxo y tan llargu comu se pensare avanzar esa mañana, siguiendo alreor del marallu doble hasta segar un *cuadru* o'l prau enteru, según fuere de grande. Lo ancho del marallu ye la *estazá* y son siempre normales los piques ente los segadores, anque "poces veces llegaba la sangre al río". *Andar de segareta* o *dir a la trampa* ye andar con picardíes unos contra otros nun prau, dexando pa los más nuevos nel llabor los sitios peores, les *orielles*, que naide quería pa él porque munchos praos taben zarraos con piedra y cegábase'l cabruñu mui llueu, o segando namás que lo d'encima, dexando pa los novatos la *tazón*, una especie de mofu mui corto y crespo que sal si vino mal tiempu y tumbó la yerba. La *tazón* cuesta muncho segalo y tupe hasta les segadores mecániques. Otra falcatrúa yera que los más esperimentaos podien entainar a segar muncho más rápido de lo normal pa "calentar" a los nuevos y "facelos reventar segando". Esto ye lo que llamen *dar berza*. Tamién polo xeneral había comentarios mui poco caritables pa los qu'*abrien poco*'l marallu, ye dicir, pa los qu'echaben la *estazá* poco ancha.

Según se va segando van *afilando*'l gadañu cola *piedra afilar*, que cada segador lleva con él dientru'l *gaxapu* (*gaxepu*), enllenu d'una mistura de vinagre, agua y vinu "porque asina asienta'l gadañu y dura más el cabruñu". Tamién se mete un poco yerba de lo primero que se siega pa que nun se mueva la piedra.

Hacia les nueve de la mañana llegaba l'ama o los nenos de casa col *almuerzu*, fuerte, con sopes d'ayu, xamón, chorizu, tortielles, quesu y más bebida p'acompañar, siendo vezu corriente en toles cases guardar del samartín pa la yerba ("Anque nun hubiera,



pa la yerba apaecía en toles cases”), tando mui mal miraos los que nun convidaben a modo. Almorzábase y darréu siguíen segando, con descansos de pocos minutos pa fumar y refrescar un poco a la solombra, cada hora y media más o menos, hasta que'l sol apretaba yá muncho, sobre les doce. Al tiempu de segar o depués de terminar los cuadros, o'l prau enteru si yera pequeñu, *desoriellábase* o *desaverábase*, esto ye, llimpiábase bien sacando de la sombra tolo qu'hubiere onde les sebes: artos, felechos y otres plantes que'l ganáu refuga y nun valen pa yerba. Los que xubíen col almuerzu, nenos y nenes y muyeres polo xeneral, comu yá diximos, *tendíen* la yerba cola *pala dientes* o'l *garabatu* (*garabetu*), *esmarallando*, *tendiendo* o *esparciendo* a modo per tol prau, de manera que la yerba quedare bien *suelto*. El *tender* dependía tamién del tiempu que se viere venir. Si taba bueno, tendíase namás llegar al prau col almuerzu; si taba malo<sup>9</sup> dexábase en marallu.

Los mesmos que tendíen diben *escoyendo*, separtando pa fuera paniegues, mazacorales, felechu... tolo que nun quier el ganáu, col envís de que quedare lo más bono, la yerba llimpio (“lo bueno”). Lo escoyío xuntábase depués colu desaverao y podía tirase a un farfagón, aprovechase pa *mullío* (*mullío*) pa les vaques o tamién podía quemase, anque esta cábera solución nun cuntaba muncho col preste de los paisanos, que nun queríen andar de borrón pa esti casu concretu. Sobre la una, cuando la yerba *yá tenía color* per una cara, *dábase-y vuelta* o *revolvíase*. Si hai más d'una persona dando vuelta, colóquense toos en ringlera, caún con un garabatu<sup>10</sup>. A les dos o tres hores de revolver principiase a *apradiar* (*atropar*, *agarabatar*), *amontonando* (*aburraxando*) darréu en *montones* (*burraxos*, *montonielles*)<sup>11</sup>, dependiendo de lo *verde* o lo *curao* que tea la yerba: fáense montones más pequeños cuando ta más verde y montones mayores si'l sol lo caleció y lo secó bien. Estos montones déxense en prau<sup>12</sup>

y al otru día, si hai sol, cola yerba de los montones bien *desorbayao*, *ábre*se con una pala dientes, más o menos *espeso* la yerba a tenor de cómo quedare'l día enantes de *curao*. A les dos o tres hoeres dáse-y vuelta otra vez y a la media tarde "yá se podía dicir que taba *curao* del too". Cola yerba yá seco, puen entós facese cuatro llabores distintos pa dir metiéndolo en pagar:

– *Cargues*, que s'igüen en *gavielles* col garabatu, asentándolo con un *cordel* que lleva nún de los cabos una *trasga* (una pieza de madera en forma d'esfera achaplada pelos llaos, siempre más anchu'l diámetru horizontal y con una buracu que se-y fura pel interior y que ye per onde se mete'l cordel, porque se facilita asina que s'esnidie meyor al apertar la carga) y afitándolo con gabitos de madera. Una carga normal pue llevar seis o siete *gavielles*. Polo xeneral, anque nun tien porque ser siempre asina, los homes lleven les *cargues* más grandes *carretando* al llombu y les muyeres *cargues* más pequeñas sobre la cabeza, faciendo una *rodiya* de tela o un *trenzu* de la mesma yerba y llantando la carga sobre ello<sup>13</sup>. Les *cargues* tamién podien llevase nun *sábanu* (*sébanu*) fechu con dos o tres sacos grandes cosíos de manera que quedare una pieza entera con tres picos, que s'enllenaben y se calcaben bien, *apuchinándolos* los paisanos o cargándolos les caballerías.

– Un *forcáu* (*forquéu*), que podía dir enteru cargáu de *gavielles* o mitá y mitá, asitiando les *gavielles* no fondero y la yerba ensin *engaviellar* no cimero. Átase un *cordel* de tras alantre y otru de llau faciendo un cruz. Polo corriente del *forcáu* tiraba un caballu, anque tamién podía dir tirando la *parexa* de gües o vaques. La yerba del *forcáu* *péinase* con un garabatu, encuriosándolo lo más posible pa nun perder carga. *Un forcáu yerba* ye una medida en dalgunos llugares del conceyu; n'otros cuéntase por carros.

– Onde se podía, que más bien yera perpoques veces

por cuenta lo arrimao del terrén, metíase'l *carro* (*querru*), cargándolu cola pala dientes. Atábase col cordel (*lluria*) y diba tirando siempre d'él la parexa, enxamás un caballu o otros animales Si'l camín yera muncho cuestu y una parexa sola nun yera pa carretar entós echaben *la gabita*, otra parexa qu'ayudaba a la primera. Delles veces, pa poder llevar más carga, faciáse un amiestu de dos vares llargues amarraes al piértigu y que salíen hacia atrás, n'oblicuo una con otra, cargándose tamién. Ye l'*angarión*<sup>14</sup>. La carga del carru, que s'emplega tamién comu medida (*un carro yerba*) hai que peinala tamién, pa que nun vaya arrastrando y quedando enganchao per sebes y artos.

– Si había muncha yerba en prau o, poles razones que fueren, nun s'arreglaba llevalo too pal payar, faciense en mesmu prau *balagares* o *bálagos*, montones más grandes, a gavielles o a palaes. Si queríen que'l balagar llevare muncho diben pisándolu los rapacinos, teniendo que quedar mui bien *apicalaos* porque diben quedar en prau unos cuantos díes y de nenguna manera podíen moyase.

El remate de tol llabor yera *meter* tola yerba en payar (munchos praos teníen cuadra con payar col envís de nun tener que *carretar* tanto pan casa) o facer *vares*. El faceles o non dependía de la capacidá de los payares o de que los praos tuvieren demasiao lloñe y nun pagare'l tiru carretalo. Pa dir metiendo en payar necesitense, comu mínimo, dos persones, una qu'*apurre* dende fuera, pel *bocarón* de la cuadra, cola pala dientes o'l *forcáu* (preséu asemeyáu a la pala, pero con dos dientes namás) y otra dientru, repartiendo, *pisando* y *calcando* bien, cola ayuda, siempre a gusto, de nenos y nenes, que yeren a los que más-yos prestaba. Si los payares yeren grandes podíen metese caballeríes pa dir pisando, si non, entraben los nenos, con una persona mayor mandándo-yos. Hasta que nun hubiere una carga bona

nun s'entamaba a pisar y en dalgunes cases ye vezu alternar dos o tres capes de yerba con otra de sal gordo, mui apreciao pol ganáu, echándolo a puñaos, porque les vaques comen meyor asina la yerba seco. El sistema de pisar en payar ye cenciellu: onde más se pisa ye peles veres, pel mediu cási que val sólo con caminar perriba d'ello; van dándose vueltes alrededor y cuandu s'apicala lo del mediu, vase pa ello. De toes maneres, anque pue paecer llabor fácil, los mayores tienen mui claro que "del payar salse negru, nadie lo quería". El *cebaeru*, el furacu del payar que da pa la cuadra déxase llibre al pisar y depués tápase con xamascos hasta que faiga falta dexalu francu pa dir echando la yerba en *preselbe*.

Comu yá diximos arriba, si nun había sitiú abondo en payar o'l prau quedaba tan lloñe que nun pagaba'l gastu l'*acarretu*, *ármense vares*. Pa ello, lo primero de too ye facer una poza en suelu, non mui fonda, y *espetar* nella la vara, un palu llargu de castañal, polo corriente. Alredor de lo que va ser *el culo* faise un armazón de madera, un *treme*, que se recubre de morgazu y xamascos y colo más ruino de la yerba, porque ye lo que más humedá va absorber y lo que primero s'estropia, llibrando lo meyor pa que nun pegue de frente contra'l suelu. Darréu van colocándose gavielles y depués palaes o cargues que se van apurriendo. Tien qu'haber siempre un paisanu arriba (pisando bien alrededor del palu que ye per onde primero pudre), otru preparando cargues y ún o más *apurriores*. Les opiniones acerca de quién ye realmente'l que fai la vara opónense: hai informantes que dicen que'l que la fai ye'l que ta arriba, agarráu a la vara y que va diciendo a los qu'apurren cómo tienen que dir faciéndolo pa que vaya *garrando forma* y quede bien *armá* y otros qu'aseguren que'l que va faciéndola ye en realidá'l que ta fuera, mirándolo too bien "porque desde fuera ves los buecos, la paré de la vara". En cualquiera de los casos, facer una "lleva tiempu y curiosidá", porque de

nenguna manera pue calar l'agua, que supondría perder tola yerba. Ni que dicir tien los espolinos que podien armase cuandu'l que taba arriba nun s'entendía col qu'apurría o al revés.

Cuandu s'acaba de facer la vara'l paisanu que ta arriba (polo xeneral son casi siempre paisanos lo que xuben, quedando abaxu muyeres, nenos y otros "menos entendíos") baxa agarráu a un *ramal* llargu que queda colocáu de manera que depués, ente dos, vayan *sescudiéndolu* alreduer *peinando* la vara, ye dicir, iguando bien tola yerba de manera que quede lisa, rematando la faena con un garabatu. Primero de baxar del *picalín* de la vara poníase, culo arriba, una pota vieya o una lata pa que nun arroyase l'agua pel palu. Tamién podía facese un rondiu o un trenzu de la mesma yerba, bien apertáu, afitándolu bien con dos o tres gabitos<sup>15</sup>. En cuantes al tamañu, podien ser "como los puñetazos", más grandes o más pequeñes, dependiendo, evidentemente, de la yerba qu'hubiere que mete-yos. Lo que siempre hai ye comentarios mui poco bonables pa los que les faen malafechuscaes. Comu nos testimonió ún de los informantes: "Voi dicite, nun ye por ná, pero ye qu'una vara mal fecha hai que criticala *siempre*".

*Ponse'l ramu*, ye dicir, dase remate a tol llabor cuandu yá *tán metíos* tolos praos y *armaes toles vares*. La fecha podía variar en función de les necesidaes de yerba que tuviere la casa por cuenta'l munchu ganáu, la xente qu'hubiere pa trabayar y los praos que tuvieren que metese. Otru factor importante a tener en cuenta ye'l tiempu, que tea bono o malo, pero lo normal yera facer por tenelo too metío p'hacia mediaos d'agostu. Al poner el ramu yera costumbre convidar con una *merienda* especial que se fai nel últimu prau que se siega: *tortielles*, *xamón*, *chorizu* y *xuanicu*, embutíu d'adobu de gochu, sal y pimentón picante metío too na tripa del gochu que-y da'l nome. En munches cases guardábase a costa fecha

pa celebrar con él cuandu los praos yá tán toos metíos. En cuantes a otres celebraciones, “quedábemos toos tan mataos que nun había ganas nin de baile nin de nã, anque bastantes comedies había a veces en prau, porque'l que nun doblaba buenes perreríes tenía qu'aguantar, calábamoslos namás velos garrar el garabatu”.

No que se refier a l'ayuda ente cases, anque sí se daba, nun pue dicise que fuere una colaboración tan afitada comu lo yera pal pan. Polo xeneral, cada familia “pencaba colo d'ellos”, anque sí se daba y se da'l casu (cada vez menos por cuenta la mecanización, mui xeneralizada güei) de dar avisu a xente, bonos segadores sobre too, siempre y cuandu ellos nun tuvieren yerba o tuvieren poco. Esti fechu entamó a dase muncho más a partir de los años setenta porque la xente, dende fines de los sesenta, foi baxando a vivir de los pueblos pa la villa, abandonando les caseríes<sup>16</sup>. Sí yera vezu y sigue siéndolo, comu yá s'apuntó enriba, que la familia más cercano que yá nun viven en pueblu vayan toos a ayudar a la yerba.

En cuantes al repartu de llabores según el xéneru, resumiéndolo, lo normal yera que xubieren l'almuerzu, la comida y la cena y tamién l'agua o otra bebida si s'acababa lo qu'había en prau, los nenos y les nenes de la casa o les muyeres y ellos yeren tamién los que tendien la yerba; segaben, amontonaben y embalagaben los homes, que carretaben tamién les cargues más grandes. Pero esto nun tenía porqué ser necesariamente asina. Dependía de la composición de cada familia y de la poca o muncha fuerza física. Nesti sen, recoyimos testimonios asgaya de muyeres que segaben, amontonaben y carretaben “como un paisano”, tando tamién al cargu de los llabores que-yos tocaben en casa<sup>17</sup>. Otramiente, muncha de la vida de la casa tol tiempu que duraba la yerba treslladábase a los praos, onde se facien les comíes principales y onde echaben la mayor parte'l día tolos

brazos de los que se puidiere disponer. Sólo quedaben en casa los vieyos que nun podien ayudar en ná (y bien poques de veces se daba'l casu), los enfermos encamaos o demasiao delicaos y los nenos de rollu que, de toles maneres, si facien falta en prau la ma o la güela, llevábenlos con elles de la que xubien la comida y ellí quedaben hasta que se baxaba pa casa.

### **Seronda**

Metío yá la yerba, terminábase'l llabor principal, pero, evidentemente, el trabayu siguía. Les vaques que tean en casa siguen sacándose, porque "procúrase teneles fuera tolo más que se puea y aguante'l tiempu", metiéndoles nos praos que primero se segaron pa que vayan comiendo por ellos lo que puean, dexándoles hasta la hora comer y volviendo sacales otra vuelta pela tarde en munchos casos. Sobra dicir que los que siguen llendando son los mesmos que yá se dixo, ye dicir, nenos o nenes o los que nun tienen o nun puen facer llabores de más envergadura. P'hacia setiembre páñase la *seronda*, la yerba que fue creciendo nos praos desque se segaron, yerba mui bono que gusta mucho a les vaques. Supón el mesmu trabayu, pero ye más rápido porque ye menos cantidá y hai menos hores de sol pa trabayar. Esta *seronda* ye lo primero qu'empieza a echase a les vaques na cuadra, guardando lo del payar y les vares pa cuandu ta yá más metíu l'iviernu. Lo seco échase tamién cuandu se quier *escosar* una vaca. Tamién ye esti'l tiempu de baxar el ganáu que se tien en puertu, a finales de setiembre o n'ochobre. Esti mes ye'l *mes de les castañes*, el tiempu d'andar a la gueta per castañeros atropando, pa que formen parte de la dieta de persones y animales. En dalgunes cases yera agora cuandu se cuchaba o se quimicaba, siguiendo'l procedimientu yá dichu. Ye tamién cuandu se llimpien los praos de la fueya que dexa l'aire y s'aprovecha pa iguar zarros y sebes, que vuelven revisase en primavera. Payares da pasu a l'iviernu y

volverá a repetise tol ciclu otra vuelta.

### **Güei**

Tol procesu que se describió hasta agora ye lo que foi'l procesu tradicional de la yerba, procesu qu'entá sigue calteniéndose pero que foi dexando pasu cada ver más rápido a los cambeos venceyaos a la *mecanización* de los llabores.

Mui curtiamente, vamos describir comu se fai güei tol trabayu de la yerba na mayor parte de les cases que tovía siguen con ello.

La yerba, siégase pela tarde, depués que-y pegue bien el sol y tea bien seco, cola *segaora* (de mano, non de *trator* pola mor de les munches dificultaes fisiques que presenta la mayor parte del terrén del conceyu). En bastantes ocasiones al que siega ayúdaldu otru col garabatu pa esparder meyor lo que va segando y evitar que la yerba segao se vaya amontonando delante la segadora porque pue *tupila*, col consiguiete estrozu y estorbu. Úsase'l gadañu cási que namás pa desaverar. Aguárdense unes cuantes hores o un día enteru depués de segar y dáse-y vuelta a la yerba cola *revolveora* (ésta sí que s'engancha al tractor) pa que vaya curando. El da-y vuelta a les poques hores faise si'l tiempu nun ta mui firme y entós hai qu'amontonar pronto por si al otru día llueve. Fechos los montones, ábrense al día viniente, cola pala dientes o a brazaos y a les poques hores pégase-y una vuelta pa que quede curao dafechu. Casu que'l tiempu sea bono, déxase en prau depués de segao un día enteru, dáse-y una vuelta o tolo más dos y casi de xuru que queda curao. Casi nun se faen balagares porque al quedar yá curao métese na *empacaora* y *empácase* en *fardos* ataos con dos cordeles en sentíu vertical, de tamañu que depende de la voluntá del *empacaor* y con un pesu d'ente 20-30 kilos. Fáense munches menos vares porque los fardos ocupen menos



sitiu en pagar y nun hai tantu problema d'espaciu.

El nuevu sistema ("ahora ye too mui distinto, trabáyase menos porque hai aparatos pa too") nun ye, en xeneral, mal recibíu poles persones de más edá que, anque de mano pudieren tar daqué roceanes, ("mira tú, cuándo se vio segar de tarde") entamaron bien rápido a apreciar l'aforru de tiempu y trabayu que suponía la mecanización, por nun falar del almacenamientu en pagar, muncho más amañosu y qu'ocupa menos espaciu y tamién el que, al almitir los fardos un menor grau de curación, suponen un valor nutritivu más grande pal ganáu que, a fin de cuentas, ye lo que más manda. En non pocas de cases aprovéchense tamién les máquines pa sacar un xornal más, diendo a segar pa xente que paga por ello, bien en perres, bien cola propia yerba que se siega o de les dos maneres. Díóse'l casu de xente que, al invertir les perres que costaba la maquinaria sobremanera nos primeros años, fixolo yá col envís de trabayar con elles pa otres cases y procurar d'esta miente desquitalos lo primero que se puidiere, porque supunxeron un gastu que daquella nun yera fácil. Tán tamién mui xeneralizaes les *cabruñaores* mecániques, anque siguen faciendo falta la yunca y el martiellu por cuantes que la *cabruñaora* pa lo que val ye pa suxetar el gadañu, non pa cabruñalu.

De toles maneres, el sistema tradicional nun s'estrincó dafechu en Mieres, alternando cola mecanización en munchos de casos, comu suponemos que se fai en toa Asturias. El meyor nivel económicu d'estos últimos años fixo tamién que se puidiere amestar na alimentación de les vaques más piensu cola yerba, colo que les necesidaes d'hai años de mirar pol ganáu y "gastar la yerba midío" nun son yá tan dolioses comu entóncenes lo fueron\*.

## Notes

\* Damos les gracias a: *Lano Fernández*, *Blanca Escobar* y *Tilano Rodríguez* (Santuyano); *Rosario García Álvarez* (La Matiná-L'Agüeria Sanxuán); *Eugenio Barrio* (El Riquixu-Turón) y *Obdulia Martínez* (Lloreo) poles sos informaciones. Agradecemos a Gausón Fernández Gutierrez (La Vera'l Camín-Turón) les informaciones referentes al vocabulariu de les pieces y partes del carru y delles otres aportaciones.

<sup>1</sup> Otramente los qu'ufierten la fonte principal d'ingresos de cada familia.

<sup>2</sup> Que ye lo que más determina los distintos llabores del ciclu, per enriba de les feches que marca'l calendariu. Asina, *el mes de la yerba*, ye dicir, el tiempu de segar y meter nun ye "sensu estricto", y según se deriva de les informaciones de los testimonios de los informantes, un mes concretu del calendariu, ye'l tiempu que va dende que s'entama'l trabayu hasta que tola yerba queda metío, ye dicir, lo que diría dende finales de xunu hasta finales de xunetu que coincide col tiempu de más sol. Queremos facer yá dende agora esta puntualización por cuantes que, a lo llargo tol trabayu, va repetise sistemáticamente'l mesmu testimoniu: "si acompaña'l tiempu". Y ello mesmu pa lo que ye *la yerba* que pa otros trabayos nos praos que tienen llugar d'iviernu, seronda o primavera. Poro, los datos temporales que s'ufierten nel trabayu de mou xeneral puen camudar daqué.

<sup>3</sup> La forma tradicional na fala de Mieres sedría *cebairu*, güei mui n'escayencia en tol conceyu, mesmo que tol fenómenu metafonéticu, llendáu namái qu'a unes poques formes fosilizaes. El mesmu casu va repetise pa otres pallabres. Pa la redaición d'esti trabayu decidimos emplegar siempre, por razones d'orde xeneral, les formes usaes espontáneamente polos informantes (que namái nel casu de *trabencu* recueyen la metafonía), anque ello nun quier dicir que renunciemos a enseñar les formes más tradicionales en nota, formes poco emplegaes güei pero sí conocíes pola mayor parte los informantes.

<sup>4</sup> Recoyimos tamién *pisebre* y *peselbre*.

<sup>5</sup> Esto pal casu que nun fueren munches.

<sup>6</sup> El día enantes d'echar el ganáu p'arriba había'l vezu en delles cases de face-yos cruces en llombu con cachos de veles que se garraben na ilesia per Pascua y que se prendíen cuando venía la trona. Facien-yos esto "pa que nun-yos pasara ná en puerto, pa que nun se mataran".

<sup>7</sup> Anguañu mándase la mayor parte en camiones, siendo raro atopar xente que siga diendo con ello pel monte. Tamién s'aprovechen más los

montes del común, siendo Polio y otros montes de per cerca'l llugar más amañosu pa los ganaderos de Turón.

<sup>8</sup> Êsti yera'l sistema más tradicional, que se caltenía na midida que se yera pa ello pero qu'hubo qu'afayar a les posibilidaes de caún dende'l momentu que principa a xeneralizase'l trabayu na mina o na fábrica, teniendo entós que segase de tarde cuandu la xente andaba al tornu de mañana. Los díes de fiesta facíase "como tien que ser".

<sup>9</sup> *Malo* nun quier dicir necesariamente *agua*. El significáu sedría tanto *llover* comu *nun facer sol*.

<sup>10</sup> Mesmo garabatos que pales de dientes suelen dexase'l mesmu día que se va trabayar con ellos una o dos hores a remueyu, pa que nun rompan al usalos. Otramiente, siempre hai dalgún "curiosu" que s'entretién a ratos perdiós a lo llargo tol añu faciendo *dientes* de garabatu pa sustituyir a los que s'estrocen o pierden pel tiempu la yerba, porque ye mui raro nun perder nengún.

<sup>11</sup> *Montones* ye'l términu más xeneral pa tol conceyu, pero llamen *montonielles* en Turón y *buraxos* en tol valle Cenera.

<sup>12</sup> Foi y entá ye "deporte" mui celebráu ente los nenos y nenes, sobremanera los que díbemos de visita, tirase xugando ente los montones desfaciéndolos, col consiguiente enfadu de los mayores, polo malo que pue ser el que llueva depués percima d'ellos, que supón trabayu dobláu. Tamién yeren los nenos y les nenes munches veces los que garraben coles manes los *esculibiertos* qu'apaecien ente la yerba y que los segadores frayaben en dos d'un gadañazu por consideralos gafientos, *gafures* males que mordien a les persones.

<sup>13</sup> "Reventábemos con elles, fiyina. Yo alcuérdome una vez que de tan farta que taba, porque teníamos el prau en cá Dios, que tiré la última y depués enteróse mi pá por un vecín d'esos que nunca falten y dióme una camá que casi me balda".

<sup>14</sup> Inxertamos, a títulu informativu puramente, el vocabulariu referente a les distintes partes y pieces que s'estremen nel *querru*: El *pertegal*, formáu por una *pértiga* de ca llau que se xunen conformando'l *poín* o *pobín* del *pertegal*, onde van asitiaos *los tornos* y *l'aldaba de gabita*; la *treme*, con unes pieces tresversales que se xunen, *caenes* y *sobrecaenes*, formando los *poínos* o *pobinos*, que na parte saliente tienen les *estadoñeres*, onde se llanten los *estandoños* o *estandorios*; xunto al últimu *pobín* va *l'aldaba de rabera*. Engánchense a la *exa* del *rodame* col *calzón*, les *trechories* y los *paretones*; la *ruea* pue ser de *champlón* o de *cambes*; ye de *champlón* si ta fecha con tres pieces macices y de *cambes* si s'estremen nella *moil*, *cambes* y *reyes*. Nes de fierro hai *bandón*, *medies llunes* con *remaches*, *cinchos* y *tarranches*. Les *armaúres* que s'amiesten al carru según los llabores que se-y manden son el *cebetu*, los *lladrales*, les *almadíes*, les *escaleres*, les *ñalgueres*, la

*rabera* y l'*angarión*. El *tentemofo* o *tentemozo* ye una pieza que sofita'l carru cuando tán cargando pa evitar qu'apile. (Recoyío por Gausón Fernández Gutiérrez d'informantes de los valles de Turón y del Sanxuán).

<sup>15</sup> Güei, por desgracia, ye casi más fácil atopar ruedas de coche vieyes desempeñando esi llabor.

<sup>16</sup> Ta dándose agora'l casu contrariu: xubilaos y pre-xubilaos de la mina que, anque sigan viviendo en Mieres, tá empezando a volver trabayar güertes, iguar cases y hasta comprar ganáu "pa entretrenese un poco" nes cases que dexaron hai venti o más años. De toles maneres con esto nun queremos dicir que la estaya agraria vaya convertise nun factor económicu importante nel conceyu.

<sup>17</sup> Nesti sen, el garabatu yera un preséu qu'usaben muyeres y nenos y la pala dientes ye ferramienta de paisanos. "Yá yeres un paisano" cuando a los rapazos se-yos daba una pala dientes pa trabayar con ella la yerba.



# La yerba en Morcín

MATILDE FERNÁNDEZ

Descríbese'l procesu de *la yerba* d'un mou xenéricu y xeneral al conceyu nel espaciu y nel tiempu. Les particularidaes más destacaes danse nel mou tresporte y tán condicionaes pol terrén<sup>1</sup> y por considerances qu'entraríen más nel campu de lo sociolóxico y nun tienen llugar equí.

Nesti sieglu **Morcín** pasa de ser un conceyu d'economía agraria a una economía mista cola incorporación de la población a la minería. D'otra miente, la so proximidad a centros urbanos importantes —a 10 Km. d'Uviéu y a 10 km. de Mieres— favoreció una particular emigración nos años 60 que comparte vida rural y urbana. La xente mozo importa vezos urbanos y namái apurre una mano a la hora de *meter la yerba*. Les vegues queden pa prau y la yerba pasa a ser una actividá de segunda ocupación. Ye perescaso la xente que vive dafechu del ganáu —nun pasen de cinco persones nuna población de cerca de 3.000 habitantes—, xustamente los que nun s'incorporaren a la minería.

La población activo ta bien pasao de los 50 años; nos caberos años esa población vieyo y ensin perspeutives de continuidá va mecanizándose a reblagos pola mor del mayor poder adquisitivu.

L'entrar na CEE y la ruina del mercáu del lleche y la

carne supón en Morcín un cambéu nel ganáu; burres y oveyes que tradicionalmente foren *cabana* nel monte, pastien agora vegues y lloses. Los praos de yerba vense agora *de merenga* y los que foren de merenga van quedando pa monte.

Nesti contestu *andar a la yerba* ye anguañu una xera individual que s'escaeció va tiempu de *la siega* n'andecha pa los terratenientes y pa les vilbes, d'ayudar a los vecinos cuando s'acababa lo d'ún y les sestaferies. Nun hai caminos pa carros y los de serviciu que queden son asuntu de los que los manden namái.

L'aprovechamientu de los pastos comunales de L'Aramo que nos años 90 pasen a mano de los que tienen ganadería por ocium, marca'l cumal del desanicium d'esta actividá tradicional. Asina, anguañu, ye l'Ayuntamientu'l que señala les feches del branu cuando se pue mandar el ganáu a *pastiar*. Antañu *prindábase*l ganáu que pasaba les llendes colos conceyos y güei ye l'ayuntamientu'l que prinda'l ganáu que pasa les feches marcaes pa beneficiar a los que tienen vaques pa entretense.

Les cabanes de los mayaos tenien un réxime de copropietarios que se quedaben a *vaqueriar* dos o tres díes y baxaben en dexando'l ganáu *cario* de lo malo. Agora, aprovechando'l vaciu llegal no consuetudinario, son centru de recreu d'unos nuevos usuarios que demanden dos meses el pastu del añu.

### **El terrén**

Morcín gocia del usu comunal de los montes de La Malena y Vixel dientru'l conceyu; La Carba, Caneo y El Pando na llende col conceyu de Mieres y L'Aramo, llendáu de Quirós per El Portiellu la Vega Vallongo y col conceyu Riosa cola llende d'El Cuirnu Porcio a La Mata los Cestos. Amás, la parroquia de Peñerúes comparte l'usu de la guaricia Pedrovella<sup>2</sup> nel conceyu de Quirós.

Les morteres de Los Cabos y La Guarúa tienen un réxime mediu en comuña. Cada pieza tenía un amu que

debía *carril* de vaques xuncies. Les carriles zarrábense l'ochu de mayu y abríense en setiembre'l día Samiguel. Les morteres de Los Cabos nun se podien segar primero del día'l Carmen (16 de xunetu). P'arriba'l Carmen el que quería pasar a segar la pieza había segar y curar lo de la carril. La Guaricia venía segándose a últimos d'agostu, primeros de setiembre p'aprovechar yerba y pación. Cuandu les morteres taben semaes, pagábase al amu los maizos estropiaos col pasu. Los pastos yeren en comuña pa nun tener que *llindiar* les vaques, pero había que mandar un número de reses d'acordies col tamañu de la pieza.

Les parroquies de La Piñera y Peñerúes y la parte de San Sebastián, San Esteban y La Foz que cayen pa la falda estos montes, tienen bon pastu. Aparte tres vegues dedicaes antañu a maíz y patates, lo que queda del conceyu ye terrén malo, escoso, de suqueros que nun permiten nin riego pa lo solano. La Pruvia en La Piñera y El Rozo en San Esteban yeren montes comunales de bon *mullío* aprovechaes poles dos parroquies.

### **El ciclu de la yerba**

A la yerba *ándase* d'últimos de xunu a setiembre, marcao por dos factores perimportantes: el tiempu y los praos *a meter*. El meyor mes ye xunetu; n'agostu los días son más curtios y yá *rucia* muncho, dizse que "primer día d'agosto, primer día d'ivierno". Si hai muncha yerba pa meter, llégase a setiembre.

Meter yerba bono va depender d'un ciclu qu'entama nel intre que s'acaba de meter la yerba y precisa del trabayu en comuña d'animales y xente. Al ser una xera na que tola familia ta ocupao, les vaques échense al monte, de primeros de xunu a ochobre.

Davezu mándase'l ganáu que nun val pa *carretar* o dar lleche: les vaques escoses, les maníes, porque perdieren la cría o "algortaren", les magüetes, naciones y les moques (que-yos falta ún o los dos cuernos). Tamién, en



delles ocasiones, mándense les vaques de lleche y entós hai que dir catales dos veces al día. Les vaques pal lleche del consumu y pa carretar échense a los praos de merenga, los que tienen agua en prau y tán más desamano. Pela seronda métense nestos praos a les burres. Les vaques van paciendu nos praos según van echando y duermen fuera bien entráu l'iviernu, si vien bono, porque nun les afeuta tanto'l fríu nin que torbonie. Íguase asina un bon tapín que d'otra miente, echa mofu y *argana*.

L'home encárgase nesti tiempu de *fradar sebes*, *iguar saltaeres*, *portielles* y los *ciarros* de los praos. Nos meses de payares y avientu *cuérrense de gadaña* los praos que tuvieren de merenga y *cúchense*; el *cucho* cárgase de la *parva* al *carru* o la *carreña*, *xúncense les vaques* o *apériase'l* burru en cada casu y llévase al prau onde s'esparde cola *garabata*, *garabatu* de fierro colos dientes doblaos pa dientru.

L'iviernu ye tiempu d'iguar los *preseos* que s'estropiaron o gastaron nel branu. Ye pernecesariu un bon conocimientu de la *maera* y pa qué *se va mandar*. Asina, les *forcaes* pal *garabetu* van ser d'ablanar porque ye mui lixero. La meyor época pa cortales ye'l menguante de xineru pero tienen que tar agüeyaes de muncho primero. Magar qu'otros ficieren lo mesmo, vienen cortándose cuando se topen pa nun s'atopar col sitiu. Les *calzaúres* de *forcaos* y *carreñes* tienen de ser de carrascu, faya o abeduriu, lo más duro, pa qu'arresistan tiempu esguilando peles pedreres. Los *niñuelos del forquéu* fanse d'umeru, que ye una madera mui flexible y dase fácil pa espeta-y *les reyes*. Les cibiellles d'ablanar córtense nel menguante de mayu y guárdense ente'l *mullío*. Coles cibiellles fanse los *cebatos* pa *les carreñes* y pal suelu'l *payar*, les *retrigues* qu'amarren les vaques del collar al *piselbe* y los *trezos* qu'amarren les vaques al *xugu*. Éstes, al tiempu mandales, diben a moyales al

duernu les vaques, pa que nun rompieren. *Los caidones de la carreña y el forquéu* fanse d'abeduriu porque yá salen torcíos nel monte. *Les trasgues* p'amarrar cargues fáense de fresnu o de castañar. Los paisanos más curiosos fáenles d'ablanu vivo na mata, restorciendo la vara qu'aprende nuna llazada que medra en forma de trasga. Tamién les fan de los furacos que tienen les fayes, cortándolos y trabayándolos depués.

La madera seco tuéstase dempués, sobremanera les forcaes, pa que nun quede corteyu, que sedría per onde primero apoliya.

N'iviernu y primavera hai que *sestaferiar* los caminos pal carru y los forcaos, *empedrar, facer les cunetes* pa que nun los estropie l'agua, *rozar les sebes y fradar los matos* pa que nun enganchen la yerba'l carru. Los praos que tienen ríu o reguera cerca *riéguese* faciendo *sangraeres*, regueros cruciaos pel prau, con una fesoria. Nos meses de marzu y abril *espárdense les topineras*. Yá calienta'l tiempu y entamen a *echar* los praos. Pa mayu vienen los meyores días del añu y yá tolos praos tán *rosaos*. L'ochu de marzu zárrense al ganáu les carriles, los pastos comunales pel mediu les finques que nun se pueden zarrar de sebe nin allambreira y obliguen a llindiar les vaques<sup>3</sup>.

Mayu y xunu son los meses pa dir a *esfelechar*, enantes de San Xuan, que tán tienros los felechos y arranquen bien.

Pa San Pedru yá se sieguen pa yerba los *campones* averaos a casa y los que tuvieren de tierra semao, qu'echen yerba mui llargono, pero ensin metese a los praos, "que tavía tán les boñiques calientes" y, amás, per San Pedru, siempre vien la trona y hai qu'andar llistos pa que nun lo garre l'agua.

### **Andar a la yerba**

Pel tiempu la yerba tola familia trabaya. Les xeres tán bien marcaes según la edá y el sexu.

El *segar* ye cosa d'homes. La viéspera *cabruña la gadaña*, nel camín, delante casa o debaxu l'horru. Cualisquier sitiu ye afayadizu pa llantar *la yunca* nel suelu. Siéntase esparnáu col *fierru* ente les pates y col *martiellu* va cabruñando la gadaña pa *saca-y el corte* que va probando col deu. Cabruñar pide paciencia. Si ta poco cabruñada nun corta. Tien que llograse un corte igualáu, ensin curves. Si se pasa de *cabruñu riesga* y si'l cabruñador nun ye amañosu y pega col martiellu fuera la yunca, *pania* la gadaña, vence'l *pañu* —el cuerpu la gadaña— y encueye. *Despaniar* una gadaña supón llevala a un tornu y dai güelpes nel pañu pa iguar lo vencío. Cuandu una gadaña *s'abre* hai que *gatiala*. Ye'l ferreru'l que fai esi llabor amestándo-y un fierru con dos o tres clavos del *estil* al pañu pela *vera'l nerviu*, la parte contraria al corte.

Pela mañana, enantes de riscar, el paisanu toma la *parva*, anís con pan, que dicen que da la fame, y va segar. A lo primero hai que *veriar* o *desaveriar* —segar tol rodiu la sebe que siempres tien *artos* ya *argana* y que se va *curar* separtao pa *mullío*, tamién porque fai más fácil dar la vuelta al segar. Depués *ruémpese'l prau* al mediu pa nun echar tiempu andando pel prau. Cuandu se siega n'andecha'l meyor segador ye'l que ruerpe y tamién ye'l que fai *la estazá* más ancha (lo ancho de la *gadañá*) y obliga asina a los demás a siguiilu a la so marcha. Amarráu nel cinchu lleva'l *gaxepu* con un poco d'agua y dos *piedres d'afilar*. Va aparando pa pasar la piedra afilar; primero la más blanda pa nun gastar el cabruñu y cuandu se va gastando la más dura, mentantes-yos aprende a los neños que tean con elli lo de "segaor que tas segando embaxo la borrina, si nun corta la gadaña, saca la piedra y afila".

Pal amanecer la muyer fai les coses de casa y l'*almuerzu*. Los rapacinos y la mocedá arranquen pal prau colos *fierros de cabruñar*, los *garabatos*, les *pales* y

l'almuerzu: el xamón y la llonganiza que se guardó tol añu pa la yerba, les sopos, torrendos, vinu, café frío y la lata l'agua.

Ye llabor de los rapacinos *esmarallar* los *marallos* que va haciendo'l segador. El *doble*, el de romper ye, por ser el más gordu, motivu d'engarradielles ente ellos les más de les vegaes. Al tiempu hai que dir *escoyendo* los mazacorales y los felechos. Los más pequeños van *espardiendo* la yerba colos brazos y según van medrando yá los dexen esmarallar dando-yos a los marallos col garabatu peles veres.

Cuandu *desrucia* la yerba yá nun hai quien siegue. La gadaña *amofada*, garra un cortezu negru que nun se quita por llavala nun regueru; namái se quita cuandu se vuelve a segar *verde*. L'argana desruciao en cuenta cortar agáchase al pasa-y la gadaña.

A media mañana, cuandu *espacha* en casa, apaez la muyer cola *comía* y la *merienda* nuna cesta mangada nel picu la cabeza. La cesta hai qu'escolingala d'un árbol pa que nun vaigan a ella les culiebres, sobremanera cuandu se lleva lleche (ye persabío qu'a les culiebres péta-yos el lleche y tiénense topao mamando les vaques y metíes dientru botelles de lleche).

Pa cuandu calienta'l sol *revuélvese* la yerba. Grandes y pequeños fan esti llabor en fila p'alantre y p'atrás; hai que trabayar a les dos manes y de baxo p'arriba. Mentantes se revuelve, los *yerberos* más ruinos tienen que dar viaxes al charcu que tenga'l prau, la fonte o'l regueru que tea más cerca o la sebe onde tea tapao la bébora p'apurrito a los grandes; siempre ensin pisar la yerba que ta *revuelto*, brincando pelos senderos que van quedando y corriendo lo más que se sea pa que nun caliente.

La familia siéntase a la solombra a comer el cocíu, pero siempre sollerte por si vien la *trona*. La conversación va alrodiu del tiempu y si lo van *curar* o

non. Si fai sol hai que comer apriesa y da-y otra vuelta pa *levantalo* o *embalagalo* pel sol (nel *balagar* fai muncho). Si'l tiempu nun ta mui asitiáu, lo mesmo. Ye perimportante tener remangu y andar a ello con gracia porque "la yerba cura col sol, l'aire y col aire'l garabetu".

Nuna actividá tan espuesta, na que tol mundu ta fuera viéndose trabayar, hai que dar el másimu rendimientu. Los que tienen más brazu subirán na estima de la población, más si tán n'edá casadera. El que ye más folganzán o nun ye pa más tien de dir a echase tres la sebe onde nun lu vean, nunca en medio'l prau. De la mesma manera, nunca te pues aparar en medio d'una xera si nun ye pa beber. Sólo ta permitío, nesi códigu non escritu, llantar el garabatu al revés y quedase nortiendo colos brazos fincaos enriba los dientes del garabatu cuandu llegues arriba y yá toos acabaren de revolver.

A media tarde embalágase. Primero dan toos una vuelta al prau arrexuntando la yerba. Los más fuertes fan los *balagares*, más grandes si ta curao porque fixo sol y más pequeños o *burros* si ta más verde porque nun acompañó'l tiempu, pero nunca *burraxos*, comu faen los de Riosa, que son "d'a palá". Les muyeres *amontonen* la yerba y *embúrrienlo* fincando'l garabatu colos dientes p'arriba. Los más vieyos y los rapacinos *agarabaten* les *apradiaúres*, lo que va quedando.

Los balagares fanse tamién a pala si ta aseguráu'l tiempu (nun queden tan *calcaos*). Davezu, fanse amontonando un primer cercu de yerba pal *culo* y sobre él van echando cuatro *gavielles* por orden, per baxo, perriba y peles veres, qu'asina pue echar más d'un yerberu nel mesmu bálagu. Les gavielles van menguando de tamañu según va subiendo'l balagar. A los rapacinos correspuénde-yos *empicalbalos* o *embalamalos* coles *apradiaures*. Van distribuyéndose pel prau de manera que quede sitiú ente ellos pa poder *abrilos* a gustu. Cuandu tán acabaos, dáse-yos una vuelta *somullendo* la

yerba per baxo col mangu'l garabatu y dando-yos col pie al tiempu pa que nun se mueyen si llueve. Si-y da por orbayar díes, hai que dir a pone-yos el picu porque van *enclicando* y cai-yos al suelu. Yá se tien dao'l casu de qu'echen yerba per baxo cuando'l tiempu ta lloviendo. Si ye en xunetu, "que la yerba tien tol xugu", arresiste más, pero si-y da por llover n'agostu, piérdese y hai que quemalo. Llegáu'l casu quémase nel balagar.

N'acabando embalagar guárdense los garabatos y les pales de dientes na sebe tapaos con un poco yerba pa que nun los lleven y porque si-yos da'l sol *sedén*. Cúntense los balagares, un vezu d'otros dómines, que podíen robalos cambiándolos de prau arrastrándolos con un ramal, y tamién pa saber si dio lo mesmo qu'otros años. Llega'l momentu la *merienda*, del pan amasao en casa, el xamón, el chorizu, les tortielles, los tortos de pan, la empanada de chorizu y tocín o de tortiella y, pa beber, el pelleyu que se mercó pa la yerba y la sidra, que "pa trabayar nun val porque da ceguedá a los güesos y entra una xata que nun dexa a ún movese".

Si hai que segar, el segador vuelve cabruñar la gadaña, qu'abolló colos muñones, les piedres y les topineres. Siega cuando se quita'l sol. Si ta'l tiempu aseguráu quédense los nenos a esmarallar y les mueres marchen a trabayar en casa. Si nun ta aseguráu'l día val más que quede en marallos, porque aguanta meyor si-y da por llover. La gadaña ye la ferramienta que nun queda nunca en prau; llévala'l segador col corte dobláu contra l'estil.

Al otru día esmarállase mientres el sol *da de basqueo* y *ábrese* o *tiéndese* cuando *desrucia*. El momentu d'abrir depende de la orientación del prau, más ceu si da'l sol pela mañana y más tarde nos visiegos. Cuando ta de nube y paez que nun va echar el día ensin llover, atiéndese pa los qu'anden a la yerba pela rodiada. Ye'l más atrevíu nesti casu'l que ruempe a abrir y detrás van

animándose los más tiraos p'atrás. La cantidá de yerba p'atender y la xente qu'haiga pa trabayalo van decidir si s'abre too o la metá.

La nube casi siempre avisa. Les señes son les fueyes de los umeros que dan la vuelta p'arriba enseñando lo blanco; si se ta pa L'Agua Caliente, el ruiu que mete El Pozo la Olla que se siente en Solamalena y, sobremanera, cuandu les nubes que vienen de Quirós se manguen nel picu La Pena la Vara. Ye entós cuandu s'entama una carrendera ente l'agua que lo quier garrar y la xente que se mete una "batía" pa que cuandu emprime a goteriar se tea empicalbando l'últimu balagar y, a lo más, garre les apradiadures.

Si'l saludu camín del prau yera "¿Garráralo? ¡Va garrávoslo!", camín de casa, sudaos y moyaos pero percontentos, el saludu ye "¿Garróvoslo? ¡Non, nun mos lo garró!".

P'abrir, los grandes arrefundien palaes de yerba y los pequeños espárdenlo colos brazos. Danse les vueltes que fagan falta pa que curen o dalo por curao, según el tiempu que faga, la priesa'l paisanu por acabar y la manera *acarretalo* pal *pagar*. Cuandu ta mui bon día de sol cúrase *de tienda*, esmarallao'l mesmu día.

### **La yerba curao**

Si *cura munchu* metes paya y si ta *verriendo* podrez nel pagar. Pa metelo *a cargues* tien que tar bien curao y metelo pel sol; si lo garra la fría ta más pesao.

Pa facer una carga échase un ramal llargu cola *trasga* p'arriba, mirando pal *empainaor*. Échense cincü gavielles, amárrase *cruzá* y faise una poza pa la cabeza a una cuarta la llazada. La carga llévase a gustu cuandu la alza'l que la va llevar solu, ensin que lu ayuden a llevar. Pel camín aparábase a desacansar nos *posaeros*, llábanes encuriosaes nes muries o los sucos de los praos pa tal fin, que tovía son fáciles d'identificar pa un güeyu avezáu. Cuandu se levanta l'últimu viax,

gárrase l'*amarraera* con una mano y na otra llévase'l garabatu.

Pa acarretalo en carru hai que facer un *balagar de carro* (un balagar mui grande colo que lleve de viax) porque namás s'acarreta pela mañana o de tarde —pel día les vaques mosquien— mientras que col forcáu acarrétase tol día si ye con *burro*. El carru ye ensin dulda'l tresporte más enguedeyosu porque pide una *pareya* que tea *adomá*. De la vaca que ye mala dizse que “nin lleche nin xugu”, asina comu de la que ye mui bona que “s'entarra nuna pedrera”.

P'adomales ponse una magüeta que nun sepia con una que sepia y cámbiase de mano pa que tire a les dos manes. Sicasi, hailes que namás trabayen a una mano y entós hai que buscar les del vecín. Antañu, munches vaques esmocábense d'engarrase ente elles y nun valien porque nun tenien onde amarrar los *corniales del xugu*.

Non tol mundu tenía carru, que yera un preséu mui caru. Nos años 30, un carru de los talleres de La Pola o de Mieres costaba sesenta duros, con ruedes d'un metru de diámetru. Los carros del taller de la estación de Los Pilares, n'Uviéu, de rueda más grande, costaben noventa duros cuando'l sueldu mediu yera d'un duru; un picador ganaba daquella once duros. El *sobéu* qu'amarraba'l xugu al *caidón* del carru yera de pelleyu de vaca y tamién había que lu comprar, polo corriente en Grau.

El factor económicu facía del carru ún de los elementos más valoratibles al tiempu heredar y de venta fácil, nun faltando los casos de tratar pol carru nel veloriu'l muertu.

P'*amarrar* un carru fan falta amás dos paisanos. Hai la posibilidá de facelu más grande quitando la *puerta tras* y echando una escalera nel *caxón* del carru. Cuando ta mediáu échase una *vara* (ramal) de tras p'alantre. Depués de cargáu crúzase otru ramal de tras alantre apertando nos *tornos* que tienen nes *veres*. Échense



enriba los garabatos y les pales y tírense dos vares perriba tamién de tras alantre, que s'amarren al *pértigu*. Los yerberos van montaos enriba si nun ta peligroso y les vaques tiren bien.

*Fálense* les vaques con una *guiyá* que tien un *obriru* nel picu, col que pinchen, acompañando con pallabres d'ánimu, cagamentos delles veces y un ruiu que se fai cola parte posterior de la llingua contra les muelles d'atrás.

Cuandu se mete l'últimu carráu llántase un xamascu d'ablanar na vera tras de manera que toos saben "qu'echesti'l remu", qu'acabesti la yerba.

### **La yerba nel payar**

El *payar*, el pisu enriba'l *corral*, tien el suelu de tablones o de *cebetu*, un texíu de vares d'ablanar. La yerba métenlo los paisanos a palaes pel *bocarón* y los rapacinos van pisando y brincando pente ello. Ye cuandu se dexa a los nenos brincar en payar pa *calcar el setón*, la yerba amontonao, de mou que quede macizao del suelu al cumal. Pel iviernu, cuandu tán les vaques nel corral, hai que dir a *esmesar*, a sacar la yerba con un *gabitu* pa que supla. Si van los nenos hai qu'encamentalos bien pa que nun tiren del setón perriba, que ye lo más rápido y siempre tán tentaos a facelo. La yerba esmesao échase pela *esmesaera*, un furacu en suelu que cai enriba'l *piselbe*. La yerba que *retacen* les vaques, lo que refuguen, espárdese nel suelu pa mulliles, xunto col mullíu que s'acarretare de los praos y del monte en metiendo la yerba. Esti *mullío* coles boñiques amontónase a diario na *parva*, onde se fai *cucho* que se lleva pa les tierres y los praos.

En dalgunos praos grandes y alloñaos hai cuadros más pequeñes onde se mete parte'l ganáu pel iviernu y la yerba d'esi prau nel branu. P'acarretalo del prau al payar amárrense los balagares y arrástreñense al bocarón, apradiando depués les *soleres*, los culos de los balagares;

si se fan cargues nun fai falta cruzales pa que nun paren porque'l trayeutu ye curtiu.

Cuandu hai muncha yerba que nun cabe en pagar faise una *vara*. Afóndase una poza en suelu y llántase un *varal* de castañar cortáu pa la ocasión. Faise una *camera* de xamascos al rodiu pa que nun-y entre la humedanza del suelu y va echándose la yerba con una pala dientes al tiempu qu'otru la pisa dando vueltes enriba d'ella y ayudándose con una *forcá*; dáse-y forma de pera y remátase con un *trezu* fechu de yerba llargo, asitiándolu depués con unos gabitos que se-y ponen unos díes más tarde, cuandu *pisa*. La vara esmésase igual que'l setón del pagar.

## Notes

<sup>1</sup> Nel pueblu de La Figar, na parroquia La Foz, dase la particularidá de que tienen que subir el *forquéu* al llombu los paisanos.

<sup>2</sup> Recuéyese'l topónimu comu lu pronuncien Fenecio y Estrella, naturales de Bermiego (Quirós) y Piedá, natural de Pedrovella.

<sup>3</sup> Bien entraos los años 50 los pueblos taben zarraos nes *salieres* a les lloses y praos con portilleres y varales pa que nun pasaren los gochos nin les pites que daquella andaben sueltos pelos caminos. Asina topamos topónimos que lo atestigüen, comu La Portiellona, situu onde güei nun hai portiella nenguna.



# Andar a la yerba en Riosa

FERNANDO ÁLVAREZ FERNÁNDEZ

La época de *la yerba* entama nel mes de xunetu, pa finar sobre mediaos d'agostu, a ser posible pal quince y asina poder dir a la fiesta d'Alba que se celebra nel conceyu de Quirós el día quince d'agostu. Los preseos o aperios que s'empleguen na siega reciben nel conceyu **Riosa** los nomes que vienen darréu: *Gadeñu, garabetu, gaxepu, fierros de cabruñar, forcá, forcón, forquéu y pala dientes*<sup>1</sup>.

*El gadeñu*: Ye l'aperiu que s'emplega pa *segar*. El so usu requier maña y fuercia, siendo davezu los homes fechos los que lu remanen. Los paisanos siempre dixeron que “el “gadeñu yera mui peséu”, qu'había qu'alimentase bien, quedando los llabores menos gafos p'aquellos que pola edá o la falta puxu nun yeren quien pa ello, comu lo preba'l dichu: “El ruin obrero aguadero”. Ye perimportante que tea en condiciones y pa ello el segador tien d'encargase d'igualu con antelación:

*Pachu ¿ónde ta Perico?  
Ta detrás del corral,  
cabruñando'l gadeñu  
pa mañana dir segar.*

De mano puen estremase nelli dos partes bien

dixebraes: per un llau *l'estil*, palu de madera de fresnu que lleva dos *manganíes*, la *manganía d'arriba*, fecha tamién de fresnu, asitiada nel estremu cimeru del estil — *remu*— que vierte pa la vera contraria al corte (pa mandrecha, porque'l corte queda siempre pa la manzorga), y la *manganía del mediu*, que ye la que vierte pa la mesma vera que'l corte. Mientres que la d'arriba sirve de sofitu, con ésta faise la fuercia al segar. Per otru, el temple de metal col que ta fechu'l corte, asitiáu al cabu l'estil que se conoz comu *pañu*. Pa mercar el “gadeñu” mírase la resistencia'l paño. El llargor mídese en pulgaes, tando'l promediu en 24/28 pulgaes.

L'estil va xunció a la parte posterior del paño, coz, gracias a una abrazadera metálica, la *vera*, emplegándose tamién delles veces comu complementu'l *gatu*, (tirante de fierro que va del coz al paño y que val pa que nun abra'l “gadeñu” col pesu de la yerba; pa instalar el gatu hai que llevar el “gadeñu” al ferreru a *gatiar*.) El coz tien un pequeñu saliente, la *mozca*, qu'encaxa pa mayor seguranza na *mosquera* del estil, un burauquín fechu al pie del estil, a unos tres deos del entamu.

Nel paño tenemos el *filu* o *cabruñu*, que ye la parte cortante, quedando del llau contrariu al filu una especie de doble nerviu, la *vara*. Dizse: “Resgóme'l gadeñu hasta la vara” si se fai una fendedura mui grande nel corte. La *puntera* ye la punta'l “gadeñu”, corte más alloñáu del estil termináu en picu.

Hai delles menes de llevar el “gadeñu” y pue dicise que *ta caciigu* cuando ta gachu de puntera y clávase en tierra al segar. Pa igualu tien de ser na fragua, o forrándolu con suelles de zapatu. Lo contrario de “tar caciigu” ye *tar sobrerremu*, ello ye, tener la puntera mui alta. Tamién pue tar *abiirtu* o *zarréu*, falando de la rellación del corte col estil. Pa midilo ponse la manganía del mediu embaxu'l sobrazu, col “gadeñu” aplomáu a lo llargo'l cuerpu, y col sofitu d'un palu o la mesma mano tienen d'atopase a

igual altor la parte ancha y la puntera del corte. Unu que tea abiertu garra mayor *gadañá*, entendiéndose por *gadañá* la porción del terrén que se siega d'un viaxe. Pa segar llévase'l ritmu de "un pasu, una gadañá".

El "gadeñu" pue trayese *tírriru* si'l corte o pañu fai un ángulu mui abiertu en rellación al estil, colo cual va mui a ras del suelu y siega más fondo.

Pa finar, el "gadeñu" tará *apuistu* o *bien apuistu*, cuandu apoyáu en tierra, el corte faiga llinia col estil de forma que garráu cola mano drecha per baxu la manganía d'arriba y buscando l'ángulu afayadizu, la puntera vaiga al puntu mediu (de grosor) del *remu* y l'estremu la manganía d'arriba al coz, poro tamién se diz que ta "punta con remu". Si la puntera s'esvía pa la esquierda ta "caciigu" y si pa mandrecha "sobrerremu".

*El garabetu*: Faise de madera de fresnu. Consta d'una *forcá*, que se bifurca nun estremu en dos *gayos*, *los gayos de la forcá*, que van encaxaos nel *garabetu* que tien decisiete buracos, aprosimao, pa *los dientes*. Mándase pa munches coses, p'*agarabatar* (*atropar* la yerba espardíu pel suelu), pa esbillar les castañas (esfacer los arizos cuandu se saquen de la corra...), etc. Segando en familia ye la muyer la que davezu agarabata.

*El gaxepu*: Ye una especie de concu onde s'asienten les piedres d'afilar. Métense nél dos piedres, ente agua, y atapónase con yerba, tirándose l'agua cuandu acabes de segar pa que nun rompan les piedres. Va colgáu d'una "cuerda d'esparllo" a la cintura. Pue dir p'alantre o p'atrás, lo corriente ye llevalu p'alantre y la cuerda un pelín floxa. Hai gaxapos de *cuirnu de toro* (que trayien *les cuadrilles* que diben a Castiella a segar, cuasi siempre a Salamanca. Cháben-yos l'*asa* de fierro y el *culo* de madera) y hailos de *maera* que taben fechos de "frisnu", "umiru" o castañar. Colos de castañar (madera que da un tinte escuro carauterístico y tarda siete años en curar), hai'l vezu de "entarralos nuna llamarga a cocer" durante

unos 15 díes, tapaos pol barru, de forma que los poros de la madera queden tupíos y asina nun raxe o resqueiebre pol usu. Les meyores “llamargues” yeren les d’agua ferruñoso, dándo-y a la madera el color “nigru” típicu.

*Fierros de cabruñar:* Aparte d’afilar el “gadeñu” coles *pedres d’afilar* que llevamos nel “gaxepu”, tenemos d’achaplar o llaminar el corte de xemes en cuandu, aición llamada *cabruñar*, sacar el *cabruñu* cuandu’l “gadeñu” ta “ciigu”, obligao si cuandu tas segando “das una pedrá”, o sea tropieces con una piedra: “Di una pedrá y estropié’l cabruñu, tengo que dir a los fierros”. Los fierros de cabruñar son dos: el *martillu* y la *yunca*, xuncíos ambos ente sí per una cuerquina qu’antiguamente facien los sogueteros coles serdes de los burros. La yunca tien unes *oreyes* que faen tope pa que nun s’entarre. L’estremu superior sol que s’asitia’l “gadeñu” a la hora de cabruñar llámase *boca*. La yunca pue ser de *boca plana* o de *boca d’hachu* (si termina en punta), trabayándose col *martillu* xusto al contrariu ( cola boca plana si la yunca ye de boca d’hachu y cola boca d’hachu si la yunca ye de boca plana).

*Forcá:* Palu qu’aveza tar fechu de madera “d’ablenu” en forma de forqueta, con dos gayos, que s’emplega pa *tender* la yerba, ello ye, *esparder* la yerba de los *marallos* o fileres de yerba que’l segador va dexando a la parte esquierda de la *estazá*, que ye la llinia que va quedando segada conforme avanza’l segador, pa que *s’asoleye* y asina *cure* más rápido. Lo más corriente ye qu’esta xera s’encargue a les muyeres y a los mozacos.

*Forcón:* El forcón ye asemeyáu a la *forcá*, pero ésti tien tres gayos, tando’l del mediu a distintu altor que los de los estremos, de manera que formen un triángulu que permite qu’aguante de pies. Úsase p’*apurir* la yerba a la *vara* cuandu nun s’algama cola *pala dientes*.

*Forquéu:* Ye un mediu de tresporte, especie de carru ensin ruedes más afayadizu que’l carru’l país pa caleyar

per terrén cuesto y normalmente pedregoso o enllamargao. En Riosa el *forquéu* tresporta sólo yerba o pación, dándose-y el nome de *carreña* al qu'acarreta'l cuchu. Cárgase a brazaos. La cantidá de yerba que tien cabida nun "forquéu" llámase *forcadéu* y equival a tres cargues de yerba o venti arrobes. Ta compuestu de: *calzaúres*, especie de patinos fechos de madera de faya, que na parte d'alantre lleven una *picá* revuelta p'hacia arriba, pa que nun tropiece nes piedres; *llinuelos*, trabes de madera que formen l'armazón del "forquéu", asitiaos enriba les *calzaúres*; *caidón*, el tiru que va de la *reyera* d'alantre a la *trasga* del *xugu* al que se xuncen les vaques; *reyeres*, pieces que van atravesaes de llinuelu a llinuelu, llevando dos la *carreña* y tres el "forquéu". Faense de madera de llamera o de fresnu; los *palos*, que son de "acibu" y valen pa suxetar la yerba, pasando a traviés del llinuelu hasta la calzadura na que s'espeten; los *trezos*, fechos de cibielles de "ablenu" y que diendo del llinuelu al *caidón* son los que faen *remar* (xirar), al "forquéu". Los *trezos* van suxetos a un *tornu* qu'atravesia el *caidón* a unos sesenta centímetros de la *reyera* d'alantre, a la que se suxeta con una *llabía*, cuña de fresnu que va pel furacu del *caidón* y traba na *trasga* l' xugu sirviendo de frenu cuandu va cuesta abaxu; los *gabitos* pa enganchar la *lluria*, sogueta llarga p'atar el "forquéu" de yerba, que tien una medida de siete braces. Son cuatro, van enganchaos con cibielles y sobresalen del "forquéu". Unu va alantre amarráu a la *reyera* d'alantre, otru atrás amarráu a la *reyera* d'atrás, y los otros dos ún a ca llau amarraos a la *reyera* del mediu. Recuéyense cuandu se va de vacío.

Si'l prau ye mui cuesto o nun hai "calzá" pa entrar el "forquéu" en prau, faense *cargues de yerba*, que se lleven al costazu ataes con una sogueta hasta la puerta del *bocarón* del *payar*.

*Pala dientes*: La pala dientes ye un palu con cuatro



dientes metálicos curvaos nun estremu. Usase pa *embalagar*, facer *balagares* atropando la yerba curao pa llevar al payar; si nun se fai una *vara*, el tamañu ye'l equivalente a un "forcadéu"), y pa *emburricar*, facer *burros* o *burraxos* de yerba entá verde, p'abrilos al otu día, de tamañu más pequeñu que los balagares (y que tamién puen facese col *garabetu*), asina comu p'*apurir* la yerba a la vara, sacar el *cucho* de la cuadra o cargar la carreña. Llabores toos ellos acutaos davezu a los homes.

### **El llabor**

Pa segar lo meyor ye pela fresca, enantes del alborcer, cuando entá ta *ruciao*, o a la tarde. Si entamaba la xera de mañana'l vezu yera d'*almorzar* con una copina d'anís y quesu; p'hacia les once la mañana tómase *la parva* a base de frixuelos con vinu, hasta les dos de la tarde que llega la *cumia*; cómese en prau, (chorizu, garbanzos, arroz, tucín). Lueu dalgún aprovecha pa char un *pigazu* mientres los demás cabruñen y darréu empréndese otra vuelta la marcha hasta les cinco o seis de la tarde, hora de *merendar*. Si pa entós la xera entá nun finó síguese hasta l'escurecer. Cuando s'acaba de segar *enrócase'l gadeñu*, ello ye, desármase quitando'l paño y engancho'l coz del "gadeñu" a la manganía del mediu, suxetándolu cola vera a lo fondero l'estil.

*Segar*: Entamar a segar el prau ye *romper*. El prau rómpese según lo pida, siempres a favor del terrén (Riosa ta al pie de L'Aramo y los praos suelen ser cuestos) y pa formar la *estazá* hai que garrar un *trío* (marcha o pasu afayadizu). Comu'l *marellu* que se forma al segar va quedando a la esquierda, al volver per primera vegada la yerba vuelve apilase enriba del primer "marellu" y d'ello que se llame *marellu doble*; los otros que se formen yá son corrientes. Ye vézu que si'l prau ye un poco grande se siegue n'andecha, pa lo cual avisase a dellos segadores más (amistaes o de la familia). Entós hai un segador que

va delante, el que *rompe*, asitiándose los otros a la drecha de forma escalonada tres d'elli, guardando una distancia de tres metros polo menos. Cuandu s'avisaba a otros segadores diciase-yos que nun truxeran "rastrera", xentecaya que nun val más que pa llabores menores.

Cuandu'l terrén ye mui "cuistu" o "trupezusu" siégase a *estayá*, vase comu meyor veas y non formando estazaes porque *nun rueda* el "gadeñu". Otres torgues coles que se suel atopar el segador son que la yerba sía *arganizo*, de mal corte (l'argana ye yerba duro) y lo contrario d'arganizo ye *suave*; que tea *cayío* o *tumbao* teniendo entós que sacalo a *punta de gadeñu*. De la yerba que ta a medies de curar nos marallos dizse que ta *amostalgao* y de lo yá embalagao qu'entama a podrecer o ponese mauriento porque llovió dizse que ye yerba *llento*.

En Riosa los praos marcábense por *peonaes*. Una *peoná* yera la estaya de terrén que se calculaba podía segar un paisano nún día (más o menos ochu hores de trabayu). Asina cuandu se trabayaba n'andecha sabíase cuántos segadores tenien de dir a ayudar en función de les peonaes que tuviera'l prau. Siempre había una persona especializada en calcular les peonaes que llevaba ca prau.

*Tender*: Tender la yerba ye esparder los marallos cola "forcá" o'l "garabetu" pa que s'asoleye.

*Revolver*: Una vez tendío, cuandu yá ta amostalgao per una vera, hai que revolvelo pa que s'asoleye pela otra vera.

*Embalagar*: Atropar la yerba en balagares, si nun vas facer una vara, pa carretalo llueu a cargues o col "forquéu" al payar.

*Emburricar*: Atropar la yerba en burros o burraxos pa otru día asoleyalos si ye que nun tuvo vagar pa que curare, o se presentó mal tiempu esi día.

*Facer una vara*: Pa lo cual en primer llugar hai que

*plantar el pelu* haciendo una poza d'alredor d'un metru de fondu, y llueu *atacalu*, forralu con piedras y tierra. Ye importante que quede bien aplomáu.

Llueu que tengamos plantáu'l palu, hai que *mullir* la vara con felechu o xamascos d'ablanu, pa que nun "pose la yerba" en suelu y pudra pela *culera*, la parte d'abaxu de la vara.

Plantáu'l palu y echáu'l mullío a la vara, entámase a dir apurriendo yerba alredor d'él. Hai que dir pisándolo bien, siendo lo más corriente que les muyeres lo apurran y haiga un home que lo pise. Al llegar al medio hai que dir *zarrando la vara*, hasta *empicala* bien pa que nun cale. Acabao d'empicar faise un *rudillu* de yerba filao que s'enrodia (torciendo siempres pa la drecha, ún fila y otru tuerce), y s'ata no sobrante del palu pa que nun arroye l'agua y apodreza la yerba.

Si esa vara ta cerca'l *corral*, cébase'l *ganao* d'ella, *esmesando* col *gabitú*; si non *acarrétase* a cargues hasta'l *payar*, nel que se mete pel *bocarón*, especie de ventanu, xera que se fai d'esta mena: Qúitase-y la *lluria* al forquéu y entórnase tirando pel *caidón* y les *calzáures* p'atrás, de manera que queda'l *forcadéu* tirao en suelu, y métese cola pala dientes. Los neños tienen de dir calcándolo bien, *triscalo*, pa que lleve más. La yerba que quede en *payar* úsase pel iviernu pa cebar el ganáu. Per un furacu enriba'l *piselbri* va esmesándose con un *gabitú* de fierro o madera (neto que fai cola vara yerba). Pal mes de marzu yá se saca'l ganáu si'l tiempu ye bono a *guarecer*, a pastiar, de ralo en ralo. La *pación* ye la yerba que pastien o guarecen les vaques o que se-yos da en verde, *segao*, de dalgún *campón* abundante. El *campón* ye una estensión de terrén más pequeña qu'un prau que primero pudo ser una tierra de llabranza, cuchándose dellos pa que la yerba salga con más puxu pela seronda y primavera.

En Riosa existen tamién los llamaos *praos d'emberenga* o *pa berenga*, que son aquellos que pola mor de la so mala calidá, mui cuestos o enllos de sucos, nun se siegen en tol añu, dexándose pa que pastie nellos el ganáu. Danse n'arriendu por pocu dineru, pa un añu, a cambiu de que'l que los lleve s'encargue de llimpialos, de fradar bardies, d'iguar les portielles... Por estensión, de dalgo mui ruino dizse que "nun val nin pa emberenga".

### **Les cuadrilles**

De Riosa diben a Castiella, en concretu a Salamanca (Ciudad Rodrigo, Doñinos, Ledesma), *cuadrilles* (ye perclaro que'l nome ta castellanizáu), d'ochu o diez segadores caún de los cuales llevaba un xefe nomáu *cuadrante* que yera'l que "axustaba" el trabayu, ye dicir, ponía les condiciones: tanto por segar tal cosa. Trabayábase a destayu, quedando ésti "empalabro" d'un añu pa otru. Diben en xunu y taben allá unos quince díes y veníen en xunetu pa trabayar no d'ellos. Comíen "a rancho" toos d'una perola, cáun na so estaya, que llevaben a caballu, asina que quedaba seco y dáben-yos vinu abondo.

Formábense dos o tres cuadrilles en tol conceyu, Pablín Muñiz Iglesias, de Les Texeres, y Cefero, d'El Quentu La Vara, foron dos de los caberos cuadrantes qu'hebo en Riosa. Tres de la guerra civil, la minería del carbón acabó con ello. D'aquella dómina güei esanicada, cuentamos Bernardo Texeres: "Una señora de Salamanca quería una insiña del Monsacro y encargóla a los de la cuadrilla, éstos al otru añu olvidáronse d'ella y al pasar en barca un río hacia Benavente diéronse cuenta y ún sacó una astiella de la barca cola navaya y llevó-yla. L'home díxo-y que yera de la puerta de la capilla (sic) y ella al vela empezó a rudíase y besar per ella. Entós dixo ún: La fe ye la que mata y non l'astiella de la barca".

## Notes

<sup>1</sup> Riosa ye un conceyu que tien por llendes: al N. Morcín; al S. Llena y Quirós; al E. Llena y Mieres; al W. Quirós. Dixébrense nél tres valles en direición E/W: Los de *La Xuncar*, *Llamo* y *Grandieña*. Tien una sola parroquia, la de *Santa María de la Vega de Riosa*. Si bien hai concencia ente la xente de que les particularidaes llingüístiques carauterístiques de so afeuten de mano a tol conceyu (en concreto la esistencia de metafonía y la llamada "che vaqueira"), tamién ye cierto que güei onde meyor se caltinen ye nel valle de Llamo, de xuru que pola mor del so aisllamientu, que los mesmos riosanos reconocen cuandu-y dan el calificativu de *Riosa d'Arriba* a les tierres que queden derriba de Felguera. Los términos qu'equí s'atropen puen considerase entóncenes comu representativos del conxuntu de la fala riosana, que se caltién con puxu inclusu nes fasteres urbanes de *L'Ará* y *La Vega*, especialmente no que cinca a la metafonía.

# La yerba na parroquia quirosana de Ricao

ANTONIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA

**Ricao** ye una de les catorce parroquies del conceyu de Quirós y tien una estensión de 30'6 km<sup>2</sup>. Pascual Madoz nel *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico (1840-1850)* diznos d'esti llugar que s'alluga "en terreno montuoso, con libre ventilación; clima templado y sano", en "terreno de mediana calidad" y traviésalu "el Camino real que conduce a Castilla". Acolléchense "escanda, maíz, habas, patatas, yerba, [...]; se cria ganado vacuno, caballar, de carda, lanar y cabrío". Diznos tamién qu'hai caza mayor y menor, animales dañibles y que se pesquen truches.

El llabor de la yerba nesta parroquia a lo llargo l'año ye lo qu'intentamos resumir equí.

N'**iviernu** nun suel facese nada nos praos, sobre too si tán nevaos; nel casu que se puea "vas con un *garabatu* y recueches la fuecha pa *mullir* las vacas, ya de pasu *llimpiabas* el prau".

Per esta fastera *la fuecha agarabatábase* mui poco, nun siendo pa mullir y esti fechu respunde a que per equí hai mui pocos finques de llenden con castañales, que ye l'árbol con fueya que más tarda en pudrir. Abunda

ensin embargu l'ablanal, lo de salgueru, lo de fresnu... con fueya que pudre en cuatro díes y que nun trai cuenta sacalo del prau porque hasta sirve p'abonalu. Nun pasa lo mesmo colos pueblos de la parte baxo del conceyu que tienen más castañales y hai que quema-yos la fueya o usalo pa mullir.

Nesti tiempu fríu *las vacas* tán nel *istablu*, onde'l suelu ye de *llábanas*, formando *las cameras* onde s'asitien les vaques y que son daqué inclinaes y tán separtaes por una canal que se llimpia col *picu de rallar*. La yerba echábase nel *preselbe* (distintu del d'onde comen *las caballerías*, que ye'l *comedeiru*). Nel *preselbe* estremamos: *los champlones* que tienen pola yerba que comen les vaques, *las retrigas* que son les vares verticales que van dar na parte d'arriba n'otru maderu que ye *la cadena*. Les retrigues van suxetes *polas murgazas*, que les atañacen y son les que van enterraes en suelu. Nes retrigues hai unos furacos onde se meten *los trezos*, fechos d'ablanal restorcío y en forma d'aros y que si son de madera suelen ser dos y si son de fierro (más moderno) suelen tener tres. Nestos trezos ye onde s'enganchen *los collares* que podien ser de *llave* o de *coplera*; el primeru ye de madera y el segundu tien más piel; otru collar más vistosu yera'l de *llueca*, con más colorinos y una llave comu de torniellu.

Enriba'l *preselbe* poníase la yerba *nel treme*: *de pandas*, unos troncos non mui gruesos, si ye de los antiguos, o *trillón* si ye más modernu, de vares trenzaes.

Ye tamién pel iviernu cuando se saca'l *cutsu* del *istablu* y se pon nel *cutseiru*, pa más tarde llevalo al *cortinal*, que ye onde tán les tierres. Dempues de dar vuelta a la tierra, llabor denomáu *abarbetsar*, y de pasar *la grade* pa francir los tarrones que quedaren, ye cuando s'empieza a *cutsar*, pa últimos d'abril.

Pela *primavera* faise poco nos praos. Puen *llimpiase*,

*abrir las presas pa que nun s'enllamuerquen o regalos dalgo. Hai xente que roza con una especie de gadaña pequeña, que llamen rozón, o cola foiz; otra xente nun roza, porque nesti pueblu, al dicir de los informantes, el rozu nun miedra muncho: lo que más abonda nos zarros ye l'ablantal y pa la rozaúra basta con, a la hora segar, dir escamochando el zarru cola mesma gadaña, dir cortando la corana de los ablanales. Poro, faise la rozaúra y la segaúra al mesmu tiempu, anque hai que dir con cuidáu cola espinera, procurando que nun quede nada d'ella mecío cola yerba que vas segando porque sinón va topase con ello n'iviernu, al dir esmesando la yerba del pachar per baxo, cola ayuda del gabitu, un palu afileáu y acabáu en forma de gancho pa facilitar esti llabor; si hai priesa y se quier acabar primero entós esmantéllase, sácase la yerba perriba cola pala.*

Hasta mediaos de mayu los praos *pástianse*, anque depende un poco de la so abundancia: los más *fuertes* había que pastialos más, había que *castigalos*. Si nun se facía asina, a la hora segalos tenien la yerba más *gruesa*. Polo contrario, habíalos más *secanos* que se pastiabén menos.

La yerba *maúra* más o menos en mes de xunu, variando d'unos praos a otros según lo visiegos o lo solanos que fueren. Ye agora, en llegando'l *branu* cuando hai que *dir a la yerba* propiamente, habiendo años en que se pue tar hasta mediaos de setiembre si nun hai bon tiempu sobremanera antes qu'había más vaques qu'agora y polo tanto más que facer.

Llegaos estos díes, cuando yá s'acerca'l bon tiempu, ye'l momentu de poner en condiciones los preseos que van usase: *la gadaña*, con una parte de madera denomada *estil* onde s'estremen *las manganiellas*; pa empalmar la gadaña al estil diba *la muezca* y *l'argolla* y dempués una *cuña* o *pina* qu'apertaba l'estil contra'l *coz*



de la gadaña. Agora llévase a *agatear* la gadaña al ferreiru, poniéndo-y un refuerzu de fierro llamáu *gatu* pa impedir qu'abra al usala. Dempués mángase nel estil y mírase que quede al to gustu, nin mui abierta nin mui zarrada, diciéndose que ta *apuesta* si queda comu te peta.

El mesmu dueñu suel ser el que s'encarga de *cabruñala* pa que corte bien. Pa cabruñar úsense *los fierros*, que tienen dos pieces, *el martiellu* y *la xunca*. Nos fierros más vieyos lo que picaba yera'l martiellu, pero depués llegaron otros que llamen *mecánicos* nos que'l llabor faise la revés: lo que picaba y faía *la canal* yera la xunca, dando entós cola parte plana del martiellu. Los paisanos que cabruñaben bien colos fierros antiguos taben mui bien miraos polos demás, yera seña de distinción y arguyu. P'*afil*ar la gadaña mentes se siega úsase'l *caxapu* y *la piedra d'afil*ar que van al cintu del *segaor*.

Tamién hai que poner en condiciones al *garabatu*, distintu de *la garabata* (que s'emplega pa trabayar la tierra y ye de fierro). Al *garabatu*, ente otro, hai que recompone-y *los dientes*.

Hai tamién que *calzar las corzas* pa carretar, que siempre fueron equí de *queidón curtiu*. El *queidón* ye'l palu que pasa ente la *parexa* vaques y va a la corza, onde se cargaba la yerba. Comu yera *curtiu* facía munchu más dañu a les vaques que'l *queidón llargu* que se xeneralizó depués; el *curtiu* tien la ventaxa de que les vaques teníen meyor pola corza y entornábase con menos facilidá pero "a fuerza de machaca-llys los contos y mancase muncho". Pa que puea xirar lleva ente'l *queidón* y la corza lo que llamen *remos*. La parte d'abaxu de la corza ye lo que se denomina *calzaúra* y hai qu'arreglala antes d'entamar cola yerba porque ye la parte que más se fraya al dir arrastrándola peles carriles.

El *queidón* tien un furacu na parte d'alantre nel que

va la *llavicha*, que s'engancha al *xugu*; ésti lleva amarráu na so parte central (*medián*) una correa nomada *trasga*. Pa xuncir les vaques hai otros preseos comu *las cornales*, *las mullías* y *las melenas*.

Na corza, enriba la calzadura, que ye la qu'hai que camudar tolos años, tenemos *los tendales*, que van xuníos de llau a llau poles *recheras*, que lleven unos *apretones de cibiella*, unos amarres pa que los tendales nun salgan del sitiu; amás, en cada rechera había un *gabitú* pa enganchar la sogá.

Pa poner la corza en condiciones, poro, hai que dir por cibielles, palos, cambiar les calzadures... Aparte del queidón llargu otra meyora que llegó hai dellos años foi que *las caballerías* sustituyeron a la parexa, que diba más seliquino y facía menos viaxes nun día.

Tamién hai agora *estaferias*, axuntándose los vecinos p'arreglar *las carriles*. Cada añu tendría que dir ún de cada casa y amás, l'añu que tocaba *la fatiga* había llevase la parexa o una caballería p'ayudar a acarretar, porque'l ferreiru o'l carpinteiru collaboraba con daqué del so oficiu que ficiera falta a la comunidá.

Llegaos los díes de sol, comu diximos, y cuanto más meyor, va *segándose la yerba* faciendo *marallos*, que diben *esmarallándose*, ye dicir, espardiéndose cola *forqueta*, un palu qu'acaba abiertu en forma d'uve. Tamién, al tiempu, *desavérase* la yerba que quedó a la solombra los zarros, pa ponelo al sol y que vaya *curando*.

Llueu *revuélvese dando-lluy vuelta* y si al atapecer nun ta curao del too y amenaza agua, *emborráxase* pa que nun lo garre l'agua que lo dexa negro. Pero per equí nun s'aveza muncho a facer *borraxos*; los montones son más grandes, *balagares* comu de *media corzá*, qu'hai que volver *abrir* al otru día si vien sol. Comu se dixo, nun suel emborraxase muncho; la yerba déxase *tendío* en suelu tola nueche, sobre too si taba *verde*, porque pal casu que tuviere daqué curao entós sí podía emborraxase al correr

más peligru de perdese.

Nun se faen tampocu munches *varas* porque en cada prau del monte lo normal ye qu'haya una *cuadra*. Polo tanto, lo más corriente per esta zona son los balagares.

A la yerba van tolos de casa: los homes sieguen, les muyeres revuelven y *pañen* y otros homes van *estorgando*, quitando la yerba que se-y amontona al que va *garabatando* pa dir llevándolo al balagar que quier facese. El preséu emplegáu pa esti llabor ye'l *forcón*, una pala con dos o tres dientes. Los nenos ayudaben no que podíen, pero sobre too diben pol agua, llabor bien importante y agradecíu daes les dures condiciones nes que se trabayaba.

Depués *arrástranse* los balagares hasta *l'istablu*, nel mesmu prau o cerca. P'arrastrar emplegaben una vara llarga, *la palanca*, que per un llau va amarrada al xugu y tien amás unes cuerdes pa pasales perriba'l balagar y amarrales al otru cabu. Hai un tipu de palanca asemeyáu que denomen *queidón* y que ye más grande. Con ellos arrástrábase'l balagar y metíase depués la yerba nel *pachar*, pel *bocareiru* (*bocarón* si ye más grande).

Si había que treslladar la yerba a más distancia o baxalo pal pueblu ye cuando se carga na corza. Al ser too terrén mui cuesta en Ricao, munches veces "las vacas tienen qu'esfoitase en frenar la corza que se-lllys vien encima". Estos llugares tan pindios denómense *cuañas* y son perconocíes pola so dificultá. Tamién hai paraes cuasi obligatories, *las poixas*, pa descansar un ratu. La corza, pola mor del terrén, nun podía cargase muncho, porque *las carriles* son mui difíciles. Hai que mirar tamién pola manera cargar, quitando la yerba per baxo hasta que se vieran los palos de la corza, col aquel de que nun fuere arrastrando: *esmesar* la corza.

De la corza tiraben casi siempre les vaques, aunque había parexes especiales de bueis pa cargues más pesaes, comu sacar *rollas* de madera de los montes.

Al dir a la yerba cada familia va pa lo d'ellos, teniéndose por vezu segar pa les viudes o los vecinos que tuvieren más apuraos y con praos cerca los tuyos, sobremanera si yá acabares el to llabor. Les viudes, pa pagar el favor, *arrendaban* un día o dos, diben *cocher el pan* del que los ayudó...

Los praos tenien namás esi corte, el del branu. Na *seronda* nun suel facese casi nada y la razón d'ello ye qu'a les vaques malapenes se-yos da *verde*, namái cuandu tån recién paries pue dise por un *sacu de segáu*, y vase por él a una tierra de cerca o a los sucos qu'amuñonen les tierras o los praos.

Güei la situación camudó muncho, casi tolos díes lleguen camiones con *alpacas* dende Lleón, cuandu equí nunca *s'empacó* más que la *pacha* de la escanda. La xente comenta que si se quier que la yerba que vien de fuera seya bono, lo meyor ye dir por ello a Las Babias o a onde seya, ver comu la empaquen, qué yerba ye y cómo ta. El casu ye que nun trai cuenta trabayar tanto como se faía enantes, la vida cambió, y dizse que val más traer esos fardos que pagar a un segador pa que te lo faiga too él; divides la ganancia que pueas sacar ente cuatro o cinco xornales de los que puen participar en recoyelo y nun-yos da pa nada.

Antes diben diez o doce segadores, les muyeres y los nenos; agora nun hai tanta mocedá comu antañu y los que queden nun tienen nin la preparación nin la paciencia que tuvieron los güelos pa facer les mesmes coses. La población mengua y ye cada vez más vieyo. Antes la xente caltenía una rellación de reciprocidá cola naturaleza onde taben inxertos; güei esa rellación ta en procesu de tresformación, yá nun ye la mesma.

Otru problema que se constata en Ricao ye que, pola mor d'esi terrén tan difícil, la maquinaria nun la manexes; los caminos y los praos nun tån preparaos pa

recibir eses máquines pesaes y, amás, los praos de cada casa nun tán concentraos, ta ún nun sitiu y otru n'otru. Poro, contratar maquinaria saldría tamién mui caro\*.

\* Doi les gracias a: *Milio Rodríguez*, *José Osorio* y *Manolo Rodríguez*, de Ricao.

## La yerba en Banduxu (Proaza)

LIDIA GARCÍA GARCÍA

*Banduxu* ye una parroquia del conceyu de Proaza que tuvo hasta va poco incomunicada per carretera. Llegábase dende Llaneces per dos km. de camín de bona pedrera pero mui pindiu. Vivíase únicamente de lo que daba la tierra ya sobremanera del ganáu: *vacas*, *uveas* ya *pullinos* p'acarretar les cargues. La lleche aprovechábase pa en casa, echando poco al llecheru porque nun lo pagaben bien. Los xatos criábense pal mercáu ya tamién se vendía'l maíz ya la escanda que nun se consumía en casa.

Manque *meter la yerba* ye un llabor perconociu ya común a toa Asturias, esti mou de vida facía qu'equí'l curiar los praos fuere l'actividá principal, cási que un "cultu". Había que meter la yerba, yera lo qu'había ya de lo que se dependía.

Alrodiu d'esta actividá hai que facer unos llabores según la época del añu.

Na *seronda*, el trabayu nun ye mui duru. N'ochobre báxense les vaques del puertu ya métense a *pacer* nos praos. Si fai bon tiempu anden tovía pelos praos entráu avientu. Nun se *curiaben* muncho les vaques. *Zarrábense* siempre los praos ya los *zarros* conservábense siempre, arreglándolos tolos años: "Val más echar unos días

zarrando, manque nun fora más qu'atravesar dalguna cana, que curiar las vacas". Cuandu yeren poques ya s'echaben a los *campones*, *llindiábanles* les muyeres, qu'aprovechaben pa coser si nun facía munchu fríu. Anguañu nun se curía nada porque hai munchos praos abandonaos ya yá naide te llama l'atención si se meten pelo del vecín.

Pel *iviernu frádanse* los zarros, ente avientu ya xineru, meyor nel menguante pa que nun seque'l zarru. Diba fradándose polos praos que más falta tenien, cambiando cada añu. Los *canos* más gordos *pañábanse* pa lleña ya diben carretándose a poco a poco en cargues o enganchábense nel pollín. Lo menudo ya la fueya amontónase en piles ya quémase cuandu ta seco. Yera mui importante fradar, cuanto más llimpiu queda'l zarru munchu meyor porque asina pel branu hai menos solombres ya entra'l sol a la vera los zarros. Pa esti llabor úsense la *foiz* ya *l'azáu*, la foiz pa dir quitando lo más delgao ya *l'azáu* pa cortar les cañes más gordes.

N'iviernu ye tamién cuandu se *cucha*, ya tamién en menguante. Nos praos qu'había *corte* yera munchu más fácil porque nun había que carretalo, si non cargábase de la corte casa pal prau. Los preseos que s'empleguen pa cuchar son la *carriella* ya *l'esterón*, tirando'l pollín d'él cuandu'l camín ye cuestu. La *carriella* ye una *zarza* fecha de vares d'ablanu que se van restorciendo ya téxense alreduro d'unos palos de mayu que se corten yá a la midida, según l'altura que se-y quiera dar a la zarza. Cuandu ta fecha, ponse enriba'l *ramu*. L'armazón del *ramu* ye comu'l *d'acarretar* la yerba. Ta fechu con unos *tendales* que son siempre de fresnu o de castañar ya van espetaos *nas calzaúras*, lo que va arrastrando, que tien que ser de madera duro, lo meyor la faya. El *caidón* engánchase a la *tarrancha* delantera del *ramu*; nel otru estremu nun ye tan gordu ya lleva unos furacos pa dir

axustando'l *xugu* con un *tornu* que casi siempre ye de madera manque había dalgunos de fierro.

Cuandu se llega al prau déxase cada *carriellá* de *cuchu* nun *montón*. Hai que dexar los montones en fila ya un cachu separtaos, calculando qu'al *espardelo* quede la *estaxa* bien cubierta. Espárdese cola *pala dientes*. Cuandu ta mui seco o queda esparció gordo hai que pasa- y perriba un *purtiellu* del que tiren les vaques. Enriba'l portiellu ponse una piedra grande pa que pese ya lo esfaiga bien; otres vegaes pasábase-y una espinera.

Los praos que tenien dalgún regueru aprovechábase ya *regábase* nesta época, que yera cuandu más agua había. Había que facer un *banzáu* nel regueru ya depués *presas* xenerales que salien del regueru, con unos *gatos* a cada metru más o menos pa que fora esparciendo l'agua pel prau.

Per San Xosé, *primavera*, yera cuandu se metien les vaques a pacer los praos, sacándoles sobre'l diez de mayu ya *estancando* los praos pa que fueren criando la yerba. Al sacar les vaques del prau llevábense pal puertu pero mientres que nun entamare la yerba *abrañábanse*. Les vaques de lleche había que les *mucir* polo menos una vez al día, pero lo normal ye que fueren dos, pela mañana ya pela tarde ya por eso, pa nun facer tantos viaxes, los homes dormien na *braña*. Baxaben pela mañana depués d'abrañar ya volvien xubir pela tarde. Pa dormir había xente que tenía una *camareta* fecha na esquina la corte: unos tablones engaramaos comu una *xaceda* mangando enriba d'ella yerba pa mullila. Casi siempres se xubía de casa una manta pa tapase. Los que nun tenien camareta dormien en *payar*, ente la yerba.

La lleche baxábase na *lata espalda* que se nomaba asina porque yá tenía la forma p'asitiar na espalda. Los que tenien muncho baxábenlo apareyao en pollín, en lates amarraes enriba l'albarda o meties nes alforxes.



Cuandu s'empezaba la yerba yá s'esfacía la braña. Baxábase la *parexa* de vaques p'acarretar la yerba ya les otros quedaben de siguío en puertu. Tolos domingos había que dir pa ver si taben bien ya si teníen agua.

A primeros de mayu emprimábase con *las sestaferias*, ye dicir, a iguar los caminos p'acarretar la yerba. Fáense un día a la selmana, los viernes, mientres que nun se metan cola yerba ya namás pela mañana. Había un delegáu que nomaba l'alcalde'l pueblu que yera'l que marcaba'l tayu. Tenía que dir ún de cada casa ya si esi día nun podía dir taba na obligación de falar col delegáu pa que lu punxere en sabencies de lo que-y tocaba facer pa trabayalo n'otru momentu. Anque s'estaferiaba tolos viernes el delegáu tocaba la campana la ilesia al amanecer pa recordalo a tola xente. Teníen un sitiu marcáu p'axuntase ya ellí decidien pa qué parte se tiraba. Na sestaferia rozábense los caminos cola foiz, iguábense *las pedreras* que taben mal, llimpiábense les preses ya sobremanera había qu'*espedriar*, delles veces facienlo los homes pero yera sobre too trabayu de muyeres: diben de dos en dos con un *cestu rei* ya echaben nél les piedras. Les más grandes, *llabanas*, llevábenles los homes pa que fixeren les pedreras ya les más pequeñes acarretábenles pa tirales a un bardión, onde nun estorbaren.

A primeros de xunu *esgamoneyábase*, diben cortándose *las gamunieyas* o *pitaciegas* qu'había pel prau: "Hai qu'esgamoneyar, si non, al tiempu de pañar la yerba las gamunieyas son mui empalagosas ya estorban munchu". Antaño siempre se cortaron con *segaderas* pero depués empezaron a cortales con *navayas*. Cuandu tán cortaes van pañándose ya amontonándose ya después acarrétense pa la vera'l zarru onde nun estorben.

Tamién a primeros de xunu los homes entamen a revisar *las preseas* pa entamar la yerba. Tolos años hai que facer daqué porque ye raro qu'a los *garabatos*

nun-yos falte dalgún *diente* o que nun haya que *mangar* dalguna *pala dientes* o iguar los ramos colos que s'acarreta la yerba, que lleven munchu tiempu. Tolos años los hai que *calzar* porque "acaban con ellos los caminos" ya tampocu nun ye raro tener que calzalos más d'una vez per temporada. Tamién hai que pone-yos palos nuevos ya *las cibiellas* onde van amarraos los *gabitos*. Hai que mirar si *los gadaños* tán abiertos ya los *estiles*, manque duren bastante.

### **Andar a la yerba**

La yerba empezaba en Banduxu a primeros de xunetu ya pel día'l Cébranu (15 d'agostu) había que tenelo metío, porque tres d'ello coyíase'l pan, que tenía que tar acabao pa Nuestra Señora. Antañu había más xente per casa ya veníen meyores branos. Anguañu hai xente qu'anda tovía a la yerba nel mes de setiembre pero per estes feches yá nun se ye a meter, los díes son muncho más pequeños ya'l sol cada vez caliente menos.

Siempre s'entama pelos campones o pelos cachos qu'enantes foron tierras yá güei nun se trabayen ya tán de prau, cerca casa. Lleva enforma tiempu meter los campones, que son pequeños los más d'ellos, pero nun tienen *partielles* grandes ya entós nun se pue *enramar* dientru. Acarrétase la yerba *a cargas* al camín ya ellí *enrámase*.

### **Segar**

Los praos grandes segábense casi toos *de cuadrillas*. La xente ayudábense unos a otros ya un día segaben la yerba d'un vecín ya otru lo d'otru. Les cuadrilles yeren de dos, tres, cuatro o seis homes, según *las siegas* que tuviera'l prau, qu'había quedar segáu nel día.

Los homes levantábense mui ceu, casi de nueche, almorzaben café con lleche ya marchaben pal prau colos *gadaños* ya los *cachapos*. Namás llegar *cabruñaban* los *gadaños*, xeneralmente al pie de la corte. Llanten la

*yunca* na tierra, asitien enriba'l *corte'l gadañu* ya van dándo-y güelpes xunto al filu col cabruñu pa que quede finu. Hai veces que basta con cabruñar namái una vez, otres hai que facelo dos, dependiendo del terrén ya del *segaor*. Namás acabar cuelguen los cachapos coles dos *pedras d'afilar* na petrina ya *ruempen a segar por estaxas*; delante va ún rompiéndola, el que fai'l *marallu doble*, ya los otros van detrás. Sieguen de siguío ya namás aparen cuandu apuerta la muyer col *almuerzu*. Almuercen bien, paren un poco ya vuelven entamar porque'l día que diba la cuadrilla yera namás pa segar.

La muyer trabayaba muncho. Xubía l'almuerzu nos *canastros* ya namás llegar al prau diba por agua pa los segadores. Tenía que facer el viaxe munches vegaes al día ya delles la fonte nun quedaba cerca. L'agua yera lo único qu'había pa beber, el vinu nun se podía comprar. namás los más pudientes mercaben un *pellejín* pa tol branu.

Depués la muyer baxaba pa casa ya preparaba'l cocíu a baltos pa poder volver rápido pal prau. Sobre les doce encestaba la comida, ponía la rodiella na cabeza ya enriba la cesta. Na mano llevaba un canastru cola merienda ya los rapacinos detrás.

D'unos cuantos años p'acá yá nun s'acarreta tanto na cabeza: métense tolos cacios nes alforxes ya aparéxase'l pollín. Lo único que se lleva na mano ye'l cocíu "pa que nun bazculle". Tampocu se siega más qu'a gadañu pa *desaverar*. Comu se mete menos yerba aprovéchense los praos más amañosos ya lo otro queda a matu.

### **Esmarallar**

Hai que dir *abriendo* los marallos que dexen los segadores, que quede la yerba bien espardío. Ye importante facelo cuandu ta bien *desalborao* pa que la yerba *cure* primero. Esti ye otru llabor de muyeres. Poníense a esmarallar acabante da-yos la comida a los homes ya si nun acababen nel día siguíen al otru.

Pa esmarallar la presea yera *la forqueta*, casi siempre de madera d'ablanu. Depués empezaron a usase los *forcos* de fierro mangaos nun palu, pero son muncho más torpes que la forqueta. Anguañu, comu se siega a *máquina*, los marallos son más delgaos ya namás se *tiende* la yerba un poco col garabatu.

### **Pañar**

Cuandu la yerba ta un poco curao *dáse-y vuelta*, sacando al tiempu lo de les veres pa que vaya curando tamién. Dependiendo del sol que faga pue *pañase* dafechu si ta bien curao; si nun ta más qu'*atolondrao* fanse *burros* p'abrilos al otru día en *corras* si fai sol.

Había que tar tol día en prau desde pela mañana manque nun fixere munchu sol porque "la yerba hai que tar al pie d'ella", dicién.

Al tiempu de pañar tamién se dixebraba'l trabayu de los homes ya les muyeres. Les muyeres yeren les qu'*agarabataban* ya los homes los que *tiraban* pola yerba coles pales, porque facía falta muncha fuercia.

Cuandu se pañaba la yerba dafechu faciense *los balagares* contra lo fondero'l prau. Si'l prau tenía *corte* faciense *rastronás* (montones más pequeños que los balagares) p'arrastrales pal payar. Comu yá se sabía "lo que facía'l payar", ya los payares nun yeren mui grandes, faciense les rastronaes xustes ya lo otro quedaba en balagares pa depués acarretalo. P'acarretar pal payar usaben los *gabitones*, unos palos gordos asemeyaos a los caidones que tenien nuna vera una *soga*: metíase'l gabitón per debaxu la rastronada, tirábase la soga perriba ya volvía a enganchase al gabitón p'amarrala bien ya depués acarretábase cola pareya. De magar que s'arrastra colos pollinos yá nun usen los gabitones, que foron desapareciendo.

Si la yerba nun taba curao pañábase pa *burros* que se facien onde hubiere yerba. Había que facelos curiosos por si llovía. *Empicábanse* bien ya dempués arreglábase col

garabatu al rodiu d'ellos *peinándolos* ya arreglándoyos *el culu; nun podían quedar barrigones nin rastrriegos.*

Nos praos que teníen agua comu se dexaben ellí más tiempu les vaques pel iviernu faciáse una *vara* en llenando'l payar. La yerba de la vara diba llevándose pal payar cuando yá teníen comío parte de la yerba almacenaó nél.

### **Acarretar**

P'acarretar usábense los ramos. Lo normal yera baxar un *ramáu* a la tarde ya cuando nun había que segar madrugábase ya baxábase otru pela mañana. Pel día nun se podía porque les vaques moscaben ya nun se dominaben. Los ramos nun podíen facese mui grandes porque casi tolos praos tán alloñaos ya los caminos nun son mui bonos.

Pa *enramar* asítíase'l ramu al pie del balagar, sofitase'l caidón nun forquetu que s'espeta en prau pa que'l ramu nun marche, quítase la sogá, sáquense bien los gabitos ya empiecen a ponese los *brullos*: va enrollándose yerba ya espétase per tolos palos del ramu, calcando bien pa que quede prensaó. Cuando los palos tán yá tapaos xube l'home al ramu ya va esparriendo ya calcando la yerba que-y apurre la muyer a palaes. El ramu tien que dir más levantáu de delante que d'atrás. Cuando yá ta fechu átase cola sogá ya péinase bien pa que nun quede la yerba pelos caminos. *Xúncense* les vaques ya *apónense* al ramu.

D'unos venti años p'acá acarrétase colos burros. Ye muncho más fácil ya pue facese en cualquier momentu. El ramu ye igual que'l de les vaques cola diferencia que lleva dos caidones pa apone-y el burru nel mediu.

### **La yerba nel payar**

Los payares de la corte casa son bastante grandes, con un *boqueirón* o dos. Pa meter la yerba en payar faen falta polo menos tres persones: una afuera p'*apurir* a la que

ta nel boqueirón, que lo tira pa dientru, ya otra pa espardelo colos brazos. Los nenos siempre entren nel pagar pa dir *calcando*. Dientru'l pagar la yerba repártese por *vigás*. Ye perimportante cuando se mete lo primero cuidar de nun tapar *la trapa* (el boquete pel que se tira la yerba dende'l pagar pa *cebar* a les vaques), que depués cuesta munchu trabayu rompela, sobremanera si'l pagar ta bien calcáu.

### **Los praos de la braña**

Estos praos tán lloñe del pueblu, averaos al puertu ya son los que se sieguen los últimos. Les vaques namás tán ellí en temporada de braña ya por eso nun soi mui grandes. Los homes van espachaos pa dos días, que ye lo que lleva metelos si bien bono.

Na parroquia de Banduxu débese pasu a casi tolos llaos. Los pasos pa los praos llámense *carriles* ya hai que respetales. Del 18 de xunetu arriba cada amu tien que segar la carril pa facer pasu. Casu de nun ser asina, pásase pente la yerba ensin que te digan nada.

### **Consumu de la yerba**

Va dándose a les vaques cuando ivierna. Primero hai qu'*esmesalo* col *gabitu*, que ye de madera o fierro. Empiézase pela vera la trapa ya va faciéndose comu un túnel, primero una vigada ya dempués la otra. Cuando la yerba ta esmesao tírase pela trapa al *preselbe* ya van cebándose les vaques. Mídese por *brazaos*; el tamañu depende de la yerba que se tenga pa repartir o de cómo-y guste al paisanu tener el ganáu atendío. Lo normal ye que la yerba dure tol añu, sobremanera agora que yá s'alterna con dalgo de piensu.



# La yerba en delles parroquies del conceyu de Grau

ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO

Los datos d'esti trabayu recoyéronse en tres parroquies del Conceyu de **Grau**: *La Mata* y *Báscones*, na parte norte del conceyu, y *Ambás*, na zona central del mesmu. Esto quier dicir que tãn equí recoyíes delles formes de trabayu y vezos de Grau pero non de tou esti conceyu, que ye per-complexu cultural y llingüísticamente.

## Iviernu y primavera

Las *veras* y *sebes* hai que les llimpiar bien y hai que cortar el *bardón*. Hai que quitar tamién l'*argaña* o males yerbes que nun comen les vaques. Aprovéchase tamién l'iviernu pa quitar les fueyes qu'hai en prau.

Pela primavera los praos más atendíos o regaos dedi-quense pa verde, pa lleva-y *segáu* al ganáu. Suel dexase pa pastiar les vaques la pradería que nun ye mui bona, comu los praos malos (*piñeos*, *castros*), que tienen muncha piedra. En tou casu, nos praos que se dexen pa yerba nun entren les vaques a pastiar dende un bon tiempu antes de la yerba pa que creza abondo.

## El riego

Hai praos de regadíu, praos que se rieguen llevándoyos l'agua dende dalgún ríu. Pa ello faise un *banzáu*, trancan-



do'l ríu pa llevar l'agua a una *presa*. Dempués la presa entra en prau y repártese per él gracias a unos canalinos pequeños que se llamen *sangraderas*. Dellos praos tienen agua por demás pa ellos solos, pero otros tienen que ponerse *en vecera* y los amos contrólense unos a otros. Y los nuegos informantes atestiguen que nun había pocos casos de griesca cuando había seca. Pa regar úsense los preseos propios del trabayu nes tierras: *la fesoría y el picón*. Agora ye muncho menos frecuente regar los praos, pero entavía se rieguen munches tierras de llabor en conceyu de Grau.

### El branu

El branu ye la estación de la *yerba*. Y lo primero que se fai ye segar, cosa de los homes, que van mui tempranu. Xeneralmente les cases ayúdense unes a otres porque asina faise meyor el llabor. A esti trabayu en colaboración llámase *andecha*, que ye tol procesu de trabayu (igual pa trabayar les tierras que los praos) que se fai ayudando unes cuantes families a otra, que dempués collabora coles otres otra vuelta.

Los paisanos que sieguen guarden una *pedra* cola qu'afilen el *gadañu*. La piedra va dientru del *cachapu* (llamáu tamién *zapicu*) y cuando fai falta gárrase'l *gadañu* con una postura especial pa pasa-y la piedra. Pero pa segar bien fai falta *cabruñar* antes el *gadañu*, sacándo-y el filu colos fierros de cabruñar: el *martiellu* y la *yunca*. Siégase dexando'l prau con *marayos*, que puen ser dobles o cenciellos. Amás de segar el prau, hai que *desaverar*, segando onde la sebe y el bardón. Pue *desaverar* un paisanu cualquiera o dalgún vieyu si lu hai.

En tando segáu'l prau hai qu'*esmarayar*, cosa que faen principalmente los neños con *forcaos*. Los *forcaos* son palos llargos de madera que terminen en dos puntes, que llamen *gayos*.

Hai qu'esperar que seque la yerba y en tando medio *mustia*, dáse-y la vuelta cola *garabata* pa que seque pel otru llau. Hai dos preseos distintos: *la garabata y el gara-*

*batu*. La garabata tien un palu llargu y un peine con 18 dientes o más, un poquiñín metíos pa dientru. El garabatu tien unos doce dientes.

Pa curar meyor la yerba fácese *burros* (llamaos tamién *borregos*), que son pequeños montones, cola *garabata* y a brazaos. Los burros ábrese al día siguiente cola *pala dientes* pa pasar a *acorrar* la yerba. *Las corras* son montonaos de yerba pa facer el *bálagu*. Los bálagos son montones fechos cola pala dientes: amontónase la yerba en baxo, échase a palaes y *ciérrase* dende'l suelu.

### **Tresportar**

El bálagu arrástrase con un palu per debaxu y una cuerda hasta'l carru, que nun ye fácil cargar si nun ye con curiosidá. Ún xube al carru y pisa, mientras otru apurre la yerba dende abaxu. Tien que quedar la yerba bien colocao y pisao y en faciendo esto hai qu'atalo bien atao. P'atalo úsase una *vara*, que ye una cuerda que va d'atrás alantre per medio'l carru apretando la yerba. Dempués úsase la *varoma*, que ye otra cuerda más llarga que va abrazando la yerba dende los llaos, cruzando'l carru o paralelamente. Estes cuerdes agárrense a los *tornos*, que son unos palos que van per debaxu'l carru.

Del carru tiren les vaques gracias al *xugu*. El carru átese al xugu col *sobéu* y los cuernos *colas cornales* y pa que too ello quede curioso úsense *las muyidas*, con *mosqueras*, y *las melenas*. Amás de los carros de *rayos*, que son más modernos y que tienen l'exe inmóvil, nel que da vueltes *la calabaza*, alcuéntrense los *carros del país* y los *carros de chaplón*. Los de chaplón tienen la rueda zarrada y l'exe queda llibre per abaxu, mientras que los del país nun tienen les ruedes zarraes y puen apretase contra l'exe pa que *rinche* más.

Cuandu los praos son percuestos pue ayudase a la parexa con otra más: ye los que se llama *gabitar*, poner una parexa delantre (*char la gabita*). Tamién ye un problema baxar peles cuestas y pa ello hai que *galgiuar*, frenar

cola *galga*. Pero cuando la *galga* nun frena fai falta frenar el carru con otra parexa que va detrás atada con una cadena: ye lo que se llama *retrochar*.

### Vara y payeiru

En trayendo la yerba pa xunta casa pue almacenase en *varas*. La vara ye un montón de yerba en forma de pera y pa faela lo primero que se fai ye espetar en suelu una vara bien alta. Pónense abaxu unos maderos pa que nun crie humidá y dempués échase la yerba y písase. El círculu del *culu* de la vara tien un diámetru más pequeñu, que va enanchándose primero y dempués vuelve a zarrase. Tien que haber ún arriba pisando y colocando y abaxu tien qu'haber xente echando la yerba. Pa zarrar arriba úsase una *pala dientes* col mangu más llargu y en zarrando la vara faise comu una cuerda de yerba y espétase arriba con un palu que termina en gabitu y asina nun entra l'agua.

La yerba *esmesase* de la vara con un *esmesón*, que ye un gabitu. Va esmesándose bien too alreduer pa nun esfaer la vara y si s'esmana bien *la vara pisando*, diznos José Antonio López Granda, que ye ún de los nuesos informantes, xunto cola so familia.

La yerba métese tamién nel *payeiru* o *payar*, términu esti últimu más usáu pela zona oriental del conceyu, comu nos diz Fafi Rodríguez, de Báscones. El payeiru o payar ye una construcción que tien debaxu la cuadra les vaques. La yerba échase al *payeiru* pel *boqueiru*, que ye un ventanu grandón y dempués échase a les vaques per una puertuca qu'hai en suelu y que se llama *trapa*.

# La yerba en Quinzanas (Pravia)

PILAR FIDALGO PRAVIA

La presente descripción cinca los trabayos de *la yerba* na parroquia de **Quinzanas**, asitiada al sureste del conceyu de Pravia, nel cantu que fai llende con Salas, pel sur y Candamu pel este. Quinzanas ye una parroquia non mui grande n'estensión onde s'estremen tres pueblos, *Quinzanas de Riba*, *Quinzanas de Baxu* y *Sarrapiu*. Los dos primeros asítiense no que ye'l centru xeográficu de la parroquia y el terceru ta güei abandonáu, concentrándose tola población nos otros dos.

Xeográficamente Quinzanas organízase nun espaciu qu'amuñonen un cordal de llombes de poca altura pel este y el ríu Narcea, que la traviesa en sen sur-sureste formando una veiga mui grande y bona que vien trabayándose dende hai más de cien años con tierres de *fabas*, *maíz*, *patacas*, *tabacu* y dellos otros productos propios d'esti tipu d'espaciu agrícola, toa n'abertal y estremada en faces propiedá de los vecinos. El restu del terrén, quitando los llugares onde s'asitien les cases, ocupábenlu praos y montes de madera, castaños lo más d'ellos, anque dalgún topónimu (El Faeu, El Xardín, El Carbayéu'l Palaciu...) nos remita a otres especies asturianas güei escasamente presentes nos montes de

Quinzanas. Otramiente, munchos de los montes y parte de los praos d'antañu plantáronse masivamente a partir de los años sesenta d'especies foranes, ocalitos y pinos sobremanera, mesmo qu'en munchos otros pueblos de Pravia y de los conceyos de la llende.

Los trabayos de la llabranza foron siempre la dedicación esclusiva de la xente de Quinzanas en xunto colos del ganáu de lleche, siendo mui escaso'l ganáu de carne, criándose namái hasta los seis o los ochu meses los xatos que nacién en casa vendiéndolos depués nel mercáu en Pravia, delante l'ayuntamientu más antiguamente y n'Aloyas, ente Pravia y Praúa depués; de xemes en cuandu, más raro, podien llevase a Grau. En toles cases había vaques de lleche y d'ello que los espacios dedicaos a praos ocuparen antiguamente una bona parte de los montes: La Requeixada, Pandu, Sobrepandu, El Tiblosu, El Llanumediú, Las Tabliellas..., etc., ye dicir, una bona parte del terrén del cordal, lo más alto de la parroquia. La Veiga dexábase toa pa llabrar.

Güei'l paisaxe ye dafechu distintu, ocupando una bona parte les plantaciones d'ocalitos y pinos de les que yá falamos (y que secaron a modo munchos de los regueros y fontes qu'había na parroquia) y quedando a bravo otra bona parte, al dir escayendo enforma'l sistema de vida tradicional. Tamién La Veiga "que foi regada y trabayada siempre" camudó a tenor d'ello, viéndose nella de va unos cuantos años p'acá vares de yerba que nunca enantes hubiere.

L'asitiamientu d'Ensidesa nel vecín conceyu d'Avilés llamó a bona parte de la población, qu'abandonaron les caseríes pol trabayu na propia siderurxa o nos talleres que medraron al amparu d'ella. Zarráronse ente los años sesenta y setenta una bona parte de les cases, quedando nes otros o les persones más mayores o los pocos que nun se decidieron a romper dafechu colo que pa ellos

yera la so única forma de vida conocida. La mayor parte de los que quedaron tán güei yá xubilaos. Nos caberos años vien apreciándose un fenómenu suponemos que común a otres partes d'Asturies coles mesmes carauterístiques que Quinzanas: xente de fuera (en munchos casos families d'emigrantes asitiaes n'Avilés) tán comprando les cases que se zarraron hai venti años y remocicándoles pa faer usu d'elles comu segunda vivienda, abierta namás nos fines de selmana y pel branu. Tamién los fíos o los nietos de les families del pueblu tán volviendo, pero l'usu que-y dan a les cases ye'l mesmu. Pue trabayase la güerta casa, pero'l trabayu integral de la casería camentamos que ta n'escayencia de mou definitivu. L'aparciamientu de La Veiga nestos dos últimos años paez que quier dar un poco puxu a la recuperación agraria y hai una cooperativa de propietarios que trabaya nesi sen pero, con too y con ello, güei son namái dos les cases en pueblu de baxo y una en pueblu de riba les que tienen comu única ocupación el trabayu agrariu. Cásique sobra dicir que les tres families incorporaron, según foron apaeciendo en mercáu, tolos preseos que la mecanización ufierta pa ser aplicaos al conxuntu de los llabores de llabranza y ganáu.

### **La yerba\***

Comu ya se dixo, una bona parte del terrén de Quinzanas taba de praos, munchos d'ellos con *cabañas* y *cuadras* onde se teníen vaques de lleche colos xatos que tuvieren. Hai tamién, cásique sobra dicilo, ganáu nes cuadres d'en casa, debaxu casa o debaxu los horros. El ser ganáu de lleche determina que nun faiga falta xubilo pa puertos, brañes o montes del común en primavera y dexalo ellí hasta metida la seronda. En Quinzanas ye preciso segar tolos días *burraos de vianda* pa echar al ganáu, ganáu que ta siempre cerca de los amos, saliendo a *llindiar* en cada casa lo d'ellos, polo xeneral de tarde: nos mesmos praos onde taben les cuadres más altes, nos

praos de más cerca casa propiedá de les families o “polas caleas, onde pintaba”, si los praos taben yá mui *pastiaos* o yera tiempu de nun dexar entrar les vaques pa que fueran *echando* con vistes a la yerba. A llindiar diba siempre ún de casa, el que cuadrare, anque lo regular yera que fueran los neños y les neñes en saliendo d'escuela o los más vieyos.

La yerba (“Has a dici-y's que la yerba ya la yerba seca, lo otro ya la vianda”) forma parte d'un ciclu permanente onde a cada estación correspuénde-y un tipu concretu de trabayos. D'esta miente, na **seronda**, *llímpianse* los praos de fueya y maleza, lo que quedare *polas oriellas*, anque no *pastiao* nun facía falta porque “yá s'encargaban las vacas”. Nos praos onde nun se mete ganáu, ye dicir, los que nun se *pastien* en pasando agostu, *siégase la toñada*, pa qu'echaran nuevo. En **xineru** yá se dexaben tar parte d'ellos pa que fueren medrando más curioso hasta xunu. Aprovechase tamién esti tiempu pa iguar *las sebes* y remendar *las murias* de los praos que taben zarraos asina, anque estos llabores tampocu pue dicise que tuvieren un tiempu concretu pa facese:

*“Arreglaban las sebes cuando podían ya facían tamién las podas ya igualaban las murias. Tamién pacían las burras ya la xente más probe sacaba'l ganáu por onde podían ya así llimpiaban las oriellas. Facían tamién estaferias pa los caminos, que diban unu de cada casa ya quedaban toos mui curiosos”.*

Los praos riéguese abriendo *presas* non mui grandes, aprovechando sobre too qu'haya reguera o fonte cerca y l'agua yera abondoso nesti sen. Regábase, mui reguláu'l riego, en La Veiga, que tenía una presa grande que llegaba hasta'l molín y de la que salíen canales más pequeñes, pero nella, comu yá se dixo, nun había yerba, namái *tierras de llabrar*.

P'hacia marzu, ye dicir, na **primavera**, si hai sitios

que tienen mucho siégase la vianda pa echar en verde y tovía'l prau pue dar otu corte enantes de dexalu ensin tocar hasta'l mes de xunu. *Cuchábase* o *echábase abonu* tamién nesti tiempu de primavera, aprovechando que vinieren díes d'agua porque asina los praos "echaban fuerte". De toles maneres, la mayor parte del *cuchu* de les cuadros sacábase pa La Veiga, dexando lo que quedaba pa los praos. Si pa ellos nun yera mucho lo que quedaba y si se podía, compraben *abonu químicu* que se traía por sacos de Pravia.

*"Nas cuadros sacábase pa fuera, a l'antoxana, pal montón del cuchu, cuando taba mui altu nas cuadros, qu'habíalas que las vacas pegaban col culu casi en techu, tol yestru ya las bullas, ya llevábase col carru ya las vacas xuncidas... en tolas casas había un carru daquela... ya ponían montones en fileras ya nos praos igual que cuando yera pa llabrar. Esparcían con una pala dientes. Empiezas que llovió, vas cola garabata ya esparces pa que lo chupe la tierra. Depués recoyían lo seco cola garabata tamién ya vuelve aprovechase pa yestru. Nun pienses tú que perdían nada, nun taban los tiempos pa eso. Esto facíanlo n'abril, cuando semaban el maíz ya las fabas, qu'ahora seman cuando-ys da la gana".*

La yerba propiamente entamaba en xunu, más bien pa Sanxuán. En viniendo bon tiempu yá se principiaba. Lo primero de too yera *picar* o *cabruñar* la *gadaña* colos *picos de cabruñar*, la *incla* y el *picu*. Había facese tranquilo y con muncha curiosidá y ehí yá se vía'l que ponía enfotu y el que non. Non tol mundu sabe picar.

Al otu día al amanecerín en cuanto se vía yá salien pal prau, porque la yerba tenía que tar *ruciada*, echando cuentes pa segar, polo regular, *una vara* yerba cada *segador*. Pa salir bebíase un poco de café y tamién algunos una copina de lo que fuere:



*“Habíalu que diba col candil de carburu, salía de casa de noche ya segaba col candil. Yeran los vieyos, que-ys daban rabias porque yá nun podían segar tanto comu los mozos ya pensaban qu’asina engañaban ya que podían presumir. Pero nun engañaban a nadie... ya menudas risiones armaban a costa d’ellos porque namás velos yá-ys dicían que yá segaran col candil. Ya echaban el día con esa tema”.*

Yá en prau lo primero de too yera *echar el barañu*, ye dicir *romper* lo primero del prau, “qu’había quien lu chaba pol mediu ya siguía depués por él”. El primer barañu ye siempre *doble*. Un poco más tarde subíen los neños y los vieyos a *esbarañar*, a esparder la yerba de los baraños pa que fuere curando. A los neños nun los dexaben trabayar con *las preseas* de fierro, emplegaben namái la garabata y unos *forcaos* de madera que se facíen a costa fecha pa ellos. Tamién “diban las muyeres, qu’en Quinzanas trabayaron siempre tanto las muyeres comu los homes. Facían lo de casa ya diban.” Casi siempre subíen con ellos *las diez*, un almuerzu fuerte de chorizu, pan, tortiella, xamón... cosa que fartucara, que

*“yeran mozos comu pinos ya tenían que comer, porque’l segar ya duro”.*

Bebíase cuando había sed, vinu o agua d’una fonte de per cerca, diendo los neños casi siempre a buscalo. Siguíen segando, *afilando* cuando yera preciso cola *pedra d’afilar*, metida nel *zapicu* de madera que tenía siempre un poco d’agua porque en seco la gadaña nun afila. Nun yera raro qu’apaeciére ente la yerba dalgún *esgulanciu*, que los segadores mataben bien rápido d’una gadañada.

Depués lo normal yera baxar a comer a casa y tres de *la siesta*, subir a *dar vuelta*, a *volver* lo segao si facía bon sol, si non aguardaben al otru día. Lo siguiente yera

*atotar*, dir atropando cola garabata pa entamar depués a facer *las facinas*, a *enfacinar* en montones, calculando de seis a ochu *facinas* por cada vara. Quedaba así en prau, pa que fuere *asentando*. Si nun quedaba bien curao al otru día *abrían las facinas* y aguardaben que se curare bien. En tando asentao empezábase a *poner la vara*.

Pa poner la vara faen falta comu poco dos persones, una que ta enriba, repartiendo y asitiando y otra abaxu, *apurriendo* con una *pala dientes* de mangu más llargu que les normales.

*“Bien-ys dio que facer una vez que teníamos que poner una vara en Sobrecarrel ya tábamos Nico ya yo namás ya nun sabíamos cómo dibamos arreglarnos. Voi dir yo, ya ríanse, pero mangué unos pantalones vieyos de Nico ya fui. Ya primero taba Nico enriba ya yo apurriendo, pero depués nun alcanzaba ya entós subí yo pa lo d'enriba, coílos pantalones, ya Nico apurriéndome. Ya taban cerca los de [...] ya taban mui preocupaos porque nun sabían quién yera yo ya nun paraban que quién sería. Dio-ys mucho que facer”.*

La vara levantábase no más llano del prau, pa poder meter depués el carru. Lo primero ye afondar una *cueva* en suelu y llantar nella *la vara*; faen depués *l'encamaráu*, una armadía de piedras y palos que llibra de que pegue la yerba de frente en suelu y dexa tamién correr l'aire un poco pa que nun amofe lo de baxo. Primero *arímanse las facinas*, bien tirando d'elles ún delante y otru detrás o bien col pollín, atando con una cuerda. Si yera llano del too'l terrén tiraba'l pollín, con un *ramal* que-y ataben na collera; si yera más cuesto tiraben dos persones, con cuidáu. Lo que queda d'arimar y d'arrastrar *agarabátase* bien, *páñanse las agarabataduras*, pa nun dexar nada en prau.

Depués de fecha la vara déxase *asentar* unos días y pásase-y una cuerda perriba, d'un llau a otru pa ente dos dir dando suave con ella y *peinándola* toa alrededor, ye

dicir, iguandola de manera que nun queden barbes colgando. El llabor de peinar remátase cola garabata. Lueu, unos días más tarde, cuando la vara yá taba bien asentada, mangáben-y *la corra*, un trenzu fechu tamién de yerba que colocaben nel picalín del la vara, espetándo-y gabitos de madera pa que nun se moviere.

Non tola yerba va pa la vara. Una parte va pal *payar* d'enriba la cuadra. Depués d'*enfacinada*, qu'asentara, baxábase arrastres hasta un ciertu llugar (por exemplu, en Quinzanas de Baxu tolo que se segaba en Sobrecarrel llevábase hasta El Castañéu). Ellí, comu yera terrén llano *daba más tira* y podía metese'l carru pa llevalo nél hasta casa. Yeren carros del país, a los que se-yos sustituyíen los *varales* o *lladrales* por *esquirpias* feches de vares. La esquirpia namás la usaben pa cargar yerba o vianda. El carru tenía que quedar bien cargáu, de manera que nin cayere la carga nin fuere colgando y enganchándose nos bardayos de les sebes. Comu se metía'l carru pelo más llano casi nunca facía falta *echar la gabita*, ye dicir, meter otra parexa qu'ayudare a la primera que *s'aponía*. Diba siempre ún de casa cuidando del tresporte y *afalando las vacas cola guiada*, que tenía un *ubleiru* de fierro na pica.

Cuandu llegaben al payar (nun había munchos payares en Quinzanas) diba metiéndose *a paladas* pel *boqueirón* y yeren entós los neños los qu'entraben dientru pa dir *pisando*, calcando bien tola yerba p'aprovechar al másimu la capacidá. Depués de metió diba *esmesándose* por ello pa dir echando a les vaques.

Ente los años 65-66 aprovechando les subvenciones del Estáu ficiéronse en dalgunes cases *silos* pa *ensilar* nellos la *malhoja*, el maizón, que se semó muncho en La Veiga porque ye mui bona cebera pal ganáu. Estos silos pudieron tamién en dellos casos y años depués aprovecharse pa meter nellos la yerba.

Depués d'acabáu'l llabor grande, que se fai siempre por terminalu en mes d'agostu, lo primero que se puea,

unque depende, de xuru, de la xente qu'hubiere pa trabayar y de los praos, siguen segando vianda pelos que primero se terminaron y el ciclu repítese al principiar otra vuelta la seronda.

Segar vianda faise tolos díes, llevando *burraos* d'ello pa la cuadra. Cada cual echaba de comer según podía:

*"Pola mañana, a las seis, que pasaba'l lecheru a las siete, baxabas y arreglabas, yestrabas porque taba la cuadra llena bullas. Chabas a las vacas vianda ya soltábanse, ratábanse ya soltábanse los xatos a mamar. La vianda tenía asla del víspora. Depués yá se-ys echaba yerba a las dos o tres horas, la vaca si-y das ta tol día comiendo. Había que llevales dos veces al día a beber, cuando tovía nun había agua nas cuadras. El piensu alternábase si la vaca taba parida o non. Si las sacabas a pacer ya venían fartucas echábas-ys poca cena. Si daban muncha leche echábas-ys más piensu".*

### **Güei**

Los trabayos y los díes d'anguañu son mui otros. Les families que siguen trabayando namái la casería fueron incorporando pasu ente pasu tolo que la téunica y la mecánica-yos foi ufertando estos caberos años y el segar yá ye cuestión del *trator* y la *segadora*, diendo pa los praos a cualquier hora del día. Vuélvese y atótase tamién con ellos y namás s'enfacina y se fai la vara a mano. Nel casu de nun metelo en vares *empácase* y *cárganse las pacas* tamién en tractor, pa llevalo onde casa y dexalo en tendeyones. Otramiente, comu quedó dicho de mano, la mayor parte de los praos, al nun haber xente que los trabaye, tán quedando a bravo y La Veiga a prau. Quinzanas sigue siendo un pueblu asturianu pero'l trabayu que comu pueblu siempre fixo va quedando dulces "nel cantu la memoria".

## Notes

\* Recuéyese namái'l testimoniú d'una única informante, *Josefina Barbón Suárez* de L'Esturnin, en Quinzanas de Baxu.

Dedico esti trabayu a *Nico*, d'en Cá Ramón el Morenu y a *Fonso*, d'en Cá'l Conde, na alcordanza.

# La yerba en Piarnu (Castrillón)

JAVIER FERNÁNDEZ CONDE

## Los praos de yerba

Non tolos praos valen pa *dexalos de yerba* na primavera y segalos pel branu, principalmente nos meses de xunetu y agostu. Los de regadíu, *de fondu de valle*, destínense pa *segar en verde*, a saber, pa segalos tol añu y echar al ganáu que ta, les más de les veces, na *cuadra*. Nesti sen pue dicise que s'emplega comu complementu de la cebera del cereal d'iviernu comu ye l'*alcacer* y el *ballicu*.

Pue haber praos regadíos no más fonderu del pueblu o aldea y tamién nos llugares altos que s'empleguen davezu pa *yerba* (yerba seco), pero esti sistema de cultivu de les praderíes ye más bien raru.

En dalgunos de los praos de yerba, bien pola so situación, pol sosuelu o porque son mui húmedos y visiegos, acostuma a dase un *yerbáu* mui alto, pero non mui bono, una yerba de munches filaches y pocu pie. Pa evitar esi tipu de *yerbona* grande y poco granible, los paisanos del pueblos *frádanlo*, faen una siega rápida en verde pa les vaques nos meses de marzu y abril. D'esta miente, la yerba del branu, que se lleva pa la *tenada* o se mete en *varas*, ye más corto, pero tien más *trela* y

munchu más alimentu pal ganáu. Delles veces, a estos praos tan *viciosos*, en cuenta face-yos la siega de primavera, *pástianse* unos díes, llogrando asina'l mesmu efeutu. Si los praos reciben abonu, *cuchu* o sobretoo *abonu químico*, el yerbáu ye muncho meyor.

### La siega

Delles veces los paisanos *esveran* los praos, sobremanera si éstos son grandes. D'esti mou ye muncho más fácil la llaboría de segar n'andecha cuando se tien la *vera* del prau llimpia. Cuando son pradinos pequeños, un tayucu o una faza, l'amu siega y esvera al mesmu tiempu.

La *siega* d'un prau grande faciase d'acuerdu con una especie de ritual que cumplien tolos vecinos del pueblu o los que se ponien d'acuerdu pa segar xuntos. Había que levantase mui ceu, a les cincú la mañana más o menos p'aprovechar la fresca porque d'esta miente la yerba segábase más fácil. En llegando al prau los *segadores* poníense a segar en fila, por *estayas* o *embelgas*, ún tres d'otru, mirando siempre por que fuere'l meyor segador el que fuere delante y abriera la estaya —que podía coincidir con tol prau— haciendo *un marañu doble*: ún cenciellu a la ida y sobre él otro cenciellu a la vuelta. A esto llamábase *abrir el prau*.

Pa tar bien consideráu por tolos otros comu bon segador había qu'afilar bien el *gadañu* ensin gasta-y muncho'l *cabruñu*, *cabruñar* bien, pa que'l cabruñu durare del vispora hasta la hora l'*almuerzu*. Dempués d'esta primer comida los segadores entamaben la llaboría hasta les doce, hasta'l mediu día pol sol.

Los compañeros de fila siguién al qu'abría col marañu doble y facien maraños cenciellos, segando siempre nel sen del gadañu: de la drecha a la zurda. El primer segador, dempués de fechu'l marañu doble, siguiía con maraños cenciellos comu los compañeros. Si ún de los de la filera tardaba muncho nun faltaben les bromes a la so

costa, anque los demás–y echaren un gabitu. Si había mazanales o otros árboles, el qu'abría la filera ponía bon cuidáu de que nun–y tocara nengún d'ellos pa nun tener que parase a esveralos y llegar asina pronto al final y facer galanes. Una maña pa nun quedar retrasáu yera abrir poco'l gadañu y facer maraños más estrechos que los de los otros segadores. En cada pueblu sabíase perbién quién yera bon segador, quién yera amañosu y quién tramposu. Diciase que'l bon segador segaba *redondo*, que yera tanto comu decir que segaba bien plano y too igual ensin dexar nengún *tazón* en prau.

Los segadores, al entamar llabor pela mañana tempranín, podíen beber dalguna bebida fuerte comu coñá o aguardiente. Los más moderaos o los más mozos bebíen anís. Nun se podía beber sidra porque dicién que yera mui zorro y atontaba pa segar. L'almuerzu llevábenlu al prau les muyeres nuna goxa o nun cestu asemeyáu. Si los segadores yeren munchos y la cantidá de comida resultaba grande llevábase en caballeríes. Lo corriente yera almorzar fuerte: xamón, chorizu o llonganiza, en crudo, y tortiella de patates, vinu y café. A lo llargo'l día los segadores bebíen muncha agua pola mor de la dureza del trabayu y los rapacinos de la casa yeren los responsables encargaos de dir a la fonte a buscalo y llevá-yoslo, teniéndolo siempre fresco. La comida de les doce, el segador faciála en casa si nun se siguiía segando en prau pela tarde, pero esto nun yera corriente. Tol mundu quería más nun segar demasiáu espaciu d'una vez col envís de poder defendese meyor pa *curar* y *recoyer*.

Al mesmu tiempu que se segaba, les muyeres y los rapacinos teníen qu'*esmarañar* o desfacer los maraños: esparder la yerba per tol prau pa que secase bien y aína. Cuandu nel prau había *fulechos* o *artos* teníen qu'*escoyelos* y sacalos fuera del prau o dexalos aparte en montoneres pequeñes pa recoyeles depués, al acabar la



yerba, col *yestru* de les sebes.

### La cura

Pa llograr una bona *cura* de la yerba que se segare, les más de les veces facía falta *voltiar* depués d'esmarañar pa que secare y curare bien per toes partes. Voltiábase con un *garabatu* o *garabata*, poniéndose la xente en fileres horizontales y, casu de ser el prau un poco pindiu, recorriendo les estayes d'arriba a abaxu. Esti llabor facienlu polo xeneral les muyeres y los rapacinos de la casa y si yera muncho ayudaben otros vecinos cercanos o más amigos, muyeres tamién la mayor parte les veces. Pa esti tipu de llaboría aprovechábase'l soleyeru de les hores del mediu día y les primeres de la tarde.

Si la yerba nun curaba del too pa pela tarde entós amontonábase en montones medianos, *cucas*, y *apradiábase*'l prau delles vegaes pa que'l *pradéu* nun s'estropiare col agua o la nublina de pela nueche. Cuandu'l cielu taba bien y se tenía la seguranza de que'l bon tiempu diba pa llargo entós nin se voltiaba nin se facien cuques hasta que tuviere curao del too. Si amenazaba agua tando segando amontonábase darréu n'otros montones más pequeños, los *cucos*.

Había qu'*abrir* cuques y cucos al día viniente, con sol, pa terminar de curar bien tola yerba. Desfechos los montones, la yerba dexábase yá nuna capa más gorda y voltiábase otra vez polo menos. Esta llaboría facíase cola *pala dientes* porque resultaba muncho más amañoso.

Si la yerba, abierto o ensin abrir, taba curao yá dafechu *atropábase*, *axuntábase* y *apradiábase*. Podía *amarañase*, sobremanera si nun lo *encucaren* y lo abrieren, arrastrando los maraños pa facer *bálagos*. Les muyeres y los neños apradiaben el prau depués d'arrastrar los maraños. Los homes, ayudaos delles veces poles muyeres, arrastraben los maraños hasta'l llugar escoyiu pa *embalagar* y quitaben el *pradéu* pa que pudiere pradiase más fácil.

Embalagar nun yera fácil y non tolos homes podíen facelo. Había que tener maña y saber. Había nos pueblos homes o rapazos que teníen fama de facer mui bien los balagares y yeren estos normalmente los que los facien siempre. Los más abegoso yera *llevar* estes montoneres bien derechos y arrecachaes y *zarralas* perfecto pa que nun calaren si venía l'agua. Cuandu tiraba aire podíen protexese con cañes gordes pa que nun aventare la yerba y s'estrozaren los bálagos.

Si los praos yeren grandes y la yerba muncho xuntábense dellos vecinos p'acabar más aína. Si'l prau taba lloñe del pueblu podía terminase d'embalagar celebrando con una bona merienda a base de tortiella, empanada, sidra y café. Nesto había families que teníen la fama d'echaes p'alantre o de roñoses. Delles veces, si'l prau o los praos taben lloñe, n'otru pueblu por exemplu, les meriendes yeren verdaderes romeríes porque axuntábense munchos vecinos. Tamién se festexaba dacuandu'l remate de tol llabor de la yerba.

### **La recoyida**

La yerba, cuandu taba curao dafechu, recoyíase en *varas* o llevábase pa la *tenada* de les cases en *carros del país* o en *carretones*. Podía facese too ello al xuntalo, primero de facer los bálagos, pero los paisanos queríen más aguardar unos díes depués d'embalagar, pa qu'*asentare* bien y fuere más fácil garralo cola pala dientes, faciendo bones palaes. Si los bálagos taben mui separtaos unos d'otros arrastrábense pa la vera la vara o'l carru, recoyéndolos toos al mesmu tiempu. El llabor faciase cola *parexa* de vaques o gües y pa que'l bálagu nun s'estropiare pel camín atábase con una cuerda alrededor y otra percima. Yera mui conveniente poner dalguna pala o dalgún troncu per detrás, metíu ente'l cordel y la yerba pa que'l bálagu corriere meyor y nun se perdiere yerba pel prau.

Procurábase que la vara, al facela en prau, llevare un

carru yerba aprosimao porque asina, al echar mano d'ella pel iviernu podía llevase d'una vez. Los díes d'iviernu son curtios y nun pue dexase la vara abierta munchu tiempu pola mor del clima.

Facer les vares nun ye fácil. Había que *plantar* bien la vara, *pisar* la yerba bien pa que la vara quedare *rionda* y *zarrala* a modo, terminándola perfectamente. Plantábase un palu d'ocalitu nel momentu en qu'entamó a habelos porque son mui derechos y fáciles de llantar en suelu. P'aseguralos bien suxetábenlos con tres o cuatro estaques curties, espetaes nel troncu a mou de pobinos. Depués echábase'l *culu* con felechu y xamasca pa que les primeres capes nun pudrieren nin s'estropiaren. Había ún enriba y otros abaxu, paisanos o muyeres, *apurriendo* paladines pequeñes y bien asentaes pa que'l que taba enriba puidere dir asitiándoles y pisándoles curioso. En realidá pisar bien la vara yera lo principal de tol procesu. Dempués de pasar de la mitá, cuando la vara principiaba a estrechase y zarrase, había que poner tovía más cuidáu nel llabor col envís de llograr una especie de conu fasta la *picota* de la vara. Zarrar la vara yera tamién tarea delicada. El pisador tenía una palina pequeña o una *fucina* pa poder dir faciéndolo más amañoso. Los qu'apurrien, cuando la vara taba yá mui alta, echaben la yerba con una pala de mangu más llargu pa poder apurrrir meyor al pisador. Zarrábase la vara cola *corra*, trenzu fechu de yerba del culu la vara, *esmesando* per ello y enroscando hasta dexala bien apretada. Los d'abaxu apurrienla al pisador, que la espetaba no que quedaba a la vista del palu la vara, calcándola bien pa que nun entrare l'agua. Tamién, pa curiar la vara del aire, poníense palos llargos de castañal y otros árboles colgando del picalín. Depués de termináu tol llabor el pisador baxaba esguilando per un cordel que-y apurrien los d'abaxu. Col mesmu cordel, colgáu del picu la vara, *peinábanla*, sescudiendo con él too alreor.

Cuandu les vares se facien xunta les cuadros y les tenaes podien ser muncho más grandes, porque nun facía falta andar depués carretando de lloñe. Si se facien en mesmu prau l'amu miraba siempre por que quedaren asitiaes en filera y semeyes de tamaño, que tuvieren bien presentaes. Yeren les persones que tenien fama de "curiosos" a les que se recurría siempre pa facer y asitiar les vares.

Primero de facer vares llenábase la tenada, carretando en carros y en carretones de los que tiraben vaques y gües. La llaboría de *cargar* el carru tampocu nun la podien facer toos, tenía les sos propies dificultaes. Pa cargar bien facía falta que les ruedes tuvieren bien forraes, asitialos nun llugar llanu y ensin la parexa. Tamién había que preparalu a modo. P'augmentar la capacidá asitiaben troncos o tablones de madera na trasera y *parigüeles* tamién de madera na delantrera. Si'l carru yera pequeñu, del país, poníense *estadoños* espetaos nes *estadoñeras*, que ficieren mayor la capacidá de la *caxa*.

El pisador yera, comu nel casu les vares, el que llevaba'l pesu de too: tenía qu'asentar bien la yerba y mirar por que les palaes que-y diben apurriendo quedaren bien asitiaes. Tamién yera conveniente que primero la yerba quedare bien asentao nos bálagos, si s'echaba la yerba de los montones de frente costaba más trabayu.

Cargábase la yerba per cada llau del carru, con palaes siguiés una tres d'otra de mou y manera que cada palada valiere pa prender la anterior. Si apurrien dos dende'l prau asitiábase una de cada llau y dempués de cargar caúna de les series de palaes apurriáse la yerba menos asentao quedando al cargu del pisador asitalo bien pa prender bien les files de los llaos. Al llegar a la penúltima fila'l pisador entamaba a zarrar el carru con muncha curiosidá primero d'amarralu bien. Nesti momentu

echábase tola yerba menudo y lo del pradéu, porque taba más suelto y yera más fácil pisalo y calcalo.

Amarrar el carru tamién tenía les sos maneres y faciábase siempre d'acordies con un sistema prefixáu. Primero tirábase la *vara* de tras p'alantre; los carros tenien yá una clavixa de fierro na trasera p'amarrar el cordel d'esta atadura. Pela parte d'alantre atábase la vara a les *pértigues* y equí diben parigüeles y *estornas*. Pero primero de facer l'atadura había qu'apretar bien el cordel y pa llogralo los d'abaxu tiraben d'él y el que taba enriba dába-y al cordel cola pala y blincaba fuerte sobre l'atadura. Saber blincar asina ensin estropiar la forma'l carru yera propio de los bonos pisadores, pisadores que delles veces podien ser mueres. Dempués amarrábase'l carru n'horizontal, del llau zurdu pal drechu y del drechu pal zurdu cruzándose l'atadura pel mediu na parte d'arriba. Los cordeles afitábense con unos fierros pequeños, los *azoneros*, que diben debaxu la caxa, y nos cuatro estremos de la mesma. Estes dos amarradures yeren les principales; dempués había que peinar el carru pa que la yerba nun se perdiere polos bardiales y les sebes y amás pa que'l carru paeciere bien y fuere guapu cargáu. Los paisanos presumien de cargar guapos los sos carros y pasaben vergoña si s'estropiaben pelos llaos o s'abrién y s'*esculaban* per detrás. Cola yerba que cayía de peinalos y col pradéu caberu faciense les últimes llabories pa cargar el carru. Un poco d'esa yerba poníase delantre, enriba les parigüeles pa que'l carru quedare bien *arrecacháu* y esta parte delantrera suxetábase col cordel sobrante de la vara, metiéndolu per ente les parigüeles. Na paré d'atrás faciense *goñas*, les palaes de yerba que se facien atrás y no más alto del carru pa que tamién quedare vistosu pela culera. Esta yerba amarrábase con dos cordeles, llamaos tamién *goñas*, suxetos nos fierros traseros. Si sobraba daqué yerba asitiábase enriba, en medio'l carru.

Un carru normal de yerba llevaba dos o tres bálagos, dependiendo, comu ye lóxico, del volume d'éstos. Cuandu la *carrada* yera mayor, el *pasianu* tenía qu'*engabitar* a la parexa si había que xubir dalguna cuesta más pindia. Lo normal ye que los vecinos s'ayudaren nesto, pa evitar que l'amu'l carru tuviere que treslladase lloñe de casa con munches parexes.

La recoyida remataba cuandu'l carru se descargaba na tenada. Dempués de desamarrar y asitiar bien los cordeles pa otra vegada, un *paisanu*, el más forníu de la casa o un *mozu*, xubía al carru y empezaba a descargar a palaes. Na tenada había que recoyer cada palada pa dir echando la yerba nun montón y depués pisalo. Los neños yeren los que facíen esti llabor, que convertíen nun verdaderu *xolgoriu*.

En Piarnu nunca se llevó la yerba en cargues o en forcaos, comu apaez conseñao en munchos documentos medievales. Esto yera daqué que podía facese en pueblos de montaña, mui pindios, pero equí llegaba'l carru y les vaques a la mayor parte los llaos.

El día qu'acababen tola yerba solía facese una fiesta en cada casa. El menú, *pervariáu*, podía incluyir bollines y *frixuelos* y tamién bebida diverso.

### **Güei**

Les máquines pa segar y pa facer otros llabores de la yerba comenciaron a llegar a Piarnu nos caberos años de la década de los cincuenta. La primera de toes foi la *segadora* de gasolina. Teníenla namái dalgunos *paisanos* y alquilábenla por hores, segando lo d'ellos y lo d'otros vecinos. Esta práutica tenía munchos inconvenientes porque la siega tenía que facese d'acordies col bon tiempu y non siempre se podíen segar los praos de los vecinos cuandu llamaben al amu la *segadora*. Desiguada, na década de los sesenta, cada vecín, yá con meyores posibles, entama a comprar la so propia *segadora*, segaba con ella tolo que quería y tamién podía arrastrar la yerba

ensin munchu esfuerzu. Amás, la yerba qu'arrastraba la segadora dexaba'l prau muncho más llimpiu y el pradéu yera más fácil pa muyeres y neños.

Dellos años depués apaecieron *empacadoras* y *tratores* con preseos pa esmarañar, voltiar y atropar la yerba. Si se facien bálagos el tractor podía llevar caún d'ellos pa la tenada o pal sitiú que fuere, cerca del *corral*, pa facer les vares. Güei ye too muncho más cenciello porque les empacadores faen tamién el llabor d'*ensilar* nel propiu prau. Munchos tuvieron que facer un sacrificiu tremendu pa comprar los tractores más modernos y les meyores empacadores.

Les consecuencias de la entrada d'esta mecanización poco racionalizada na agricultura minifundista asturiana son perclares. Les inversiones nestes máquines, mui altes, que s'emplegabén namás un mes nel añu y non tolos díes de mou dalgún podía resultar rentable pa los llabradores. Además, esta mecanización incontrolada, qu'esixiría una planificación en cada pueblu fecha polos propios vecinos pa facer un usu racional de máquines ya inversiones, favoreció tamién la radicalización d'un fuerte individualismu aldeanu. Cada vecín nun quier yá depender de los otros, anque tenga qu'empañase nun empréstitu bien poco favoratible que-y permita comprar maquinaria. Dalgunes presumen, entá güei, de tener un tractor mayor y meyor que'l de los sos vecinos.

# La yerba en Castrillón

M<sup>a</sup> ESTHER GARCÍA LÓPEZ

El conceyu **Castrillón** ta asitiáu na costa central asturiana llendando al norte cola mar, al sur colos conceyos d'Illas y Candamu, al este con Avilés y Corvera y al oeste con Sotu'l Barcu. La cabeza'l conceyu ye *Piedras Blancas*.

Nos años 1950-1960, pola mor de la rápida industrialización del conceyu y d'Avilés, aumentó enforma la densidá de población. Hubo un gran movimientu migratoriu dende provincies españoles del centru y sur, anque tamién a Castrillón llegó muncha xente d'otros conceyos asturianos, sobre too d'occidente.

Nun ye esti un espaciu con munchos accidentes orográficos. Ocupa una fastera que dellos llamen *Los Campetos* y que ta considerada comu la comarca más llana d'Asturies. Quiciabes esto influye en que los trabayos del campu seyan más llevaderos que n'otres fasteres asturianas.

La rápida industrialización del conceyu y la población que llegó en busca de trabayu nes industries de la zona influyeron na vida del llugar, ameyorando muncho'l nivel de vida de los pueblos del conceyu porque amás del trabayu del campu, llegaba a la familia un sueldu del trabayu na industria. Camudaron les ocupaciones de los sos habitantes anque siguió al empar manteniéndose



l'actividá de l'aldea.

Asina, igual que n'otros llugares d'Asturies, entá güei perviven y conviven los vezos y tradiciones d'antañu cola modernizaci3n, y la xente'l conceyu entá tien muncho que nos cuntar sobre munchos y variaos aspeutos culturales.

Ún d'esos aspeutos ye *la yerba*, los llabores qu'a lo llargo de tol añu ocupen una parte importante del quefacer de la xente qu'entá sigue calteniendo nel conceyu los trabayos tradicionales de la casería.

### **L'iviernu**

Cuandu llega l'iviernu a los praos que llueu se drán pa *seco*, páñase-yos un primer corte pal ganáu. Siégase esti primer corte pa *verde* porque si non queda mui *tupíu* y amás esta *otoñada* gústa-y muncho al ganáu. Tamién en dellos pueblos "llevaban las vacas a pastiar la otoñada" y llueu yá se dexaba'l prau pa *seco*. Esto solía ser en xineru, a nun ser dalgún prau que fuera mui *brotosu* que siguía paciéndose hasta que rayaba la primavera.

### **Abonar y cuchar**

Los praos avezábbase a abonarlos con abonos artificiales, principalmente'l *guanu*, alternando unos años a unos praos y al siguiente a los otros, pa que toos tuvieran abonaos. En dalgunes cases tamién se *cuchaba*, pero más bien los praos que yeren pa verde. Dexaben el *cuchu* descomponese nel prau y llueu teníen cudiáu de segar *altu* pa nun tropezar. Tamién el cuchar s'alternaba añu sí ya añu non. El *cuchu* llevábbase nel carru ya diben dexándolo en *montones* pel prau pa llueu cuchar, *espardiéndolo* cola *pala dientes*. En dellos sitios cuandu pasaba una temporada y yá taba *seco*, ("yá lo comiera la tierra"), diben con una *garabata* y *pradiábbase* lo más gordo pa llueu poder segar meyor. Normalmente al prau que nun-y tocaba cuchar echábbase-y *la química*. Dicíen los paisanos que "con un puñadín de guanu daban

muncha yerba y más nieta". La xente diba a la tema a ver quien abonaba más los praos y recoyía meyor yerba.

Pela zona más contra la costa nun se cuchaba nunca, porque había pocu kuchu. Les vaques pasaben la mayor parte'l tiempu pastiendo en monte y dexábenlo per ellí. *Yestrábase* la quintana y la cuadra con *yestru*, "berizu, rebollas y argañas que cortaban nel monte pa qu'al llover se fixera llamuerga". Esto, anque tenía pocu abonu, guardábase pa echalo a los semaos. Había que repartiilo bien pel riego pa que llegara pa too y "nun ye que se semara munchu, patacas y un poco maíz, de ná había abundancia comu agora".

### **Regadiu**

Nun ye Castrillón zona de *riegu* mui afitáu. En dellos pueblos los praos tán en *vegas* enforma húmedes y nun s'aveza a regales. En dellos llugares y dalgún prau que se prestara pa ello sí regaben, pero cuenta ún de los informantes que teníen munches engarradielles ente los vecinos pola mor del riego, que nun queríen que dalgunos se beneficiaren del agua pa los praos y hubo que pidir permisos a l'alministración. Tamién en delles cases aprovechaben pa regar col agua que corría peles cunetes, porque daquella nun había alcantarilláu. Dicién que llevaba munchu abonu pa los praos. Casu de que dalgún prau tuviere en terrén llamargoso y de fangu faciense riegos pa repartir l'agua y na zona de xunto a la costa nun s'avezaba pa ná el regar, nun yera fastera de riego.

### **Llindiar y pastiar**

El sacar les vaques a *pastiar* dependía munchu de cada casa y según los pueblos. En dellos sitios les vaques taben siempre na cuadra y echábase-yos la *vianda*, la yerba en verde. Repartíase-yos tres veces al día, pela mañana y pela nueche pa *mecelas* porque sinón nun baxaben el lleche y tamién se-yos daba una *hombrada* a

la xanta. Les que taban paríes de poco cudiábense más, acompañábase con una *embozada* piensu o un *puñadín* de seco. La vianda procurábase que tuviera seco segándolo pela fresca porque asina nun taba ablayao del sol. Teníase con esto munchu procuru porque la vianda caliente podía face-y munchu mal al ganáu.

Ellí onde se sacaben a pastiar yeren les muyeres, los nenos ya los vieyos los encargaos de curiales: “Siempre pastiaban sueltas, aquí nun s’avezaba a llandalas pola cadena” comu pasa n’otros llugares d’Asturies.

Na fastera de *Bayas* echábenles tol día a pastiar al monte, porque los praos yeren pa pañalos y pa seco. Diznos una de les informantes que “si los vieyos llevaran la cabeza y vieran los praos toos pisaos y rañaos d’echar el ganáu a pastialos, volvíanse pa la furaca, ¡colo qu’ellos los cudiaban!”.

Los neños yeren los encargaos de dir llandiar y “tenían que tenelas pastiando hasta que sacaban las barrigas por encima’l llombu, llevábanlas a beber y llegaban pa la cuadra comu bolas”. Dexaben los montes pelaos, too taba pacío y bien rañao. Anque los montes taben partíos, a la hora echar el ganáu a pastiar nun se respetaben los finxos, yera too de toos, el ganáu andaba per tol monte. Agora hai pación por tolos llaos, “¡hasta polas cunetas!”, porque pácense los praos y hai muncha más abundancia.

La vianda *acarretábanla* les muyeres y los homes, al llombu. Usábase pa ello el *cribu*, “un cestu con asas fechu de blimas que se traía empicáu de vianda. Caro costaba erguélu, a veces tenía que ser entre dos pa ponelu al llombu”. Si yera muncha cantidá acarretábase col *carru* tiráu pol pollín.

Munches cases tenien na vera la cuadra *el vianderu*, un cobertizu abiertu p’almacenar nél la vianda. Amás de la vianda semábense *nabos*, *alcacel* ya *ballicu* “que diba segase a *fucín* ya quedábanse las manos xeladas de fríu, casi ensin sentíu, asina cortábanse munchas veces los

didos y dempués d'estancar la sangre con una fueya d'artu, ¡a siguir pañando!”.

Esto amás de lo seco, yera colo que s'alimentaba'l ganáu pel iviernu. Lo seco había que “tener arreglu”, saber repartilo bien pa que llegara pa tola temporada, polo menos mientras nun abocanara'l tiempu. Había años de muncha “envernada” y nevaba más qu'agora. Una de les informantes cuéntanos d'una gran nevada nel mes de mayu, fecha na que nació una de les sos fies y que por eso s'aluerda bien.

Agora la xente que tien vaques tienles tol día pastiendo, pástienlo casi too. Sáquenles pela mañana y métenles pela nueche , pero los praos zarraos tán zarraos con un *pastor* eléctricu y nun fai falta llindiales, namás ye'l trabayu de dir llevales y buscales al prau. Al tar dexándose de semar y de llabrar ye esta una manera de que los praos nun se vayan a bravo.

Tamién hai otra forma de tener güei les vaques. Los que tienen estabulación nun les saquen pa nada de la *cuadra*. Tiénenles pa producción de lleche y cuando nun dan rendimientu desfansen d'elles, véndenles y repónenles. Nun tienen nenguna que nun-y saquen beneficiu.

### **La siega**

Cuandu llegaba el mes de xunetu, o *mes de la hierba*, entamábase con esti llabor. En delles cases que-yos gustaba acabar los primeros, si venía tiempu, yá entamaben a últimos de xunu, cuando-yos paecía que'l tiempu taba seguru, esto yera cuando l'aire soplaba del nordeste y nun amagaba la tronada. Si escurecía col cielu coloráu yera señal de que diba tar bon día y dexábase too prepara'o pa salir al otru día pela fresca. Enxamás se dexaba pal mes d'agostu, a nun ser dalgún que fuera mui desidiosu o que cuadrara un añu de mal tiempu. Decía la xente que “la yerba que quedaba por curar p'agostu, yá taba pasada o curada en pie”. La siega facíase n'andecha.

Tolos vecinos s'ayudaben muncho. Llevantábense en cuantes cantaba'l gallu, sobre les cincu la mañana, pa dir pal prau a *segar*, pa tener segao antes que picara'l sol. Poníense toos en filera y el de "más brazu" diba delante marcando'l ritmu y detrás siempre poníen otru que yera'l qu'empuxaba : "o andas o córtote los pies" dicién.

Segábase cola *gadaña* que tenía que tar bien *clabuñada*. Clabuñábase la víspora y por daquién que lo supiera facer bien y ensin dexa-y "mellas". El filu tenía que quedar bien *delgáu* pa que cortara bien. Tamién llevaben el *zapicu* colgáu del cinchu cola *piedra d'afilar* dientru y tapáu con un puñadín de yerba pa nun perdela. Nel fondu'l *zapicu* echábase un poco d'agua pa que la piedra tuviera moyada y afilara meyor. Asina afilábase cuandu paecía que s'empezaba a *cegar* la gadaña. Ello dependía de comu tuviera'l suelu del prau.

Otru llabor que se facía la víspora yera *esverar* el prau pa quita-y los *folechos* y el *bardial* que medraba alrededor. Escoyíase la hierba y lo otro amontonábase nuna esquina pa cuandu secara quemalo.

Les muyeres de la casa a les 8 o les 9 diben cola goxa enllena comida pal almuerzu, llevaben tortiella, chorizu, tocín, boroña y café. Sentábense los segadores nel prau y almorzaben pa dempués seguir cola siega hasta acabar lo que teníen previsto pal día.

La yerba *esmarañabanla* les muyeres y tamién, si había munchu apuru, los neños. Lo primero de too yera *escoyer* los folechos y apartalos pa sacalos fuera'l prau. La yerba dexábase curar tol día. Al otru día, sobre les doce, *voltiábase* col *garabatu* que, daquella, yera de madera (agora hailos de plásticu). Esi mesmu día, al entamar a caer la tarde facíase en *bálagos*, *embalagábase*. Había veces que too nun se podía *acarretar* nel día y dexábase nel prau. Si'l tiempu nun taba seguru o amagaba la tronada o l'orbayu, la hierba *encucábase* nel prau en *cucas*, montones má pequeños

que los bálagos y al otru día *abrianse* p'acabar la curación. La yerba tenía que dir bien crespo pa la tenada porque sinón perdiase y si garraba *traste* nun lo comía'l ganáu. A los bálagos, p'acarretalos, echábase-yos un cordel, clavábase-yos una pala dientes y arrastrábense hasta'l carru pa llevalos pa la *tenada*. Otres veces arrastrábennos les vaques. Cuandu nun cabía na tenada facíase la *vara* nel prau. Había sitios onde facien la vara a la vera casa pa nun tener que dir pel iviernu a buscalo al prau, asina diben *mesando* día a día lo que necesitaben. Si taba nel prau traíenlo a *carrillaos* o bien abríenlo y traíenlo too d'una vez pa guardalo na tenada que yá taba vacía porque yera lo que primero se consumía.

Yera tiempu de munchu apuru hasta que s'acababa de recoyer tola yerba. Güei too cambió muncho, hai muncha maquinaria y el trabayu pal qu'enantes se necesitaba tanta xente, failo agora una persona nun día y con munchu menos esfuerzu. El *trator* acopla toles máquines pa estos llabores: *segadora*, *empacadora*, *voltiadora* y aforra munchu trabayu. Fanse *pacas* y *rollos*, estos enforma más grandes, equivaliendo un rollu a unes quince paques.

Tamién ta encomenzando a *ensilase* en grandes rollos de plásticu blanco y, a veces, negro, que, ente ello y el fedor que da'l cuchu de les vaques que comen yerba ensilao, ta contribuyendo a un cambiü nel paisaxe de l'aldea asturiana.

El facer los *sílos* ye un trabayu menos abegosu y amás nun fai falta que tea día de sol. Faise muncho más rápido, anque tamién se suel facer n'andecha. Y según dicen ye de munchu alimentu pal ganáu y amás gusta-yos munchu, cómenlo mui bien.

Lo de l'andecha güei va perdiéndose. La xente volvióse muncho más individualista, contribuyendo quiciabes a ello la maquinaria y les nueves formes de conservar la

yerba. Anque, de xuru, hai otros factores sociales qu'influyen comu pue ser, ente otros, la televisión.

### La vara de yerba

Ye tou un arte'l saber facer una vara. Primero llántase la *llata*, la vara, d'unos 4 ó 5 m. d'altu y darréu fáise-y la *cama* con xamascos pa que nun toque'l suelu, formándose asina una capa d'aire qu'aisllaba la yerba pa que nun garrara humedá. Pa la fastera de Bayas ponien un enrexáu de madera que-y llamen *forru*. Llueu entamaba a ponese yerba alrededor de la llata, apurriéndose cola pala dientes o *pala'l carru* y el que la ta faciendo, con munchu arte, va repartiéndola y pisándola too alrededor, bien repartida pa que nun *esbarrigue*, abriéndose según va garrando altura, pa que tome forma de pera. Cuandu diba garrando altura, ún de los que taba abaxu facía les palaes y otru apurriales con una pala de mangu más llargu, la *pala d'envarar*, mangada asina a costafecha pa esti llabor. Otru yera l'encargáu de dir *peinándola* col garabatu pa que quedase bien sentada. Según diba medrando la vara diba *acotándose* la yerba hasta acabar en picu, en cuantes el paisanu que taba enriba podía poner los pies. Rematábase cola *corra* o *rodilla* pa que nun calara. Pa ello restorcíase yerba hasta formar una especie de cordón y enroscábase nel picu la vara de manera que nun-y entrara nin una gota d'agua. Dempués pónense-y los *pendones*, unes cañes de castañal que se-y asitiaben enriba pa que nun arremangara col aire. Estas cañes de castañal, en dellos sitios y sobre too nos caberos años, sutituyéronse por cordeles o alambres con piedras ataes pa que faigan pesu. Tamién se-y solía poner nel picu la vara una lata o cortar la mesma vara *en chaflán* porque asina quedaba menos superficie llibre y yera más seguro pa que nun entrare l'agua. Había xente qu'*envaraba* bien y enxamás-y calaba la vara nin la llevaba l'aire. Yera importante porque les vaques, si la yerba garraba traste, nun lo

comien.

Les vares faciense nel prau, igual dos o tres, aunque tuvieren sitiü na vera casa. Cuandu s'acababa la yerba de la tenada "ordenábase de dir trayendo la de las varas, abríase y comu yá se disponía de sitiü abondo, traíase toda de vez y guárdabse na tenada". Tamién había sitios que facien la vara na güerta pa tenela más a mano. Cuandu se necesitaba, diba esmesándose con un ganchu de fieru que tenían espreso pa ello.

### **Los aperios de la siega**

*El garabatu.* Ye de madera y tien los *dientes* más ralos y colocaos perpendiculares al *mangu*. Úsase pa voltiar la yerba seca, pa peinar la vara, pa esmarañar... Dicen que ye enforma más cómodu que la garabata. Paez ser que'l so usu foi postreru al de la garabata. Güei hailos de plásticu, que paez ser qu'inda pesen menos que los de madera ya son más cómodos.

*La garabata.* Ye del mesmu tamaño que'l garabatu y diferénciase na colocación de los dientes, que tán un poco inclinaos con respetu al mangu, formando un ángulu d'unos 70°. La garabata peina más llargo, al tener los dientes inclinaos. Usábbase pa pradiar tanto la vianda comu la yerba seco.

*La guiada:* Tenía forma d'y griega y acababa nuna *puga* pa poder pinchar bien la yerba. Servíen pa empuxar la yerba, pa facer piles y p'arrastrar los bálagos.

*El forcáu.* Usábbase muncho pa traer cargues de yerba. Agora yá nun s'usa porque s'acarreta col tractor.

*La pala dientes o pala'l carru.* Con mangu de madera y dientes de fieru. Tamién les había con dientes de madera y entós llámense *trientes*.

*La gadañeta.* Más estrecha que'l gadañu. Los dos tienen unes 26 pulgaes de llargo.

*El gadañu.* Usábbase pa segar la yerba. Güei sustituyóse pola segadora, muncho más cómoda, más rápida y qu'aforra munchu trabayu.



*El cribu.* La presea que s'usaba p'acarretar la yerba al llombu. Yera un cestu redondo fechu con blimes, con unes ases a los llaos. Poníenlu de llau y atacábenlu bien de yerba. A veces había qu'erguelu ente dos de lo que pesaba.

*El paxu.* Yera igual que l'anterior pero más grande y fechu con tires de madera de castañal.

*Las angarillas.* Yeren dos palos con una especie de plataforma. Usábense pa sacar el cuchu de la cuadra.

*El carru.* Los primeros yeren toos de madera, *el carru del país*. Teníen un *eixe* de madera con ochu o diez vueltes de cáñamu que cuanto más xiraba más calentaba y más rinchaba o *cantaba*. Tolos vecinos sabíen de quién yera'l carru pola forma de rinchar. Según los informantes, ellos yá los conocieron "colas ruedas de banzón". Tamién pol *toque*, pol *cante*, sabíen de que vecín yera. El carru *aponiáse* a la parexa atando la *pértiga* al *xugu* col *sobéu*. Pa *xoncer* la *parexa* vaques había que pone-yos *las mullidas* na cabeza, que fan comu de forru, y amarrales bien colos *cornales*. Tol mundu procuraba tener estos aperios bien preparaos y bones mullíes adornaes con *melenas*. Nesto tamién se notaba los que yeren más pudientes. Pero de toles maneres había xente que tenía munchu caprichu y preferíen quitalo d'otra cosa, pero'l *xugu* tenía que ser de llamar l'atención.

Pa traer la yerba allargábase la *caxa'l carru* pa poder meter un bon carráu. Poniense na *pértiga* unas *parigüelas* enganchaes nuna especie d'*argollas* que yá veníen preparaes pa ello. La parte d'atrás allargábase con unos palos. Según se diba cargando diba dándose-y forma y sobresalía penriba les vaques. Díbase a la tema a ver quien llevaba el carru meyor cargáu, el más guapu. Había muncha piquilla entre los paisanos a ver quien yera'l que meyor cargaba. La *punta'l carru* que sobresalía de les parigüeles tenía que dir bien levantada; al atalu tiraben p'atrás pa que repicara y na parte d'atrás del

carru tenía que tener “las ñalgas” iguales. La carga allargábase hasta sobrepasar la cabeza les vaques, que diben práuticamente debaxu la yerba. Había qu’atalu bien con un *reyu* gordu. Tamién yera un arte el saber atar bien el carru. Munches veces, y según el prau, había que poner la *gabita*, otra parexa de vaques p’ayudar a tirar, sobremanera si yera terrén más cuesto. Les vaques que meyor tiraben yeren les que s’aponíen al carru. Nes cases siempre se teníen vaques que tirasen, que valieren pa xoncer. Había que tener bon xugu, ye dicir, vaques que tiraren bien. Unes tiraben pa una mano y otres pa la otra. Cuandu taben preñaes de tiempu nun s’aponíen pola mor de que col esfuerzu albortaran.

*Vara de falar.* Yera una vara que tenía nun cabu una *puga* o *obleru*, una punta clavada p’amenar les vaques.

*El zapicu.* Ye la presea onde se mete la piedra d’afilal. Ta fechu de madera y llevábase colgáu del cinchu, per detrás pa que nun estorbara al segar. Echábase-y un poco d’agua pa mantener la piedra humedecida y tapábase con un puñáu d’hierba pa que nun se moviera la piedra y nun rompiera.

### **Consumu**

Había delles cases onde nun se sacaba’l ganáu de la corte y entós manteníense a vianda que solía dáse-yos tres veces al día, comu s’apuntó más arriba. A les que taben dando lleche dábase-yos una embozada piensu a la hora mecer pa que baxaran bien el lleche. Pela nueche, dempués de da-yos la cena, solía dexáse-yos un puñadín de seco nel *peine*, unes grades de palos que taben enriba’l comederu.

Cola yerba seco andábase con munchu cudiáu, tenía que llegar pa tol iviernu y cuntar con qu’hubiera dalguna envernada, que requería casi manteneles a seco, anque sobre too na parte más de la costa paraba poco la nieve. Pero, al dicir de los informantes, “nun yera comu agora que llueve muncho menos. Enantes había munchas

envernadas”.

La yerba seca tamién se reservaba pa les vaques paríes o pa cuandu taben males.

## AMESTADURA

### **Lleenda del prau d'El Muru**

*La lluz siempre tuvo daqué máxicu na cultura popular. Hai munchos dichos ya cuentos onde la lluz ye protagonista. La lluz ye vida, ye alegría pero tamién n'ocasiones ta asociada a la muerte, al otru mundu, a lo desconocío... Ye por eso polo qu'estos vecinos d'El Muru (Castrillón) nun atopan esplicación pa un fenómenu percuriosu que vien soceciendo dende cuantayá n'El Pastu Mauriciu. Nesti prau d'El Muru namás miedra la yerba, pero nun grana nenguna otra collecha, anque seya semada cola meyor semienta. Ye un terrén que tien daqué especial y que peles nueches se transforma en llugar lluminosu. Yendo pal camín que va pa Las Vallinas y Arancés, col que fai llende'l prau, les pisaes van dexando un resclavu de lluz, talu comu si aquello fuera “un maraviosu país de viérbenes de lluz”. Naquellos tiempos, non mui alloñaos, en que la xente diba de filazón, respigábense al pasar per esti camín máxicu que resplandez nes nueches escures, pero al empar prestába-yos observar, una y otra nueche, aquelles güelgues de lluz que dexaben al andar y que cuandu, con respetu, miraben p'atrás facien-yos maxinar que pisaben terrén encantao, nun llugar d'ensuañaciones, paraxismos y fantasíes fáciles d'alimentar col maxín niduu de la xente mozo.*

*Entovía güei, nin vieyos nin xóvenes son quien pa esplicar esti fenómenu, anque daquién apunta a vieyes lleendes que falen del aisllamientu de los moros, va munchos años, nesti llugar de lluces risones.*

### **Lleenda de Bayas**

*Un paisanu, Manuel del Cuetu, de la zona de Bayas, tenía munchu afán por tener más que los otros y tenía la*

*zuna de cambiar los finxos de sitiu. La xente bien lo sabía pero enxamás llevaron camín d'él hasta que morrió.*

*Dempués de morrer Manuel los finxos qu'él dexara mal puestos nun paraben de movese solos comu si daquién los tuviera removiendo y dicíen que yera él que nun "descansaba" polo que fixera en vida. Tuvo que dir el fiu a poner los finxos onde teníen que tar y dende aquello nun volvieron a movese. La so alma descansó en paz.*

### **Delles coses**

Pal tiempu que va facer

*Cuandu va cambiar el tiempu, les vaques échense toes pa la mesma mano.*

*Tamién les vaques y los burros "sacuden la manta", ximiélguese pa un llau y pa otru cuandu va cambiar el tiempu.*

*Les caballeríes enxamás ponen la cabeza mirando pal temporal.*

Pa saber la hora

*Pa saber la hora orientábense pol sol, según onde taba la sombra sabíen la hora que yera.*

### **Refranes**

*"Mala yerba nunca muere"*

*"Medrar comu la mala yerba"*

*"Tar fecha un varal"*

El mio agradecimientu a les persones que m'ayudaron nesti trabayu:

*Luis Cuervo Rodríguez* nació en Peña Rei y vecín de Piedras Blancas.

*Marija Fernández Gutiérrez*, vecina de Navalón (Bayas).

*Amelia Fernández Rodríguez*, vecina de Las Vallinas.

*Manuel Ángel Hevia Fuente*, nació en Piarnu y vecín de Raíces.

*Adoración Martínez Rodríguez*, vecina d'El Castro.

*Juan José Menéndez Valdés*, vecín d'El Castro.

*Esther Menéndez Valdés*, vecina d'El Castro.

*M<sup>ca</sup> Dolores Pose Pombo*, vecina de Raíces.

*Ramón Pérez Prieto*, vecín de Las Vallinas.

*Emilio Valdés Suárez*, nació en Llodares y vecín de Piedras Blancas.



# La yerba nas brañas de Lluña (Cuideiru)

ARGENTINA RUBIO FEITO

## L'iviernu

Las vacas dan muitu trabayu ya onde más hai que trabayar yía conos praos, porque d'e'llos sal la yerba p'alimentar al ganáu. Mientras van pasando los meses van fayéndose llabores pa que las vacas tengan bien de comer.

Pol iviernu aprovéchase'l tiempu pa llimpiar los praos ya pa ponelos llanos por culpa de las *patadas* de las vacas onde tuvieran paciendo. Nos praos que nun se riegan hai que *cuitar*, ou seya, llevar el *cuitu* de las cuadras al prau. Agora echan tamién *abonu químicu*.

## El riegu

Los praos regaos pol ríu nun necesitan cuitu. Pa regalos hai que faere *banzaos* con piedras grandes nel ríu pa tornar l'augua ya mandala a la *presa*, que va dar a las *sangraderas* pa qu'éstas repartan bien l'augua por tol prau. Pa repartir bien l'augua polas sangraderas hai que *torgala* con *torrones* o piedras pa que salga curiosa ya con uniformidá.

La cuestión del riegu requier siempre atención, porque, por exemplu, si hai muitu aire las sangraderas puen *torgase* pola mor de las fueyas ya entós hai que llimpialas pa que l'augua nun saliera amontonada.

Cuandu'l prau yía namás d'un vecín, entós podía regar tol anu, pero si yía comunal con outros vecinos el banzáu tienen que lu faere ente tolas familias. L'augua repártese dempués en proporción a días más ou menos según lo grande que yía.

### **Segar ya esmarallar**

La yerba dexa de segase pa *verde* dende marzu ou abril, según se quier que seya'l sou tamañu. El mes de la yerba yía xunu, anque pue llegar hasta agostu pola mor del tiempu. Siégase la yerba cola *gadaña*, que los segadores *afilan* con una *pedra* que llevan nel *cachapu* ou *zapicu*.

La yerba segada queda en *marallos* ya entós hai que la *esmarallar*, esparciéndola pa dir secando. Al día siguiente dábase-y la vuelta pa que-y diera bien el sol a la parte d'abaxu. El mesmu día ou al outru faense unos montoninos pa que l'orbayu de la nueite o l'agua nun humedezan la yerba. Pa tou ello úsase *la pala dientes*, que yía un palu de madera con tres ou cuatro pinchos de fieru na punta.

Al outru día espardíase outra vuelta cola mesma pala la yerba pol prau pa darréu facer *las facinas*, ou seya, montones de yerba más grandes que los que se fixeran antes. Las facinas déxanse unos cuantos días reposando ya dizse que yía pa *sentar la yerba*. Por fin, un día de sol espárdese outra vuelta la yerba ya recuéyese en *gaviellas*, que se llevan al costazu atadas con una cuerda. Las muyeres llevaban las gaviellas na cabeza defendida por una *corra* pa que nun manquen. Avisábase a unu de cada familia vecina p'axuntar 10, 20 ó 30, según fuera'l prau. A esti grupu de xente llamábanlu *carretu*. Al llegar a la casa onde se recoyía la yerba invitábanlos a una *ronda* de pan ya vinu.

### **Nel payar**

Más tarde llevábase la yerba en *parigüelas* que se ponían a los burros o caballos. Las parigüelas yeran una ferramienta feita con fierros doblaos p'amoldalos a l'albarda ya la yerba poníase a los llaos ya por arriba. En llegando

metíase la yerba nel *payar*, casa pa meter la yerba seca na que s'espardía bien la yerba ya *calcábase* bien. A calcar la yerba diban los nenos, porque-yos prestaba abondo xugar cola yerba unos con outros. A esti montón únicu de yerba nel *payar* llamábase tamién *facina*. Pero volvíase al prau onde se segara pa poder *apañar* tola poca yerba que quedara col *garabatu*, que tenía dientes de madera asgaya.

A la hora de dala al ganáu había qu'*esmesar* la yerba. *Esmesar* tenía méritu porque había que saber sacar la yerba d'arriba p'abaxu pa que saliera con más aquel: el furacu que se formaba al sacar asina la yerba llámase *la taya*. Ya pa llevar la yerba del *payar* a la cuadra metíase nun *paxu*, que yía un cestu de *bringas* de madera texías (cuandu yeran grandes llamábanse *goxas*).

Tamién la yerba pue guardase fayendo un *paeiru* o *payeiru* que se fai clavando na tierra un palu gordu ya grande ya poniendo la yerba bien calcada alrededor tapándola al final con gamachos de castañal ya con *payá*.

### **Pol outuenu**

Pol outuenu los praos dan yerba outra vuelta ya entós hai que la segar pa verde o dexala pa pacer el ganáu. La yerba que se siega verde pal ganáu llámase *segadura*. Al ganáu suel dáse-y yerba seca ya tamién la *segadura*. Al pacer las vacas tien qu'haber dalguién *llindiando* pa que nun marcharan del prau, porque podían hasta saltar polas parés o polas *sebes*. Esti llabor faíanlu los nenos, cuandu nun taban na escuela.

### **El cambiú**

Col pasu del tiempu'l trabayu de la yerba cambióu por demás. Cuandu empezóu a haber caminos na braña entós usánonse los carros pa llevar la yerba a casa. De los carros tiraban las vacas ya tamién dempués bueis o caballos. Más tarde cola máquina *segadora* puen segase los praos rápidamente. Ya la *empacadora* aforróu muitu trabayu porque saca fardos de yerba ataos, fardos a los que llaman *pacas*.



Gracias a los tractores el trabayu de la yerba convirtiuse n'outra cousa.

Agora pue vese tamién la yerba recién segada en grandes bolsas de plásticu, que puen dexase ondequiera, nel prau o pa onde la casa.

Asina yera la cousa de la yerba en *Brañaseca*, parroquia de **Samartín de Lluña**, nel conceyu de Cuideiru. Brañaseca yía una braña vaqueira ya agora nun hai práuticamente discriminación, pero en tiempos antiguos sí taban separtaos vaqueiros ya xaldos. Entavía m'alcuerdu d'unos versos onde dialogaban un vaqueiru ya un xaldu asina:

*Vaqueiru, chincheiru,  
de mala nación,  
comisti las papas  
dixisti que non.  
Comisti'l lleite caliente  
dixisti que sí.  
Mala negra morrina  
se meta en ti.*

*-Xaldu, rabudu,  
repegu de llana,  
¿quién te mandóu  
repicar la campana?*

*-Mandéilo you,  
que tengo las llaves  
del cura mayor.*

# La yerba na parroquia de Carcéu (Valdés)

MANUEL PÉREZ

## La seronda

Na parroquia de *Carcéu*, nel conceyu de Valdés, pol outuenu o seronda lo qu'hai que faer yía *esveirar*, o seya, *llimpiar* los alrededores de matos, toxos, artos, etc. En *llimpiándolos* *cúitase* lo más que se puede, espardiendo'l *cuitu* pol prau.

## El riegu

Los praos regadíes tienen unas presas qu'hai que tener bien *llimpias* pa qu'entre bien l'augua pol iviernu, que yía cuando hai augua a farta. Suel haber una presa madre de la que salen unos *presinos* que dosifican l'augua pol prau. *Llógrase* de dos maneras l'augua: *asemanada* o *llibre*. L'augua *asemanada* arréglase con un contratu verbal, mui respetáu polos propietarios de praos que disfrutan del riegu. Gracias al contratu'l prau tien l'augua un día o mediu día a la selmana, según la cabida del prau ya los propietarios ya tamién según la cantidá d'augua qu'hubiera. L'augua *llibre* échala'l que yía pa ello ya dase asina'l casu de qu'un prau tien augua tres días ya outru dengunu.

## Llindiar ya moscar

Llindiar las vacas yía un trabayu más bien de nenos ya viechos ya yera mui pesáu porque cuando yá nun tenían pastu escapaban a outros praos a comer. Amás, en branu solían *moscar*, echando a correr pola mor de los tábanos, que pican ya chupan la sangre.

## La siega

La yerba seca val p'alimentar a los animales nos meses d'iviernu. Val comu alimentu únicu pa las vacas, oveyas, cabras ya caballos.

La siega entámase a partir de San Xuan ya dura hasta finales del mes de Santa Marina. Faise con *gadañu* ya'l día antias pónense d'acuerdu dellos vecinos ya al amanecer o al escurecer van al prau colos sous *gadaños* bien *clabuñaos*. Las ferramientas pa clabuñar son el *martiellu* ya la *inclá*. Van tamién los nenos pa *esmarallar*, porque a los segadores nun-llys presta nada *esmarallar* después de segar.

La siega tradicional entamaba nuna esquina, pola parte onde primeiru daba'l sol si yía al amanecer, pa que cuando saliera nun-llys diera de frente ya si yera pola tarde entamábase por onde yá había solombra.

Los *marallos* yeran simples ya faíanse de llau especialmente en sitios emplunos, porque daban menos tiru. Cada segador podía llevar de llau a llau'l *marallu*, completu, pero lo más normal yera que se fuera *ascontra*, que yía llevar el mesmu *marallu* un cachu cada segador.

Había verdaderos especialistas na preparación del *gadañu*, lo mesmo clabuñando qu'*afilando*. Entrambas cousas yeran muito importantes pa ser buen segador. P'afilar el *gadañu* llévase una piedra nel *zapicu*, llamáu tamién *canáu* o *cachapu*. You conocí a unu que tenía un *gadañu* qu'afeitaba ya cuando daba una *gadañada* ya quedaba repelu, segábalu al sacar el *gadañu* p'atrás.

Cuandu la yerba yera mui grande ya taba encamada

había que la segar *a punta gadañu*. Esto de segar a punta gadañu yera dar dos emburriones al gadañu al dar la gadañada, porque al ser grandona la yerba nun podía dase entera. Dempués cona punta'l gadañu sacábase la yerba.

La siega yera un trabayu duru por demás ya pola mor d'ello daba muita fame. Si la siega yía pola mañana empiézase alrededor de las cinco ya a las siete y media llega l'*almuerzu*. Nel almuerzu hai tortiella de pataca, xamón ya café, con pan ou *fuaza*. La fuaza yía'l pan de maíz.

A las once ou doce llegaba la cesta de la comida gorda, con xamón, chourizu, empanada, queisu, ya too bien regao con tintu de los Mourinos, que tando sentaos a la solombra d'una bedul entraba muito bien. Por supuestu, esta comida tenía que la dar el dueñu del prau.

### **Esmarañlar ya aborregar**

Pa trabayar cola yerba úsanse'l *garabatu* ya la *garabata*. El garabatu yía más pequenu ya úsase pa pradiar la yerba verde, pero la garabata yía más grande ya val pa pradiar la yerba seca. Comu ye más grande lleva una forquina p'amarrar bien el mangu.

Dempués de segar hai qu'*esmarañlar*, cousa que yía propia de nenos o de vieyos que yá nun son pa tirar pol gadañu. Esmarañlar yía esparder el marallu pa que la yerba cure curiosa.

Si había buen sol, al outru día ou al outru *dáse-lluy la vuelta* a la yerba alrededor de las doce ya pola tarde. Hai qu'*aborregar*, que yía faer montones pequenos de yerba. Al aborregar va secando'l terrén ya al outru día espárdese outra vuelta pa que siga curando la yerba. Dábase una vuelta ou dúas ya pa faelo usábase'l *forcáu*, que yía un palu que termina en forma d'U ya que yía mui usáu, especialmente pa dar vuelta a la yerba seca.

Si hai bon tiempu ya faise bien la yerba *cura*, pero siempre que la siega seya dempués de San Pedru, porque antias de San Pedru considérase la yerba mui *nieta*. La yerba *nieta* necesita más cura ya, pola mor d'ello, más

vueltas ya más montones. Cuandu se faen los montones na segunda vuelta llámase-ys *morenas* a estos montones, que son más grandes.

### **El balagar**

En curando la yerba, hai que la carretar a onde s'*emballaga*. Pa carretar úsase'l carru, que va atáu al *xugu* gracias al *xubexu*. Las *mullidas*, las *melandreras* ya las *mosqueras* protexen el xugu ya las cabezas de las vacas.

Los *balagares* faense nel mesmu prau o al *llau* de la cuadra, onde va consumise. El balagar yía un montón de yerba con una *vara* pol mediu, en forma de bombiella. Queda al aire *llibre*, pero nun se mueya si queda bien feitu. Pa faer el balagar hai que plantar una vara bien espetada na tierra. La vara tien d'ochu a diez metros de *llarga* ya polo menos hai que la enterrar un metru. Dempués faise'l *culu* del balagar ya pa esto pónense maderos hasta que paez que la yerba queda estremada del suelu.

Cuandu'l balagar se fai nel prau onde se cura, va axunándose la yerba alreduro de la vara. Si se fai al *llau* de la cuadra, acarretábase la yerba nos carros del país, tiraos por vacas o por bueis. Tamién la yerba podía *llevarse a cargas*, o seya, al *llombu* de los vecinos qu'ayudaban. Fixérase comu se fixera'l *acarretu*, la yerba poníase cerca d'onde diba faese'l balagar, porque asina yera más fácil apurrila.

El que fai'l balagar pónese al *llau* de la vara ya los outros van apurriendo la yerba cona pala dientes, tirando la yerba a paladas xunto a la vara, mientras el que fai'l balagar va esparciendo la yerba a brazaos ya calculando'l *vuelu* del balagar según la yerba que tien.

En terminando d'apurrir la yerba vien la primera *mayada* al balagar, que yía que con un forcáu grande va *mayándose* el balagar pa dir sacando yerba ya dir zarrándolu. Cuantu más se maye'l balagar queda más macizu, porque al mayalu primero dende arriba y dempués dende abaxu, *pénase* el balagar con un garabatu ya nun entran goteras

de lo macizu que queda. Dempués pónense las *corras*, que se faen retorciendo yerba del mesmu balagar. La corra métese pola punta la vara bien apretada pa que nun entre l'augua al arroyar. Normalmente pónense dos corras, pa meyor defensa del balagar.

### **El parreiru ya la tenada**

La yerba guárdase tamién nel *payar* o *parreiru*, que tien una paré pal norte ya pal oeste ya un zarramientu de madera comu unas rexas pal este ya pal sur pa qu'entrara l'aire.

Almacénase tamién la yerba na *tenada*, que ta encima la cuadra ya que tien nel suelu de madera una puerta que se llama *trampa* pa tirar dende allí la yerba al *preselbe* del ganáu.

La yerba hai que la *esmesar*, igual del balagar que del *payar* o *parreiru* ya diciáse que rendía más asina. Del *parreiru* esmésase a *tayas*, d'arriba p'abaxu. Del balagar empieza a esmesase a l'altura d'una persona ya diba esmesándose alreder. Asina de la que se diba consumiendo la yerba'l balagar diba baxando. You tengo visto balagares de ochu metros d'altura que quedaban nun metru, ensin esbarrigase, cousa mui importante pa nun se moyar la yerba.



# La yerba nel conceyu de Miranda

MARGARITA FERNÁNDEZ MIER  
MARIANO ÁLVAREZ GARCÍA

Pa esplicar los dixebraos trabayos que se faen en conceyu de Miranda en rellación colos praos, la *yerba* y el ganáu vamos garrar comu exemplu'l pueblu de **Vigaña**, describiendo d'un llau comu yera'l trabayu hai venti años y d'otru lo que ye la yerba anguañu, porque l'abandonu de l'agricultura truxo arreyaos cambeos pergrandes na actividá agropecuaria y, darréu d'ello, nos llabores concretos venceyaos a ella.

## Los praos

Vigaña ye un pueblu de montaña asitiáu a 700 m. d'altura. Güei malapenes queden tierres en pueblu, namái se sema daqué de pataca, y ta dafechu desaniciao'l pan. Práuticamente tol espaciu qu'hai trenta años se trabayaba de pan ta güei a prau, porque dióse una especialización progresiva haza la ganadería, ganáu de carne, la mayor parte de la raza asturiana de los valles.

Anque toles finques se manden, d'una o otra manera, pal ganáu, dientru l'espaciu de Vigaña ye posible estremar perfectamente los llugares que nel so día tuvieron una dedicación ganadera; los que, aunque cotaos nun momentu de necesidá, se trabayaron y los que se



zarraron n'esclusiva pa tierres trabayaes.

Na fastera asitiada al sur del pueblu taben les tierres, bonos terrenos calizos y prestamosos asgaya pal maíz en dellos casos, comu *El Valle'l Pandu* y *La Granda*, o'l pan, comu *Arrichere* y *Suarrichere*. La fastera allugada al norte, alrodiu de la reguera de *Folgueras* échase a praos que se regaben una bona parte del añu (*Las Veigas* y *Llamo*). Puramente al llau d'esta reguera pero asitiao más alto ta *La Pradera los Muñones*, una bona pradería onde desurde la dicha reguera y que ta parcelada entera con zarros de muria. Ye una de les meyores zones de pastu del pueblu, onde se paña anguañu bona parte de la yerba que se guarda pal iviernu. Cerca Los Muñones tán *La Braña d'Estoupiellu* y *La Praderia'l Turón*, praderes grandes de terrén calizo y con bien d'agua. Otra fastera importante de pastos ye *La Braña de la Cullada*, asitiada nel colláu que da pasu pal pueblu de *Faidiellu*. Igual que nes otres brañes hai praos muncho grandes con *cabanas* con *corte* pa guarecer el ganáu y un *pachar* pa meter la yerba que se paña nestos praos.

Toes estes brañes asitiense a unos 900 m. d'altura, ye dicir, unos 200 m. percima'l pueblu. A un altor de 1.000 m. aprosimao ta la braña más alta del pueblu, la de *Los Cabaninos*.

Nel mediu'l monte'l pueblu hai praos cotaos muncho más recién pola mor de ganar llugares de pastu, comu yá diximos. Ésti ye'l casu de *Bustiellu*, una fastera asitiada sobro'l pueblu, con praos grandes abondo, caún cola *cabana* respetiva. L'únicu inconveniente d'esti llugar ye la falta d'agua, al contrariu de lo que se daba nos demás llugares dedicaos a yerba y pastu.

Anguañu tolos praos tán zarraos de *paré* o de *sebe* y hai en toos ellos un *portiellu* pa que pasen les vaques, el carru o'l tractor. Los *portiellu*s yeren de distintes formes: los de *quicieiru* son los que s'abren y se zarren y que s'asitiaben *nas pasadas* que zarraben el pueblu; los de

*tarranchas* tienen dos palos verticales en forma de *forcáu* llantaos a cada llau de la pasada, los *mourones*, nos que se sofítaben dos travesales onde s'espeten *las tarranchas*; los de *talancheras* tienen tamién dos *mourones* onde s'encaxen tres palos travesaos, *las talancheras*. Sicasi, antiguamente nun había portiellos nos praos: cuandu facía falta meter el ganáu o que pasare'l carru abría se un pedazu de paré que se zarraba con un *espín* al entrar y salir, levantándose la paré otra vuelta cuandu yá nun facía falta tener abierta la pasada; hasta se zarraba y abría la pasada de piedra tolos díes.

En dalgunos llugares nun había *zarros* y la estremadura faciase con *muñones*, piedras fites en terrenu, que dieron nome a una de les praderíes más importantes de Vigaña, La Pradera los Muñones yá conseñada y que, anque güei tea zarrada dafechu con parés, foi claramente una vieya *mortera*<sup>1</sup>, un espaciu zarráu alreduro y xebráu n'estayes, estayes estremaes con muñones. Cada vecín segaba lo d'él y depués d'acabaos tolos trabayos metíase tol ganáu del pueblu. Dalgunos d'estos zarros son de mui recién: La Pradera'l Turón, por exemplu, que ta güei entera a faces, taba a principiu de sieglu a un andar toa ella, ensin zarros nin *cabanas*.

### **Usu, cuidáu y cucháu de los praos**

Depués de metió la yerba pel branu los praos déxense quietos hasta *la seronda*, momentu nel que se mete'l ganáu a pastiar principiando pelos llugares más averaos al pueblu, que son los más tempranos. Nesti tiempu les vaques pasen la nueche na *corte* de casa, sáquense pela mañana cuandu yá se va quitando la *rousada* y vuelven metese pela nueche, que ye cuandu s'echen los xatos a mamar y se *muz* daqué de lleche pan casa. Si los praos tienen zarru nun fai falta *curiar* les vaques, pero si tán abiertos una persona de la casa quedaba tol día con elles *llindiándolas* o *curiándolas* pa que nun se metieren pelos praos de los vecinos; esta xera cásique nun precisaba

denguna fueza física y yeren los *nenos* de la casa los que corrien con ello, llevándo-yos la comida de casa pa que'l ganáu nun quedare solo.

Cuandu nestos praos principia a faltar la *pación*, va xubiéndose haza los praos más altos, hasta la *braña*. Puen entamar a pastiase los praos n'agostu, pero lo más corriente ye que se dexen pa setiembre, cuandu yá dieron una bona *pación*. El tiempu que'l ganáu queda nestos praos depende de la *pación* qu'echaron: si tuvo bono nos meses de xunu y xunetu y la yerba pudo metese pronto y llovió n'agostu lo bastante, los praos tien una gran *pación*. Tolo contrario dase cuandu pola mor de tar el tiempu malu hai que segar más tarde y vien un mes d'agostu mui secu.

Cuandu se va acabando la *pación* de los praos de la *braña*, pa últimos de payares o n'avientu, dellos vecinos vuelven llevar el ganáu pal monte y otros métenlo pa una segunda *pación* nos praos más tempranos, los que tán cerca'l pueblu, porque nel tiempu que'l ganáu ta p'arriba, pa la *braña*, nos praos más baxos yá retoñó otra vuelta.

Nos meses d'*iviernu* —xineru y febreru— métese'l ganáu na corte, comiendo nesti tiempu pola yerba pañao nel branu y pol pastu de los praos que tán más cerca de casa.

Ye tamién agora cuandu se *cuchan* los praos —delles veces pue entamase yá n'avientu— dependiendo'l terrén abonao de la cantidá del *cuchu* que s'almacenare; anguañu cúchense la mayor parte, pero lo más corriente yera que se *cucharen* los más ruinos, porque los más llenos dan yerba abondo ensin falta de *cuchalos*. Antes *cuchábense* más los praos de la *braña*, porque ellí amontonábase munchu *cuchu* pela seronda, al metese nestos díes el ganáu a dormir nes cabanes mentes que pel branu, anque'l ganáu ta na *braña*, nun se mete dientru. Nos praos de cerca'l pueblu *cuchábense* menos, el *cuchu* quedaba pa les tierres y yera poco lo que podien

echar a los praos. El cuchu amontónase cada día a la puerta la *cabana*; el ganáu métese nelles pela nueche y de mañana sube'l *brañeiru*, sácalo y *barre las vacas*, amontonando'l cuchu nel *cucheiru*, onde va secándose, resultando siempre más bono cuanto más ensucho tea.

Güei nun hai torga nenguna pa llevar el cuchu ellí onde se precise porque los tractores faen posible'l distribuyilo perdayures. Antes, na braña, llevábase'l cuchu dende'l *cucheiru* en carru hasta los praos, nun siendo la distancia grande, porque la *cabana* asítiase normalmente nún de los praos y los que nun la tienen tampocu tán mui lloñe. Con too y con ello había praos, comu podía ser el casu de Los Cabaninos, onde los caminos yeren mui *cuestos* y facía faltar enganchar otra parexa de vaques delante'l carru pa subir el cuchu; ye lo que se llama *agabitar* o *acuartar*. Delles veces, onde yera mui abegosa la entrada de los carros, llevábase cargao en pollinos, nos *serones*, lo mesmo qu'a los praos de cerca casa. Tamién podía llevase en *cestos* cargaos al llombu.

Depués que'l cuchu ta nos praos distribúise en montones pequeños, estremaos unos d'otros y asitiaos en filera pa facer más fácil el llabor d'espardelo. Pa esti trabayu emplégase la *pala de cuatro dientes*, mesmo pa cargar y descargar que pa esparder.

Nos primeros meses del añu —xineru y febreru— al ser los de peor tiempu, les vaques queden na corte y sigue amontonándose cuchu. Por eso güei, al llegar marzu, vuelven cuchase dalgunos praos, porque al nun faer falta yá pa les tierres y tar la economía centrada dafechu na ganadería, aprovéchase lo más que se pue'l cuchu p'aumentar la producción.

Otru llabor que se facía nos praos primero de pastialos y segalos y siempre que se diere la posibilidá yera *regar*. En Vigaña regábense los praos de cerca la reguera que baxa dende la braña de Folgueras, los de La Pradera los Muñones y La Pradera'l Turón y los que tán cerca de los

caminos de la braña, porque al ser mui arrimaos baxaba per ellos muncha agua bono pa regar. Antiguamente esti yera un llabor indispensable por cuenta la falta cuchu pero güei, al camudar les coses, yá nun ye tan necesario.

El sistema de riego consistía na colocación d'unas piedres na *reguera* pa facilitar la entrada del agua pal prau, *las sangraderas*. Nel prau rompien *las presas* con una *fesoria*, ye dicir facien canales pequeñes qu'atravesaben el prau en paralelo unes con otres y nelles facien llueu *las quebradas*, salies más pequeñes que permitíen que l'agua s'espardiese per tol prau. *Las quebradas* rompiense a poca distancia unes d'otres pa que se regase tol terrenu. N'ocasiones tamién se regaba dende los caminos, faciendo en medio *las pedreras*, desagües con unes piedres allargaes y lises, *las cadenas*, pa encalzar l'agua que baxaba per ellos, faciendo una *presa* con piedres a la vera'l camín y unos *ventanos* na paré pa que l'agua pasare pal prau.

Cuandu l'agua yera mucho podíen abrise *tolas quebradas* d'una presa pa regar a la vez, pero si nun había mucho regábase abriendo d'una nuna, zarrando les otres con un *tapín*.

Al nun atiestar tolos praos con un regueiru o con un camín, dábense drechos pa que l'agua pasare d'unos praos pa otros, faciéndose ventanos na paré del prau vecín pa que l'agua corriese hasta él. Los drechos sobre l'agua yeren los mesmo pa toos y regaba'l primeru que llegaba. Antañu, y pola mor de la necesidá de *regar* al haber pocu cuchu, yeren corrientes les engarradielles pol *riegu*, llegando n'ocasiones los vecinos a dormir en prau pa regar los primeros o xubiendo pa él a les tres o les cuatro la mañana. Si *las presas* yeren pa regar un prau solu facíense menos *fondas*, pero si servíen a más d'un facía falta llevar más cantidá d'agua.

Regábase en primavera, iviernu y seronda, cuandu había más agua. Agora yá nun se riega, cúchense los

praos y en dalgunos échase *químicu* nos meses de xineru, febreru y marzu.

La importancia que'l riego tenía y les reñes que se daben ente los vecinos refléxase mui claro nuna sentencia que, anque correspuende al vecín conceyu de Teberga, esclaria abondo el munchu aquel que l'agua tenía nes fasteres de montaña:

*“En el lugar de Páramo... que el referido D. Diego aya de regar suprado doce dias continuos y fenecidos estos, el citado Torivio a de regar dicho su prado seys dias y fenecidos estos bolber el dicho D. Diego y los suyos regar otros doce; y asi alternativamente desde aora y para siempre jamas doce dias seguidos el prado del D. Diego y seys del relacionado Torivio...”<sup>2</sup>*

Otres maneres d'abonar emplegaes antiguamente yeren los *borrones*: levantábense los *tapinos* d'una parte del monte y quemábense pa esparder darréu la ceniza pelos praos que queríen abonase.

Tamién había *caleiros* pa facer el cal: cavábase una poza en suelu y quemábase nél la peña caliar que s'espardía llueu pel prau. Los *caleiros* asitiábense polo corriente fuera del pueblu, cerca los llugares que se queríen abonar. Húbolos en La Cullada, en La Espina, en Folgueras y nel pueblu en Traslurtiquina.

Na *primavera* siguen paciéndose los praos; los más baxos, cerca les cases, *llevántanse* nel mes d'abril y los más altos, los de les brañes, bien metíu mayu.

Nel *branu*, en xunu, entama *la yerba*. Antiguamente principiábase per San Pedru, pero ahora yá van un mes antes porque se paña más yerba por cuenta l'abonu, mesmo de cuchu que lo químico.

El día enantes de segar *cabruñábase'l gadañu* — sacábase—y el corte— colos *fierros de cabruñar*: *la xunca y el martiellu*. Las *xuncas* de ferreiru yeren planes pela parte d'arriba pero les d'agora son distintes, tienen un

*filu* que marca'l *cabruñu* del gadañu.

Empiézase segando pelos praos más baxos, los más tempranos, soleyeros y peores, onde primero madura la yerba; a primeros de sieglu, cuando entá había muncha xente en pueblu y los señores yeren los propietarios mayores, los vecinos teníen que repartise pa meter la yerba de los amos y lo d'ellos propio. Faciense *cuadrillas* de bonos *segadores* a los que pagaben cola comida. Marchábase pa los praos al amanecerín, sobre les cuatro o les cinco la mañana, n'ayunes y con una copa aguardiente. Comu los praos nun taben cerca, les muyeres diben depués con *cestas de banielas* a lleva-yos *l'almuerzu*, un poco de *cuechu* que cocíen en casa de los señores. Llevábenlo na cabeza sofitando la cesta nuna *corra*, un rodiyu de trapu enroscáu en redondo.

La manera segar dependía de cómo fuere'l prau. Si yera mui cuestu faciase de llau, *esveirando* primero'l llau de la paré y poniéndose tolos segadores en fila a *llevar un marallu*, cada ún un poco más atrás que'l que tenía al llau pa evitar mancarse col gadañu unos a otros; delles veces segaben *al apurre*, el que primero acababa un marallu diba buscar el d'al llau y siguiía asina segando'l so marallu. D'esta miente diba echándose a los segadores a un llau y los que más entardaben teníen qu'entamar con un marallu nuevu. Cuando'l prau yera menos cuestu segábase d'arriba a abaxu y les cuadrilles (de 6 a 12 segadores más o menos) entraben a la pica de los bonos segadores. Entamábase *desdoblando*'l primer marallu nel mediu'l prau, el de peor segar y yera equí onde *pagaban las quintadas*: si había dalgún segador nuevu metiéndlu p'alantre pa dexalu mal. Munches veces esti primer marallu segábenlu los más *babayos* qu'esbabayaben de ser los meyores, pero tamién podía dase'l casu que se dexase pal meyor segador porque yera'l más difícil y había que segalu contra la yerba. Los otros segadores

llevaben un marallu sencillu unos al llau d'otros, diendo per un llau y volviendo per otro. Nesti casu tamién s'echaba fuera del marallu al que corría poco y se dexaba pasar pel segador que tenía al llau. Tamién *entraban a la pica* del que más aguantaba ensin *afilar*; el meyor *afilador* tardaba más n'afilar el gadañu y segaba más. El que yera *finu y bonu* segando llevaba pocu marallu y dába-y a la yerba *por altu* pa nun garrar piedres nin *topas*, mentes que los malos segadores al dar per baxo y topetar el gadañu contra les piedres tenien qu'afilar más de siguió. Llevábense dos *piedras d'afilar* nel *cahapu*, una d'elles más fina qu'usaben pa *poner el pelu* al gadañu, afilalu cuandu ta recién cabruñáu; la otra yera más *gafa* y usábenla cuandu'l gadañu taba yá más gastáu pa saca-y el corte. La piedra d'afilar llévase dientru'l cachapu metida n'agua porque asina afilen meyor y hasta delles veces mentes s'afila al dir segando, si la piedra ta seca, *echábase-llly cuspiu* pa moyala.

Mentes los homes almorzaben les muyeres *esmarallaban* la yerba col *forcáu*, pala de dos dientes, porque la yerba quedaba mui amontonao nos marallos; los nenos ayudaben con un *forquete* de madera. Nesti momentu los malos segadores tenien que volver cabruñar los gadaños.

De la qu'almorzaben descansábase un poco y depués siguién segando hasta terminar el prau enteru o la parte que consideraren amañoso pa curar d'una vez.

Depués esmarallábase otra vuelta y dexábase curar. El trabayu de segar valió permunchu tiempu comu medida de los praos, calculando la so estensión por *siegas*, la cantidá de yerba que segaba un paisanu nun día.

Cuandu la yerba ta *mostia*, ye dicir, ablancaza pela parte riba, y el sol calcaba fuerte, *dase-llly vuelta* pa que vaya curando pel otro llau. Al da-y vuelta procura sacase de la solombra y *sotripase* pa que quede suelto y cure meyor. Si'l prau yera patente dexábase la yerba mirando



pal sol p'aprovechalo más; si yera cuestu empezaba a dase vuelta pela parte d'abaxu, pa faer más fácil el llabor, o per un llau p'aprovechar el sol. Esti trabayu faciase col forcáu y cola *garabata*.

Pela tarde *encugurrábase*, faciense *cugurros*, montones pequeños de yerba que se diben poniendo en filera mui cerquina unos d'otros. Normalmente los homes facien los *cugurros* col forcáu, mentes les muyeres *garabataban* tol terrén cola *garabata* y diben asitiando la yerba qu'axuntaben enriba de los *cugurros*; a estos nun yera bono quita-yos el *culu* porque si se somete pela parte de baxo l'agua filtra meyor al *cugurru*.

Al otru día si facía sol y depués que se quitare la *rousada*, espardíase la yerba de los *cugurros*, *sotripándola* bien, sobremanera la que quedaba na base de los montones. Espardiéndo en *corras* de yerba, poniendo cerca lo que se calculaba que sedría un *carru* o un *ramu*. Pel día dábase-y una o dos vueltes dependiendo de lo curao que tuviere, de la cantidá qu'hubiere —si'l prau yera mui llenu taba más difícil de curalo too— y del llugar onde tea —los praos más baxos *secan* primero que los de la braña—.

Cuandu la yerba yá ta curao nos praos baxos *encarraban*, porque al ser los caminos menos cuestos yera más fácil meter el *carru'l país*. Sicasí nos praos altos pa tresportar la yerba metien el *ramu* pa les vaques. A los ramos ponien-yos los *estadoños*, tres palos acabaos en punta que s'asitien a cada llau pa que'l *ramu* lleve más carga. Pa cargar los carros primero enllenábense *las parigüelas* —ampliación de la *casa'l carru* pela parte d'altre, enriba del *piértigu*— y depués diba echándose la yerba na *casa* hasta que s'anivelaba colo de *las parigüelas* y yá se facía'l *carru* de tras alantre. La persona que se manga enriba tenía que facer unos *rollos* cola yerba pa que nun cayere, porque per esta parte yera

mui menudo y si nun s'enrollaba bien cayía del carru. Depués de *feitu'l carru* átense *las varas*, dos cordeles que van de tras alantre de la carga —que puen ser dos o ún enteru— y que na parte de tras s'enganchaben nos *canes* —unos ganchos de madera que tenía'l carru y que yeren normalmente de *freisnu*—; na parte d'alantre atábense al *pezón*; depués átense los *canes*, cuatro cuerdes que van travesaes y que tienen el mesmu nome que los ganchos onde s'amarraben. Nos *ramos* el cordel qu'ata de tras alantre denómase la *gabita*, que s'engancha per detrás na *cibiella* y delantre nun *gabitú* mui llargu denomáu tamién *gabita* —yá vemos que los cordeles denómense col mesmu nome del llugar onde s'amarren—; los que traviesen de llau a llau, los *gabitos*, enganchábense nos *gabitos* que diben presos a *las relleras*.

Lo normal ye xuncir dos vaques en carros y ramos pero, comu yá se dixo falando del acarretu del cuchu, cuando los praos son mui cuestos y había que xubir muncho, poníense al carru cuatro vaques, *agabitábase* o *acuartábase*: engánchase una parexa al pezón del carru o al *timón del ramu* y con una cadena enganchábase otra parexa delantre pa que tiraren más.

La yerba carretábase cuando nun facía sol, pa que les vaques nun *moscaren*, primero que saliera o cuando yá se ponía. De nun poder carretalo too'l mesmu día dexábase en *montones*, más grandes que los cugurros y zarrando en forma de punta pa qu'esbariáre l'agua en casu de llover; los montones yeren tamién distintos según fuere pa cargar un carru o un ramu, porque cada montón yera entós un *carru* o un *ramu*, mayores los primeros que los segundos.

La yerba metíase too depués en *pachares*, parte nos más cerca de casa parte nos que teníen *las cabanas* de los praos de la braña: poníase una persona en carru que tiraba la yerba a la entrada'l *pachar* y dende ésti otra diba metiéndolo dientru, repartiendo equí otros

qu'aprovechaben bien l'espaciú qu'hubiere; los nenos yeren los encargaos de *calcar* pa que entrase más. Na fastera de montaña nun se faen les parves o vares qu'hai nos sitios de clima más bonable, porque por cuenta la nieve nun pue dexase nada fuera, hai que guardalo too pa que nun amugore y pudra. Nos praos que teníen *cabana* arrastraben los montones hasta'l pachar, metíase un palu per baxo y con dos cordeles pela parte riba carretábenlo les vaques hasta ellí. Delles veces sacábase la yerba en *cargas* al llombu. Pa faceles poníase un cordel dobláu con un cachu de madera nun cabu pa que'l cordel corriere bien, la *trasga*, fecha d'ablanu o de freisnu.

La yerba almacenaó pel branu gastábase pel iviernu mentes les vaques taben na corte, seya na de casa seya na de la braña. Echábase-yos dalgo pa que pasaren la nueche. Dende'l pachar, asitiáu sobre la corte, tirábase la yerba pela *trapa* y repartíase nos *peselbes* depués que les vaques taben yá amarraes.

Anguañu camudaron a modo tolos trabayos porque al entrar la maquinaria facilitó enforma tolos trabayos. Ye muncho más la yerba que se recueye pero hai muncha menos xente pa trabayar, lo que ye una torga grande. Entámase a finales de mayu o a principios de xunu segando parte de la yerba pa *ensilar*: empácase'l *segáu* y las *empacas* guárdende en bolses de plásticu zarraes. Ye ésti un bon alimentu pal tiempu cuando les vaques nun se saquen. Depués de lo ensilao, siégase otra vuelta (lo que sedría la *yerba*) pero yá non con gadañu, sinón cola *segadora*, que lo dexa muncho más esparció nun faciendo falta esmarallar, namái sotripar nos sitios onde hai muncho. Cuando'l prau ta *segáu* enteru hai que llimpiar la *esveira* —el *segáu* y los matos que queden onde les parés—, ye dicir *esveirar*. Esti llabor facienlu los paisanos depués de segar mentes les muyeres y los nenos

esmarallaben. Pa da-y vuelta tienen la *volvedora*, pero delles veces faise a mano pa remover bien lo que queda debaxu. Si hai qu'encugurralo faense primero marallos cola volvedora pa dexalo más xunto y facilitar el trabayu porque asina nun fai siquiera falta *garabatiar*.

Cuandu ta curao esmarállase otra vuelta y darréu empácase, cargándolo nel tractor pa metelo en pachar.

Depués de curao nun se facía más nada nos praos hasta que se metíen les vaques a comer la primer pación y ye agora cuandu s'igüen les parés qu'*arrouxaron* pa que tean preparaes nel momentu que se mete'l ganáu.

### **El calter social**

La importancia de *las brañas* —mesmo les de praos que les de pastu— na economía de les fasteres de montaña y la envergadura que los trabayos de la yerba teníen pel branu nestos llugares asoláyase mui claro na celebración de delles fiestes nel tiempu que tenía llugar la yerba. Asina por exemplu la fiesta de San Pedru en La Cullada, llende ente los praos de Vigaña y los de Faidiellu. Tamién había fiesta en xunu n'Estoupiellu, na braña principal del pueblu. Estes fiestes son el símbolu del entamu la yerba y tamién la tresposición de la vida social de los pueblos a la braña, porque tol tiempu que dura la yerba, polo xeneral xunu, xunetu y hasta agostu, echen tol día nelles, dende pela mañana que se xube a segar o abrir la yerba hasta que s'encugurra o s'encarra; namái se volvía al pueblu pa dormir y la comida llevábenlo les muyeres cuandu xubien pela mañana, daqué más tarde que los homes.

## Notes

<sup>1</sup> Esta pallabra nun s'emplega anguañu en Vigaña, pero sí se conseña en dalgún pergamín del monesteriu de Balmonte referíu a esti pueblu: "... cum omnibus appendicis suis de Buenas & Tarano, cum montibus & morteras..." (1175); "solares, ortos, prata, pasqua, montes, fontes, riuos, paludes, morteras et omnia qua ius hereditates pertinet" (1206). A.C. Floriano Cumbreño, *Colección Diplomática del Monasterio de Belmonte*, Uviéu, 1960, pp. 135 y 235.

<sup>2</sup> Archivu Notarial de Balmonte: Privilexu de Parmu de La Foiceicha, 1761-1776.

# La yerba en Teberga

X. LL. GARCÍA ARIAS

En **Teberga** una bona parte del terrenu dedícase a la producción de *pación* ('lo que se paz en verde')<sup>1</sup> y de *yerba* ('la pación yá creció y maduro que se siega pa comer en seco') p'atender a les necesidaes alimentaries del ganáu: *vacas* especialmente pero tamién *caballerías* (*burros*<sup>2</sup>, *pollinos*, machos, mules) y *reciella* (oveyes, cabres)<sup>3</sup>. Según el mou de propiedá y usos con ello rellacionaos podemos xebrar esos terrenos en tres tipos<sup>4</sup>:

## a) De propiedá común

Son peramplies zones del conceyu, les más altes y n'abertal; formen grandes praderies -les más apreciaes y llanes llámense *veigas*- en munchos casos entremecies con peñes, cuetos y matos de tipu diversu; anque en tiempos pasaos parte d'esi terrenu acotábase pasaxeramente y, mesmamente, podien segalo los llevadores eventuales, lo cierto ye que güei namás que la corralada o *llousón*<sup>5</sup> qu'arrodiá la *cabana* ('cabaña pal brañeiru') o *cabanón* ('cabaña pal ganáu') recuerden, de pasu, la curtia propiedá privada permisible, más curtia entá si se tien en cuenta que los que lo disfruten nun son namás qu'usufructuarios d'un terrén del común que nun puen vender.

A esos peramplios terrenos altos dáse-yos el nome de *puertu* o *braña*, términos sinónimos anque *braña* tamién

s'emplega na acepción de 'mayada'. Eses zones comunes onde llibremente paz el ganáu del conxuntu tamién se llamen col xenéricu *pastu*, afitáu nes espresiones del tipu *las vacas fonon pal pastu*<sup>6</sup>.

*b) De propiedá privada*

Son les praderíes más cerca de los pueblos, llamaes *praos* (frente a *pascones* 'praos de mala calidá'), de propiedá privada dafechu, señalada especialmente por zarros, xetos, sebes, varganaces, etc. Tamién pue dase'l casu de que se dixebren per *muñones* cuando foron pertenencia d'una finca más amplia que llueu, por razones distintes, se divide en partes y entá nun foi zarrada. Caúna d'esas partes conozse col nome de *campa*, menos corriente *campón*). Na so mente, el paisanu siempre afalaga la idea de zarrar la *campa* porque sinón va tener que dedicar un miembru de la familia a *curiar* o *allindiar* el ganáu pa que nun entre na propiedá ayena, nes campos d'a la vera. Cuando se zarra dafechu la *campa* fábase yá propiamente de *prau* aunque entá durante tiempu la xente pueda referise indistintamente a esa pieza de terrenu d'un mou o d'otru. De los praos dispón llibremente'l dueñu según los sos intereses.

*c) De propiedá amestada*

Son los terrenos asitiaos ente los puertos altos y les tierres más baxes que tán de *prau*. Son terrenos, polo xeneral, de poca calidá lo qu'esixe, pal so meyor aprovechamientu ganaderu, un pautu esplicitu ente los miembros del pueblu o parroquia, y que se llogra na xunta de vecinos apautándose nuna fecha concreta pa *coutar* el terrenu a lo llargo un tiempu; nesti tipu de terrenos *coutaos* hailos que son *pastu* común, por exemplu los reservaos na parte d'abaxu de Sobia pa *bueizuna*, esto ye pa los gües capaos que nun deben por razones hixéniques andar entremecíos coles vaques en puertu, y otros que se zarren de *mortera*.

La mortera propiamente ta a medies ente los usos comunes (vistos en *a*) y los privaos (vistos en *b*) porque anque'l terrenu ye común y la xunta reglamenta les feches de *cou-tar* y les de *derromper la portellera*, pa que tol ganáu -según el casu abandone o entre llibremente a pacer, los vecinos individualmente son dueños de les estayes, o *campas*, estremaes por muñones o finxos, que señalen l'aprovechamiento y propiedá de la yerba que se siega.

### **El mes de la yerba**

Mediáu'l mes de xunu, que tamién llamen *mes de San Xuan*, ye normal que los praos más baxos tengan yá yerba abondo; ye'l momentu d'entamar la yerba que seguirá llueu pelos praos más altos y peles morteres. Según la cantidá de propiedaes y númberu de persones disponibles pal trabayu, cada familia tendrá más o menos tiempu de yerba; en dellos casos pue llevar un mes enteru, el *mes de la yerba* que, por alzáu, correspuéndese col mes de xunetu.

El mes de la yerba na sociedá rural tebergana que yo conocí a lo cabero los años 50 fasta los 70, ocupaba'l centru de l'actividá de los paisanos en tol añu. Caracterizábase por un esmolimientu xeneral de la familia que s'emplegaba perdafechu en tolos llabores que llevaba inxertos. Nun ha escaecese que del bon resultáu del trabayu de xunetu diba depender la bona alimentación de les vaques a lo llargo los meses duros d'iviernu y, darréu d'ello, la cantidá de lleche, la bona calidá del ganáu y de les críes na feria. La familia, qu'en bona medida yera autosuficiente nos productos agrícolas, tenía nes vaques (y en menor midida na reciella) el mou más afayadizu p'algamar non sólo productos importantes (lleche y de ralo en ralo carne) sinón una liquidez en dineru que diba dexa-y la posibilidá de llograr en mercáu los necesarios complementos n'alimentos, ropa, ferramienta, etc. Entiéndese asina que tou otru llabor que surdiere podía considerase secundariu o cuasimente enguedeyosu; mesmamente les vaques,



d'atención capital a lo llargo tol añu, quedaben nun planu segundu: la gran mayoría, especialmente les vellaes y les escoses, mandábense, ente mediaos d'abril y primeros de mayu, pal puertu o braña onde cuasimente nun necesitaben más atención que veles dacuandu por si dalgún mal surdía; namás les vaques que yá mazcabaren, les mui acabante parir y en xeneral aquellos que daben la lleche necesario pal consumu la familia, quedaben nos praos d'a la vera casa onde yera más fácil atendeles.

Per otru llau, tolo que se rellacionaba cola yerba cumplía na sociedá tradicional una función de *solidaridá* qu'anodiaba con fuertes llazos la familia. La necesidá de muncha mano d'obra facía que tolos miembros (yo conocí trabayando xuntes tres xeneraciones), vivieren o non a lo llargo l'añu baxo'l mesmu techu, se sintieren obligaos a echar una mano nun trabayu nel que siempre yera necesario entainar. Toos, homes y muyeres, neños y mayores, facien falta. Los homes llevando'l trabayu qu'esixía más fortaleza física, (segando, tirando pola yerba, carretando), los neños (carretando agua, esmarallando, calcando en pagar, fayendo recaos) , les muyeres atendiendo los llabores de la casa (llimpiando, cocinando), diendo cola comida pal prau y trabayando, comu un peón más, garabatando, enramando, apurriendo, calcando.

Nesi alcuentru solidariu xugaba un papel importante'l trabayu; pero nel trabayu nun se falaba o falábase poco. Cuandu en realidá la familia s'alcontraba yera nes hores del descansu y de les comíes, non tanto nes más curties (la *parva* al llevantase ceu enantes de rascar l'alba; *las diez* en que s'almorzaba en prau) sinón les más llargues: la xinta o *merienda*, a la una; y la *merendica*, al cayer la tarde y la fuerza la calor.

La xinta faciase per frecuentemente en prau y en poco se destremaba de lo que podía comese en casa anque ye bona verdá que s'adaptaba a les necesidaes de tresporte y al calor del branu; dempués de comer echábase, a la sombra

un árbol, un *picazu*, aunque non siempre yera posible porque, a vegaes, facía falta *revolver*, *acorrar* o *pañar*. Lo que resultaba más posao yera la *merendica*, prácticamente la comida principal de la xornada. La seriedá del trabayu rompíase agora col meyor humor pol llabor fechu y pola proximidá, rellativa, del descansu. Lo que d'austero tenía'l día camudábase agora nuna verdadera fiesta gastronómica onde nada se tasaba y onde les meyores tayaes y la comida de más calidá s'ufiertaba a tol mundu. Amás de fritures diverses yera la carne de gochu (xamón y chorizu especialmente) lo más socorrío y apreciao xunto a los quesos y dulces del país y de compra. Too ello axuntao al vinu de Castiya que xenerosamente se mercaba en pelleyos pa la ocasión y s'enfriaba ente l'agua y tapaba cola yerba húmedo. Ye posible que n'otres dómines de más necesidá les coses foren mui otramiente pero, nel tiempu que yo conocí, l'abundancia y calidá de productos yera nota predominante al merendicar. Na realidá ello cumplía una función ritual de muncha fuercia y la familia, el *casecháu* xuntu, sentía lo que yeren los llazos de la solidaridá de los propios, de los de más cerca.

### Los llabores

Seis yeren les operaciones fundamentales rellacionaes cola yerba que, per esti orde, diben facese darréu: *segar*, *esmarallar*, *revolver*, *pañar*, *carretar*, *meter*<sup>7</sup>.

#### 1. *Segar*<sup>8</sup>

Too entamaba segando. Los homes de la casa, a los que podía axuntase dalgún criáu o *yerbeiru* contratáu al efeutu, formaben una *cuadrilla*<sup>9</sup> y, dempués de tomar la parva (xeneralmente café puro y una copa d'anís o d'aguardiente), caún col *gadañu*<sup>10</sup>, diben bien ceu pal prau y entamaben a segar, a ser posible enantes de que diere'l sol. Con ello llográbase non sólo una mayor comodidá nel trabayu sinón cortar meyor la yerba qu'entá taba *alborada*<sup>11</sup> o colos efeutos de la *ruciada* o del *orbachu* de la nueche. Los sega-

dores siguíen una xerarquía nel orde de la siega; el primeru yera'l que marcaba la pauta y víase, llueu, con mofla al que nun yera a seguir el so ritmu. El primer segador partía idealmente'l prau n'estayes y echaba'l primer *marallu*<sup>12</sup> que necesariamente tenía que ser doble. Siguíen detrás los otros segadores, caún faciendo la so *estazada*<sup>13</sup> acordies coles propies medies del brazu. De xemes en cuandu habíen parase p'afilar el gadañu gracies a la *piedra* que diba ente agua nel *cachapu*<sup>14</sup>, caciú de madera o cuernu que siempre llevaba'l segador prendíu de la petrina, bien cayendo per delantre ente les dos piernes, bien per detrás a l'altura del bolsu'l pantalón. Lo más fácil yera segar en terrenu patente o liso y daqué cuestu. Resultaba más difícil si yera llano porque la yerba podía tar más trupo o ser más treldoso; si se trataba de terrén accidentao, polo cuestu, quebrao o por tar ente cuetos o zarros, nun podía segar propiamente, en realidá contentábase con *esgadañar* o cortar lo mayor del mou menos malu que podía.

Les hores diaries dedicaes a la siega variaben según les circunstancies; asina nun yera aconsejable segar tanta yerba que nun dieren abastu los demás trabayadores a *pañar*<sup>15</sup>, bien por ser muncha cantidá, bien pol tiempu nun ser bonu pa que secare lo que taba segao. Poro, los segadores, dacuandu, segaben tol día, dacuandu namái pela mañana, audando al restu la xente nos demás llabores. El gadañu había que lu curiar pa que nun s'estrozara y, sobre too, pa que caltuviera un bon corte. De toes maneres, por más que se mirare por él, siempre se *cartiaba*<sup>16</sup> o amozquetaba y, entós, yera necesario *clabuñar*<sup>17</sup>. Pa ello, coyendo los fierros, sentábase'l segador clavando la xunca na tierra y machacando col martiellu fasta que lu dexaba amañosu pa poder seguir segandó.

A últimos de los años 60 empicipiaron a apaecer unes pequeñes máquines segadores que, pasu ente pasu, foron sustituyendo a les cuadrilles de segadores; de toes maneres dellos praos d'orografía difícil necesitaron siempre

segase a gadañu. La importancia del segador tradicional nun s'esborrará fácilmente por ser el trabayu más duru de la yerba, reserváu a los homes. La superficie qu'un home segaba al día yera una *siega* o una *peonada*; asina falábase de quel tal prau yera de 3, 4 ó 7 siegues o peonaes. Cuandu acababa la yerba en Teberga dellos segadores trespasaben el cordal de Ventana pa *dir a las siegas* a Babia y conceyos de más al sur onde ganaben un xornal que diba favorecer llueu la economía casera<sup>18</sup>.

## 2. *Esmarallar*.

Detrás de los segadores diben los *esmaralladores* que s'encargaben d'esparcer la yerba de los *marallos* o fileres que dexaben los primeros. Teóricamente habría un esmarallador por segador pero na práutica una persona esmarallaba lo de dellos. Teóricamente tamién yera trabayu encomendáu a los *nenos* que se valíen pa ello d'una *esparva* de madera, pero, llueu, la realidá ye que munches vegues esmarallaba una persona mayor con esparva o con un *forcón* de dos o tres *guichos*. Pa esmarallar había qu'aguardar a media mañana cuandu yá'l prau desalboraba o se quitaba la rosada de la nueche antes; asina la yerba secaría muncho meyor.

## 3. *Revolver*

Esmarallar bien yera pernecesario pa qu'ensugare la yerba pero nun yera abondo; facía falta *revolver* pa que secare tamién pela cara que nun-y daba 'l sol. Yera una operación que se facía con garabatos principalmente, pero tamién con forcones; solía facese enantes de xintar o acabante comer p'aprovechar meyor la calor; pero al revolver había que sacar tamién la yerba de les solombres y *esaveirar* o sacala de los *veiros* o *veras* de los zarros. Nun yera raro que, dacuandu, al revolver la yerba lo mesmo qu'enantes al esmarallar o segar dalgunu alcontrare una *culuebra*, *llagartu* o *escolanci*. En xeneral facíase los posi-

ble por matalos, y más entá si se trataba de culiebres, que podíen llograr midíes considerables de más d'un metru, o de pequeñes víbore que se consideraben mui peligroses. Los escolancios o escolibierzos, anque siempre llamaben l'atención nun se teníen por malos anque munches vegaes tamién se mataben por si se confundíen con culiebres.

#### 4. Pañar

Cuandu abultaba que la yerba taba seco, xeneralmente a media tarde, había que lo *pañar* darréu porque, sinón, podía *esgariar* o ponese *comu tariscu* ('resecase muncho') lo qu'amenorgaba, según opinaben toos, el so valor nutritivu, al mesmu tiempu que facía más difícil el trabayu porque *embalagaba*, levantaba muncho, y nun yera a asitiase. A pañar entamábase acorrandu la yerba, llevándolo dafechu, empicipiando peles estayes más seques. Alantre van los homes *tirando* polo mayor colos forcones de dos o tres *guichos*; detrás van les muyeres *garabatando* colos garabatos de madera, y los nenos con esparves y garabatos pequeños; dacuandu, en llugares de bon suelu, axúntase la yerba en *balagares*<sup>19</sup> o montones cónicos que van llueu correspondese con otros tantos viaxes cuandu s'acarrete la yerba. Lo ideal ye que lo que tenga que se pañar nun día tea acabao pa la hora la merendica; muncho más tarde yá nun ye bono porque, en quitándose'l sol, pue humedecese la yerba lo que nun ye aconsejable.

De toes maneres el verdaeru problema del mes de la yerba ye'l tiempu. El tiempu rixe toles conversaciones y tolos esmolimientos del mes; facer sol ye tan importante que too xira a la so vera; gracies al sol pue pañase la yerba, oxetivu cimeru de tolos llabores; cuandu amaga la trueno déxase la yerba en *corros*, pa *embalagar* bien llueu si entamen les primeres gotes; cuandu'l mal tiempu (y ye *mal tiempu* en mes de la yerba lo mesmo si llueve que si ta nublo) nun dexa que la yerba seque dafechu entós dánse-y vueltes y revueltes, aguárdase un pocu, pañase un

requexu, espérase...Si la yerba nun secó abondo déxase ensin pañar pal otru día pero, si se tien mieu que llueva, entós pãñase mas nun se fan balagares sinón otros mon-toninos más pequeños, *burros* o *burricos*<sup>20</sup>, qu'habrán *abri-se* y *esparcese* cuandu apaeza'l sol de nueu, hasta que pueda embalagase dafechu.

Apocayá empicipiaron a vese modernes máquines empacadores qu'eviten el trabayu d'embalagar porque van elles mesmes haciendo paques que se lleven direutamente al payar.

### 5. Carretar

Llueu la yerba *carrétase*; lo ideal ye facelo'l mesmu día que se paña, pero ello non siempre ye posible anque, a vegaes, tea la xente carretando yerba fasta entrada la nue-che. La rapidez depende de varies circunstancies; una d'elles, quiciabes la más importante, de lo cerca o lloñe que tea'l prau del *pachar* escoyíu comu llugar d'almacena-mientu de la yerba. Esa realidá va imponer que'l tresporte se faiga d'un determináu mou o d'otru. El casu ideal y más cómodu ye carretar la yerba pa una tenada que tea nel mesmu prau onde se paña. Nesi casu carretar ye equiva-lente, polo xeneral, de *lluriar* o *alluriar*<sup>21</sup> o tresportar el balagar arrastrándolu. Hai dos maneres d'alluriar: la más elemental arrodando la base del balagar con una sogá que s'ata al xugu de la pareya de vaques o a la collera del machu que fai de tiru; la otra valiéndose d'un varal de madera (llamáu tamién *lluria*) comu d'unos dos metros y mediu de llargo y unos ochu cms. de diámetru, en forma de llanza, que se mete pela base del balagar y s'ata llueu con una cuerda cola que s'arrodiá la base y que s'acaba axuntando al xugu o collera comu enantes se dixo. *Enllu-riar* o *lluriar* obliga llueu a garabatar la *rastrea* per onde se lleva la yerba y a desfacer los *bruchos* o goruyos que se van haciendo; en tou casu nada ye despreciable y too tien que s'incorporar llueu al conxuntu de yerba que se lleva a la

tenada.

Si'l payar ta fuera de la finca entós carrétase con *carru* o con *ramu*; el casu primeru, con carru del país o con carru de rayos, ye posible en zones llanes y con bonos caminos; el volume de la carga ye munchu mayor. El ramu resérvase p'acarretar, arrastrando sobre calzadures, per zones de monte, cuestas, de caminos más estrechos. Tanto nun casu comu n'otru, el procesu d'*encarrar* o *enramar* ye mui asemeyáu: una persona con un forcón apurre la yerba del balagar a otra que s'asitia enriba'l carru o ramu; ésta va allugando la yerba de mou equilibráu faciendo los posibles porque nun salga *delanteiru* nin *traseiru*; llueu d'atar nuevamente, la pareya de vaques o'l machu tresporten a la tenada la yerba.

Dende hai unos pocos d'años los paisanos entamaron a comprar lentos y pequeños tractores que, magar les dificultades orográfiques, entren cuasimente na totalidá de praos y fan innecesarios otros medios de tresporte. Col últimu viaxe, seya cual seya'l mou de tresporte, llévase bien espetáu y bien altu, el *ramu*<sup>22</sup>, cortáu d'un árbol, que dará a entender a tol vecindariu que yá s'acabó la yerba. Comu ye lóxico, acabar esi trabayu dientru'l tiempu que se considera propiu de tal llabor ta bien considera'o, non asina cuando se fai fuera del tiempu afayadizu.

Pue dase'l casu que non tola yerba que se pañe un añu pueda metese nos payares que tien una familia; nesi casu la solución ye *envarar*. Polo xeneral nel mesmu prau faise una, dos o más vares de yerba. Alredor d'una vara alta y delgada, d'unos cuatro metros d'alto, va allugándose la yerba imitando en tou la forma de los balagares anque, lóxicamente, de muncha mayor altura y volume. Una persona apurre col forcón la yerba al que lo recibe a la vera la vara y xube con ello calcándolo y asitiándolo. Gracias al procuru que se pon y a l'habilidá va caltenese a lo llargo del iviernu la yerba al bentestate ensin que se cale la vara col agua o la nieve.

### 6. Meter

La yerba que se carretó métese en *pachar*, nome con qu'en Teberga conocen la tenada o ñenar. Una persona con un forcón mete la yerba pel *boqueirón* o gran ventanu allugáu na parte d'atrás o llateral del edificiu de la corte. Dientru, otra persona, con forcón o cenciellamente a brazos, recuéyelo y espárdelo de mou equilibráu; xeneralmente otros persones, y especialmente neños, ayuden a *calcalo* pa que nun llevante muncho y pueda caber con facilidá. En munches ocasiones ello nun ye fácil y el payar atráncase dafechu enllenándose con yerba fasta les bili-gueres. En casu de necesidá tamién se puen emplegar ten-deyones altos llamaos *pacharetas*.

Un tiempu dempués de meter, la yerba empieza a *cocer* y a dar muncha calor y humidá polo que se xulga peligroso non sólo que lo consuma'l ganáu sinón tumbase a dormir enriba. La yerba del payar dexarase tranquilamente pa, tolos díes, pero sobre too d'iviernu, echalo al ganáu complementando asina la dieta de pación que llogren o la mesma imposibilidá de pacer cuando nieva. A lo llargo l'añu pue haber vaques na corte, bien porque tean acabante parir o por dalguna enfermedá o porque necesiten más procuru. En tolos casos dáse-yos yerba tolos díes, cébase pela mañana y a la nueche enantes de mucir. Pero la mayor parte d'ello, en xeneral, guárdase pal iviernu en payar. Mesmamente puen dase casos de quedar con yerba sobrante; entós guárdase pal añu viniente o, si ye posible, viéndose a quien lo necesite. Nestos casos mídense por vigues o vigaes; asina fábase de comprar (o vender) tantes *vigas* o *vigadas* de yerba. El mes de xineru supón el mes de más gastu de yerba por ser los díes más curtios y les nueches llargues (*las nueches de xineiru van siete veces a conceichu*); ello nótase bien porque según dicen: *Xineiru come hurru ya pacheiru ya tovía queda xineiru*. Lo normal ye que per febreru yá empicipien a calculase, dau'l tipu d'iviernu, les necesidaes que van surdir; asina diz el dichu



popular: *Pola Escandalera mide la ceba; si tienes comu tentás comerás comu comías; si tienes menos cevera apierta la cebadera*. Enantes de llegar propiamente al peselbe del ganáu na corte hai qu' *esmesar* la yerba a mano o con *gabitú* y echalo pela trapa. Según les disponibilades de cada vecín les vaques puen pasar per varies cortes a lo llargo l'añu pa dir comiendo la yerba que se tien nos destremaos payares.

### **Dempués de la yerba**

Dempués de que tea alzado la yerba de los praos yá puen metese les vaques a pacer; de toes maneres poco ye lo que tienen que pacer. Cuandu se trata d'una mortera hai una fecha pautada pa *derromper*, *derromper la portellera* o *faer la derrota*; asina, por exemplu, la mortera de Los Martinos, en Carrea, derrompiáse'l 11 del mes de payares y entraben a pacer llibremente les vaques de tolos vecinos del pueblu. Per feches asemeyaes derrompiáse tamién la de Piedrafurada, común a Carrea y Fresnéu. En sentíu contrariu los puertos nun se derrompién porque'l ganáu diba pa la braña o dexaba'l puertu cuandu-y convenía; mesmamente dábase'l casu de que les caballeríes permanecien allí tol añu; tamién la vecera ('rebañu d'oveyes') podía pacer allí tol tiempu.

De seronda ye cuandu les vaques empicipien a pacer los praos, sobre too per ochobre cuandu baxen del puertu, primero les vellaes, llueu les escoses. La pación nun ye muncho. Tampoco nun ye mui bono. Métense nes mesmes finques a *estazonar*. Pacen entós el *tazón*, la pación que queda de branu.

D'iviernu aprovéchase pa iguar los zarros y sobre too pa *llimpiar* y *rozar*; primero rócese los zarros y sebes cola *fouz* o col *rozón* ('gadañu curtiu y duru'); llueu garabátase bien el murgazu y préndese-y fueu a caún de los montoninos o *borrones* que se van fayendo; ye lo que llamen *aborronar*, nome que llueu se fai sinónimu de *faer* (o echar) munchu fumu por cuenta la humedá del vexetal amburao.

Pel iviernu tamién ye la fecha de ganar nueva tierra al monte común según vieyu usu reguláu pol drechu tradicional. Del monte común pue faese una nueva tierra o un nueu prau que, al cabu unos años, habrá volverse al común.

Comu se vieno emplegando nesta esposición, los falantes col términu *yerba* lo mesmo se refieren al productu maduro enantes de segar que dempués de segao y seco. La *pación* ye'l productu natural na midida en que va destinao a que los animales lo pazan en verde en prau. Destrémenlo, de toes maneres, de *segáu* que se refier propiamente a la pación verde y creció, resultáu de regar, que se siega y da de comer a los animales na corte o en cebaderos especiales. El términu *pastu* emplégase na acepción de 'terrenu onde se pasta o paz'

### **Regar**

La conveniencia de tener *segáu* (cultívase dacuandu falfa y l'alcacer) fai que los llabradores atiendan, especialmente n'épocas de seca, a regar dellos praos. Nesi sen ye frecuente qu'ellí per onde pasa una regueru se-y preste atención non sólo p'aprovechar l'agua comu fuerza motriz pa molinos, rabiles o batanes sinón tamién pa regar delles güertes o praos. Una *presa* tresporta l'agua per calces predeterminaos siguiendo'l so cursu natural. Según pasa peles diferentes finques tou un sistema de preses salen de la principal y ábrense n'otres más pequeñes llamaes *guañeras*, que llevarán l'agua a los llugares más alloñaos. Sin embargu, al tratase d'un bien escasu l'usu popular prevé un repartu comunal dafechu del agua; naide ye'l so únicu amu, naide pue disponer llibremente d'ello namás que na midida que los otros vecinos lo permitan. Dacuandu pue prevese un sistema de riego per hores predeterminaes y rotatories, pero lo normal, lo que yo conocí, ye que'l disfrute ye d'aquel que, ente los que tienen drechu a una determinada corriente por pasar pela so finca, lleve l'agua a la piedá de so; nesi sen fálase *d'echar l'agua*, enten-

diéndose qu'ún pue entrar na finca que ta siendo regada y, camudar el cursu del agua na presa principal pa que vaye a la finca deseada. El sistema tien los sos fallos porque dio llugar a problemes serios cuando lo que yera un simple concursu d'habilidaes pa burlar al vecín conviértese nun andar a la tema perpeligroso.

L'agua de riego más apreciao ye'l de les primeres aguas porque entós arrastra tou tipu d'abonos axuntaos per tierres y caminos nes époques más seques.

### Preparándose otra vuelta pa la yerba

De primavera los praos recupérense del cuasi siempre llargu iviernu; les vaques salen a pacer; en marzu los praos yá entamen a *tirar* pero ye del 10 d'abril al 10 de mayu cuando más echen. Habrá tenese bon procuru y curiar bien pa que cola fuerza de la pación nun entelen. Ye entós tamién cuando se coten les morteres y cuando se dexen de pacer los praos pa qu'*enyerben*. Los más fuertes puen pacese más tiempu, los más ruinos menos porque, en sen contrariu, nun-yos dará tiempu a criar abondo pa segase llueu.

## Notes

<sup>1</sup> Si la pación se siega en verde pa comida del ganáu entós llámase *segáu*. El *segáu* siégase con *gadañu*; si ye poca cantidá pue facese con una foz semicircular, de nome *foucín*, con mangu, qu'emplega una sola mano pa remanala. La foz de mangu llargu y cuerpu pequeñu, emplegada pa rozar y algamar con facilidá les cañes de los árboles llámenla *fouz*.

<sup>2</sup> *Burru* y *burra* son güei sinónimos de *caballu* y *yegua*, términos que nun se consideren del país. El xenéricu ye'l femenín *burras* 'burros y burres', lo mesmo que s'observa con otros animales: *uveichas* 'oveyes y carneros', *cabras* 'cabres y cabrones'. Pa referise al *asinus*, cast. *asno*, fr. *âne*, emplégase'l diminutivu de *burru*, esto ye *borricu/borríca*, o un diminutivu de *pullus*, *pullín/pullina*.

<sup>3</sup> Nes brañes y puertos puen pacer tamién los *gochos*. A mí nun me tocó yá velo pero tolos míos informantes ensin esceición falen de que conocieron esi fechu en tiempos pasaos, dempués de la guerra.

Xovellanos alcuentra gochos nel Puertu la Mesa al entrar en tierres de Sorniéu. Cfr. Gaspar Melchor de Jovellanos, *Obras Completas*, VI, p. 383. Uviéu 1994. Ed. de José Caso cola collaboración de Javier González Santos.

<sup>4</sup> D'esta cuestión falamos en: X. Ll. García Arias "De toponimia tebergana (v). La organización del espacio agrario". *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 105-106 (1982), pp. 391-440.

<sup>5</sup> Nesti casu paez d'aconseyar considerar el términu un deriváu aumentativu del llat. clausus 'zarráu', participiu de claudere. En toponimia ye perfrecente Llousa con esi mesmu significáu aplicáu a una vieya finca zarrada. Ello nun contradiz que n'otros casos faiga falta duldar de si se tará delante de seguidores d'un términu prerromán del tipu galu lausa "piedra".

<sup>6</sup> Güei ye posible que tamién signifique 'lo que se paz o pue pacese'.

<sup>7</sup> Un poema asoleyáu en 1981 fai esta referencia explícita al trabayu de la yerba en Teberga: *Encorvaos, silenciosos segadores/en cuadrilla un poucu distanciada/abren ancha estazada: yerbas ya flores/caín en marallos ente la ruciada;/abondos saltapraos ya grillos saltones/son comíos por famientos tordos ya pinzones./D'aplombu cai nel prau sol de xusticia/xunta'l zarru bonas tachadas sirven na comida/cuerre'l viru de León ¡pura dñicia!/ un bon pigazu de la xente, ya cousa miricida;/na tardiquina cabruñarán el gadañu/ya un culín más...¡Nun-llys fairá dañu!//Por guañes los marallos esparcios/el sol secóu nel prau guliente yerba/mozas lluciendo pañuelos floríos/con xeitu garabatan ensin esnielda;/axuntándola pa qu'en balagares/los homes la enllurien pa los pachares. Mino Fuenteseca & C. Peyroux, *Señaldá na seronda*. Ayuntamiento de Teberga, 1981, pp. 17-18.*

<sup>8</sup> Del llat. secare 'cortar'. N'asturianu tenemos, ente otros posibles, un términu rrellacionáu etimológicamente nel apellativu *segote* 'tipu de serruchu de carpinteru'.

<sup>9</sup> Dame la impresión de que se trata d'un castellanismu por cuenta l'ausencia de terminación -ieŀa. Otra posibilidá ye que se trate d'una castellanización autóctona de \*cuadricha < -iculam. La constatación de "cuadrítsa", esto ye [kwadriŀsa], nel poema de la nota 6 pue ser una percorreición.

<sup>10</sup> Trátase d'un términu d'aniciu xermánicu, comu ye persabío.

<sup>11</sup> Ye un participiu del verbu *alborar* 'cayer la rosada o ruciada de nueche', formáu sobre albus, a um.

<sup>12</sup> Quiciabes d'aniciu prerromán, según Corominas-Pascual, DCECH s.v. maraña.

<sup>13</sup> Al mio entender trátase d'un siguidor del llat. stadiata, pallabra for-

mada dende stadium, un tipu de medida; stadium sedría tamién responsable, dende la espresión neutra plural, stadia, interpretada comu femeníu singular de la primera declinación, del ast. *estayá* o *estaxa* 'franja de terrenu'.

<sup>14</sup> Entiendo que ye un deriváu del llat. capullam 'vasu con asa' con incrementación del sufixu diminutivu-despectivu -appu; el mesmu sufixu ha suponese pal so equivalente asturianu *gaxapu* pero agora partiendo del llat. capsam. Cf. X. Ll. García Arias "Nueves propuestes etimolóxicques", en *Sin Fronteras. Homenaje a María Josefa Canellada*. Madrid, Editorial Complutense, 1994, 237-248, p. 243.

<sup>15</sup> Caltién el sentíu de 'recoyer del suelu', 'recoyer'; etimolóxicamente dende'l llat. pannus habría aguardase en Teberga, comu nel sur-occidente asturianu, un resultáu *panu*, cosa que nun ye xeneral, y verbos del tipu *supanar*. El fechu de tener na fala tebergana un apellativu *pañu* quiciabes se deba a influxu centruasturianu o a castellanismu. De toes maneres nun ha escaecese qu'en dalgunes gloses afítase un deriváu de pannus, esto ye panneus 'con farrapos, con falampernios' que xustificaría la ñ nel sur-occidente d'Asturies y, quiciabes, el verbu que sobre esi términu pudo formase, *pañar*.

<sup>16</sup> Ta en rrellación etimolóxica con una llarga familia d'aniciu nel grecismu character y caractère, Cfr. X. Ll. García Arias "Notes etimolóxicques" (2), en *Lletres Asturianas* 8 (1983) 27-32, p. 30.

<sup>17</sup> Lo mesmo que'l deverbal *clabuñu* (= *crabuñu*, *cabluñu*, *cabruñu*) guarda rrellación etimolóxica con *clavu* y *clavar*, quiciabes d'orixe cultu.

<sup>18</sup> Esti fechu yera xeneral n'Asturies; un sonetu de F. González Prieto entama asina: *Empobinen los mozos pa la siega/a xornal pe les tierres de Castía/y dímpués d'un trimestri d'agonía/golvien co los uchavos de la brega*. Cfr. *La vida asturiana e'nun cientu de sonetos*. Xixón, 1921, p. 90; ed. facsimilar, ALLA, 1990.

<sup>19</sup> El términu ye prerromán, quiciabes célticu. Cfr. Martín Sevilla "En torno a la etimología de *bálagu*". *Estudios y Trabajos del Seminariu de Llingua Asturiana*. II. Universidá d'Uviéu 1979 pp. 145-147.

<sup>20</sup> L'animalización d'elementos de la vida tradicional ye un fenómenu llingüísticamente perconocíu. Cfr. Gerhard Rohlfs, *Estudios sobre el léxico románico. Reelaboración parcial y notas de Manuel Alvar*. Edición conjunta, revisada y aumentada. Madrid, Gredos, 1979, pp. 46 ss.

<sup>21</sup> Cfr. Dámaso Alonso "Derivados de *lorum* y *loramen*", *Obras Completas*. 1. Madrid, Gredos, 1972, pp. 417-418.

<sup>22</sup> El *ramu* agora ye un cañón grande cortáu d'un árbol. Lleva'l mesmu nome que'l mediu d'arrastre quiciabes per razones que, lóxicamente, habrá esclariar la hestoria de la cultura material. Quiciabes el *ramu* d'arrastre nun ye, nel so aniciu, namás qu'un vulgar *gamayu* o *cana*, que foi tresformándose según les necesidaes materiales esixeron.

## La yerba en Somiéu<sup>1</sup>

ANA M<sup>a</sup> CANO GONZÁLEZ

El trabayu más importante, y el más costosu, de los que se faien en Somiéu na década de los sesenta y setenta (y muncho les coses nun camudaron) cuando yá nun se semaba casi nenguna tierra (toes quedaren vaques), yera, ensin dulda, el de la yerba. Munches de les actividaes de tol añu faiense en cuenta del *mes de la yerba*. Too tenía que tar preparao p'atender a los *yerbeiros*, sobre too a los segadores. Na nuesa casa de Villarín, y más o menos nes otres yera lo mesmo, los xamones del Samartín -daquella matábase un gochu namái- guardábense pal mes de la yerba, sin encetar hasta entós; xubíase un pelleyu de vinu de Castru o de La Pola, a veces traíase de Babia; ya siempre había reserváu un balde de miel de lo que recoyéremos en casa.

Na yerba participa tola familia. La siega en xeneral ta reservada a los homes, anque hai dalguna muyer que tamién fai esti llabor. Les muyeres, además d'ocupase de que too tea preparao y de la comida, son normalmente les encargaes d'esmarallar y d'agarabatar los praos, pero tamién d'amontonar, d'acarretar la yerba y de metelo pal pagar. Los neños apurren de beber a los segadores y acompañen a les muyeres en toos estos trabayos nos que participan tamién los homes si nun tienen que segar, sobre too p'amontonar, acarretar y meter pal pagar, que son traba-

yos más duros que los d'esmarallar o d'agarabatar.

Cuandu los praos yeren pequeños yeren les persones de casa les que lo recoyien, pero cuandu se tratava d'un prau grande, entós había que llamar a otros segadores pa que vinieren a ayudar, y dacuandu tamién a otros muyeres del pueblu pa qu'echaren una mano p'agarabatar. Esto pa los más pequeños de la casa yera comu una romería. La comida yera comu la del día la fiesta. Bien ceu, al amanecerín, llegaben los homes a casa y antes de colar pal prau tomaben *la parva*, una copa d'aguardiente con dalgún dulce. Hacia les nueve diba una de les muyeres (davezu una moza, o unu de los guahes mayores de casa) col *almuerzu* pal prau, colocáu con bon procuru nuna *espuerta* o *capachu*: tortiella, chorizu ya xamón, café con lleche y pan con mantega y miel; la cafetera bien envuelta en papel de periódicu, si lo había, pa que nun enfriara. El vinu llevábenlo los segadores. Si había otra muyer pa faer la comida en casa, entós la que xubía col almuerzu y los neños quedaben yá nel prau esparciendo los marallos con una forcada pa que secara la yerba, hasta la hora de la *merienda* o *comida las doce* que solía faese hacia la una. Nesta ocasión yera l'ama la qu'aportaba la comida que tuviere preparando pela mañana pal prau pa tolos qu'andaben a la yerba. Solía tresportalo nuna cesta que llevaba enriba la cabeza apoyada nuna *corra*, onde encestaba o colocaba curioso la comida (un *pucheiru* cola sopa, otru col cocíu, por un regular de garbanzos, y la carne, la fogaza'l pan, la cafetera col café ya la cacia (platos, cuyares, etc.)). Too ello tapao con un rodiyu grande y llimpiu que dempués valía de mantel.

Acabante comer nel mesmu prau, echábase la siesta pela fuercia'l sol, n'alguna solombra. Y otra vuelta a trabayar hasta la hora de la *merendica* (chorizu, xamón, café con lleche, pan con mantega y miel). Dempués trabayábase hasta l'escurecer. Estes comies en prau yeren pa los más neños los momentos más máxicos del día. Los mayores siempre tenien alguna hestoria interesante que cuntar.

Lo peor pa nós yera'l sol, que desque amanecía hasta qu'escurecía calentaba sin aparar, les más de les veces sin una sombra en tol prau y sin un solu nubláu en cielu qu'anubriera, anque nun fore más qu'un segundu, aquel sol de xusticia; y a la vera'l sol, los picores y el polvu de la yerba seco, les picadures de los tabanos que sanábemos con cataplasmes de miel, el mieu a atopar una víbora debaxu la yerba al da-y la vuelta (d'*escolancios* y *culuebras* taba enlleno)... A pesar de too valía más que fixera sol que que tuviere anubláu o que lloviere, porque si la yerba nun secaba había qu'amontonalo y esparcelo les veces que fixere falta hasta que secare; nun s'acababa nunca y encima metíase malo y podía podreecer en pagar.

Toos nos guárdabemos del sol con *sombreiros* grandes de paya; les muyeres pa caltener la piel nidio y blanco andaben tol branu de medies gordes d'algodón y tapaben los brazos con unos *manguitos* desde debaxu'l brazu hasta les manes. Debaxu del *sombreiru* secaben el sudor con un pañuelu. Los homes ataben el pañuelu al pescuezu. Los segadores calzaben chiruques o botes y dacuandu madreñes pa protexer los pies de la gadaña, cuando ésta resbalaba.

Entamábase a segar per San Antonio, que ye la fiesta de Villarín, a mediaos de xunu. La fecha concreta dependía de cómo viniera l'añu ya de que la yerba tuviera o non pa segar. De toles maneres si nun se fixera antes, namái pasar San Antonio empezábase. Solía durar hasta mediaos d'agostu. Si'l tiempu acompañaba ya venía bono, podía acabase pa Sacramentu Saliencia que ye'l 6 d'agostu.

Tradicionalmente segabase a *gadaña* y sigue fayéndose asina en munchos casos, a pesar de les segadores, por mor de lo costoso del terrenu.

La *gadaña* tien un mangu de madera, l'*estil*, con dos manilles de la mesma pieza (*manichas*) poles que s'agarra pa manexala. La gadaña propiamente dicha xúntase al



estil perentemedies d'un apéndiz que tien na so parte posterior (el *couzu*; *couz*: Falg, Prtu) con un pequeñu saliente qu'encaxa nun furacu del mangu. Suxétase con una argolla de fierro, de madera o de cuernu (la *vela*), asegurada con una *pina* tamién de fierro. La parte de la gadaña opuesta al corte o *cabruñu* apéllase *costiella* o *vara*.

Antes d'emprimir a segar, y siempre que'l corte tea mui gordu, los segadores tienen que sacar el corte a la gadaña, esto ye *cabruñar* o *picar la gadaña*. Puen faelo nel mesmu prau, bien ceu antes d'emprecipiar a segar, o nel *corral* de casa antes de marchar. Pa ello, el segador sentáu en suelu coles piernes abiertes, tien de dir golpeando'l corte la gadaña con un *martiellu*, sobre la *xunca*, xunque pequeñu que tien llantáu en suelu ente les sos piernes. El conxuntu de la xunca y el martiellu son los *fierros de cabruñar*.

Además de tener que tar bien cabruñada, pa poder segar bien y a gusto, la gadaña tien que tar bien afilada. Esa operación faise nel prau mientres se siega, cada ciertu tiempu, con una *pedra d'afilar* que'l segador lleva nun recipiente (el *cachapu*), suxetu a la cintura, fechu d'un cuernu de vaca. Nel cachapu hai siempre una poca d'agua pa poder afilar; y pa que la piedra nun baille y se rompa, l'espaciu llibre del cachapu enllenase con yerba. P'afilar la gadaña afitase la so parte posterior per onde se xunta al estil y mirando pa ún na rodiya izquierda y va pasándose a lo llargo de tol corte la piedra daqué moyada d'abaxu a arriba y d'arriba a abaxu. Emprimeres per un llau del cabruñu y dempués pel otru.

Detrás de los segadores suelen dir les muyeres y los neños esparciendo la yerba del *marallu* (*esmarallar*) con una *forcada* (ye d'una sola pieza en forma de Y y de madera) o con un *forcón*, especie de pala de dos dientes de fierro y mangu de madera. Cuandu ta seco per enriba dáse-y la vuelta pa que seque pel otru llau.

Cuandu la yerba nun ta bien seco y amenaza con venir

l'agua -nun se pue moyar porque si non podrez dempués en pagar- *acogúrrase* o faise en montones pequeños (*cogurros* o *burros*) qu'hai que volver a abrir desque salga'l sol.

Si'l tiempu acompaña, desque bien seco, xúntase *agarabutando* bien el prau con un *garabatu* pa que quede llimpiu. Faise en *montones* (*amontonar*) grandes p'acarretalo a otru día al llombu (*a cargas*), *a rastru*, col *carru* o'l *ramu*, o *colos burros*. Los montones son mayores si son pal carru o p'arrastrar. P'amontonalo úsase un forcón. Una persona, xeneralmente un neñu, tien que dir *pisando* la yerba según se va fayendo'l montón; desde abaxu tres o cuatro van *apurriéndolo*. Cuandu s'encarra unu pisa la yerba enriba'l carru y otru apúrrelo dende abaxu. Dempués átase con una sogu per enriba a lo llargo -cada vuelta llámase *frontal-* y a lo ancho enganchando la sogu nuna especie de tornos de fierro o de madera que van debaxu de los piértigos.

Estos montones grandes, qu'en dalgunos pueblos se llamen *facinas*, cuandu'l pagar ta nel propiu prau ya'l terrenu ye apropiu puen arrastrase direutamente coles vaques. Pa ello pasase una *llata* (*varal* o *lluria*) per debaxu'l montón en sentíu diametral y átase per enriba con una cuerda o sogu que se suxeta a los dos cabos de la llata.

Les cargues de los burros prepárense en suelu, dempués pónense enriba d'ellos y átense cola riata a la cabaillería.

De toles maneres, esceutu en Prtu, la mayor parte d'ello acarretábase al llombu. Comu por un regular los praos son enforma cuestos pa faer les cargues había que buscar el cantu d'una llanadina. Había que poner bon procuru al *encaldar* la yerba pa que la carga resultara amañosa y se pudiera llevar sin que pesara demasiao o sin que se desfixera. Diba poniéndose a brazaos y n'orde enriba'l *reichu* o'l cordel col que s'ataba gracias a una aniella de madera, la *trasga*, que tenía nun cabu. Dempués d'atada faíase-y el *mosqueiru*, especie de furacu pa meter la cabeza la persona que la tenía que llevar. El que la diba a acarretar aga-

chábbase, metía la cabeza nel mosqueiru, garraba la carga coles manos pel *reichu* col que taba atada y cola ayuda d'otra persona alzábala. Mientres unos diben acarretando, otros agarabataben o faíen más cargues.

Cuandu'l terrenu lo permitía podía acarretase coles vaques, nel ramu o nel carru. El sitiu onde se suel *enramar* llámase *enramadoriu* o *enramadoiru*<sup>2</sup> y onde s'encarra, *encarradoriu* o *encarradoiru*; o *encarradera* (VII), con camudamientu de sufixu anque tamién comu topónimu nel mesmu pueblu, *L'Encarradoiru*. Y más modernamente colos burros.

### El xugu

P'acarretar col carru o col ramu hai que *xunir* les vaques. El *xugu* ye de madera. Caún de los dos arcos del mesmu llámase *cabecera* o *cabeceiru*; los salientes, *cameixos*, *cameixones*, *cambellones*, ... (ver cuadru 1). De la parte central cuelga per aciu d'una correa (llamada *medianu*, *mezán* o *l̄loru*) una aniella de fierro más o menos redonda (*l'arcoxu*, *rondiú*, *mezán*, ...) na que s'engancha'l *brazuelu* del carru o'l xamoucu del ramu. El xugu átase a les vaques coles *cornales* y al carru o al ramu col *l̄loru*.

Pa xunir les vaques pónse-yos na cabeza *las mullidas* y *las melenas*.

Si la carga ye mui pesada pue añadise otra pareya, *la cuarta* o *gabita*, per delante p'*acuartar*, *agabitar* o *aidar* a tirar. La cadena o correa que va del xugu a la cuarta llámase *tirante* (Rbl). El *pozón* del carru ta provistu d'un palu que lu altraviesa pa enganchar nél la cadena d'acuartar (les dos puntes d'esti palu son *las ureichas*).

### El carru

El carru más frecuente ye'l del país (ver cuadru 2). La base de la caja de so ta formada pol *brazuelu* (tamién *cana* o *piértiga*), que ye un maderu grande fendíu a lo llargo, del too o esceutu na parte delantera. Caúna de les pieces ximielgues en que queda dividíu apéllase *piértigu* (*cana*,

*vara o varal*). Cuandu'l brazuelu ta fendíu hasta'l cabu, na parte delantera xúntense les dos canes gracies a unos *tornos* o con *argollas de fierro* (Prtu). Esta parte d'alantré llámase *pezón, penzón, pozón, pozonera* o *ponzonera*, y lleva una especie de calaviya tamién de madera pa xunilu al xugu (*ponzón, pozón, pozonera, pezón* o *llavicha*). La ponzonera pue tener unes muezques o pieces pela parte d'abaxu, la *barbada* (Reb, Cor) o *galla* (Prtu), per onde se pasa'l *lloru* p'aponer les vaques. N'otros casos lleva unos tornos (2, 3 ó 4) perpendiculares al brazuelu pente los que pasa'l lloru pa que nun se corra y que se suxeta además con una *espeta* que se-y clava nel furacu que tien nun cabu (VII). Les dos canes del brazuelu van aunies por unos travesaños de madera (*cadena*s o *reicher*as; la del centru ye'l *potru* en Reb, Cor; l'aición de poner les cadenes ye *encadenar* y la de facer les curves del brazuelu, *narquiar*) sobre los que se claven les tables que formen el *treme* (*trieme, tabláu...*) del carru (en Stch llámase *cana* al brazuelu «con pisu ya todo»). El brazuelu refuérzase na parte central de los piértigos perentemedies d'unas pieces tamién de madera que son los *coucichones*, fixos a ellos por unos tornos nos que s'amarra la sogá d'atar. Los piértigos lleven o bien unos furacos o bien unes pieces de fierro (caún d'estos furacos llámase *estandochera* o *estendochera*) onde encaxen los *estandochos* (*estendochos, estacas* o *chavedales*) que tienen polos *lladrales*, tablonés que formen les paredes llaterales de la caja del carru y que se ponen p'acarretar piedra y otre coses.

La caja del carru podía agrandase colocando na parte d'alantré del brazuelu dos *estandochos* aunios por dos o más tables. Esti añadiu llámase *camillas* (Prtu), *perniellas* (Endrg, Sal), *talangueras* (Pin), *talangueras* (Ag, Cout, Vall, Pin, Bust, Stch, Rbl, Pigc, Cor, VII) o *talameras* (Reb).

L'eixe'l carru ye tamién de madera (de freisnu) y xira al mesmu tiempu que les ruedes, coles que forma'l *rodal*, encaxa en dos pieces curves apellaes *treitorias* (*treitoiras*,

*trichorias, trichoiras, cucharas, ...)* ente les que vuela; *las treitoiras* puen apertase más o menos contra l'eixe con pinas de madera o llaves de fierro (los *apellidoiros, pellidoiros, apretones, chaves de fierro, apretadoiras, ...*) que lu faen cantar o rinchar. L'exe tien una parte abultada en cada punta pa que les trechories nun se salgan del so sitiú; son *las morenas*.

La **rueda** (ver cuadru 3) ta formada por una pieza diametral, el *muil (muyil o mior)*, con un furacu no mediu, *fraguera* o *tronera*, onde encaxen los cabos del eixe que s'aseguren con unes pines de fierro (*las ciegas Vall*; en Valc *las ciegas* son «unas piezas de madera pa suxetar las treitorias»), y dos pieces perpendiculares al muil, llamaes *cadeanas (reicher, reichas, ...)*. La parte curva de la rueda fórmenla unes pieces de madera (el número pue variar d'unos pueblos a otros) llamaos *cambinos, cambichos, cambiches, cambetos* o *cambetas*, que se cubren con chapas de fierro o guarnición (*medias llunas*); pela parte d'afuera que queda en contactu col suelu al rodar van cubiertos con una pieza de fierro, el *bandón (o banzón)*. El muil refuérzase con unes argolles tamién de fierro, *abrazaderas* o *argollas* (en Stg lleva cuatro, dos xunto al exe y una en cada punta). La rueda va fixa al exe con dos pieces de fierro de cada llau, *las nanias*.

Les ruedes más antigües teníen dos *cambas* en vez de *cambiches* y les dos *reichas* diben apegaes a la parte curva de la rueda.

Mientras se cargaba'l carru o cuando se quitaben les vaques, pa que nun empicara, la parte d'alantre del brazuelu afitábase nun *tentemozu*. En Pigñ llámase *tesón* (ye un palu en forma de forcáu pa tener pol carru mientras s'encarra) y *atesonar* ye poner el *tesón* al carru. Pa inmovilizaru *cálzase*, poniéndu-y un cuetu delantre de les ruedes: la *encalzadera* o *calzadura*.

Más modernos son los *carros de rayos*, apellaos asina porque tienen ruedes de rayos; y más entá los carros con ruedes de goma.

### **El ramu**

El *ramu* (ver cuadro 4) ye una especie de carru ensin ruedes, de madera, que s'emplega p'acarretar yerba, lleña, etc.; los vaqueiros nun los usen. Ta formáu por dos pieces llargues y paraleles (*calzaduras* o *calzas*). La parte d'alcantre de la calzadura fai curva hacia arriba y llámase *mochete*. Si tienen pocu mochette *enteican*, esto ye tropiecen nes piedras, y nun anden. Enriba de cada calzadura va una tabla (*cana*, *lladral*, *pareicha* o *pareixa*). Estes tables o lladrales van auniós por unos travesañs apellaos *cadena*s (*reichas*, *reicher*as o *richer*as), en número variable según los pueblos (cuatru ó seis); y el lladral aúnese a la calzadura gracias a unos *tornos* tamién de madera que sobresalen per enriba d'aquéllos. Enriba de les tables van los *estandochos* o *estendochos*; y auniendo los estendochos (o los *tornos*, Mort), unos travesañs de madera, paralelos a les cadenes y que puen variar en número d'un pueblu a otu: son les *cerbigales* (cuatru ó cinco) o *cargadeiros* (en Clav namái dos, unu alcantre y otu atrás; cuatru en Valc, cinco en Bust).

El timón del ramu llámase en xeneral *xamoucu* (o *carneixu*) y ta fendíu en dos na parte pela que s'engancha al ramu. Pa ello caúna d'estes dos partes acaba con un furacu pel que pasa'l travesañu delanteru del ramu. Nesta parte pónse-y una *pina* triangular, nel cabu de la fendedura, y un torniellu (tamién, *xugu*) qu'atraviesa los dos brazos del xamoucu y la pina pa que nun se salga. Pa que nun se mueva y tea fixu nel centru del ramu suxétase con dos *tirantes* formaos por una cibiella, unu de cada llau, a les tables. Na parte delantera, el xamoucu tien una *llavicha* que-y val p'aunise al xugu. El ramu lleva unos *gabitos* de madera enganchaos a les tables o lladrales con unes cibielles o cibiellos (agora son cadenes de fierro) pa enganchar

la soga cola que s'ata la carga.

Los ramos pa los burros son más pequeños que los de les vaques y en vez de *xamoucu* lleven dos *varas* (Mort) o dos *varales* (Valc).

La yerba trespórtase hasta delante del *pachar*. Métese pel *boqueirón* o pela puerta con un forcón. Dientru del *pachar* había qu'esparcelo y calcalo bien (solien faelo los neños y/o los más nuevos de la casa, mientras que'l que lo metía yera davezu ser un home). Ye esti un llabor duru y desagradable por cuenta del munchu polvu que se levanta y de la calor que fai dientru del payar.

La yerba pue guardase tamién en *balagares* (*varas* o *bálagos*), que son montones que queden nel propiu prau o que se faen na era, nel corral o n'otru prau averáu a casa, hasta que se consuma pel iviernu. Nesti casu la yerba va encaldándose bien calcadino alreduro d'una *vara* (o *llata*). Pa que nun se calen tienen que tar bien fechos, más anchos abaxu y más estrechos arriba; hai que dir estrechándolos según se va xubiendo hasta'l picu. Pel iviernu, unos tenien el vezu de gastar primero la yerba del payar pa dempués guardar lo del balagar too xunto nel payar, y otros faíen al revés, gastaben emprimeres lo del balagar y dempués lo del payar.

Asina mos describía la yerba na década de los setenta Magdalena González, una de les mios informantes pa la Tesis Doctoral, en Villarín:

*«La yerba tienen que recocher la que'l tiempu da. Si ya muita, muita; si pouca, pouca. Van allá colas gadañas a segare. Unos van a segare, outros van a esparcere'l marallu. Después dan-llly vuelta pa que seque bien; tienen qu'esmarallala, da-llly las vueltas... si hai buen sol... pa que seque. Después fainla en montones pa outru día acarretala a cargas si pinta'l casu, porque pa traela colas vacas ya*

muitu señorú. Eiquí la xente tien tantu ou más trabachu por traela colas vacas que por traela no llombu. Agora son mui bobos, mía nena, son mui bobos. Cuandu you la acarretaba traíamos muita col carru ya en cargas traíamos menos; agora tienen miedu xunir las vacas, dicen que s'espantan del carru... Pues, entós,... ¡traéila al hombru!, qu'ese nun s'espanta. Desque la faín nos montones, después, tienen que la acarretar. Después trainla pal pachare pa las vacas, yá la ponen nel pachar pa tol iviernu. Después d'ehi van sacándola a mañuzos ya mañuzos pa ir cebando las vacas. La yerba nun tien más "ojetu" qu'ése. Desque se siega... Hai qu'abrila muitas veces. Si tienen miedu que chueva, entonces empiezan a fer burros ou cogurros pequenos, pequenos, así pa llevantála del suelu, que nun se mueche si vien l'agua; ya a outru día vuelta a esparcere hasta que seca bien. Esque seca bien ya se pue faer nun montón grande, después d'eillí yá acarretan yá, bien sea col reichu ou bien sea conas vacas. Agora acarretan mui yá colos burros. Van a un prau ya con tres ou cuatro burros ensiguida sacupan un prau. Agora ya la costumbre que tienen. Van colos burros, sí. Pa encaldalas pa los burros tienen qu'ir dous ou tres, los que sepan. You nun sei, agora qu'ellos saben todos; todos non, pero José ya Maruja ya prehí todos, ya saben faer las cargas... ya los de La Falguera mejor tovía. D'ehi vieno l'inventu de las cargas de los burros. D'ehi vienen, ne. Pa metela pal pachare garras un forcón ya a palada tiesa pol boqueirón pa dientru. Unu dientru esparciendo... ya outru desde fuera. Tienen que calcala, si non después...; nun suple nada si nun se calca, que tea bien maciza pa que cuandu vayan a esmesala que tea bien dura. Esmésanla con un esmesón que ya un ganchu de madera o de fierru pa ir sacándola».

### **El pachar**

El pachar ta enriba la corte onde se guarden les vaques pel iviernu. El pisu que separa'l pachar de la corte llámase treme y nél hai una especie de trampa pela que se baxa la



yerba pa la corte. Comunicase col exterior per una puerta pequeña (el *boqueirón*) pela que se mete la yerba. Si esta especie de puerta ye más pequeña de lo que suel ser, llámase *buqueiru*. Esta construcción ye, en xeneral, de planta cuadrada.

P'armar el *ticháu*, enriba de les paredes, de piedra por un regular, pónense *las palmas* (*sobremuros* en Prtu) y perpendiculares a elles y paraleles al suelu, *las vigas d'armar* (una, dos o tres según el tamañu del edificiu). Sobre caúna d'estes vigues, afitándose nos sos estremos, móntase una *tíhera*, formada por dos vigues ensamblaes núm de los cabos formando ángulu. Sobre los vértices de las *tíheras* va de punta a puntu otra viga, el *cumal*, que divide les aguas o vertientes del teyáu. Paraleles a *las palmas*, y a una cierta distancia d'elles, van *las tercias* (suel haber una de cada llau). *Los cabrios* son perpendiculares a *las tercias* y tán separaos unos d'otros 40 ó 50 cms. Enriba clávase una especie de tablazón, *la ripia* («antes yeran carbachos fendíos; agora siérranse»), onde s'asienta la *teicha* o *la pizarra*. Esti tipu d'armazón emplégase tamién pa les cases. Si'l teyáu ye d'uralita nun fai falta ripia, que sustituin por dalguna tercia más (dos o tres de cada llau). Nos estremos del teyáu pónense unes pieces de madera, *los aguadeiros*, nos que s'asienta la primera teya que se coloca. Protéxese asina la teya, porque al dir un poco más llana tien menos peligru a romper, y refuérzase la ripia. La teya pue protexese además colocando pel cantu del teyáu, en forma d'escalón, unes llábanes o *grillandas* (*agrillandar*). Van debaxu de la teya pa que l'agua salga fuera de la parede.

La cubierta de los payares, asina comu la de les cases, cortes, etc. pue ser *de teitu*, que se fai con escobes del monte. P'armalu, sobre les paredes pónense *las palmas* o *sobremuros*, y sobre elles perpendicularmente *las vigas del treme* (cuatru o seis) onde se clava'l pisu o *treme*. Les vigues del treme van clavaes o atornizaes con tornos de madera seco, a les palmes. «Comu la madera de las vigas

ta verde, al secar dase, aprieta'l tornu ya nun se sal». De les palmes arranquen *los cabrios*, más gordos que cuandu se cubre con teya o con llosa, con una separación ente ellos aprosimao de mediu metru, que s'aúnen de dos en dos na parte superior del armazón: «antes unu taba furáu ya l'outru entraba nél; anque tamién podían acabar a media madera ya con un tornu auniáanse; agora van tamién a media madera pero clavaos»; el furáu yera *la fema* y el qu'encaxaba, *el machu*. Pela parte inferior («van pinaos nos sobremuros» Prtu), el cabriu encaxa nun furacu rectangular (*fracu* o *caba*) que tien *la palma*. Cada par de cabrios forma una *cabana* o *tñera*. Los cabos de los cabrios que formen la cabana, dempués de la so xuntura van trabaos por aciu d'unes llates delgaes de capudu o de faya, llamaes *gabias*; éstos torguen que los cabrios cedan y que la escoba funda. Pa reforzar el cabriu ponse una pequeña viga o taza (Sal, *tarrancha*) auniéndolu cola palma. Los cabos de la taza tán a una distancia d'un metru del puntu de xuntura d'entrambos. Lo mesmo que les otres pieces del teitu, agora la taza va clavada, pero antes fixébase con tornos. La parte superior de los cabrios, dempués de la so xuntura forma *la cruz*. Cuandu'l teitu tien cuatro aguaes, nes más estreches, lleven un cabriu más gordu llamau *llavichón*. Sobre los cabrios, en sentíu perpendicular clávense (antes atábense con bilortos o con cibielles) unes vares gordes o vigues (*llatas -enllatar-* Sal; *gabias*, Urr), separtaes ente sí unos 25 cms. (en Sal 50 cms), pa suxetar *el rozu*. Enriba va *la escoba* o'l *gorbizu*. La parte más alta del teitu, l'arrematadura, ye'l *cume*. Pue cubrise con tapinos grandes. Pa que l'aire nun mueva'l teitu pónense enriba d'él cinc u lates suxetes con gabitos, tres na cima ya les otres dos una per cada llau. N'otros casos les llates son cuatro y colóquense na cima a lo llargo, paraleles y opuestes de dos en dos. «Cuandu se fai de nuevo la corte, pa que vaya sentando'l teitu, porque si las escobas tán aupadas pue llevalas l'aire, pónense los cargadeiros que son duas

*llatas*, una de cada *llau*, aunidas porcima». En vez de *car-gadeiros* n'Urria coloquen varios pares de *puercas*, caún d'ellos formáu por dos llates d'unos 10 cms de diámetru que descansan n'aguaes opuestes y que se xunten nel cume por mor d'una pieza de madera, el *xugu*, que les enllaza atravesándoles per un furacu que tienen nel cabu superior.

Pa que'l teitu nun caiga n'Urria, por exemplu, entretexen-y unes vares d'ablanu retorciés; son *las bonas*.

Nel teitu la escoba va encamada, en capes colocaes d'una manera determinada. Pa bien, cada dos años hai que *teitar*, esto ye hai que dir reponiendo la escoba que yá nun ta bien, espetando escobes verdes.

Dempués de recoyó la yerba, los praos había que curialos. Primero, nel mes d'agostu regábense los que tenien algo d'agua. Pa ello había que fer *los banzaos* nel ríu pa sacar l'agua porque traía poca. Los banzaos faíense con fexes d'escobes y con tierra que s'acarretaba a cestaos y al llombu. En setiembre paciense más o menos toos. Pel iviernu, en payares o n'avientu, *cuitábanse*, primero los del ríu y si quedaba *cuitu* tamién los de secanu. Esparcíase'l *cuitu* pelos praos y al cabu d'unos díes rastrillábase con un rastrellu de fierro o con un garabatu de madera, desfayéndolo bien pa qu'entrara nel prau. Después hasta la primavera dexábense, anque siempre había daqué que facer nellos, había que tenelos llimpios, reparar los zarros, etc. En febreru entamaben otra vez a echa-yos l'agua, a los que yeren del ríu (dacuandu esta riega adelantábase a avientu o a xineru pa que la yerba nun xelare). Había que faer otra vuelta los banzaos, porque los que se fixeren n'agostu llevárelos el ríu pel iviernu; y al regar dir calcando'l prau, tapando *las toupineras* pa que nun marchare l'agua. N'abril volvien a pacesse, agora namái los que yeren del ríu. Después yá se dexaben hasta'l mes de la yerba.

I. XUGU

Prt	cabecera	cameixu	medianu	arcoxu	cornal	lloru	mullidas	melena	xunir
Peral	cabecera	cameixu	medianu	arcoxu	cornales		mullidas	melenas	xuncir
Lidal	cabecera	cameixones	lloru	arcoxu					
Per	cabecera	cameixos	medianu	arcoxu					
Ag	cabecera	cameixos	medianu	arcoxu					
Urr	cabecera	cambellones	medianu	arcoxu					
Cout	cabecera	camejón	lloru	medianu	cornales	lloru			xunir
Vall	cabecera	camejones	medianu	rondiu	cornal	lloru			xunir
Vg	cabecera		medianu	rondiu					
Esc	cabecera		medianu	rondiu					
Vrin	cabecera	cambellones	medianu	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	xunir
Endrg	cabeceru		medianu	mezán	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Sal	cabeceru		medianu	mezán	cornales	lloru			
Ctru			medianu	arcoxu					
Pin	cabeceras	counclones	mezán	trasga					
Vlís			mezán	rondiu	cornales	lloru			
Ord	cabecera	canclones	mezán	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Mort	cabecera	counclón	mezán	trasga			mullidas	melenas	
Vmr	cabecera	canclillos	mezán	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Valc	cabecera		lloru	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Clav	cabecera	tornos	mezán	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Stg	cabecera	cameixones	mezán	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Bust	cabecera	cameixos	mezán	arcoxu	cornales		mullidas	melenas	
Sich		camejones	mezán	mezán	cornales		mullidas	melenas	
Rbl		camejias	mezán	mezán	cornales		mullidas	melenas	
Pigc		cameixos	mezán	mezán	cornales	lloru	mullidas	melenas	xunir
Pign		cameixos	mezán	arcoxu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Reb		cameixos	mezán	arcoxu	cornales	lloru	mullidas	melenas	xunir
Cor		cameixos	mezán	arcoxu	cornales	lloru	mullidas	melenas	xunir
Vil			medianu	mezán		lloru	mullidas	melenas	xunir

(En Per, *cameixones* son los salientes de la parte central del xugu. En Vall, los *camejones* son los de los laos; los del centru apéllense *tornos*. En Stg, *cameixones* son los más grandes, xunto al *sobéu*. En Cor, *ureichas* los de la parte inferior del centru. En Pigc, *canclillos* son los de la parte superior central. En Sich, el *mezán* llámase también *lloru*. En Stg el *lloru*, también *sobéu*).

2. CARRU

Prt	brazuelu	piértigu	cadenas	tremera	estandoochu	lladral	treitoria	apelliadoru
Peral		piértigu	cadenas	treme	estandoochu	lladral	treitoria	apelliadoiros
Lidal		piértigu	cadenas	tremera	estandoochu	lladral	treitoria	apelliadoiros
Gúa			cadenas	tabláu	estendoochu	lladral	treitorias	piñidoiros
Per	brazuelu		cadenas		estandoochos	lladral	treitoira	piñidoiru
Ag	brazuelu		cadenas		estendoochu	lladral	tricholra	apelliadoiru
Urr	brazuelu		cadenas		estandoochu	lladral	treitoria	
Cout	brazuelu	canas	cadenas	tremera	estandoochu	lladral	treitoria	
Vall	brazuelu	piértigos	cadenas	tremera	estandoochu	lladral	treitoria	
Vrin	brazuelu	cana	cadenas	pisu	estandoochu	lladral	treitoria	
Arb	brazuelu	cana	cadenas	pisu	estandoochu	lladral	treitoria	
Endrg	brazuelu	canas	cadenas	pisu	estandoochu	lladral	treitoria	peñidoiras
Sal	brazuelu	canas	cadenas		estandoochu	lladral	treitoria	apretones
Ctru	brazuelu	canas			estandoochu	lladral	treitorias	apretadoiras
Pm	brazuelu	cana	reicheras	pisu	estandoochu	lladral	treitorias	apelliadoiros
Vlls	brazuelu	cana			estacas	lladral	treitoria	chaves de ferru
Ord	cana	cana			estandoochu	lladral	treitoira	apretadoira
Mort	cana	piértigos			estandoochu	lladral	treitoria	
Vmr	brazuelu		reicheras	pisu	estandoochu	lladral	treitorias	
Vaic	cana		reicheras	pisu	estandoochos	lladral	treitorias	peñidoiras
Clav	cana	varales	reicheras	tabláu	estandoochos	lladral	treitorias	apretones
Stg	cana		cadenas	pisu	estandoochos	lladral	morenas	llaves
Bust	cana	piértigos	reicheras	pisu	estandoochos	lladral	cucharas	pinas
Stch	brazuelu		reicheras	pisu	estandoochos	lladral	morenas	peñidoiros
Rbl	piértiga		cadenas		estandoochos	lladral	treitorias	peñidoira
Pigc	piértiga		cadenas	trieme	estandoochos	lladral	treitorias	peñidoiras
Piñ	piértiga	canas	cadenas	treme	estandoochos	lladral	treitoira	peñidoiras
Reb	piértiga	canas	cadenas		estandoochos	lladral	treitoira	peñidoiras
Cor	brazuelu	canas	cadenas		estandoochos	lladral	treitoira	peñidoiras
Vll	brazuelu	canas	cadenas		estandoochos	lladral	treitoira	peñidoiras

(Nel Prtu, el *brazuelu*, también *calza*; en Vlls, Vmr, Stch, Rbl, Pigc, también *cana*. El *piértigu*, también *cara* en Peral, Vrin; en Sal *canas* o *varas*; en Piñ, también *varas*. Las *cadenas*, en Stg también *richeras*. Las *treitorias*, también *traiitoras* en Gúa; en Ord, también *trichoria*; en Piñ, también *treitoira*. Los *apelliadoiros*, también *peñidoira* en Gúa, *cucharas* en Reb).

3. LA RUEDA'L CARRU

Prt	eixe	muil	reixas	cambinos	bandón	argollia
Peral	eixe	muil	reixas	cambichos	bandón	
Lidal	eixe	muil	reixas	cambiches	bandón	
Per	eix	muil	reixas	cambinos	bandón	argollia
Ag	eixe	muil	reixas	cambiches	bandón	
Urr	eixe	muil	reixas	cambetos	bandón	
Cout		muil	reixas	cambetos	bandón	
Vajl		muil	reixas	cambetos	bandón	
Vrin	eix	muil	reixas	cambiches	bandón	
Arb	eix	muil	reixas	cambetos	bandón	
Endrg		muil	reixas	cambetos	bandón	
Sal	eix	muil	reixas	cambiches	bandón	
Citru		muil	reixas	cambiches	bandón	
Pin		muil	reixas	cambiches	bandón	
Mort	l'eix	muil	reixas	cambiches	bandón	
Valc		muil	reixas	cambiches	bandón	
Clav		muil	reixas	cambiches	bandón	
Stg	eix(s)	muil	reixas	cambiches	bandón	abrazaderas
Bust	eix(e)	muil	reixas	cambiches	bandón	argollas
Stch		muil	reixas	cambiches	bandón	argollas
Rbl		muil	reixas	cambiches	bandón	
Pigñ	l'eis	muil	reixas	cambiches	bandón	
Pigñ	l'eis	muil	reixas	cambiches	bandón	
Reb		muil	reixas	cambiches	bandón	
Cor	eixe	muil	reixas	cambiches	bandón	argollas
Vll		muil	reixas	cambetas	bandón	argollas

(El muil, en Ag, Vll, también *muylil*; en Rbl, también *mior*. Los *cambiches*, en Lidal también *cambinos*; en Sal *cambetos* y *cambiches*; son dos en Stch; cuatru en Urr, Citru; seis en Per, Endrg, Sal, Stg, Rbl, Pigñ, Reb, Cor; cuatru ó seis en Vajl).

4. RAMU

Ag	calzas	canas	estendochu	timón	tirante	gabitos	cibicella
Arb	calzadura	cadena	estandochos	xamocu	trante	gabitu	cibicellas
Vrin	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	trantes	gabitos	cibicellos
Ciru	calzadura	reichas	estandochos	xamocu		gabitos	cibicellos
Vijs	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu			
Pin	calzadura	reicheras	estendochu	xamocu	tirante	gabitu	cadena
Ord	calzadura	reicheras	estendochu	xamocu	tirante	gabitu	cibicellas
Mort	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes	gabitos	cibicellas
Valc	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes		
Clav	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes		
Stg	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes		cibicellas
Bust	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes		
Stch	calzaduras	cadena	estandochos	xamocu		gabitos	
Rbl	calzas	cadena	estandochos	xamocu		gabitos	
Cor	calzadura	pareichas		tumón			cadena

(En Bust las tablas son de teicha, las reicheras de freisnu, las calzaduras d'acebu o de faya. En Stch y Cor calzaduras y calzas. Las canas, en Vrin también *lladrales*; en Stch, también *pareixas*. Les cadenas, en Stch también *reicheras*. El *xamocu* en Stch, también *cameixa*).

## Notes

<sup>1</sup> Los más de los datos qu'equí s'ufiarten formen parte del material de la mio tesis doctoral sobre la fala del conceyu de Somiéu y foi recoyío nos años 1972-1974. Pa los informantes vid. l'entamu del mio llibru *El habla de Somiedo (occidente de Asturias)*, Separata de los n<sup>os</sup>. 4 ya 5 de *Verba*, Universidá de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 1981; y pa les definiciones de dellos términos, asina comu pa la so distribución xeográfica, *Vocabulariu del bable de Somiedo*, IDEA, Uviéu, 1982. Aquellos datos completáronse con otros más recientes. El testu y los cuadros de xeografía llingüística taben ensin asoleyar hasta agora.

<sup>2</sup> Pa la repartición de les soluciones -oiru/-oriu dientru del conceyu, vid. Cano González, Ana María, "Algunos aspectos lingüísticos del habla de Somiedo. Revisión de los límites de los resultados del sufixo latino -oriu /-oria en una zona del dominio románico leonés", *Atti del XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, II, Nápoles-Amsterdam, 1976, pp. 235-252.

\* Abreviatures emplegaes de los nomes de los pueblos del conceyu:

Ag = Aguinu. Arb = Arbichales. Bust = La Bustariega. Caun = Caunéu. Clav = Clavichas. Cor = Corés. Cout = El Coutu. Ctru = Castru. Endrg = Éndriga. Esc = L'Escobiu. Falg=La Falguera. Gúa = Gúa. Lldal = El Llamardal. Mort = Las Morteras. Ord = Orderias. Per = Perllunés. Peral = La Peral. Pigc = Pigüeces. Pigñ = Pigüña. Pin = Pineda. Pol = La Pola. Prtu = El Puertu. Reb = La Rebollada. Rbl = Robléu. Sal = Saliencia. Stch = Santuchanu. Stg = Santiagu. Urr = Urria. Valc = Valcárcel. Vmr = Villamor. Vall = El Valle. Vg = Veigas. Vll = Villar. Vlls = Villáuís. Vrin = Villarín.





## La yerba na parroquia de Bisuyu (Cangas del Narcea)

XOSÉ MARÍA G. AZCÁRATE

La parroquia de **Bisuyu** yía una de las más de cincuenta que forman parte del conceyu de Cangas del Narcea ya d'igual manera que todas ellas tien la súa potencialidá afitada fundamentalmente na cría de ganáu vacunu. Ta asitiada na parte más occidental del conceyu, rayando con Allande, col que comparte dalgún de los sous pueblos. Bisuyu yía la cabecera parroquial ya'l pueblu más grande de la zona, tando asitiáu a caballu d'una pequena llomba atiestada por dous ríos, el de La Ponte Arganza ya'l de Las Veigas. Nos terrenos situaos nos fondos d'estos valles atópanse la mayoría de los *praos* de ríu ya vecera que s'aproveitan de las súas auguas pal regadiu. El trabayu de los praos, la recoyida de *la yerba* ya'l sou almacenamientu yeran, ya vien siéndolo, unu de los llabores básicos pa la crianza del ganáu vacunu ya'l sustentu de las casas.

La yerba yía'l productu elemental pa l'alimentación del ganáu sobre tou nas épocas d'iviernu. Xuntu al maíz ya'l trigo yera unu de los trabachos más importantes del anu tantu pol esfuerzu comu pola dedicación de tolos miembros de la familia.

Esta economía, de fuerte caráuter familiar, tien na

crianza del ganáu vacunu unu de los pegollos. Por un llau, ta'l lleite necesariu pa l'alimentación de la familia ya'l ganáu recién nacíu, ya por outru, fonte de nuevos xatos pa mantener ya incrementar la *corte*, amás del mercáu. Tamién yía importante la producción de *cuitu* pa las tierras. Por ello nun tien qu'extrañar que'l númaru de vacas de ca casa tea n'estreita relación cola pudencia de los amos. La casa yía bona si'l númaru de vacas na corte yía grande.

### Los praos

Na actualidá muios de los praos ya campas que forman parte del paisaxe taban hasta va unos anos dedicaos al cultivu de trigu ya maíz. El despoblamientu del pueblu fixo que nas casas fueran abandonándose las tierras de llabor, pol muiitu trabachu que daban las poucas manos de las casas, pa deixalas a campas, que necesitan muiita menos atención, lo que permitiu que'l númaru de vacas medrara nos últimos anos.

Los praos puen ser, según onde tean asitiaos ya los sous usos, *de ríu*, de *vecera*, de *pozu* ya *campas*.

Los praos de ríu son aquellos asitiaos na vera los ríos ya puen disponer en tou momentu del augua ensin nengún compartimentu. El baxu nivel del terrén facilita'l llabor de meter l'augua no prau ya permite'l sou usu a llibre disposición.

Los praos de vecera, seyan propias ou compartidas, tienen unos usos que condicionan el repartu del augua ya'l compromisu de ponese d'alcuierdu colos de la mesma vecera a la hora de segar ya faer dalgún qu'outru llabor no prau. Los praos de pozu aproveítanse de los regueiros cercanos pa llevar l'augua hasta un gran pozu que tamién pue repartise en vecera con outros propietarios, Nestos praos l'augua almacénase nos pozos de paredes de turriu ya piedras que tienen no fondu un furacu pequenu que se tapa con una tranca de madera. Si yía un pozu de vecera l'augua repártese de forma d'usos ya

costumes, comu nos praos aveiraos a los ríos.

Hai outros praos chamaos *recudos*, que s'aproveitan de las auguas que recuden de los praos de vecera ou de pozu que tán asitiaos no cabeiro de los mesmos.

Estos praos con bona disponibilidá d'augua xeneralmente alcuéntranse zarraos por paredes de piedra ya filas de freisnos. No Valle de las Veigas, onde atoupamos los mehores praos polo chano ya estenso del terrén ya pola facilidá del riego, tán separtaos por grandes llousas de pizarra clavadas na tierra, dando llugar a un paisaxe de fertilidá ya abundancia del que tamién queda constancia nas denominaciones: El Pradón de las Veigas.

Outramiente, paez qu'esta fertilidá ya abundancia de los mehores praos de tola zona no Valle de las Veigas pueda tener dalguna relación col afitamientu no mediu'l valle de la capiella de la Virxen de las Veigas, que col pasu de los anos creció en devoción por enriba de San Martín, patrón de la parroquia de Bisuyu.

### **El trabayu nos praos**

Anque paeza que'l cuidáu de los praos yía un llabor ralu no tiempu, la verdá yía que'l trabachu prolóngase durante cuasi tolos meses del anu. A principios del iviernu tien que rozase tolos artos ya barrelos de tolas fueas. Son tiempos d'*apresalos* pa qu'entre l'augua nas *presas* ya chegue a tol prau. Si son cuestos hai que tapar las esbarraduras que forman las pezuñas de las vacas durante la pación ya encalcalos tapando ya colocando los tapinos lllevantaos.

En marzu hai que volver a esbarralos ya apretalos, amás d'apresalos pa preparar la pación de primavera.

### **El riego**

Apresar auguas enriba de los praos cola construcción d'una *estacada* no ríu permite a los amos de los praos na ribera de los ríos caltener un sistema de riegos durante

tol anu ya incrementar la pación del ganáu.

Los dereitos del augua tán establecíos polos usos ya costumes de los propietarios de los praos, cousa que nun evita qu'haya agarradiellas ya denuncias.

L'augua ésviase del ríu con una *estacada* de troncos d'umeiros (las de piedra son más escasas). Al parar las piedras ya l'arena del ríu, la estacada va serenando ya lleva'l fondu del ríu. Metros enriba faise un *queirel* pa parar mechor la corriente del augua ya encaminala hasta la boca la presa. Pa que nos días de crecida'l ríu nun inunde la presa, ponse un *palenque* (un troncu gordu) pa que'l ríu nun entre na presa.

P'aliviar el caudal de la presa cuandu sobra l'augua faise na paré'l *dirroucadoiru*, un furacu grande con compuerta, por onde se suelta l'augua sobrante.

Pa meter l'augua nos praos polas presas el regante va abriendo ya tapando con tierra los regueiros que cubren el prau echando l'augua pa los llugares deseaos.

Hasta va poucu tiempu nas ouriellas d'El Ríu las Veigas funcionaban cuatro mazos onde l'augua yera la base del movimientu d'esti aparatu hidráulicu del trabachu del fierro. Los praos cercanos al mazu aprovechábase del augua sobrante ya de las presas que comunicaban el ríu col banzáu. Primeiro taba'l trabachu no mazu, que tamién se faía en vecera según el númaru de propietarios ya los dereitos de los ferreiros, ya los sobrantes diban a los praos cercanos.

El repartu de las auguas d'estas ancestrales maneras de regadíos vien reguláu pola tradición oral ya las costumes. Ca vecín que s'aproveita d'una presa tien una participación que bien pue dividise en días, medios días ya en d'algunos casos n'horas, que yía lo que chaman el *vecerín*.

L'arreglu de las estacadas ya las presas faise d'alcuertu cola vecera de ca vecín. Si unu tien un día de vecera tendrá que faer frente a un xornal nos trabachos,

si tien dous días de vecera dous xornales, ya asina sucesivamente.

Ca temporada xúntanse los propietarios ya según la vecera de caún empiézase a repartir dende la fecha. La vecera yía en más d'una ocasión motivu de picaresca ya denuncias ente los propietarios al nun respetar lo pautáu.

El riego yía fundamental pa que los praos echen pación. Nel branu, despuéis de la siega, escomenciábase'l riego pa la pación de la seronda. Son las dóminas onde más escasea l'augua ya onde las veceras aprovéitense muito más.

### **La siega**

Cuandu la yerba ta madura, seca ya de color rubiu entama la yerba, pol mes de xunu ya principios del siguiente. Si ta algo verde la yerba, mengua en segándola. Hasta va poucu tiempu faíase la siega a *gadaña*. El segador cueche la demarcación de las presas de los praos ya según lo que-ll y abarca'l brazu entamaba d'abaxu pa enriba dexando tumbaos los *llinios*. Dende enriba'l prau escomencipia outra estaxa pal fondu'l prau tumbando la yerba nel mesmu *lliniu*. Si'l prau nun tien muita yerba ya pue llevase a *gadaña* esta operación fairáse hasta tumar tol prau. Si hai muita yerba tien que faese la siega en redondo amontonando la caída no centru, sacándola a punta de *gadaña* ya tirándola remodelada.

Los *llinios arrámanse* a manu o con una pala de madera pa que sequen mechor. Pola tarde, ya si'l tiempu foi bonancible, hai qu'arramar la yerba con un *garabatu* de madera o un *forcáu* de dous dientes. Arramar la yerba ya volvela yía propio de los más pequenos de la familia ou de las mucheres, mientras que los homes siguen col *llabor* de segar.

Si la yerba secóu bien ya ta curada, amontónase en *morenas* que cargan un carru, ya a veces más d'unu. Si pol contrariu chovíu ya la yerba ta mochada, amontónase

en *borregos*, que son algo más pequeños que las morenas, pa volver al día siguiente a abril pa que seque ya cure.

El transporte de la yerba hasta'l *parreiru* suel faese en carru. Pa cargar el carru ponce unu enriba'l carru p'apresar ya esparcer la yerba pa qu'entre más cantidá. La yerba tien que tar bien pisada ya amontonada, pa cargar bien el carru que va atándose d'alantre atrás colas *llurias*.

Si duru ya fuerte yía'l trabachu no prau, siempre cola vista atenta nas nubles que van apaeciendo tres los montes, non menos duru yía'l llabor de meter la yerba nos parreiros, que tán enriba las casas. Muios parreiros tienen un ventanón pa meter la yerba pero n'outros hai que meter la yerba al llombu polas escaleras interiores. No parreiru tien que s'arramar la yerba ya pisala pa qu'entrara lo más posible, ya quantu más pisada ta más rinde al *mesala*. Pa da-llys a las vacas sácense los bocaos con un *mesador*.

### La gadaña

Antes que las máquinas segadoras entraran nestas fasteras del occidente asturianu la gadaña yera la única ferramienta pa segar la yerba al ras del suelu. Yía una fuecha de fierro un poucu curva ya puntiaguda, col corte un pouquín acanaláu pa que'l filu nun pegue na tierra. L'estil yía'l mangu que na parte baxa s'amesta a la gadaña, fixándose con un aru que s'apreta con una pina.

Pa segar bien yía necesario caltener vivu'l filu la gadaña ya por eso fai falta *clabruñar* según necesidá. El llabor de clabruñar tien que faese con mayestría ya muiitu pulsu, porque hai que sacar el corte a la gadaña. El primer clabruñu, el de rompela, yía'l más trabachosu. Con un *martiellu* ya la *incla* clavada no terrén, va golpeándose'l corte de la gadaña col *martiellu* acompasadamente. El clabruñu tien que tar bien caláu pa que dure más ya pa comprobar que la gadaña ta

clabruñada aprétase cola uña del deu gordu sol corte, que tien que ceder ya doblar tou él.

Amás del clabruñu outra de las tareas fundamentales yía l'afiláu de la gadaña, porque si s'afila sol corte ésti dura menos. Tamién tien que ver muiitu con ello'l tipu de piedras, porque hai unas gafas y outras más suaves que dan mechor filu:

*Segador que siegas yerba,  
debaxu de la nublina,  
si nun corta la gadaña,  
saca la piedra ya afila.*

La piedra d'afilar guárdase no *canáu*, que pue ser d'asta de toru ou de madera, tando dalgunos trabachaos pa faelos más guapos. El *canáu* llévase al cinchu ya cuandu se finaba la tarea apretábase la piedra con un poucu de yerba pa que nun pegara no *canáu* nin cayera.

Pero non por ello los anos de muita yerba yeran los mechores ya comu muiitu bien diz esti dichu:

*Anu de yerba  
anu de mierda.*





# La yerba en Llaciana

NÉSTOR BAZ

## El valle de Llaciana

El valle de Llaciana asítiase na cabecera del ríu Sil ya forma un concechu con muitas poblaciones: Cagualles d'Arriba (< *caput vallis*), Cagualles d'Abaxu, Llumaxu, Llamas, Ourallu, Rabanal d'Arriba, Rabanal d'Abaxu, Robles, Villaxer, San Miguel, Villablinu, Sousas, El Villar de Santiago ya Villaseca. La capital, onde s'alcuentra l'ayuntamientu, yía Villablinu.

El Valle de Llaciana atraviésalu'l ríu Sil ya los sous afluentes, tous ellos con muitísima augua. El clima yía fríu ya de montaña, conos iviernos llargos ya con muita nieve. Pero pola primavera crez muitu bien la yerba ya cuando chega'l branu la xente va a la yerba, l'actividá más carauterística del anu ganaderu llacianiegu, cuando tolas familias trabachan de la mañana a la nueite.

Los llacianiegos dedicánonse tradicionalmente a la ganadería, hasta que nos últimos tiempos cheganon las minas, que tresformanon dafeitu'l valle, el paisax, las costumes ya la forma de vida. Sicasí, muitas familias llacianiegas siguienon conos llabores ganaderos ya cono trabachu nas minas, formando una economía amestada de vacas ya carbón.

La ganadería vacuna afitábase nos praos, nos que

pacen las vacas ya de los que sal la *yerba verde* ya la *yerba seca* que se guarda pal iviernu. Los praos dan muiitu trabachu: hai que cuidalos, hai que llimpialos, hai que regalos, etc. Amás, pol branu hai que segar la yerba madura pa que las vacas coman pol iviernu: esto yía lo que se chama *andar a la yerba*.

### **Arramar el cuitu**

Al llau de la *corte* alcuéntrase'l *cuiteiru*, onde se pon tol *cuitu* que dan las vacas. El cuitu hai que lu llevar a los praos, igual pola primavera que pol outuenu, cono carru ya cona parexa. En chegando al prau hai que dexar nel tapín el cuitu, repartiéndolu proporcionalmente en montones pa que quede tol prau bien cubiertu. Pa esto úsase'l *garabatu*, que yía comu una pala de dientes pero conos dientes doblaos pol mediu.

Fai falta después *arramar* el cuitu, quitándolu de los montones ya arramándolu por tol prau cona *pala de dientes*. Cuandu'l cuitu ta bien arramáu, quedan dalgunas bolas, unas más grandes ya outras más pequenas (chamadas aquí *pelloucos* ya *baloucos*). Pa que quede finu'l cuitu pásase una treita, tirada pola parexa ya arrastrando bien tol prau. La *treita* faise con canas ya gamachos de *maguchal* (espinu albar).

### **Regar el prau.**

Pa que nos praos haiga bien de yerba hai que regalos cona augua de Llaciana, que yía muita. Pa regare lo primero yía preparar bien los *banzaos*, onde se recueche l'augua del ríu. Al banzáu chámase-lly tamién *puertu*. L'augua sal del banzáu polas *presas* ya repártese más tarde conos *lliviachos*. Las presas hai que las arreglare con *batedera* ya con *pala*. Fai falta *engazar* bien el prau, onde caen las fuechas de los pláganos, los rebollos, los bedules, etc. Tamién fai falta *encalcar* las *topineras*, porque si non l'augua métese por esos furacos.

La cousa de regare fixose siempres en *vecera*, que yía

una costume que vien de muitisimos anos p'atrás. Cona vecera la xente va regando con orde ya nun queda naide conos praos secos cuando hai una temporada de pouca chuvia. Hai que regare tol anu, porque si nun se riega, entós los praos dan muita menos producción cuando chega la hora de la verdá, la hora de la yerba.

### La yerba

La yerba que se dexa curar nos praos hai que segala ya guardala pa que'l ganáu coma pol iviernu. El conxuntu de trabachos que se faen de segar, amontonar, tresportar ya tamién almacenar yía lo que se chama *la yerba*. La yerba ocupa, entós, una parte mui importante del branu ya cuando hai qu'andar a la yerba tien que se poner a trabachar tola familia con muita intensidá.

Los llabores de la yerba entaman cuando ésta ta bien curada ya lo primero qu'hai que faere yía *segar*, segar la yerba. En Cagualles d'Abaxu venían segadores d'El Bierzu ya de las cabeceras d'Asturias (Cangas del Narcea, Ibias) ya na puente qu'hai nel centru'l pueblu diban los paisanos a buscalos "a cómu andaran de sueldu" pa que-llys segaran los praos. A estos segadores conocíalos muito bien la xente ya diban pa las casas d'outros anos.

Namás llevantase, mui tu ceu, tomaban *la parva* (oruxu con unas galletinas) pa entonar el cuerpu. Preparaban *las gadañas*, *cabruñábanlas*, pasában-llys la *piedra* moxada ya, cono *cachapu* al cintu, *esmarallaban*. Al segar los praos salían muitos *esculancios* por tolos llaos.

Cuandu los segadores llevaban muitos días segando dolía-llys el llombu mui tu ya entós había que da-llys l'*estirón*. L'estirón faise asina: dóblase una gorra ya ponse nel llombu del que tien el dolor ya garránlolu por detrás cona gorra no mediu ente la espalda d'unu ya'l peitu d'outru dában-llly un tirón llevantándolu nel aire. Entós sentíase chascar l'espinazu ya quedaban muito descansaos.

Cuandu un segador yera mui malu segando ya mui bocazas dicían-llly que "segaba a marallu doble". Cuandu'l

prau taba segáu, mientras los segadores echaban un traguín ya comían un nada, a los nenos mandábase-llys *esveirar*, que yera segar las ouriellas. Esveirábase con una gadaña viecha.

La yerba segada hai qu'*espanala* ya tamién hai que-llly *dar vuelta* pa que quede bien seca pol sol ya pol calor. P'andar cona yerba úsase'l *forcáu*, que yía un palu que termina en dos dientes, antias de madera ya de fierru anguanu, ya necesítase tamién l'*engazu*, que tien muitos dientes pequenos de madera perpendiculares al mangu, p'apañar la yerba del suelu.

### **Cargar el carru**

Cuandu yá la yerba ta bien curada hai qu'engazala bien engazada pa que nun se pierda nada ya entós faense nel prau los *montones*, que fai falta encalcar bien pa que nun s'esfaigan ya queden seguros. Pa encalcar los montones tien que ponese alquién pisando arriba, mientras dende abaxu los outros van apurriendo yerba. Más tarde lo qu'hai que faere yía tresportar la yerba a casa pa que las vacas tengan con que comere nos fríos meses del iviernu. El tresporte faise cono carru del país, tiráu por una parexa de vacas. La parexa hai que *xunila* con un *xugu*: el xugu átese a la cabeza de las vacas conas *cornales*. Pa tirar del carru hai qu'amarrar el carru al xugu ya esto faise con un *sobéu*. Pa que'l xugu nun manque a la vaca na tiesta pónense las *mullidas*.

Pa cargar el carru lo primeiro qu'hai que faere yía preparar dúas *rodullas* ya pa eso hai que dir enrollando la yerba hasta faer un montón redondu comu cuandu se va fayendo una pella, una bola de nieve. Una rodulla ponse na delanteru del carru ya la outra nel llau contrariu pa llueu poder *encalcar* bien pol mediu. N'acabando d'encalcar sácense las *llurias*, que puen ser de duas clases: hai llurias de cáñamu ya outras que tán feitas de pelos de caballerías ya pican muito nas manos.

Las llurias de pelos de caballerías faíanlas los *soguei-*

ros, que trabachaban pa la xente caminando de pueblu en pueblu cono sou ayudante, el *morgueiru*. El *morgueiru* va apurriendo las clines ya serdas pa faer las sogas. Esta xente vivía con muita probeza ya diciáse comu en broma que'l *sogueiru* comía dous güevos fervíos conas sopas yal *morgueiru* faía sopas con augua de ferver los güevos el *sogueiru*.

Cuandu yá'l carru ta alluriáu, veíase a veces qu'una vaca tiraba del carru más que la outra ya entós había qu'echá-lly una vuelta fuera al *camuezu* pa que fuera más promediáu'l carru.

Muitas veces el *rodal*, ou seya, el conxuntu de las ruedas ya l'eix del carru, entrampaba nun llamuegu ya fai falta astoncias *acuartare*, que quier dicir xunir outra parexa delante pa sacar asina'l carru del tremedal al tener muita más fuerza.

En dalgunas *roderas*, caminos de carru, que yeran muitu pindias paecía que diba a baltar el carru ya entós fai falta *rosear*, que yía colgase del outro llau del carru pa que nun diera cama.

En Llaciana chamaban l'atención los carros diferentes de los del país, comu los de *rodal cantón*. De *rodal cantón* yeran los que venían de Monesteriu d'Ermu en filera pa La Feriona (doce d'outubre) de Villablinu: dicián que venían d'aillí ya pasaban por Valdecuélabre ya La Fuente las Bruxas. Cuandu yéramos nenos quedábamos pasmaos al velos pasar ente ganáu, cestos, paisanos con *guichadas* ya carros cantando bien: paecía un desfile de gaitas.

### **El parreiru ou tenada**

La yerba métese nel *parreiru* ou *tenada*, que tien un ventanu grande chamáu *boqueirón*. Puestos na parte d'arriba del carru, va echándose cono forcáu la yerba pol *boqueirón*, mientras outro reparte na *tenada*. Hai qu'encalcar bien la yerba, cuantu más mechor pa poder meter lo más posible. Lo d'encalcar yía cousa de los nenos, que van de *tenada* en *tenada* saltando na yerba ya por eso

al mesmu tiempu que xuegan ayudan a la xente de las casas.

Pero la yerba guárdase tamién fuera del parreiru, por exemplu nos *colmeiros* ou *balagares*.

### **Los colmeiros ou balagares**

Cuasi siempre en dalgún prau al llau de casa pónense los *colmeiros*, comu chaman en Robles de Llaciana, ou *balagares*, comu se diz en Cagüalles. Los colmeiros valen p'almacenar la yerba ya faense espetando un palu bien llargu nel prau ya poniendo la yerba bien apretada nuna base ancha alrededor del palu. Más tarde'l montón de yerba alrededor del palu va fayéndose más estreitu hasta'l picu, con una forma cónica.

El colmeiru paez el cume d'una casa viecha de teitu ya ta tan bien feitu que la yerba nun se muecha. Según necesita pa las vacas, l'amu la casa va *mesando* la yerba con un *gabitú* tol anu pa dar de comer al ganáu la yerba seca que se segara pol branu.

Ya asina va pasando l'anú: la yerba guárdase pal iviernu ya cuando chega'l branu tolas familias pónenese a trabachar muitísimu, ayudándose unas a outras a la yerba. Nun hai dulda de que la yerba, que significa esfuerzu ya trabachu por demás, yía una época de las más importantes del anu na Llaciana tradicional. Ya anque agora las cousas tán cambiando ya la ganadería yía namás una pequeña parte de la economía llacianiega, la verdá yía qu'aquellos días de la yerba tan entovía bien afitaos na memoria de tola xente con raigaños nel Valle de Llaciana. Ya nas casas de las familias que nun viven namás de la industria ya del comerciú alcuéntranse las gadañas, los engazos, los cachapos, etc.

# La yerba en Palacios del Sil

ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO

## Los praos

Anque tamién tien muita importancia pal ganáu el pastu altu de los montes, lo fundamental pa que coman las vacas yía lo que dan los *praos*. Porque los *praos* son, xunto a las tierras de cultivu, la base de tola economía tradicional de *Palacios del Sil* ya del Altu Sil en xeneral. Va un sieglu chegóu la mina ya las cousas entamanon a cambiare.

Pa entender cómo yera la cousa de los *praos* fai falta conocere bien el sistema de riego, porque pola mor del riego daban muito más las *corradas* (*praos* al pía de las casas), las *llamas* (*praos* que tán siempre con augua que vien del mesmu prau) ya tolos outros *praos* en xeneral.

Pero los *praos* amás de regalos hai que los cuidar ya cuidalos bien. Hai que tener bien la paré, que nun s'esbarumbe, hai que llimpiar la sebe, que nun creza demasiáu. Ya fai falta quitar las malas yerbas, comu los *xiplos* ou las *carbazas*. Yía importante tamién *estrecalos*, ou seya, echa-llys cuitu, anque esto faise namás conos que tán cerca, porque llevar el cuitu a los que tán lluenxe sería muito trabachu ya llevaría demasiáu tiempu.

Pol outuenu hai que quitar las fuechas que tán pol prau, sobre tou las de castañal, que pudren mal ya puen



estropiar el suelu ya faer que salga menos yerba. Las vacas van a los praos pola primavera ya pol outuenu. En mayu dexan de pacer pa dexar que la yerba creza ya pueda segase un cuantu, porque, comu diz un refrán, *llampazada de mayu nun cubre en tou l'anu*. Outramiente, en chegando las primeras nevadas las vacas van metiéndose pa casa.

Las vacas nun pacen solas, sinón que necesitan qu'alguién las cuide ya mire pa ellas ya nun salgan a comer a praos d'outras families. Pa esto usábase muito a los nenos, porque fai falta tener en cuenta que tener fichos yía una variable muito importante pa tener poucas ou muitas vacas. Los nenos son a cuidar perfeutamente las vacas porque nun fai falta dengún esfuerzu fisicu nin técnica denguna: namás llevar las vacas ya tar con ellas. Tradicionalmente si los que vixilaban a las vacas yeran xente grande dedicábase a trabachos d'arreglar presas, paredes, etc. Los nenos ya mozucos dedicábase más bien a faer cachabas, palos pintos ou, cousa mui frecuente, a *faere un mulín*, ou seya, un xuguete que ponían aprovechando dalguna corriente d'augua.

### **Regar lo praos**

Pero *echar l'augua* yía'l trabachu que más necesitan los praos. Echar l'augua yía lo que más tiempu lleva de tolos llabores agrícolas ya ganadeiros, porque hai que lo faer tol anu, cuasi ensin aparar ya porque tien costos asgaya en cuantas a relacionase las casas del pueblu unas con otras.

Nos praos de Palacios atópanse unos sistemas de riego complicaos ya que llevan l'augua mui lluenxe del ríu. El clima yía de muita chuvia ya paez raro que faiga falta regar tanto. Porque riégase tamién cuando chueve, riégase de día ya de nueite, riégase cuanto se puede. Yía verdá que pol branu suel haber dalgunas selmanas muito secas ya dizse entós, cuando los praos entaman a ponerse mariellos, que tán *cabreaos* ou *acabreaos*, pero estas selmanas secas paez que nun xustifican el riego de continuo, mesmamente

pol iviernu. Al observador de fuera abúlta-llu abusivu'l riegü intensivu que s'alcuentra en Palacios, pero los informantes del pueblu aseguran que yía imprescindible ya qu'ensin riegü nun habría nin praos nin yerba.

Pa regar tien que se trancar el ríu con un *banzáu*, gracias al que l'augua queda embalsada ya va pola *presa* hasta los praos. Nel prau hai unos *duviachos* que reparten l'augua perfeutamente por tol prau, nun dexando dengún sitiü ya dengún requexu ensin augua. Los *duviachos* tienen que tar mui bien feitos pa que'l riegü valga ya quede'l prau bien regáu.

Outramiente, nun hai namás un sistema de riegü de praos, sinón cuatro distintos, amás d'outru que ta feitu pa las tierras de cultivu. Estos sistemas son: el sistema de los praos de los valles, el sistema de los praos al pía del pueblu, el sistema de los praos del Sil ya'l sistema de los praos de fuente.

El sistema de los praos de los valles yía'l sistema de los praos de los valles del Ríu Palacios ya del Ríu Pedrosu, que son dos afluentes del Ríu Sil. Al llau d'estos dos ríos hai praos de los que s'aproveita la yerba dende la primavera hasta l'outuenu. Son praos pequenos, estremaos por una paré de piedra ya con dous ou tres carros de yerba cada unu. El sistema hidráulicu aprovéitase aquí de qu'hai muiü desnivel por onde baxan estos ríos. Las suas auguas nun tienen seis metros de chanura ya dende que nacen arribones hasta'l Sil baxan contra las piedras ya las penas de pozu en pozu.

Cada trenta ou cuarenta metros hai un *banzáu* pequenu, feitu con piedras, *turrones* (cachos de tierra de los praos, con *tapín*) que valen p'asentar las piedras ya tapar los furacos que quedan ente ellas. Anguanu úsanse tamién grandes tiras de plásticu pa poder *atapar l'augua*. Del *banzáu* sal una presa que va a los praos ya d'estas presas salen los canaliellos chamaos *duviachos*, que reparten l'augua por tolas partes del prau.

La estratexa pa regar estos praos yía tar siempre atentu ya espabilar pa quita-ll y l'augua'l vecín ya qu'él nun te la quite a ti. La xente escuéndese ya sabe que nun hai outra llei nin norma que ser espabiáu ya nun se dexar engañar.

Los praos que tán al pía del pueblu riéganse con un sistema mui complicáu ya bien feitu de presas qu'aproveitan l'augua del ríu pa llevala en dalgunos casos mui lluenxe del banzáu. Aiquí predomina la *vecera*: la xente riega d'alcuertu con unos horarios perfeutamente feitos ya hai que los respetar.

Los praos que tán al llau del ríu Sil riéganse con muita colaboración ente la xente. Nel Sil hai que faer tolos anos el banzáu ente tolos vecinos que tienen praos pa regar del banzáu. Si una familia nun va a trabachar pa faer el banzáu, tien que mandar dalgo pa compensalo (vinu pa los que trabachan, etc.)

Los praos nos qu'hai una fuente propia riéganse ensin dengún problema, repartiendo bien l'augua polos duvichos.

N'otru llugar (*Roles sexuales y cambio social en un valle de la Cordillera Cantábrica*, Editorial Anthropos, Barcelona, 1991) tengo esplicao las razones de las diferencias al regar, diferencias que tienen que ver cona situación física de los praos pero tamién cona estructura social tradicional.

### **La siega**

Amás de pacelos las vacas pol outuenu ya pola primavera, los praos dan *la yerba*, que madura nos meses de San Xuan ya Santa Marina.

Pa segar fai falta primeiro *cabruñar*, ou seya, preparar el filu de la *gadaña* con un martiellu que va sacando'l corte de la *gadaña* al da-ll y golpes contra un fierru que va claváu na tierra. La *gadaña* tien un corte d'aceru muito buenu ya va presa a un palu llargu que se chama *estil*, que val pa garrar la *gadaña*. El día de la siega los segadores tienen que madrugar muito. Van unos cuantos pa cada prau,

porque ayúdanse las casas unas a outra, a nun ser que'l prau seya mui pequenín. La familia del prau al que ayudanon queda obligada a ayudar a estas outras familias cuandu ellas sieguen.

En pasando un ratáu vese al segador garrar la gadaña ya con una postura mui carauterística *afilat*. Pa faelo lle van colgáu del cinchu'l *cachapu*, que yía un cuernu de vaca vacíu. No cachapu va la piedra d'afilat ya tamién un pouquín d'augua y unas yerbinas.

Si'l prau o praos que tienen que segare tan mui lluenxe, lle van los mesmos segadores la comida, pero si non lo que pasa yía que dalguién de la familia ama del prau tien que lleva-llys *l'almuerzu* pola mañana ya más tarde la comida, que yía mui buena, comu si fora un día de fiesta. Suel matase dalgún animal (*cordeiru, cabritu*), especialmente reserváu, ya lo que nun falta nunca son *los feisue- los*.

### **Espanar ya dar vuelta**

Al segar la yerba los segadores van dexándola en *marallos* ou fileras de yerba cortada. En segándola lo primero qu'hai que faere yía espardela bien pol prau pa que seque bien. A esto cháman-ll *espanar*. Pa espanar úsase un *forcáu*, que yía un palu llargu que termina en dos pinchos de fierru, aunque habíalos tamién feitos de madera namás. La outra ferramienta cona que se trabacha tamién la yerba yía *l'angazu* ou *engazu*, que yía un palu llargu que termina nun peine grande con muios dientes de madera. Vase yá *angazando* las ouriellas del prau pa que nun se pierda nada.

Después hai que *dar la vuelta* a la yerba pa que'l sol la cure pola outra parte. Ya cuandu ta bien seca hai que dedicase a *apañar* la yerba cono angazu, ou seya, *angazando*.

### **Amontonar**

Cona yerba angazada va amontonándose lo que lle va,

más ou menos, un carru ya dempués faise un *montón*. El montón hai que faelu mui bien pa que nun lu estroce l'augua nin l'aire. Pa que quede bien feitu tien que xubir alguién, que suel ser un nenu. El que xube tien qu'encalcar bien pa que'l montón quede bien asentáu.

Poucu tiempu dempués fai falta cargar el montón de yerba nel carru, cousa que requier muita curiosidá, porque nun yía fácil ya hai que tenere muita maña. Dende abaxu va *apurriéndose* yerba pa que na parte d'arriba del carru haiga alguién poniéndola comu tien que ser pa qu'asiente bien. En tando cargáu'l carru con tola yerba del montón chega'l momentu d'*alluriar* el carru, ou seya, atalu bien con una sogu. Hai qu'*allurialu* mui fuerte, sobre tou si'l prau ta lluenxe ya hai que llevar el carru por sitios emplunos. Va tirándose de las cuerdas hasta *quita-llys tola fuerza*, ou seya, que yá nun pueda tirase más.

### **Acarriar**

Si la yerba nun ta bien repartida pol carru ou la sogu nun ta apretada del tou pue *baltar* el carru ou perdere tola yerba que lleva. Muios caminos ya *roderas* (caminos pal carru) tan mui emplunos ya cuesta caru xubilos o baxalos. Cuandu la cuesta yía mui grande, pa que'l carru baxe ensin peligru frénase con una *treita*. La treita faise con unas canas de rebollu que van atadas a la parte d'atrás del carru pa tener d'él. El que va encima la treita baxa descansáu, anque chega a casa empulveiráu dafeitu.

Del carru tiran duas vacas, a las qu'hai que *xunire*. Las vacas xúnense con un *xugu*, que va atáu a los cuernos conas *cornales*. Comu proteición úsase la *mullida* ya pa defender los güechos de las vacas de las moscas cuelgan unas tirinas que chaman *mosqueras*. Las *cubiertas* cubren el xugu ya tou comu proteición. La punta'l carru, *el pezón*, átase al xugu cono *sobéu*, que yía una tira de cueru bien fuerte ya más ancha que las cornales.

### Nel pachar

En chegando'l carru al corral, ponse debaxu del *boqueirón*, que yía'l ventanón que tien el *pachar*, onde se guarda la yerba. Unu ponse nel carru apurriendo la yerba con un forcáu ya metiéndola pol boqueirón mientras outru la reparte nel pachar. El montón de yerba que se garra cono forcáu chámase *burrada*.

Pa que pueda metese más yerba no pachar van los nenos de pachar en pachar *encalcando* la yerba, ya mientras ayudan a las familias disfrutan trabachando. Queda aillí guardada pa tol iviernu ya va *mesándose* con un *gabitu* ou *garabitu*, que yía un palu con un saliente p'atrás que val pa tirar de la yerba ya dir dando-llysla a las vacas pa que nun muerran de fame nos meses nos que nun salen de la cuadra.

### Antanu ya anguanu

Anque más tarde qu'a outros sitios, tamién a Palacios cheganon los cambios de la téunica. Agora funcionan yá las *segadoras*, los tractores ya las *empacadoras*, pero la xente resistiuse mui to a estas máquinas ya mesmamente agora nun yía difícil ver un carru de yerba tiráu polas vacas. La yerba faise anguanu antias no calandariu y con mui más rapidez, pero na memoria de la xente tán mui vivas tolas costumes qu'arrodian la yerba. Nun falta na poesía d'Eva González la imaxe idealizada del duru trabachu que yera la siega:

*Mieu padre ya outros homes  
entamábanla apriesa,  
cabruñaban gadañas  
ya empezaban con ella.  
Llevantábanse ceu  
sombreiros na cabeza,  
los apeiros al hombru  
ya'l cachapu ya piedra.*

*Detrás ya con sol  
las harmanas más nuevas  
llevábamos l'almuerzu;  
dábamos mui contentas  
ya mientras qu'almorzaban  
espanábamos yerba.*

*De las once a la una  
mía madre tan dispuesta  
traíanos la comida  
que mui pesada yera.*

*¡Qué bien sabíanos tou,  
el xixu, la tortie!la,  
la pila los feisuelos!  
¡Qué bien los faía e!la!*

## Os traballos del herba na marina tapiega

XOSÉ MIGUEL SUÁREZ FERNÁNDEZ

Hoi en día, a economía agrícola da *marina*<sup>1</sup> tapiega nun é úa esceición dentro del panorama asturiano. Polo gracioso del sou relieve foi ésta úa zona unde entróu ben axina a mecanización dos llabores da llabranza y unde primeiro se fixeron concentracióis parcelarias. El cambeo hacia un sistema encamiao á producci3n de leite fexo que senras nun tempo dedicadas al cereal sían agora pradeirías ou meizales pra forraxe.

Núa zona húmeda como a costa atlántica el problema da conservaci3n del forraxe el máis tempo posible sempre tuvo nos esmolementos dos llabradores. En poucos anos —dos sesenta pr'acó— as innovacióis tridas de fora pra ensilar el herba ou el meiz fixeron cambiar ben el paisaxe tradicional. Se primeiro foron as construccióis de ladriyo y uralita ou os silos enterraos na cortía ou nel aira da casa, despóis chegaron os montóis na mesma terra cubertos de plástico mouro y rodas de todos os tamaños pra fer peso. Os farrapos del plástico y as cubertas estragayadas núa veira deixan hoi paso a os rollos brancos envoltos nel mesmo prao con úa rapidez de pasmar por máquinas enganchadas al tractor.

Esta imaxe del plástico —tan agresivo col medio



natural y el paisaxe tradicional pero tan gracioso pra economía dos llabradores—, rompe dafeito cua romántica imaxe das varas d'herba al pe da casa que son hoi cuase úa reliquia d'outros tempos.

É d'esos tempos das varas d'herba, dos llabores relacionaos con ese elemento tan necesario pra economía llabradora como é el herba, dos que nos imos acupar neste pequeno trabayo<sup>2</sup>.

Os sitios máis húmedos, máis achegaos a os ríos, eran os que se deixaban pra praos. El resto era terra pras senras, pra llabrar el meiz, el trigo, os nabos, as patacas, etc. Podía haber *pastóis* ou praos que s'usaban pr'*allindar* nellos as cuatro ou cinco vacas que tían como media os caseiríos. Eran praos que quedaban llonxe da casa y que nun rendía iryes todos os días a por herba verde. Tamén se podía allindar nel prao que se segara, despóis de que *retonara*. A vaca *apastoirábase* ou *abicornábase* con úa corda atándoye el focico a úa mao. As casas probes, as máis, allindaban *de preso*, cua vaca amarrada por úa corda, nos suqueiros y veiras das terras, entre os sucos del trigo ou nel monte, muitas veces fuxindo d'amos enfadaos que protestaban por qu'as vacas yes entraran na terra.

### El herba verde

El *herba verde* cada ún iba buscar a súa pral día. Salíase de mañá mui cedo ou á tardía, pra qu'el sol nun estropiara el herba y pudiera tar fresca pras vacas. Antias nun s'iba al verde col carro senón col burro. Había poucas vacas y tamén había pouca herba. Íbase pral prao cua *gadaña*, el *cornu* cua *pedra d'afilar*, el burro apareyao y os *ganchos*, úa especie d'escaleira articulada en cuatro pezas que s'acabalgaba derriba del albarda y que s'abría pra os llaos pra cargar allí, como se foran úas alforxas, toda el herba que se precisara. Anque había muitas feituradas de ganchos, el máis normal é que, abertos, chegaran al altura del albarda.

Segábase cúa gadaña<sup>3</sup> y iban féndose us *maraños* allargaos arrapañando cúa mesma gadaña el herba que quedara solta. Se el herba taba deitada había que sacala como se pudera. Se taba mui moyada, según s'iba fendo el maraño, dábaseye a volta cúa gadaña pra que quedara a parte d'abaxo, el *cul* del herba, descuberta al sol y asina iba enxugando dalgo. Se el maraño taba sin virar había qu'ir *engavellándolo* (ou *engavelándolo*), dándoye a volta cúa mao y fendo d'él montoncios ou *gavellas*. Tamén había quen lo fía cúa garabata, axudándose col pe.

*“Había xente tan curiosa, ou tan remilgúa, que se taba el cul del herba pral outro lado, cambiábala pra que fora toda a ese xeito. Ai dios, se fora hoi...” (Mántaras).*

Esa gavella ou *brazao* cargábase nos ganchos y asina s'iba amañando a *carga*. Cargar os ganchos tía a súa cencia. Se había que subir pra salir del prao había que cargar treseiro; se había que baxar, cargábase pra delante. Se non, al salir, había peligro de qu'a carga cayera. Poñíanse as *gavellas* col *cul* del herba pra fora, qu'é por unde é máis gorda, porque se non escapaba toda col axenegarse del burro al andar. Íbanse poñendo *gavellas*, úa en cada llao, pra qu'a carga tuvera sempre repartida y íbase macizando nel medio pra prender as puntas das *gavellas* d'un llao y del outro. Cua *corda dos ganchos* dábaseye dúas voltas á carga, apertábase ben, y volvíase prá casa. Allí botábase nun cabanón ou nun tableiro pra que recudira, posta ben deretía col *cul* pr'abaxo. Ás vacas dábaseyes despóis esa herba del mesmo xeito, cúa gavella pousada dereta.

Se el prao era moyao había que cuidallo ben y ferye pol augua: nos meses de xulio y agosto era el único sito d'unde se podía sacar herba verde.

Había qu'amañar nel prao us *regos* ou *caños* pra qu'el augua del inverno desauguara del prao. Pra fer el rego usábase úa *eixada* y pr'amañallo curioso, cortándoye as

veiras, botábase maó del *rozón*, úa gadaña de foya máis pequena y resistente. Máis tarde chegou úa ferramenta, a *regadera*, que tía cuitella nun llao y eixada nel outro.

A cada rego, según únde se quería el augua, fianseye úas *sangrías* ou *sangradeiras* y d'ese xeito el augua salía y regaba el prao. Cada volta que s'iba al verde, cua gadaña llimpábanseye os bordés al rego pra que nun quedara allí el herba parando el augua.

Nos praos que tían *fonte regadío* había que darye salida al augua pra unde fose. Però parábase el augua con tarróis pra ir botando un pouco hoi aquí y outro mañá, noutro sito. Había quen regaba con úa fonte praos que taban a centos de metros y amañaban de xuntar un montón de troncos covaos que fian de tubería.

Os praos moyaos abonábanse, se se podía, col miyor cuito: el de caballo. Como col frío del inverno el prao nun *retona*, nun bota el *outono*, había que botarye cuito de caballo porque se dicía que *calentaba* el herba. En setembre ou outubro, condo el prao einda ta seco, llevábase pr'allí un carrao de cuito. Se s'esperaba al inverno, el carro cargao fundía y nun entraba. Era alló pol mes de xeneiro, condo máis chove, condo se *cuitaba*, pra qu'el augua desfixera miyor el cuito. Iba cortándose miudo y ben picao con úa eixada especial que fia ángulo recto col mango y tía pico na cota pra darye máis peso ás eixaduadas. Da que s'iba cortando del montón, iba cargándose en *angareñas* ou nun *carretón* pra repartillo por todo el prao. Cuntan de dalgús que lo fian cua maó.

Ademáis del cuito tamén se ye botaba cinza das cocías. Cada dúas ou tres cargas que se coyían de verde, llevábase un caldeirao de cinza y botábase al cacho de prao que se segara.

Os praos secos abonábanse alreduor de marzo, con güano ou química, a maó. Despóis xa nun se volvía nada a él hasta que se coyera el herba seca.

*“Y eso condo s’abonaba, qu’había mui pouco cuito. El herba salía a fuerza de dios y del augua. Más del augua que nada...” (Serantes).*

### **El herba seca**

Antigamente coyíase pouca *herba seca*. Á falta d’abono y de terras abondas había qu’amecerye el feito de que xa había máis cousas pra *seco* pras vacas (paya, capella de meiz). Eran os praos sequeiros y os que taban máis llonxe da casa os que se deixaban pra herba seca.

Pra segar el herba seca, se os brazos del caseirío eran poucos y a casa era potente, íbase a chamar xente a xornal pra segar. Se nun s’atopaban nel llugar, na Montaña sempre había *obreiros* dispostos a ganar us poucos cuartos na sega. Avezábase a axudar a os parentes y era normal tamén qu’*emparzaran* dúas casas unidas pol parentexo pr’asina dar feito todo el llabor.

Condo el herba xa se pon amarellada y ta medio seca, *condo empeza a tirar a flor*, é el momento de segar. *“Condo espiga, xa nun medra máis”*. As fechas podían variar según cómo anduvera el tempo de moyao pero ei camín del mes de xuno, por San Antonio ou d’ei pr’arriba, xa s’avezaba a empezar a segar.

*“Se chove medra más el herba. Se vén úa seca que nun chova en toda a primavera ou eso, pos el herba nun medra y entós quédase pequena y entonces, condo vas segala, pos hai pouca. Se hai pouca herba nel prao, seca primeiro, según el tempo. Se hai muito sol, pos seca primeiro y se non, se hai muita herba y sigue chovendo, entonces el herba aguanta más tempo verde, nun seca tan axina” (Mántaras).*

Antias da *sega* había que crabuñar as gadañas. El máis normal era crabuñar el víspora pra salir condo fora día, al riscar, ás cinco ou as seis da mañá. De mañá cedo era condo se fundía máis. Despóis, col calor, el sol picaba

y taba malo de trabayar. Ademáis fía falta el máis tempo posible.

Y empezaba el llabor. Segaban homes y muyeres anque avezaban a ser máis os homes. Llevábase un sombreiro na cabeza. As muyeres habíalas que llevaban un pano na cabeza y un sombreiro encima. Quen segaba llevaba colgao al cinto un *cornu*<sup>4</sup> y, dentro, con un pouco d'augua, a *pedra d'afilar*<sup>5</sup> pra condo a gadaña xa nun cortara ben y se puxera *gorda*.

Empezaban al xeito del prao y despóis qu'el primeiro fía el ancho del sou *maraño* d'herba —avezaba a ser el que máis rendía—, outro siguiálo segando al par d'él y asina hasta el númaro de segadores qu'houbiera. Os máis fortes ou amaños llougo iban deixando atrás a os outros.

Nun se segaba sempre a maraños. Condo el herba taba mui deitada había que fer *gavellas*, xuntándola en montoncíos da que se segaba cua gadaña igual que se fía condo se coyía a gancella del monte.

*“Se taba el herba mui deitada, que fose muita herba grande, pos nun podías segala. Entós tías qu'ir buscándoye el xeito y despós andabas pol prao como se podía. Se ta deitada pra este lao el herba y ques segala pra éste, nun podes. Teis que buscarye por este outro lado el pe. D'unha, que nun podes segala y d'outra que la partes y queda sin segar nel prao y entonces había que volver a resegar”*  
(Mántaras).

Según cómo tuvera el herba y a gadaña, así era el tempo que se tardaba en volver poñerse a afilar. Afilar afilábase cada pouco. Coyían a gadaña, apoyábanye a punta del mango na terra, coyían con úa mao a cota y dábaseye al corte úas contas pasadas rápidas cua pedra.

*“Al afilar, a muñeca nun che pode xugar, ten que tar firme al pasarye a pedra. Se se baxa muito pr'abaxo y al*

*subir igual, cúmesye el corte” (Mántaras).*

Condo se vía que xa costaba muito trabayo puxarye á gadaña había que volvella crabuñar. Pra eso xa se trouxeran al prao el *crabuño*, composto d'*incra* y *martello* (ou *martelo*). Chantábase el *incra* nel tarrén y crabuñábase. Al crabuñar, el corte ten que *botar pelo*, ten que criar úas llimaduras de xeito que, al pasarye el dido, enganche nel peleyo. Entoncias dizse qu'a gadaña ten bon pelo<sup>6</sup>.

Al mediodía era costume tomar *as once*. Úa muyer que quedaba na casa llevábala. Outras veces nada, hasta as doce ou a úa que s'iba cumer a casa ou, se taban llonxe, que se cumía a xanta nel prao.

As once eran un bocao de pan con chourizo ou dalgo aparecido. De beber había viño y augua. Condo se segaba sempre se llevaba viño pral prao, anque dalgús sólo falan de qu'había augua però del viño nun s'acordan gota.

A xanta era un pratao de *caldo*<sup>7</sup>. Condo lo llevaban al prao iba nas alforxas col caballo. Llevaban úa lleiteira de porcelana col caldo y llevaban el toucín y el chourizo y máis nada. Y un xarro de lleite se dalgún quería lleite. El augua iba nun xarro ou nun botixo.

As tres ou antias volvíase al trabayo, despóis de durmir a sesta debaxo de dalgún umeiro ou salgueiro, hasta eso das seis, qu'era condo podía cayer a merenda cua tortiya y a fogaza de meiz de rigor.

Despóis de segada, outra vez según el tempo y según el herba, igual se ye deixaba pasar nos maraños un día ou dous. Eso era pra que secase máis porque se s'estendía mui verde quedaba estrapellada nel prao y nun secaba tan ben.

*“Al pasar el herba un día ou dous alí, xa queda más amolecida y condo s'iba estender col forcao, secudila pra estendela, pos xa quedaba más espolveirada, xa nun quedaba tan aplastada como se la segas el mismo día y la*

*estendes*" (*Mántaras*).

Así todo, se taba mui seca, había quen la estendía el mesmo día. El procesu d'*estender* el herba fiase col axuda del *forcao*, *forqueta*, *pala de dentes* ou *palagancha*<sup>8</sup>. Tamén había quen estendía cua mao porque os veyos dicían que col *forcao* nun valía, qu'el herba había qu'apalpalla.

Se el herba taba segada en maraños podíase coyer un maraño d'úa punta al outra estendendo pra un llao pra deixarye sito al que vía detrás col maraño d'al pe. Se taba en gavellas, pois llevábase el prao dafeito. Estendía quen sabía, hasta nenos, sempre que lo fixeran ben.

Volvían pasar dous ou tres días, según el sol qu'había y el gorda que tuvera el herba, pra que *curara* ben. Despóis había que *virar*. Iban homes, muyeres y mocedá cos *forcaos*, despegábase el herba del prao y dábaseye a volta, col de baxo pr'arriba. De paso *secudíase* y *enheirábase*, aventándola un pouco pr'arriba y esfarayándose os peteiros d'herba verde que puderan quedar por tar mal estendida.

Pra ben ser tía que pasar outro día ou dous, sempre según el sol. Però, polo regular, había que darye a volta y recoyella. El *virar* xa nun era de madrugada porque a esas horas el herba ta orbayada y, pra viralla, precisa tar enxuita porriba. Era ei camín das once, ou según abría el día pola mañá, condo s'iba pra *virar*. De tarde, a eso das dúas, íbase al prao pra *llevar* xa el herba. Había que cargalla nel día pra trella prá casa. Se nun daba tempo nel día, *empayeirábase*, quere decir, fianse *morenas* nel prao. Despóis, al outro día, ou el día que se pudiera miyor, íbase buscalla pra fer as *morenas*, *varales* ou *pajeiras* na casa. El que tía *pajar*<sup>9</sup> xa metía allí el carro de reculasy basculaba el herba.

Todo el llabor de coyer el herba ta sempre atento al augua però é nestos momentos —despóis de tella *virada*— condo máis amola. Se chovía xa nun se podía ir

cua idea de levar a herba despois de viralla.

*“Se chovía nel mitá, fastidiábase porque nun podía ir tapala con úa arpiyeira... y se ta chovendo y ta dous ou tres días alí nel prado, fastidióuse a herba seca xa. Home, valía toda porque a recoyíamos toda; nun a tirábase porque había que fer por ela, qu’había pouca. Pro fastidiábase porque xa nun era herba seca, xa nun tía olor a herba seca como se nun a coye a augua y ponse máis moura. El gado nun a cumía igual pro cumíanla porque nun tían outra cousa que comer. A herba seca que a recoyes sin vela a augua, cóyela y vas buscala al pajar ou unde teña y güele” (Mántaras).*

A propiedade das terras, que estaba tan fragmentada, fíao que, as máis das veces, nin con un prao nin con dous chegara para fer un varal grande na casa. Nun se podía traer un ou dous carros un día y deixar empezado o varal porque se chovía toyalo todo. O que había que fer era xuntar nun día toda a herba seca que se tía de todos os praos y trella en carraos para casa. Mentres us amañaban o varal outros iban acarretando a herba dos praos para casa. Por eso, quen nun a coyía xa nel día, tía que fer morenas máis pequenas nel prao.

As morenas do prao fíanse as cordas. Da mesma herba seca daquén iba tirando de debaixo y retorcendo hasta sacar a corda. Outro coyía a punta d’esa corda d’herba mentres seguía torcendo y o que estaba agachapado al pé da morena seguía tirando da herba hasta que fixera falta. Despois de pasar a corda porriba da morena col axuda d’un forcao para que nun se desfixera, atábase a corda na punta para que quedara presa. Había que poñer a pedra un pouco alta para que nun quedara pousada nel terreo al encalar a morena. Se iba muito vento podía ferse outra corda nel outro llao para cruzar as dúas. Tamén había quen poñía canas de salgueiro atadas arredor das morenas para que nun esfaragaran tanto



peró nun era el máis normal<sup>10</sup>.

Condo taba estendida el herba pra recoyella, ou se taban xa fendo morenas grandes pra deixalla nel prao, y empezaba a chover, se daba tempo, fianse morenías nel prao de tres ou cuatro forcadadas pra que nun la coyese toda el augua.

Pra cargar el herba nel carro, se taba estendida pol prao, había úa persona ou dúas que primeiro iban engavellando. Despóis iba outro detrás col carro, coyía as gavellas y xa las cargaba cuas *forcadadas* ou *paladas* máis grandes que pudiera. Úa muyer ou un home iba nel carro calcando as forcadadas que ye iban botando.

*“Enchíase el caxón del carro, lo qu’era dentro, y ibas paredando por fora alargándolo pr’alantre y pr’atrás y pr’arriba. Había un home ou unha muyer, según, enriba pa calcar el carro, el herba seca, porque había que botala nel medio del carro tamén pra prender as veiras y había que pisala. El home que taba cargando embaxo pos iba cargando a forcadadas féndoye sito alrededor al carro. Había que cargar según por unde tuveses qu’ir. Se había bon camín podías cargar más ancho, se nun tías camín pra pasar col carro cargao pos tías que cargar estreto” (Mántaras).*

El carro *amarrábase* con un *reyo* ben forte. Debaxo del carro había us ganchos, os *queiros*, unde s’enganchaba. Fíase úa llazada nel primeiro de delantre, botábase el reyo pr’arriba y allí outra persona enganchaba noutro queiro y *apertaba* ou *afia* el reyo pra deixallo ben fito. Volvíalo pasar pral outro llao y asina dábasye volta a todo el carro. Había veces qu’el herba seca pasaba pr’arriba hasta el metá del corpo das vacas porque da que s’iba subindo al cargar íbaseye dando pr’alantre. Se el camín de volta era mui estreto poñíanse úas canas, conto máis abertadas y con rama miyor, amarradas contra el herba al llargo del carro. D’ese xeito nun se deixaba el metá del carrao enganchao nos vallaos. Se entornaba había que

desatar, sacar el carro y volver cargar el herba seca.

Según s'iba cargando había outras personas *pradiando* cua *garabata*<sup>11</sup> y, se nun había xente abonda, había que *pradiar* desque se recoyía el herba.

Pra fer a *payeira*, *morena* ou *varal* na casa había que chantar primeiro un palo alto —normalmente de pino— que sirvira de sostén. Era el *varal* ou *llata*<sup>12</sup>. Había que fer un furaos na terra en cualquer sito qu'houbiera na casa, normalmente na cortía. El único que nun había que fer era poñer a *payeira* arrimada á casa porque sempre taba el peligro da queima y el llume podía chegar á casa.

Al *varal* poñíanse us *retéis* ou *espeques* pra qu'el vento nun lo abalanciara muito y nun quedara axenegando. Despóis fíase el *pe* da *payeira*. Condo el herba se metía nel pajar tamén se ye fía un *pe*. Amañábase un cuadro con cuatro palos y despóis poñíanse canas de pino ou casqueiros amontuaos pra qu'el herba seca nun quedara na terra y nun podrecera. Abultaba muito però col peso da *payeira* acababa baxando.

Empezábase a botar paladas y había úa ou dúas personas enriba pra pisar y pra poñer curioso el herba seca qu'iban apurrindo. Había que deixar el herba ben calcada vistindo el *varal* todo alrededor pra qu'a *payeira* nun piyara augua y la botara pra fora. Botábase todo igual d'ancho hasta cuase dous metros. Despóis xa s'iba menguando hasta acabar en pico. En conto subía a *payeira* había que tirar el herba pr'arriba y subirse al carro pr'apurrilla. Ás veces usábase úa escaleira apoyada nel *varal* pra pasar as paladas al que la tuvera fendo ou poñíase un mango máis llargo á forqueta.

Pra fer a *payeira* habíalos máis curiosos us qu'outros. Nun se miraba quén trabayaba máis, senón qu'a *morena* quedara ben feita, que nun quedaran furaos que meteran el augua pra dentro.

Desque taba acabada igual se ye poñían cinco ou seis

cordas ben tesas del varal al tarrén. El problema del vento dalgús tentaban de solucionallo poñéndo-ye us contos varalíos colgando del varal con alambres. Pral augua había quen ye poñía amarrao nel pico un colmo de paya de trigo —a *carapela* ou *carapucha*— y lo esparcía polos llaos pra que tirara el augua pra fora. Outros, sin máis, poñían nel pico un mazacote de barro apegao. Ten habido quen poñía úa bacenilla, úa cazola, un caldeiro ou cualquier outro caxirolo, con herba seca dentro pr'atacallo, pra que nun lo tirara el vento.

Después de feita, igual se coyía un varal llargo pra pasaryo peñando el herba seca pra quitarye el que taba máis solto. Machacábase col varal pra qu'el herba quedara al son y nun quedara atravesada. Se quedaba asina y fía fonte, sempre metía máis augua.

Xuntábase abonda xente pra todo este llabor y, polo tanto, a comida era úa peza fundamental:

*“Prá xente que vía de fora sempre había comida. Había onces, había merendas y había xanta y había... Se fias el pote del caldo condo chegaba unha fecha d'esas, anque pral outro día nun houbese chourizos en toda a semana pra untar nel pote, aquel día había que botar ún ou cuatro ou os que... Según a xente qu'había. Y a bota de vino nel época del herba seca era sagrada. Y el botixo del augua tamén”*  
(Mántaras).

Da payeira íbase sacando el herba col *gancho* ou *fisga*, un ferro con úa gaya na punta y un mango curtio de madera, dende baxo pr'arriba hasta que s'acabara. El herba, según el que se tuviese, había que fer por ella pra qu'houbiera abondo seco pral inverno. Había quen ye botaba sal al herba pra qu'as vacas la cumeran miyor. Por eso, a miyor herba seca era a del mar, a dos praos que recibían el salitre cos ventos del norte. Esto notábanlo as vacas y sabíanlo os amos<sup>13</sup>.

Agora se se quer herba seca hai que curalla igual

qu'antias, aunque s'ía féndola en *pacas* cua *empacadora*. Claro, agora nun s'estende cos forcaos porque hai máquinas que lo fain, os *rastrillos* ou *esparcidores*. Cambiando a postura dos dentes del rastrillo, a mesma máquina *acordona* el herba nus maraños anchos y despóis xa vén a empacadora fendo as *pacas*.

As *pacas* raventaban a xente pra cargallas y el último sistema é el dos rollos d'herba seca que, se se fain con herba verde, empaquetanse nel mesmo prao con plástico pra qu'el herba vaxa formentando col paso del tempo.

Como xa dixemos al empezar, hoi hai máis herba que nunca y nas casas xa nun hai tanta xente como antano. Os tempos cambiaron y hoi el dobre del llabor que fian antias dous caseiríos d'emparzao, failo un rapaz de deciséis anos con un tractor y úa máquina.

### Notas

<sup>1</sup> Botamos mao da distinción que se fai na zona entre *A Marina* y *A Montaña* y qu'estrema as terras chas da rasa costeira das máis pinosas das serras prelitorales y de máis enriba, contra el sur.

<sup>2</sup> Temos qu'estimaryes muito todas as cousas que nos cuntaron del herba a *Pepe del Bourio*, *Rosario de Pedro*, *Antonín del Farruquín*, *Pepe de Camarada* y *Jorge del Gango*.

<sup>3</sup> A gadaña compónse d'un *mango* con dúas *manillas*. A *foya* da gadaña ten na parte d'atrás un pico, a *pata*, que vai engancho con úa *argolla* (ou *argola*) al mango. Na *foya* hai a parte cortante, el *corte* y a parte que nun corta, a *cota*.

<sup>4</sup> El corno taba feito d'un corno de vaca valleirao. A os qu'eran mui llargos cortábaseyes el pico y poñíaseyes un tapón de corcho. Nun llao da parte máis ancha fiaseye dous furaos y por ellos pasábase un alambre. Os dous cabos del alambre dobrábanse pr'abaxo fendo dous ganchos pra colgar del cinto. El sito unde se poñían era según el gusto ou a comodidá del segador: us delante y outros detrás.

<sup>5</sup> As pedras, se s'usaban sin augua, acababan piyando úa coda brillante que yes quitaba d'afilar.

<sup>6</sup> El arte de crabuñar, lo mesmo qu'el d'afilar, son fundamentales pra

sacarye rendedeira á gadaña. Un mal afilao pode acabar con un bon crabuñao. As gadañas mal crabuñadas, que quedan con ondulacióis nel corte, dizse que tán *foliadas*.

<sup>7</sup> El caldo foi y é a comida habitual del llabrador y ta feito con patacas, rabas ou berzas, fabas y dalgo de compango.

<sup>8</sup> Ta malo de saber cuáles son os términos máis veyos y cuáles os usaos nun sito ou noutro. *Forcao* ou *forqueta*, que pintan ser palabras máis veyas, úsanse muito en Mántaras però tamén *pala de dentes*. *Palagancha* témolo ouguido ben de veces en Serantes ou Salave. Os dous primeiros nomes designan máis ben á ferramenta de madeira con dous gayos (xa desaparecida na Marina) anque s'usa tamén pra chamar á ferramenta de dous a cinco dentes de ferro.

<sup>9</sup> El *pajar* é úa construción grande, de pranta rectangular, ás dúas auguas, con úa portúa nel medio d'úa das fachadas y cuas paredes chías de machinales pra qu'el herba tuvera ben ventoliada. ¿Pode ser este castellanismo por causa d'úa introducción relativamente moderna d'este sistema d'almacenamento coincidente con úa mayor capacidá económica dos caseiros? Ben é verdá que contrasta cua antiga y máis probe *payeira* que ten úa fonética máis axeitada á fala da zona.

<sup>10</sup> Nas terras da Montaña, zonas máis costas però tamén unde é mayor el arcaísmo, é máis común atopar ainda hoi estos sistemas pra ter polas morenas. Nas terras mui pinosas como nel Val d'Obanza (Castripol), tamén se chegan a chantar varalíos pras morenas que se fain nel prao.

<sup>11</sup> Hai quen ye chama tamén *cañadeira*, (y al acción *cañar*) igual qu'á ferramenta aparecida que s'usa pra escoyer entre el grao os restos gordos d'espigas de trigo, despóis de mayar cua máquina.

<sup>12</sup> El primeiro término úsase de Mántaras pral oeste y el segundo de Salave pral este.

<sup>13</sup> Condo os da marina iban comprar bois á montaña, os vendedores aconsayaban que se tuvera cuidao col herba porque era máis forte "a de baxo qu'a de riba". Un home de Mántaras dicía qu'as vacas "daban máis leite revolvendo pedras nas Poleas (úas terras al pe del mar) que chías nel Banzao (us praos xa nel monte, al sur de Mántaras)".

## El herba nos Ozcós

JOSÉ ÁLVAREZ CASTRILLÓN

“Esta terra es declive y montañosa y cuesta mucho afán el beneficiarla”. Así se define nel *Catastro de Ensenada* a dura condición del traballo dos labradores dos **Ozcós**, tres concellos (*Samartín, Santalla e Vilanova*) recollidos entre montañas que tán rayando con Galicia e que por moitas razóns —xeográficas, hestóricas e socioeconómicas— conforman úa comarca con úas características inda ben sinaladas. Úa comarca da que todo el mundo ten uído dicir qu’había moita industria del ferro, inda ben delas minas e d’outros aspectos d’interés, na qu’el *ganado*\* nun tía como hoi el primeiro sito na economía da xente, pro sí qu’era fundamental pra que todos os outros aspectos pudesen levarse a cabo, porque todo el mundo era labrador, ademáis de ferreiro, cura, arrieiro, guardia, escribano... ou calquer outra cousa. Por eso todo el mundo taba condicionado polo labor da terra xa dende el mesmo momento de nacer, y eran ese mesmo labor y as poucas festas qu’había el verdadeiro calendario da xente; un calendario que podíamos chamar natural, nel qu’as fechas podían cambiarse por conceutos como “pula neve”, “pula sega del pan”, “pula mallega”, “pulos roxóis”..., y outros, e todo el mundo s’entendía perfectamente pois todos taban nel mesmo ciclo vital que marcaba a natureza. Cada época del ano taba presidida

por us labores determinados, concentrándose a máis delos nel brao, a época na qu'a vida da xente salía das escuras cocías pra verquese espiguiciándose nel "aira de mallar". *El herba* era ún d'esos labores, polo tempo nel qu'os nenos brincaban detrás dos *escónzaros* entre el herba mentras sintían a cántiga del páxaro pázpallar chamando pral labor:

*¡Pázpallar!... ¡Pázpallar!...  
xunta os ovos y a manteiga  
¡pra segar!... ¡pra segar!*

Como vén pasando en todos os sitios dende hai us cuantos anos (namáis delos muito antias que nos Ozcos) as grandísimas trasformacióis en todos os aspeutos xa tein mudado a máis dos xeitos de traballo que dende vello se vían facendo nos Ozcos, se cuadra porque os vezos sempre se deixan por outros que dían menos labor, máis produccióin ou que precisen menos xente. Así é que xa nun queda cuasi nada da máis das téunicas de vello, e seguramente *ir al herba* hoi nun teña que ver nin acordo col que se facía inda hai, digamos, trinta anos: "¡Si aquela xente volvese hoi había quedar local!"

Máis qu'hoi seña cuasi el único labor (xunto a os samartíos) que vai quedando dos muitos qu'había antias de cote pra os labradores, nun era el labor del herba el máis principal del brao núa zona unde había que deixar muita terra pral centén, qu'era el que daba de comer a todo el mundo e col que se pagaban as rentas. A ganadería, máis que tuvese presente en cada casa, nun tía a predominancia que ten hoi y así era corriente ter algo de *ganado* de todas *clases* y, entre él, tres ou cuatro vacas que desen leite e *cuito* ademáis de *poder xuncilas* pra traballar a terra, e xunto a elas, si a casa era forte, algún boi que se tía hasta qu'era abondo grande pra vendelo nas feiras dos concellos dos alrededores.

El tarrén dedicado a os *prados* nun era el que se ve

hoi nin acordo, por eso era muito máis grande el labor que daba el pan —todo el proceso del cereal— qu'el que daba el herba que se coyía nos poucos prados qu'había, muitos d'elos tan ruíos que nun se segaban a máis dos anos. Hoi día cuasi el cen por cen da terra ta dedicada a prados e pastizales, pois a mais da xente dedicase exclusivamente á ganadería, hasta el punto de que podemos dicir qu'è a única razón de ser como espacio humanizado, e seguramente si nun fose polo *ganado* nun sería posible ningúa outra cousa nos tres concellos, nin sequera esa enxamiada del turismo rural: “El día que nun haxa vacas nun vai haber nin camiós”.

De seguido imos repasar as laborías del herba no xeito tradicional ou de vello, un xeito que ten as súas raíces xacando —aló pola Edá Media— e qu'inda hasta a década dos sesenta se conservóu en toda a súa pureza. Afortunadamente pra os que tein que traballar —elos son os del cuento— os *tratores* y as novas téunicas, primeiro de *silos* e *alpacas* e, a partes d'último, das *rolas* de plástico, afórranlles muito labor e os vezos vellos van olvidándose. Valia este traballo pra rememoralos.

### **Laborías**

El ano agrícola principia nel *outono*, qu'è cuando xa tán collidas cuasi a máis das cousas y hai qu'empezar a dispoñelo todo pral inverno. As vacas nesta época mantéinse a nabos y a pacióis d'outono —os *lindeiros*—; dáselles tamén algo d'herba seca e salen todos os días al prado:

*“Sacábanse pula mañá e vulvíase cuelas prá hora de cumer porque tían que facer cuito na casa; á tarde podían vulver salir”.*

É el outono el tempo d'ir facendo as *presas* pra botarilles el auga a os prados, hai que limpiar os *regos* e poñer as *sangradeiras* nos *derregos*; despóis el auga,



d'un regueiro o d'ua terula, vai botarse según a *calenda* que teña cada prado. A *calenda* é el sistema de reparto d'auga que se ten pautado na zona, con tantos días d'auga pra ún e tantos pral outro. El auga nunca parecía abonda pois el que se buscaba era ter el prado *enaugado* cuanto máis millor; por eso había muios líos polo reparto e cada ún taba velando a súa *calenda* pra que nun lla quitase naide. Tamén é el outono el tempo d'amañar os *augüeiros* dos camíos, pra qu'el auga leve el cuito que vai por ellos a os prados: "Apruvéchase todo".

Os prados nun se cuitaban porque nun había cuito bastante e gardábase pras fincas. Antiguamente botábase cal, *caliábase*, pro "en cuanto chegóu el *guano* era el qu'usaban todos, marca Arcos o Llano Escudero. Vía en sacos de cen kilos y había que *somentalo* á mao, era como el cuito de pita".

Nel *inverno* é cuando máis herba seca gastan as vacas; tamén comen algún nabo que queda si se colleron abondos. Comen os corozos del maíz (en algúa casa tamén as panollas) y as pallas dos arbellos, das fabas e del trigo, "a de centén cómena mal". Se ta bon tempo salen algo al monte qu'haxa cerca da casería. É el tempo d'ir gastando el herba que se tía preparada, empezando pola das *medas* qu'é a que primeiro *se derrama*. Pra eso vaise col *gancho d'esmesar* (d'un dente solo) ou *esmesase* cua mao, e lévase a brazadas —a meda sempre ta al pé da *corte*— pra úa ou dúas vacas de cada vez, "je que nun se perdese úa herba!". El herba tía que durar hasta mayo porque hasta entoncias inda podía nevar, "e se nun había máis remedio cumprábase algo de palla de Castilla pra darlles, pro pouca".

Nel mes de decembre é cuando se limpiaban os prados e unde nun había regadío xa se lles *pechaba* ás vacas pra que nun fosen hasta a *sega*. Os prados taban zarrados de *chantos*, de *paredes* ou con *sebe* y a entrada *pechábase* con latas, toxos ou xestas.

Xa na **primavera** as vacas van manténdose con *alcaceres*, (*verde* de trigo e de maiz que se labra pra eso); tamén comen *verde segado* e van a os prados que tein regadío:

*“Hasta el dez de mayo poden ir a os prados que tein auga pois inda ten tempo a medrar el herba nesa época”.*

El **brao** vai chegar cuasi na mesma primavera pois nos Ozcos adelántase muito. As vacas comen herba verde dos praos que nun se vayan segar y algúa mándase *prá serra*, “nunca todas porque quedan na casa pra xuncer pra traballar; iban as *manías*, as que nun daban leite”

É esta época cuando xa se ta nel labor máis grande de todo el ano e nun se ten muito tempo pra ir *alindar* as vacas a os prados.

### ¡Temos herba!

El día de San Antonio (13 de xunio) preparábanse os *angazos*, poñíanselles os *dentes* (d’uz) y empezábase a sega del herba si vía bon tempo. Avisábase a xente, qu’acostumbraban a ser os mesmos todos os anos, vecíos, parentes ou algún obreiro que debía algúa obrigación e nun cobraba<sup>1</sup> e quedábase pra “tal día” empezar.

*“Había qu’ir amaicer al prado pra empezar a segar cuando rayaba el sol, cua orbayada, porque si el herba ta mollada a gadaña córtaa millor”*

Cada ún traía a súa *gadaña* (nos Ozcos eran todas d’*argola* *cuñada* al *mango*), el sou *cornu* *prá pedra*, que “era sempre de cornu de vaca, pro despóis xa se vían de madera” y os sous *ferros de crabuñar*, (*martelo* e *incre* pra crabuñar cadunsúa *gadaña*) y empezábase a segar indo cada *segador* pra unde millor lle parecía porque

*“xa se acostumbraba a facer todos os anos igual e cada ún sabía el sou sito”*

Os máis curiosos iban prás *orelas*, qu’eran as máis difíciles, pra deixalas ben amañadas. Cada segador abría el sou *carreiro*, máis grande ou máis pequeno según tuvese el brazo largo, e deixaba el herba nun *suco*. Hacia as nove parábase pra tomar a *parva* que traían amañada as mulleres da casa. Despóis de tomar a *parva* as mulleres volvían facer a comida y atender al *ganado* y os labores da casa y os homes siguían segando hasta as doce; pra beber tían as botas de viño qu’os máis pequenos iban encher á casa cuando quedaban valeiras, y aveirábanse á sombra nun regueiro cerca. Un bon segador podía segar nun día tres *carros d’herba*, “pro tía que ser mui bon y el prado tía que ter muita herba”.

Hacia as doce parábase pra *revolver* el herba que se segara en víspera e despóis cumíase. A cumida nun era nada especial, “era búa pro curriente: sopa, bacalao, xamón...e d’eso”.

El herba qu’iba *curando*, según lle *daban volta* os nenos y as mulleres, íbase *atopando* nela col *angazo*. Os angazos eran de *mango* d’avellaneira ou de salgueiro, porque eran menos pesados; a *cabeza* era de budueira ou de fresno y os *dentes* sempre eran d’uz. Cua *forqueta* de tres ou cuatro dentes íbase *amurocando* nas *murocas* ou *murocos*, pra *estendela* pral outro día e qu’acabase de curar. A qu’iba curada levábase pral *pajar\** hasta que s’enchía. Cuando toda el herba taba curada chegaba el *día de carreto*, qu’era cuando se levaba prá *meda* que s’acostumbraba a facer al pé da casa, maisque algúa vez se facese nel prado, si é que nun taba lonxe da casa. Usábanse sempre as vacas ou os bois (el qu’os tía, que nun eran todos) que taban xuncidos al *carro* del país, con us paos a os lados que se chaman *fumeiros* pra qu’aumente a capacidá del carro e col *cadeixo* na parte d’alante del *leto*, un tronco con dúas ou tres ramas que

lle salen á parte de riba pra que se poda botar a carga por derriba dos animais. El carro acostumbra a cargalo un curioso pra meter cuanta máis herba millor. Ás veces nun se pode meter el carro porque é mui custo ou mui estreto y hai que sacar el herba a *feixes* ou a *forquetadas* pral camín.

El *pajar* nos Ozcos acostumbra a tar dentro da *cortía* pro a parte da casa, pois as *cortes* tán debaixo das casas. Metiase, ben *pisada*, toda a que cabía, y a que non deixábase prá meda ou vara que se facía apegada a él. A meda nun la facía calquera, tía que ser un curioso el que se metese nela e fose colocando el herba alrededor da *lata*, qu'é el pao que se pon nel centro, de budueira, e qu'hai que cambialo todos os anos (si é de castañeiro inda aguanta delos anos). Antias, por baxo, había que poñer leña seca pra qu'el herba tuvese en aire; é el que se chama *talameiro*, feito con troncos d'uces e xestas. Nel pico da meda, alrededor da lata, ponse a *corra*, qu'é úa trenza d'herba mesada (ou *mecida*) que se vai tecendo ("ún ten qu'ir mesando y outro tecendo") pra que nun pase el auga polo medio. Encima ponse a palla de centén, podendo ser de *restreba* ou de *siara*; el centén ha de ser *grandal*, el que se sembra en outubro, porque aguanta máis qu'el centén *serodo*, —el da primavera— qu'aguanta menos. Cuando a meda ta feita hai qu'*envarala* con *varas* de salgueiro, d'avellaneira ou con *caxigos*, ua clase de carballos, postos en espiral arrodando a meda pra qu'el auga decurra hasta el tarrén.

E xa s'acabou el labor del herba. Hai qu'ir axudarlle al vecín. Nun hai tiempo pra festexar nada pois inda queda muito por facer: labrar os nabos, segar el pan... nun hai sequer ganas de xerga.

## Notas

\* Estas dúas palabras, *ganado* e *pajar* tein que ser, á forza, castellanismos que prosperaron a costa dos términos máis da zona, *gado* e *pallar*.

<sup>1</sup> El Catastro de Ensenada reza: "... hay trabajadores del campo que reciprocamente se ayudan a las labores que se les ofrecen sin mas intereses que la comida".

# La yerba en Cistierna (Lleón)

JESÚS FERNÁNDEZ REYERO

## **Pel iviernu**

Na zona de **Cistierna**, que ta asitiada ente la montaña y la ribera del ríu Esla, l'iviernu ye duru por demás. La nieve suel torgar toles actividaes nos campos, tapecíos por un densu cobertor blancu. Los praos descansan y el ganáu permanez nes cuadros hasta que la primavera yá ta bien afitada y les vaques puen pastiar.

## **Dempués de la nieve...**

Dempués de la nieve hai que cuchar los praos, cosa que se fai una vegada al añu. Delles finques con arboláu peles orielles hai que les llimpiar pa quita-yos les fueyes, especialmente de llau de los chopos.

El cuchu ponse en montones pequeños per tol prau y dempués va espardiéndose con una *horca*. Más tarde iguálase cola *rastría*, que ye ún o dos troncos nos que se claven en filera cañes de carbayu. Una parexa de vaques son les que tiren de la *rastría*.

Otru llabor importante pa preparar los campos ye iguar les preses que pel iviernu quedaren estropiaes. Los riegos entamen en mayu y fácese quincenalmente. Tola zona de Cistierna (qu'inclúi Sorriba y Vidanes) tien una canal propia p'asegurar l'agua del Esla na época de riego. Pa Cistierna hai tres díes de riego y riégase lo mesmo pel

día que pela nueche. A los paisanos préstá-yos más el riego nocherniegu: según ellos l'agua cuerre más de nueche *porque nun hai sol*.

El repartu de díes y hores establezse por turnos según lo grandes que seyan les tierras. Asina, el señor Albano, que tien munchos praos, tenía 24 hores pa regar los sos campos.

La canal principal estremábase del Esla un kilómetru al norte del pueblu y diba pela parte alta del valle, al otru llau del ríu, pa dexar caer l'agua gracies a compuertes metáliques, primero namás a la derecha, dempués a la derecha y la esquierda, naciendo asina d'esta canal (*el canal*) les arteries principales de les que salen los pequeños regueros hasta llegar al últimu campu.

Les compuertes teníen dos o tres furacos p'asegurar distintos niveles de caudal: l'altura de la compuerta asegúrase nes principales, con candáu. El riego vixilábalu un guarda del campu al que llamaben *el guarda del canal*. Tamién esti guarda vixilaba pa que la xente y los animales nun pisaren los praos.

### **Pastoriar**

Toles vaques del pueblu que nun teníen que trabayar (les vaques de lleche y los xatos) diben al monte y llevábales un pastor que les coyía pel camín al dir, dexándoles al volver en cada cuadra. Según el númberu de vaques que llevaba'l pastor, asina se-y daba de comer, porque la paga yera fundamentalmente en comida, anque tamién se-y daba dineru o se-y pagaba n'especie. Esta actividá de llevar les vaques a la *vecería* duraba dende mayu a setiembre.

### **La siega**

El tiempu de la siega ye'l mes de xunu. Primero hai que preparar el corte d'aceru de la *guadaña*. El corte prepárase con unos fierros ataos con una cuerda, dando-y güelpes al filu con un martiellu encima d'un

fierru claváu na tierra.

En prau, el segador lleva siempre colgáu del cintu un cuernu con agua y una piedra esmeril pa caltener templáu y finu'l filu de la gadaña; el cuernu zárrase con un puñáu de yerba pa que nun caiga agua.

Les fileres de yerba que va dexando la gadaña llámense *huchas*; cuandu la yerba segao quedaba revuelto, arremolinao d'esquierda a derecha pola mor de ser un sitiu difícil, estes fileres llámense *marayos*. Los *marayos* valen tamién pa tener frescu'l vinu poniéndolo debaxu.

Al día siguiente dase la vuelta a la yerba, y al tercer día, con una *horca*, amontónase nuna filera nel centru del campu dende onde se carga'l carru. La *horca* ye de fierro y tien cuatro o cinco dientes y un mangu llargu pa poder apurrir la yerba al carru, onde se pon una persona, en dellos casos neños, pa calcar bien la carga.

La siega pue tardar dellos díes. Los segadores salien de casa ensin comer (o tomaben una copa d'oruxu). Dempués llevábase-yos l'almuerzu y una especie d'aperitivu que se llamaba *las diez*, por tomase a esa hora. L'almuerzu yera sopa, torrendos (tocín de gochu) y chorizu. A les diez tomábase quesu o escabeche. Pa comer volvíase a casa.

### Otros aspeutos

Cuandu la yerba ta pa coyelo prepárase'l carru con *armaduras*, que son mui distintes de *las costanas* pa llevar la paya. *Las armaduras* son tables entrellazaes qu'encaxen en tres puntos del carru: nel exe al que se *uncen* les vaques y nos estremos delanteros y traseros de cada llau del carru. Les tables verticales de *las armaduras* méntense nunos *goznes* o *zapatas* nesos tres puntos del carru. Na parte delantera conflúin *las armaduras* cerca del *yugo* de las vacas, pero pela parte d'atrás sigúen paraleles a los llaos del carru. Comu fondu colóquense dos tablones sueltos qu'allarguen la



base del carru hasta alcanzar *las armaduras*. Esti allargamientu llámase *rabera*.

Nel prau, mientras dos persones carguen la yerba, una tercera ta enriba'l carru pa calcar la yerba y otra cuarta persona encárgase de *rastrear* con un *rastrillo* de madera los restos de la yerba. En cargando'l carru, átese con dos cuerdes que s'echen d'alandre atrás, porque los caminos puen ser difíciles. Esti viaxe de vuelta a casa faise especialmente prestosu pa los neños, porque toos quieren dir encaramaos enriba'l carru.

Suel ser l'home'l que s'encarga de la xera más pesada: segar, cargar, llevar el carru. Pa la muyer queden xeres de menos fuerza física: *rastrear*, amontonar, dar vuelta a la yerba. Pero les xeres nun se reparten según el sexu, sinón de la fuerza, porque en tiempu en que falten homes son les muyeres les que, por exemplu, carguen el carru.

La ma ye la que cocina. Podía ser ella la que llevaba la comida al prau y namás quedaba ellí si facía falta.

### **Almacenamientu**

La yerba seco ponse en payar: mientras una persona dende'l carru mete la yerba pel ventanu del payar, otru dende la mesma ventana lu ayudaba y un terceru colocaba y calcaba la yerba dientru'l payar, onde había un llugar pa la paya y otru pa la yerba. Quedaba la yerba tan prensao que pa dar de comer al ganáu facía falta *pelar* la yerba col *garabito*, una vara de fierro qu'entraba na yerba comu una flecha pero qu'al tirar d'ella sacaba yerba, porque yera comu un anzuelu. L'otru estremu del *garabito* tenía un soporte pa la mano.

### **Comiendo yerba**

El payar daba a los preselbes gracies a *la pajera*, un furacu pel que s'echaba igual la paya que la yerba. Al ganáu dábase-y diariamente una *cribada* (una midida) de paya con piensu y dempués, comu segundu platu, un *brazado* de yerba a cada animal. Faciense dos cebes al

día (mañana y nueche) y un piensu a mediudía.

**La otoñada**

Dempués de la siega del branu dexábase crecer la yerba hasta setiempres pa la segunda siega, *la otoñada*, que yera una yerba más pequeña. Dempués podíen pastiar les vaques, d'un prau a otru hasta que llegara la nieve. Si había y facía falta, segábase yerba verde, que-y prestaba muncho al ganáu.



# Ayeri y güei de la yerba n'Acibeiro (Pontevedra)

M<sup>a</sup> DEL CARMEN MONTERO VILARIÑO  
BUENAVENTURA APARICIO CASADO

Les vaques fueron y siguen siendo —aunque llendándose cada vez más a fasteres y comarques especializaes— una estaya perimportante de la economía campesina gallega. D'ello que tolo rellacionao colos praos o pastos tenga permuncha importancia.

Primero d'entrar a desendolcar los dixebraos apartaos que componen el trabayu, queremos afitar que'l mesmu nun fuere posible ensin el gabitu de don Manuel López Canabal y la so fia Marisol López Villaverde, qu'echaron una tarde entera con nós pa enseñanos la casería, los silos y los praos que tienen nel pueblu de *Masgalán de Arriba*, na parroquia d'**Acibeiro** nel conceyu de Forcarei, na montaña de la provincia de Pontevedra.

## L'ayeri

Los paisanos echaben pa yerba praos o *campos* asitiaos en llugares güelguizos (*lameiros*) y aprovechaben tamién lo que se daba nes veres (*cómaros*, *comareiros* o *arredores*) que se dexaben ensin semar alreduro de les tierres de llabrar<sup>1</sup>.

Primero de la xeneralización de la maquinaria moderno, procesu qu'entamó mui serondamente —nos

años sesenta— pa facer un prau cavábase bien fondo la tierra (*sacha*) y amontonábase'l morgazu pa facer darréu con ello un borrón. Depués espardíase la ceniza (*borralla*) y cavábase otra vuelta, anivelando la tierra. El postrer llabor yera semar la yerba.

Per orde cronolóxicu, los llabores nos praos entamaben n'iviernu, llimpiando la fueya que cayere de los árboles, el corte de silves y la iguadura de muries y zarros. Tamién s'abrien les canaletes (*tallas* o *regos*) o se llimpiaben los calces qu'hubiere pa que corriere bien l'agua, repartiéndose per tol terrenu. El prau llevaba una canal principal na cabecera (*talla*) de la que salien, perpendiculares, otres más estrenches (*birtas* o *crebas*).

Nesti tiempu cuchábase, repartiendo'l cuchu (*estrume*) con un forcáu pequeñu (*forquita*). Mentos la yerba nun tuviere medrao pisábase'l prau a diario. Esti llabor faciase cola fesoría (*aixada*) o con un pisón (*cepo*) fechu con un troncu de madera. Al mesmu tiempu siguía regándose (*ir bota-la auga*).

Entraos marzu y abril pañábense los *outonos* (yerba recién salió) o faciase *traspunta*. Los *outonos* consistien en segar el verde a foz (*fouces* o *fouciñas*) llevándolo pan casa pa dalo al ganáu en fresco. Un bon prau podía dar hasta tres o cuatro *outonos*. A últimos de marzu segábase l'últimu *outono* y dexábase entós crecer el prau pa yerba seco (*feno*). Mentantu les llabores yeren seguir regando.

La *traspunta* yera meter el ganáu nos praos más ruinos, dexándolo pastiar nellos unos quince o venti díes. En cuantes que se sacaben, cotábase'l prau hasta'l tiempu la yerba.

Nel *mes de Santiago* (xunetu) yera cuando se segaba, entamando con bon tiempu porque l'agua podía estropiar la yerba depués de segao. Segábase a *gadaña*, un trabayu duru y penosu qu'esixía munchu comer pa los segadores (*a parva* —pan con vinu o aguardiente—, o

*almorzo, o xantar y a merenda*).

N'acabando de segar espardíase la yerba pa que secare bien. Darréu dabase-y vuelta (*revolta* o *vira*) con unes forques de madera (*gallas*) o fierro (*forquitas*). Cuandu yá taba seco amontonábase, pasando-y darréu un *angazo* pa pañar la yerba restante. Pa lo cabero cargábase nos carros del país.

P'almacenar la yerba empregábase dos sistemas: o bien se metía nuna construcción específica, la *palleira*, o bien s'amontonaba albentestate, nuna vara que se denomaba tamién *palleira*. Nesti últimu casu espetábase una vara (*esteo*) en suelu y diba colocándose alrededor d'él en capes la yerba, de mou que la *palleira* fuere garrando forma circular. Lo cimero cubríase con una capa de centén (*colmo*) pa que l'agua escurriere y nun moyare la yerba.

La recoyida de la yerba, colos sos llabores d'*estender*, *virar*, *morear*, y *empalleirar* yera motivu de festeyu y baturiciu. A los mozos y les moces que diben trabayar nello dábase-yos de merendar, cantábase y nun yera raro qu'apaeciére una gaita, rematando'l día en baille.

Depués de rematáu'l trabayu, siguién regándose los praos lo que quedaba de branu y la seronda, valiendo'l verde nuevo que diba brotando pa pastu del ganáu hasta l'iviernu, tiempu nel qu'entamaben otra vuelta los trabayos del nueu ciclu.

### **Güei**

Los cambeos pelos que pasó'l cultivu y cuidáu de los praos foron bultables, cincando sobre too'l procesu del cuchar y la teunoloxía, cola aplicación de maquinaria moderno.

No que se refier a lo primero, podemos decatamos d'una gradación que pasa pel usu esclusivu de materia orgánico (cuchu y ceniza), l'emplegu conxuntu de cuchu y un fertilizante fosfatao (escories Thomas) nos años trenta hasta la dómina de güei que, en xunto col cuchu,

domina l'usu d'abonos químicos. Empléguense superfosfatos, echando en xineru un 8-24-16 y un 15-15 de nitróxenu, fósforu y potasa de parte seronda. Amás échase purín a los praos tol añu.

No que cinca al aspeutu teunolóxicu, la tresformación foi pergrande. Al rudimentariu conxuntu de preseos d'antañu —la mayor parte de madera (*podos, fouciños, gadañas, gallas, angazos...* etc.)— siguiólos la *motosegadora* y la *rotativa*. Lo últimu n'aplicase nel campu gallegu nes esplotaciones ganaderes medianes o grandes foi la *rotativa unificadora*, máquina que siega y dexa la yerba iguao pa empacalo.

Pa regar siguen faciéndose canaletes o canales pal agua (*presas dos prados*). Los pastos repártense del mou siguiente: unos déxense pa que pastie nellos el ganáu tol añu; otros son pa pastu y ensiláu y, pa lo cabero, hai unos terceros que son de pastu y yerba seco. Les vaques pastien siempre que dexa'l tiempu.

Anguañu los llabores estacionales no praos aseméyense a los que se facien antañu. N'iviernu llímpiyense y cúchense. Na primavera esta cabera llabor depende un poco de que'l prau se dexa pa ensilar o pa yerba. Pa ensilar ígüense los praos cuchándolos en marzu o abril, pañándose la yerba a finales de mayu o primeros de xunu. Pal *feno*, cúchase na segunda quincena d'abril, segando na primer quincena de xunetu, dependiendo la fecha un poco del tiempu que faga.

Esta yerba siégase cola *rotativa*, espárdese col *hilerador*, déxase secar, pañase cola empacadora y guárdase na *palleira*. La dixebra ente la yerba pa ensilar y lo seco ta en que lo primero siégase de la qu'entama a espigar y recuéyese, entós, con toles proteínes. Pol contrariu, la yerba seco siégase cuandu ta yá espigao.

Los praos que s'ensilaron déxense pa pastiar o la yerba nuevo que sal vuelve ensilase o déxase pa *feno*. Nos praos pa *feno* lo que brota nuevo déxase pa pastu hasta

que vuelvan cuchase n'abril del otru año.

### **L'ensiláu**

L'ensiláu ye un procesu de mui recién, prauticáu d'unos diez años p'acá. Pa ello siégase la yerba cola rotativa en mes de mayu, déxase de doce a venticuatro horas al sol y darréu iguase pa empacalo col *hilerador*.

Pa guardalo en bolsas de plástico (*os bolos*) trabáyase cola rotoempacadora. Los *bolos* o *rulos* faense cola *encintadora*. Ye'l métodu más cómodu modernu.

Estos *bolos* cárguense nun remolque y llévense pal llugar onde se van almacenar. Equí, audándose d'un tractor, con un pinchu o *chuzo* lllevanten el *bolo* y métenlu nun sacu de plástico mui resistente, pósenlu en suelu, saquen el *chuzo* y aten el sacu.

El procesu de fermentación de la yerba dura de cuarenta a cuarentaicincu díes. Desque pasa esti tiempu la yerba yá se pue dir gastando. Hai que mirar porque'l plásticu nun s'aburaque o s'estroce, porque entós estropiaríase'l conteníu.

Amás de los *bolos* hai otros maneres d'ensilar. El meyor, pola calidá del ensiláu, faise d'esta miente: tres de segar la yerba, *hilérase* y llévase nel autocargador al llugar onde se va iguar el silu. Descárgase la yerba sobro un plásticu y pásase-y el tractor percima unes cuantes vegaes pa calcalo bien. Darréu cúbrese con un plásticu y cávase un sucu tou alreduro, metiendo nél los bordes del plásticu de mou que sobresalgan un poco. Llueu rellénase'l sucu con tierra y tírase del plásticu pa tensalo bien. Pa lo cabero, dóblase'l plásticu que sobresal y vuelve echase más tierra enriba.

Pa dir gastando pol silu llévantase'l plásticu per un llau, sácase la yerba que se precise y vuelve zarrase, cubriendo con tierra. Ye'l meyor métodu d'ensiláu porque sella mui perfecho.

Otru sistema, non tan bonu comu l'anterior, ye ensilar emplegando zanches de cementu. Tien de malo que pue



chupar humedá, porque'l so aislamientu nun ye tan acabáu.

El métodu de *os bolos* de plásticu ye'l qu'ufierta un ensiláu de peor calidá.

## Notes

<sup>1</sup> Pa esti apartáu síguese, no fundamental, la esposición de X.Lorenzo Fernández, "Etnografía. Cultura material" en *Historia de Galiza* (dir. Otero Pedrayo), t. II, Madrid, Akal, 1979, pp.254- 262 (Buenos Aires, 1962).

## Bibliografía

**Bas López, B.**, *As construccions populares: un tema de Etnografía en Galicia*. Sada, La Coruña, 1983. [Amás del trabayu citáu en *Notes*, pal estudiu de *as palleiras* comu construcciones.]

# RESEÑES



## Tradición y cambiu

Eloy Gómez Pellón. *Vida tradicional y proceso de cambio en un valle del Oriente de Asturias. Estudio antropológico del Valle de Ardisana. Principáu d'Asturies*. Uviéu. 1994.

Nun llibru de presentación física perguapa amuésase'l trabayu investigador d'Eloy Gómez Pellón respeutu a la cultura propia del Valle d'Ardisana y de la dinámica de cambiu económicu y social que nos caberos tiempos tresformaron esta zona del oriente asturianu.

Eloy Gómez Pellón ye un antropólogu que lleva munchos años investigando na cultura asturiana y frutu d'esti llabor son munchos trabayos nesti sen ("Los concejos abiertos parroquiales asturianos", 1987; "Notas para el estudio etnohistórico del complejo festivo asturiano", 1989; "Panorama de la antropología en Asturias", 1990; "Aproximación al estudio antropológico de Asturias", 1991; "Casa, familia y herencia en la región interior del Occidente asturiano", 1992; *Las mascaradas de invierno en Asturias. Una perspectiva antropológica*, 1993) y otros qu'ensin dulda vendrán en futuru.

Nesta obra, que tien un entamu de Juan I. Ruiz de la Peña, Gómez Pellón dixebra tres partes bien perfilaes pal estudiu de la tradición y el cambiu en Valle d'Ardisana. En primer llugar estudia los factores xeohistóricos, que ye pernecesario conocer pa ser a entender los procesos económicos, sociales y culturales qu'estudia l'autor. Asina van rellacionándose'l marcu xeográficu y les cuestiones demográfiques, que condicionen igual la vida tradicional que les nueves situaciones pola mor del cambiu social, que tien ún de los sos finxos principales nel desarrollu de la ganadería nes décadas caberes.

Lo perguapa que ye la edición y el fechu de que cuente con semeyes y dibuxos en color faen posible lo que nun s'alcuentra siempre nos estudios antropolóxicos. Y ye que nesta obra apaecen dibuxos, esquemes y semeyes onde pue percíbise tola bayura de la cultura material del oriente astur. Gracias a esto la obra tien tamién l'encantu de los documentos etnográficos, onde s'amuesa con tola fuerza de la forma y de la estética la materialización de la cultura humana. Preseos, carros, xugos, horros y cases amuésen-senos con detalle y precisión, ayudando asina al conoci-mientu d'una cultura tradicional de muncha fuerza y per-sonalidad.

Gómez Pellón fainos asina un dibuxu pervivu de la vida tradicional nesti carauterísticu requexu del oriente astur y el so estudiu termina coles valioses reflexiones respeutu a los aspeutos non visibles de la cultura.

Va asina l'autor esgranando cómo ye'l grupu familiar, la estructura de la familia, el funcionamientu de la casería y los últimos condicionantes que güei afeuten a la casería. Pero si la familia ye la molécula fundamental del sistema de vida tradicional, nun ye lo único, porque tamién ye per-significativu'l mediu vecinal, les rellaciones ente les cases y les instituciones tan interesantes enriba les que xira la vida social, comu ye'l casu del conceyu abiertu:

*Y no sólo en el trabajo es exigida la solidaridad en la vida vecinal y comunitaria, sino también en los actos lúdicos y en toda relación social en general. La convivencia determina la atmósfera que rodea la vida de un grupo social y sus reglas marcan las pautas de obligado cumplimiento (p. 234).*

Tamién Eloy Gómez Pellón estudia'l mundu de les mentalidaes, cosa perinteresante, porque si nun s'afonda en mundu de les ideas y de la visión de les coses nun llega la investigación a caltriar, nun llega a afondar na esencia de la cultura. La perceición y clasificación de les coses, los

vezos, la xerarquía de valores, los códigos y los símbolos espónense tamién comu parte fundamental de les formes de vida. A too ello axunta l'autor observaciones so la religiosidá popular, los rituales festivos y los aspectos máxicos y mitolóxicos. Dempués de la llectura d'esti llibru tien ún la idea de llegar al final d'un camín que recuerre la hestoria y la cultura d'un valle asturianu, dende los raigaños autótonos hasta los riesgos del presente. Termina esta magnífica obra con un apéndiz documental y testimonios de tradición oral, pero enantes l'autor pieslla la obra con reflesiones que, comu conclusión, faen un compactu resumen teóricu respeutu al procesu de cambiu en mundu rural asturianu:

*El moderno sistema de vida, dice Eloy Gómez Pellón, se define por la consistencia de una orientación ganadera de la economía, la cual se halla presidida por una nueva distribución de la tierra, que ha permitido un reparto más equitativo. De esta manera, la organización social previa, basada en la extraordinaria importancia que poseían los intereses del común, ha dado paso a otra organización afirmada sobre el particularismo propio del modo de producción del mercado, debilitando lo que en otro tiempo fueron los estrechos lazos colectivos y comunitarios (p. 305).*

*Roberto González-Quevedo*

ACABÓ D'IMPRENTASE A  
28 DE FEBRERU DE 1997  
NOS TALLERES DE SERVIGRÁFIC D'UVIÉU.